叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《文学、娱乐与教诲之镜》第14(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000001

2. 《文学、娱乐与教诲之镜》第14(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000002

3. 《文学、娱乐与教诲之镜》第14(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《文学、娱乐与教诲之镜》第14(The Mirror of Literature, Amusement,)
第1/3页

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 257]
[页 -]

[第257页]

[ðə; ði] ['mɪrər]
THE MIRROR
这 镜子

镜子

[ʌv; əv]
OF
的

的

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , [ə'mjuːzmənt] , [ænd; ənd] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] .
LITERATURE , AMUSEMENT , AND INSTRUCTION .
文学 , 娱乐 , 和 操作说明 .

文学、娱乐和教育。

['vɑːl] . [ˌɛksˌaɪ'viː] .
Vol . XIV .
沃尔 . 十四 .

第十四卷

[noʊ] . - .]
No . 395 .]
不 . - .]

第395号。

['sætərdeɪ] , [ɑːk'toʊbər] - , - .
SATURDAY , OCTOBER 24 , 1829 .
周六 , 十月 - , - .

1829年10月24日，星期六。

[[praɪs] 2d .
[PRICE 2d .
[价格 2d .

[价格 2d。

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['rɔɪəl] [ɪks'tʃeɪndʒ] .
The Original Royal Exchange .
这 原来的 皇家 交换 .

皇家交易所原址。

([frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] .)
(From a Correspondent .)
(从 一个 通讯员 .)

（通讯员报道）

[fɔːr] ['sentʃəriz] [sɪns] [ðə; ði] ['mɜːtʃənts] [ʌv; əv] ['lʌndən] [kʊd; kəd][nɑːt][boʊst][ʌv; əv][ə; eɪ]['pʌblɪk]
Four **centuries** **since** **the** **Merchants** **of** **London** **could** **not** **boast** **of** **a** **public**
四 几个世纪 自从 这 商人 的 伦敦 可以 不是 夸 的 一个 民众
[ɪks'tʃeɪndʒ] .
Exchange **.**
交换 .

自伦敦商人拥有公共交易所以来，已经过去了四个世纪。

[ðeɪ] [ðen] [ə'sembld] [tuː; tə][træn'zækt] ['bɪznəs] [ɪn] ['lʌmbəd] - [striːt] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['lʌmbəd]
They **then** **assembled** **to** **transact** **business** **in** **Lombard** **-** **street** **,** **among** **the** **Lombard**
他们 然后 组装 到 办理 商业 在 伦巴第 - 街道 , 之中 这 伦巴第
[dʒuːz] ,
Jews **,**
犹太人 ,

然后，他们聚集在伦巴第街，与伦巴第犹太人进行交易。

[frʌm; frəm] [huːm] [ðə; ði] [striːt] [di'raivz] [ɪts] [neɪm] , [ænd; ənd] [huː] [wɜːr; wər] [ðen] [ðə; ði]['bæŋkərz]
from **whom** **the** **street** **derives** **its** **name** **,** **and** **who** **were** **then** **the** **bankers**
从 谁 这 街道 衍生 它是 姓名 , 和 WHO 是 然后 这 银行家
[ʌv; əv][ɔːl] ['jʊrəp] .
of **all** **Europe** **.**
的 全部 欧洲 .

这条街的名字来源于他们，他们当时是全欧洲的银行家。

[hɪr] [tuː] [ðeɪ] ['prɑːbəbli] [kept] [ðer; ðər] [bentʃiz] [ɔːr][bæŋks] ,
Here **too** **they** **probably** **kept** **their** **benches** **or** **banks** **,**
这里 也 他们 大概 保留 他们的 长椅 或者 银行 ,

这里可能也保留了他们的长椅或银行。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][wɔːnt][tuː; tə][duː][ɪn][ðə; ði]['mɑːrkɪt] - ['pleɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːntɪnənt] , [fɔːr; fər]
as **they** **were** **wont** **to** **do** **in** **the** **market** **-** **places** **of** **the** **continent** **,** **for**
作为 他们 是 惯于 到 做 在 这 市场 - 地方 的 这 大陆 , 为了
[træn'sæktɪŋ] [pɪ'kjuːnieri] ['mætərz] ;
transacting **pecuniary** **matters** **;**
交易 金钱 事情 ;

就像他们在非洲大陆的集市上进行金钱交易时那样；

[ænd; ənd] [ðʌs] [druː] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm][ɔːl] [ðoʊz] [ʌv; əv] [huːz] ['veriəs] [pə'sjuːts] ['mʌni] [ɪz][ðə; ði]
and **thus** **drew** **around** **them** **all** **those** **of** **whose** **various** **pursuits** **money** **is** **the**
和 因此 画 大约 他们 全部 那些 的 谁 各种各样的 追求 钱 是 这
['kɑːmən] ['miːdiəm] .
common **medium** **.**
常见的 中等的 .

因此，他们吸引了所有以金钱为共同媒介从事各种活动的人。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [ɪn] - , [sɜːr][ɑːr] . ['grɛʃəm] , [huː] [wʌz; wəz]['eɪdʒənt][fɔːr; fər] ['henri] [ðə; ði] [eɪtθ]
At **length** **,** **in** **1534** **,** **Sir** **R** **.** **Gresham** **,** **who** **was** **agent** **for** **Henry** **the** **Eighth**
在 长度 , 在 - , 先生 拉 . 格雷沙姆 , WHO 曾是 代理人 为了 亨利 这 第八
[æt; ət]['æntwɜːrp] ,
at **Antwerp** **,**
在 安特卫普 ,

最终，在1534年，亨利八世在安特卫普的代理人R·格雷沙姆爵士

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [strʌk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz] [ə'tendɪŋ] [ðə; ði] [bʊrs] , [ɔːr] [ɪks'tʃeɪndʒ]
and **had** **been** **struck** **with** **the** **advantages** **attending** **the** **Bourse** **,** **or** **Exchange**
和 有 到过 击 和 这 优势 参加 这 交易所 , 或者 交换
, [ʌv; əv] [ðæt] ['sɪti] ,
, **of** **that** **city** **,**
, 的 那 城市 ,

他被该市证券交易所的种种优势所深深吸引。

[priˈveild] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ˈrɔɪəl] [ˈmæstər][tuː; tə][send][ə; eɪ] [ˈletər] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmeɪər] [ænd; ənd]
prevailed upon his Royal Master to send a letter to the Mayor and
最终获胜 之上 他的 皇家 掌握 到 发送 一个 信 到 这 市长 和
[ˈkɑːmənəlti] [ʌv; əv] [ˈlʌndən] ,
Commonalty of London ,
共同性 的 伦敦 ,

他劝说他的皇家主人致信伦敦市长和伦敦市民。

[ˌrekəˈmend] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ɪˈrekt] [ə; eɪ][ˈsɪmələr] [ˈbɪldɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər][ˈmænər][ʌv; əv] [ˈlednhɔːl] .
recommending them to erect a similar building on their manor of Leadenhall .
推荐 他们 到 直立 一个 相似的 建筑 在 他们的 庄园 的 利登霍尔 .

建议他们在利德霍尔庄园建造类似的建筑物。

[ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv] [ˈkɑːmən] [ˈkaʊns(ə)l] , [haʊˈevər] ,
The Court of Common Council , however ,
这 法庭 的 常见的 理事会 , 然而 ,

然而，普通法法院

[wɜːr; wər][ʌv; əv] [əˈpɪnjən] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][rɪˈmuːv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv] [ˈbɪznəs] [wʊd] [biː; bi]
were of opinion that such a removal of the seat of business would be
是 的 观点 那 这样的 一个 移动 的 这 座位 的 商业 会 是
[ɪmˈpræktɪkəbl] ,
impracticable ,
不切实际 ,

他们认为，迁移营业地点是不切实际的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [skiːm] [wʌz; wəz] [ˈðerfɔːr] [drɑːpt] ; [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [kwiːn]
and the scheme was therefore dropped ; but in the reign of Queen
和 这 方案 曾是 所以 掉落 ; 但 在 这 在位 的 女王
[ɪˈlɪzəbəθ] ,
Elizabeth ,
伊丽莎白 ,

因此该计划被取消了；但在伊丽莎白女王统治时期，

[sɜːr] [ˈtɔməs] [ˈgrɛʃəm] , [huː] [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][tuː; tə][ðə; ði][ˈæntwɜːrp][ˈeɪdʒənsi] ,
Sir Thomas Gresham , who succeeded to the Antwerp agency ,
先生 托马斯 格雷沙姆 , WHO 成功了 到 这 安特卫普 机构 ,

托马斯·格雷沙姆爵士继承了安特卫普代理处，

[ˈhæpɪli] [əˈkɑːmplɪʃt] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [dɪˈnaɪd] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊps][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈfɑːðər] .
happily accomplished what had been denied to the hopes of his father .
快乐地 完成 什么 有 到过 否认 到 这 希望 的 他的 父亲 .

他欣然实现了父亲未能实现的愿望。

[ɪn] - [sɜːr] [ˈtɔməs] [prəˈpoʊzd][tuː; tə][ðə; ði][ˌkɔːrpəˈreɪʃ(ə)n] — " [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [ˈsɪti] [wʊd] [gɪv]
In 1564 Sir Thomas proposed to the Corporation — " That if the City would give
在 - 先生 托马斯 建议的 到 这 公司 — " 那 如果 这 城市 会 给
[hɪm; ɪm][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [graʊnd] ,
him a piece of ground ,
他 一个 片 的 地面 ,

1564年，托马斯爵士向市政当局提议——“如果市政府能给他一块地，

[ɪn][ə; eɪ] [kəˈmoʊdiəs] [spɑːt] , [hiː; hi] [wʊd] [ɪˈrekt] [æn; ən] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪkˈspens] ,
in a commodious spot , he would erect an Exchange at his own expense ,
在 一个 宽敞的 点 , 他 会 直立 一个 交换 在 他的 自己的 费用 ,

他会在位置便利的地方自费建造一座交易所。

[wɪð; wɪθ][lɑːrdʒ][ænd; ənd] ['kʌvərd] [wɔːks] , [wer'ɪn] [ðə; ðɪ] ['mɜːtʃənts] [maɪt] [ə'semb(ə)l][ænd; ənd]

with	large	and	covered	walks	,	wherein	the	merchants	might	assemble	and
和	大的	和	涵盖	散步	,	其中	这	商人	可能	集合	和

[træn'zækt] ['bɪznəs] [æt; ət][ɔːl] ['siːznz] ,

transact	business	at	all	seasons	,
办理	商业	在	全部	季节	,

设有宽敞的有顶走廊，商人们可以在任何季节聚集并进行交易。

[wɪ'ðaʊt] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['weðər] , [ɔːr] [ɪm'pedɪmənts] [ʌv; əv]['eni][kaɪnd] .

without	interruption	from	the	weather	,	or	impediments	of	any	kind	.
没有	中断	从	这	天气	,	或者	障碍	的	任何	种类	.

不受天气干扰，也不受任何阻碍。

" [ðə; ðɪ][ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)n][met][ðə; ðɪ][prə'poʊz(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['spɪrɪt][ʌv; əv]['iːkwəl][ˌlɪbə'rælətɪ] ; [ænd; ənd][ɪn]

"	The	Corporation	met	the	proposal	with	a	spirit	of	equal	liberality	;	and	in
"	这	公司	遇见	这	提议	和	一个	精神	的	平等的	自由主义	;	和	在

- ['veriəs] ['bɪldɪŋz] ,

1566	various	buildings	,
-	各种各样的	建筑物	,

公司以同样慷慨的精神回应了这一提议；1566年，在各种建筑中，

['haʊzɪz] , ['tenəmənts] , & [siː] . [ɪn]['kɔːrnˌhɪl] , [wɜːr; wər] ['pəːtʃəst] [fɔːr; fər]['ræðər] [mɔːr] [ðæn; ðən] £3 ,

houses	,	tenements	,	&	c	.	in	Cornhill	,	were	purchased	for	rather	more	than	£3	,
房屋	,	廉租公寓	,	&	c	.	在	康希尔	,	是	购买	为了	相当	更多的	比	£3	,

- ,

530	,
-	,

在康希尔购买的房屋、公寓等，总价略高于 3530 英镑。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [mə'tɪrɪəlz] [ˌɑːr 'iː] - [soʊld][fɔːr; fər] £478 ,

and	the	materials	re	-	sold	for	£478	,
和	这	材料	关于	-	卖	为了	£478	,

这些材料以 478 英镑的价格转售。

[ɑːn][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['pʊlɪŋ] [ðem; ðəm] [daʊn] [ænd; ənd] ['kærɪɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] . — [ðə; ðɪ] [graʊnd]

on	condition	of	pulling	them	down	and	carrying	them	away	.	—	The	ground
在	状况	的	拉	他们	向下	和	携带	他们	离开	.	—	这	地面

[plɑːt][wʌz; wəz] [ðen] ['levld] [æt; ət][ðə; ðɪ] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['sɪti] ,

plot	was	then	levelled	at	the	charge	of	the	City	,
阴谋	曾是	然后	平整	在	这	收费	的	这	城市	,

条件是将它们拆除并搬走。——随后，这块地被夷为平地，费用由市政府承担。

[ænd; ənd] [pə'zeʃn] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][sɜːr] ['tɔməs] , [huː] [ɪn][ðə; ðɪ] [diːd] [ɪz] [staɪld] , " ['eɪdʒənt][tuː; tə]

and	possession	given	to	Sir	Thomas	,	who	in	the	deed	is	styled	,	"	Agent	to
和	拥有	给定	到	先生	托马斯	,	WHO	在	这	契据	是	风格	,	"	代理人	到

[ðə; ðɪ] ['kwiːnz] ['haɪnəs] ,

the	Queen's	Highness	,
这	女王大学	高度	,

并将所有权授予托马斯爵士，契约中称其为"女王陛下的代理人"。

" [ænd; ənd] [huː] [leɪd][ðə; ðɪ][faʊn'deɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [nuː] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ɑːn][ðə; ðɪ] 7th [ʌv; əv][dʒuːn]

"	and	who	laid	the	foundation	of	the	new	Exchange	on	the	7th	of	June
"	和	WHO	铺设	这	基础	的	这	新的	交换	在	这	7th	的	六月

['fɑːloʊɪŋ] ;

following	;
下列的	;

"并于次年6月7日为新交易所奠基；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [hoʊl] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [ɪn] [bɪ'fɔːr] [noʊ'vembər] - .

and	the	whole	was	covered	in	before	November	1567	.
和	这	所有的	曾是	涵盖	在	前	十一月	-	.

整个区域在 1567 年 11 月之前就被覆盖了。

[ðə; ði][plæn][ə'dɑ:ptɪd][baɪ][sɜ:r] ['tɔməs] , [ɪn]

The	plan	adopted	by	Sir	Thomas	,	in
这	计划	已采用	经过	先生	托马斯	,	在

托马斯爵士采纳的计划是.....

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	258	]
[	页	-	]

[第258页]

[ðə; ði][fɔ:r'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bɪldɪŋ] , [wʌz; wəz]['sɪmələr][tu:; tə][ðə; ði][wʌn][æt; ət]['æntwɜ:rp] .

the	formation	of	his	building	,	was	similar	to	the	one	at	Antwerp	.
这	形成	的	他的	建筑	,	曾是	相似的	到	这	一	在	安特卫普	.

他的建筑形式与安特卫普的建筑相似。

[æn; ən]['oʊpən]['eriə] [wʌz; wəz][ɪn'kloʊzd][baɪ][ə; eɪ]['kwɑ:dræŋgl] [ʌv; əv]['lɔ:fti] [stoʊn] - ['bɪldɪŋz] , [wɪð; wɪθ]

An	open	area	was	inclosed	by	a	quadrangle	of	lofty	stone	-	buildings	,	with
一个	打开	区域	曾是	封闭	经过	一个	四边形	的	高远	石头	-	建筑物	,	和

[ə; eɪ] [ˌkɑ:lə'neɪd] [æz; əz][æt; ət]['prez(ə)nt] ,

a	colonnade	as	at	present	,
一个	柱廊	作为	在	展示	,

一片空地被高耸的石砌建筑群围成一个四合院，院内设有柱廊，与现在的格局相同。

[sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] , [baɪ]['mɑ:rb(ə)l] ['kɑ:ləmz] [ʌv; əv][ðə; ði]['dɔ:rɪk]['ɔ:rdər] , ['oʊvər] [wɪtʃ] [ræn][ə; eɪ] ['kɔ:rnɪs]

supported	,	by	marble	columns	of	the	Doric	order	,	over	which	ran	a	cornice
有	,	经过	大理石	列	的	这	多立克	命令	,	超过	哪个	跑	一个	檐口

,

,

,

由多立克柱式大理石柱支撑，柱顶上方有檐口。

[wɪð; wɪθ][aɪ'ɑ:nɪk][pə'læstɚz] [ə'bʌv] , ['hævɪŋ] [nɪtʃiz] [bɪ'twi:n] , [kən'teɪnɪŋ] ['stætʃu:z][ʌv; əv][ðə; ði]

with	Ionic	pilasters	above	,	having	niches	between	,	containing	statues	of	the
和	离子	壁柱	多于	,	拥有	利基市场	之间	,	包含	雕像	的	这

['ɪŋglɪʃ] ['sɔvrinz] .

English	Sovereigns	.
英语	君主	.

上方是爱奥尼式壁柱，壁柱之间有壁龛，里面放置着英国君主的雕像。

[ðə; ði] ['entrənsiz] [wɜ:r; wər][frʌm; frəm]['kɔ:rnˌhɪl][ænd; ənd] [brɔ:d] - [stri:t] .

The	entrances	were	from	Cornhill	and	Broad	-	street	.
这	入口	是	从	康希尔	和	广阔	-	街道	.

入口分别位于 Cornhill 和 Broad Street。

['oʊvər][ðə; ði][fɜ:rst] , [bɪ'twi:n] [tu:] [aɪ'ɑ:nɪk] [θri:] - ['kwɔ:rtər] ['kɑ:ləmz] , [wɜ:r; wər][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ɑ:rmz] ,

Over	the	first	,	between	two	Ionic	three	-	quarter	columns	,	were	the	Royal	Arms	,
超过	这	第一的	,	之间	二	离子	三	-	四分之一	列	,	是	这	皇家	武器	,

在第一层上方，两根爱奥尼式四分之三柱之间，是皇家徽章。

[ænd; ənd][ɑ:n] ['i:ðər] [saɪd][wɜ:r; wər] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd][sɜ:r] ['tɔməs] ; [ɑ:n][ðə; ði] [nɔ:rθ]

and	on	either	side	were	those	of	the	City	and	Sir	Thomas	;	on	the	north
和	在	任何一个	边	是	那些	的	这	城市	和	先生	托马斯	;	在	这	北

[saɪd] ,

side	,
边	,

两侧分别是城市和托马斯爵士的雕像；北侧是.....

[bʌt; bət][nɑ:t][ɪg'zæktli][ɪn][ðə; ði]['sentər] ,

but	not	exactly	in	the	centre	,
但	不是	确切地	在	这	中心	,

但并不完全位于中心位置，

[roʊz][ə; eɪ] [kə'rɪnθiən] ['pɪlər] [tu:; tə][ə'baʊt][ðə; ði] [seɪm] [haɪt] [æz; əz][ðə; ði] ['taʊər] [ɪn] [frʌnt]

rose	a	Corinthian	pillar	to	about	the	same	height	as	the	tower	in	front
玫瑰	一个	科林斯	支柱	到	关于	这	相同的	高度	作为	这	塔	在	正面

[sə:'maunt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['græshɑ:pər] .

surmounted	with	the	grasshopper	.
克服	和	这	蚱蜢	.

竖起一根科林斯式柱子，高度与前面的塔楼大致相同，塔顶饰有蚱蜢。

[ɪn] ['evri] ['ʌðər] [rɪ'spekt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['sɪmələr][tu:; tə][ðə; ði] [saʊθ] ,

In	every	other	respect	it	was	similar	to	the	south	,
在	每一个	其他	尊重	它	曾是	相似的	到	这	南	,

其他方面都与南方相似。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['pri:viəs] [ɪn'greɪvɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] [vju:] .

of	which	the	previous	engraving	is	a	view	.
的	哪个	这	以前的	雕刻	是	一个	看法	.

其中前一幅版画描绘的就是这一景象。

['oʊvər][ðə; ði][ɑ:r'keɪd][wɜ:r; wər] [ʃɑ:ps] , [tu:; tə] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [ə'sendɪd] [baɪ] [tu:] [s'teəkeɪsɪz] , [nɔ:rθ]

Over	the	arcade	were	shops	,	to	which	you	ascended	by	two	staircases	,	north
超过	这	拱廊	是	商店	,	到	哪个	你	上升	经过	二	楼梯	,	北

[ænd; ənd] [saʊθ] .

and	south	.
和	南	.

拱廊上方是商店，你可以通过南北两个楼梯上去。

[ə'bʌv] [sterz] [wɜ:r; wər] about1 [wʌn] ['hʌndrəd] [ʃɑ:ps] ,

Above	stairs	were	about1	one	hundred	shops	,
多于	楼梯	是	about1	一	百	商店	,

楼上大约有一百多家店铺，

['veriɪŋ; 'væriɪŋ][frʌm; frəm][ˌtu:'tu:] - [θri:] / [fɔ:r] [fi:t] [tu:; tə] - [ɪn] [bredθ] [ænd; ənd] ['fɔ:miŋ] [ə; eɪ][sɔ:rt]

varying	from	2	-	3	/	4	feet	to	20	in	breadth	and	forming	a	sort
变化	从	2	-	3	/	4	脚	到	-	在	宽度	和	成型	一个	种类

[ʌv; əv] [bə'zɑ:r] ,

of	bazaar	,
的	市场	,

宽度从2英尺3/4英寸到20英尺不等，形成了一种集市状的景象。

[ðen] [kɔ:ld] [ðə; ði] .

then	called	the	Pawne	.
然后	称为	这	典当	.

然后被称为典当行。

[ði:z] [ʃɑ:ps] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [tu:] [ɔ:r] [θri:] ['jɪrz] [dɪd][nɑ:t] ['ænsər] [ðə; ði] [ˌekspek'teɪʃn] [ʌv; əv]

These	shops	,	for	the	first	two	or	three	years	did	not	answer	the	expectation	of
这些	商店	,	为了	这	第一的	二	或者	三	年	做过	不是	回答	这	期待	的

[ðə; ði] ['faʊndər] ,

the	founder	,
这	创始人	,

这些店铺在最初的两三年里并没有达到创始人的预期。

[fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [fɔ:rs] [ʌv; əv]['hæbɪt] , [ðæt][ðə; ði] ['mɜ:tʃənts] , [ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði]

for	such	was	the	force	of	habit	,	that	the	merchants	,	notwithstanding	all	the
为了	这样的	曾是	这	力量	的	习惯	,	那	这	商人	,	虽然	全部	这

[ˌɪnkən'vi:njənsiz] [ə'tendɪŋ] ['lʌmbəd] - [stri:t] ,

inconveniences	attending	Lombard	-	street	,
不便之处	参加	伦巴第	-	街道	,

因为习惯的力量如此强大，以至于尽管伦巴第街存在种种不便，商人们仍然坚持这样做。

[kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [priˈveild] [əˈpɑːn][tuː; tə][əˈveɪl] [ðəmˈselvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [mɑːrt] .

could	not	be	prevailed	upon	to	avail	themselves	of	the	new	mart	.
可以	不是	是	最终获胜	之上	到	可用	他们自己	的	这	新的	市场	.

他们始终不愿光顾这家新超市。

[ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈoʊpənd] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ˈjɪrz] ,

The	building	had	been	opened	two	or	three	years	,
这	建筑	有	到过	打开	二	或者	三	年	,

该建筑已经开放两三年了，

[wen] [ðə; ði] [kwiːn] [ˈsɪgnɪfaɪd][hɜːr; hər][ɪnˈtenʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈpeɪɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ][ˈvɪzɪt][ʌv; əv][ɪnˈspekʃ(ə)n] ;

when	the	Queen	signified	her	intention	of	paying	it	a	visit	of	inspection	;
什么时候	这	女王	表示	她	意图	的	付费	它	一个	访问	的	检查	;

女王表示有意前往视察；

[bʌt; bət][soʊ] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːps] [stɪl] [rɪˈmeɪnd] [ˌʌnˈɑːkjupaɪd] ,

but	so	many	of	the	shops	still	remained	unoccupied	,
但	所以	许多	的	这	商店	仍然	剩余	空置	,

但很多店铺仍然空置。

[ðæt] [sɜːr] [ˈtɔməs] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈnesəseri] [tuː; tə][goʊ] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʃɔpˌkiːpəz] ,

that	Sir	Thomas	found	it	necessary	to	go	round	to	the	shopkeepers	,
那	先生	托马斯	成立	它	必要的	到	去	圆形的	到	这	店主	,

托马斯爵士觉得有必要挨家挨户去拜访店主们。

[ænd; ənd] [bɪˈsiːtʃ] [ðem; ðəm] " [tuː; tə] [ˈfɜːrnɪʃ] [ænd; ənd] [əˈdɔːrn] [ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ] [werz] [ænd; ənd][wæks] [laɪts] ,

and	beseech	them	"	to	furnish	and	adorne	it	with	wares	and	wax	lights	,
和	恳求	他们	"	到	提供	和	装饰	它	和	商品	和	蜡	灯	,

并恳求他们"用器皿和蜡烛装饰它，

[ɪn][æz; əz] [ˈmeni] [ʃɒp] [æz; əz] [ðeɪ] [ˈiːðər] [kʊd; kəd][ɔːr] [woʊd] ,

in	as	many	shoppes	as	they	either	could	or	woulde	,
在	作为	许多	商店	作为	他们	任何一个	可以	或者	会	,

在他们能够或愿意开设的尽可能多的店铺里，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ɔːl] [ðoʊz] [soʊ] [ˈfɜːrnɪʃt] [rent] - [friː] [fɔːr; fər] [ðæt] [jɪr] .

and	they	should	have	all	those	so	furnished	rent	-	free	for	that	yeare	.
和	他们	应该	有	全部	那些	所以	提供	租	-	自由的	为了	那	年份	.

他们应该可以免费获得所有这些配备齐全的房屋，为期一年。

" — [stoʊ] .

"	—	Stowe	.
"	—	斯托	.

——斯托。

[hɜːr; hər][ˈmædʒəsti][ɑːn][ðə; ði][deɪ] [fɪkst] ([dʒæn] . - , -) , [ˈhævɪŋ] [daind] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfaʊndər] ,

Her	Majesty	on	the	day	fixed	(	Jan	.	23	,	1570	)	,	having	dined	with	the	founder	,
她	威严	在	这	天	固定的	(	一月	.	-	,	-	)	,	拥有	用餐	和	这	创始人	,

女王陛下于预定日期（1570年1月23日）与创始人共进晚餐后，

[æt; ət][hɪz; ɪz] [haʊs] [ɪn] [ˈbɪʃəpsˌgeɪt] - [striːt] , [rɪˈtɜːrnd] [baɪ][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] [ˈkɔːrnˌhɪl] , [ænd; ənd] [ˈentərd] [ɑːn][ðə; ði] [saʊθ] [saɪd] ;

at	his	house	in	Bishopsgate	-	street	,	returned	by	the	way	of	Cornhill	,	and	entered	on	the	south	side	;
在	他的	房子	在	主教门	-	街道	,	返回	经过	这	方式	的	康希尔	,	和	进入	在	这	南	边	;

他在主教门街的家中，沿着康希尔路返回，从南侧进入；

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [vju:d] [ˌaɪ 'ti:] , [ʃi:; ʃi] [ɪk'sprest] [hɜ:r'self] [mʌtʃ] [pli:zd] ; [ænd; ənd] ,

and	having	viewed	it	,	she	expressed	herself	much	pleased	;	and	,
和	拥有	已查看	它	,	她	表达	她自己	很多	高兴	;	和	,

她看完之后，表示非常满意；

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl]['spɪrɪt] [wɪtʃ] [soʊ] ['emɪnəntlɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [hɜ:r; hər] , [kə'mɑ:ndid] [ðæt] ,

with	the	national	spirit	which	so	eminently	distinguished	her	,	commanded	that	,
和	这	国家的	精神	哪个	所以	非常	杰出的	她	,	命令	那	,

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:rən] [neɪm] [bʊrs] ,

instead	of	the	foreign	name	Bourse	,
反而	的	这	外国的	姓名	交易所	,

她以她卓越的民族精神，下令将交易所这个外国名称替换为：

[baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sɪtəznz] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tu:; tə][kɔ:l][ˌaɪ 'ti:] , [ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [staɪld] ,

by	which	the	citizens	had	begun	to	call	it	,	it	should	be	styled	,
经过	哪个	这	公民	有	开始	到	称呼	它	,	它	应该	是	风格	,

按照市民们开始称呼它的方式，它应该被这样称呼：

[ɪn][pleɪn] ['ɪŋglɪʃ] — [ðə; ði] ['rɔɪəl] [ɪks'tʃeɪndʒ] — [wɪtʃ] [wʌz; wəz][prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd][baɪ][saʊnd]

in	plain	English	—	The	Royal	Exchange	—	which	was	proclaimed	by	sound
在	清楚的	英语	—	这	皇家	交换	—	哪个	曾是	宣布	经过	声音

[ʌv; əv] ['trʌmpɪt] : —

of	trumpet	:	—
的	喇叭	:	—

简单来说——皇家交易所——是通过号角声宣布成立的：

" [prə'kleɪm] [θru:] ['evri] [haɪ] [stri:t] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti] ,

"	Proclaim	through	every	high	street	of	the	city	,
"	宣布	通过	每一个	高的	街道	的	这	城市	,

“在全城每条主要街道上宣告，

[ðɪs] [pleɪs] [bi:; bi][noʊ][lɔ:ŋgər] [kɔ:ld] [ə; eɪ] [bɜ:rs] ;

This	place	be	no	longer	called	a	Burse	;
这	地方	是	不	更长	称为	一个	金库	;

这个地方不再被称为交易所；

[bʌt; bət] [sɪns] [ðə; ði] ['bɪldɪŋz] ['steɪtlɪ] , [fer] , [ænd; ənd][streɪndʒ] ,

But	since	the	building's	stately	,	fair	,	and	strange	,
但	自从	这	建筑物的	庄严	,	公平的	,	和	奇怪的	,

但由于这座建筑庄严、美观且奇特，

[bi:; bi][ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər]['evər] [kɔ:ld] — [ðə; ði] ['rɔɪəl] [ɪks'tʃeɪndʒ] ! " [ˌtu:'tu:]

Be	it	for	ever	called	—	The	Royal	Exchange	!	"	2
是	它	为了	曾经	称为	—	这	皇家	交换	!	"	2

就让它永远被称为——皇家交易所吧！

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] ['veri] [səb'stænʃ(ə)l] ,

The	building	could	not	have	been	very	substantial	,
这	建筑	可以	不是	有	到过	非常	重大的	,

这座建筑可能并不十分坚固。

[fɔ:r; fər][baɪ][æn; ən] ['entri] [ɪn][ðə; ði] - [ʌv; əv] ['kɔ:rnˌhɪl][wɔ:rd] , [wi:; wi][faɪnd] [ðæt] [ɪn] - ,

for	by	an	entry	in	the	Wardbook	of	Cornhill	ward	,	we	find	that	in	1581	,
为了	经过	一个	入口	在	这	-	的	康希尔	病房	,	我们	寻找	那	在	-	,

根据康希尔区（Cornhill ward）的病房记录簿中的一条记录，我们发现，在1581年，

[nɑ:t] [ˌfɔ:r'ti:n] ['jɪrz] ['æftər][ɪts] [kəm'pli:ʃ(ə)n] ,

not	fourteen	years	after	its	completion	,
不是	十四	年	后	它是	完成	,

建成不到十四年后，

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz][ʌv; əv][ðə; ði][ɑːr'keɪd][wɜːr; wər][ɪn][æn; ən] [ʌn'seɪf] [kən'dɪʃ(ə)n] ,

some	of	the	arches	of	the	arcade	were	in	an	unsafe	condition	,
一些	的	这	拱门	的	这	拱廊	是	在	一个	不安全	状况	,

拱廊的部分拱门状况不安全。

[ænd; ənd][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɜːtʃənts] ['pæsɪŋ] ['ʌndər][wɜːr; wər][ɪn]['deɪndʒər] .

and	the	lives	of	the	merchants	passing	under	were	in	danger	.
和	这	生活	的	这	商人	通过	在下面	是	在	危险	.

过往商队队员的生命危在旦夕。

[ænd; ənd] ['fɜːrðər] — [ɪn] - [ə'nʌðər] ['entri] [steɪts] , [ðæt] [ðə; ði] [iːst] [ænd; ənd] [nɔːrθ] [wɔːlz]

And	further	—	in	1603	another	entry	states	,	that	the	east	and	north	walls
和	更远	—	在	-	其他	入口	各州	,	那	这	东方	和	北	墙壁

[wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] [ʌn'seɪf] ;

were	also	unsafe	;
是	还	不安全	;

此外，1603 年的另一条记录显示，东墙和北墙也不安全；

[ænd; ənd] [ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] [kən'tɪnjuːd] ['wɑːntɪŋ] [stɪl] ['greɪtər] [rɪ'per] ,

and	thus	it	continued	wanting	still	greater	repairs	,
和	因此	它	持续	想要	仍然	更大的	维修	,

因此，它还需要进行更大的修缮。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mɜːrsər] - ['kʌmpəni] [ɪk'spendɪd] [væst] [sʌmz] [ʌv; əv] ['mʌni] ,

in	which	the	Mercers	'	Company	expended	vast	sums	of	money	,
在	哪个	这	默瑟斯	-	公司	已支出	广阔的	总和	的	钱	,

默瑟斯公司在此项工程中投入了巨额资金。

[tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [dɪ'strɔɪd] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['faɪər][ʌv; əv] - .

till	it	was	entirely	destroyed	in	the	Great	Fire	of	1666	.
直到	它	曾是	完全	损毁	在	这	伟大的	火	的	-	.

直到 1666 年伦敦大火将其彻底摧毁。

[sɜːr] ['tɔməs] ['grɛʃəm] , [baɪ][hɪz; ɪz] [wɪl] , [bɪ'kwiːðd] [ðɪs] ['bɪldɪŋ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [haʊs] [ɪn]

Sir	Thomas	Gresham	,	by	his	will	,	bequeathed	this	building	,	with	his	house	in
先生	托马斯	格雷沙姆	,	经过	他的	将要	,	遗赠	这	建筑	,	和	他的	房子	在

['bɪʃəpsˌgeɪt] - [striːt] ,

Bishopsgate	-	street	,
主教门	-	街道	,

托马斯·格雷沙姆爵士在他的遗嘱中，将这座建筑连同他在主教门街的房子一起遗赠给了别人。

[tuː; tə][ðə; ði] ['mɜːrsər] - ['kʌmpəni] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['lʌndən] , [ɪn][dʒɔɪnt] [trʌst] :

to	the	Mercers	'	Company	and	the	Corporation	of	London	,	in	joint	trust	:
到	这	默瑟斯	-	公司	和	这	公司	的	伦敦	,	在	联合的	相信	:

[ðə; ði] [haʊs] [æz; əz][ə; eɪ] ['kɑːlɪdʒ] ,

the	house	as	a	college	,
这	房子	作为	一个	大学	,

将该房屋作为学院，共同信托给默瑟斯公司和伦敦金融城。

[ænd; ənd][ðə; ði] [prə'duːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['peɪmənt] , [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] ,

and	the	produce	of	the	Exchange	for	the	payment	,	in	the	first	place	,
和	这	生产	的	这	交换	为了	这	支付	,	在	这	第一的	地方	,

首先，交易所的产出用于支付，

[ʌv; əv][ðə; ði] ['sæləriz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lektʃəəz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪk'spensɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] ;

of	the	salaries	of	the	lecturers	and	the	other	expenses	of	the	college	;
的	这	薪资	的	这	讲师	和	这	其他	开支	的	这	大学	;

用于支付讲师薪金和学院其他开支；

[ænd; ənd] ['sekəndli] , [ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n]['ænjuəl] [sʌmz] [tuː; tə] ['dɪfrənt] ['hɒspɪtlz] , ['prizənz] , [ænd; ənd]

and	secondly	,	of	certain	annual	sums	to	different	hospitals	,	prisons	,	and
和	第二	,	的	肯定	年度的	总和	到	不同的	医院	,	监狱	,	和

['ɑːmzˌhaʊsiz] .

almshouses	.
救济院	.

其次，每年向不同的医院、监狱和救济院捐赠一定数额的款项。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ɪks'tʃeɪndʒ] .

Such	was	the	origin	of	the	Royal	Exchange	.
这样的	曾是	这	起源	的	这	皇家	交换	.

这就是皇家交易所的由来。

['æftər][ɪts] [dɪ'strʌkʃn] , [ɪn] - ,

After	its	destruction	,	in	1666	,
后	它是	破坏	,	在	-	,

它在1666年被摧毁之后，

[ðə; ði] [fʌndz] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][sɜːr] ['tɔməs] ['grɛʃəmz] [trʌs'tiːz] [ə'maʊnt] [tuː; tə][noʊ] [mɔːr]

the	funds	in	the	hands	of	Sir	Thomas	Gresham's	trustees	amounted	to	no	more
这	资金	在	这	双手	的	先生	托马斯	格雷沙姆的	受托人	金额	到	不	更多的

[ðæn; ðən] £234 .

than	£234	.
比	£234	.

托马斯·格雷沙姆爵士的受托人手中的资金不超过 234 英镑。

8s .

8s	.
8s	.

8秒。

2d . ; [bʌt; bət] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['spɪrɪt] [bɪ'jɑːnd] [ɔːl] [preɪz] ,

2d	.	;	but	,	with	a	spirit	beyond	all	praise	,
2d	.	;	但	,	和	一个	精神	超过	全部	称赞	,

2d.；但是，带着无比崇敬的精神，

[ðeɪ] [kən'trɪbjuːtɪd][frʌm; frəm][ðer; ðər] [oʊn] ['riːsɔːrsɪz] [ðə; ði] ['nesəseri] [sʌm; səm][fɔːr; fər] [ˌriː'bɪldɪŋ]

they	contributed	from	their	own	resources	the	necessary	sum	for	rebuilding
他们	贡献	从	他们的	自己的	资源	这	必要的	和	为了	重建

[ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] ,

the	Exchange	,
这	交换	,

他们自掏腰包，捐出了重建交易所所需的资金。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kəm'pliːtɪd] [ænd; ənd]['oʊpənd] [sep'tembər] - , - , [ðə; ði]['toʊt(ə)l][kɔːst] ['biːɪŋ] £58

which	was	completed	and	opened	September	28	,	1669	,	the	total	cost	being	£58
哪个	曾是	完全的	和	打开	九月	-	,	-	,	这	全部的	成本	存在	£58

,

,

,

该建筑于 1669 年 9 月 28 日竣工并开放，总造价为 58 英镑。

- , [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sɪti] [ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] ['mɜːrsər] - ['kʌmpəni] [dɪ'freɪd] ['iːkwəli]

962	,	which	the	City	Corporation	and	the	Mercers	'	Company	defrayed	equally
-	,	哪个	这	城市	公司	和	这	默瑟斯	-	公司	已支付	同样地

[bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

between	them	.
之间	他们	.

962，由市政府和默瑟斯公司平分。

[sɪns] [ðæt] ['pɪriəd] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ˌʌndər'gɑːn] ['sevrəl] [ˌrepə'reɪʃnz] ;
Since **that** **period** **it** **has** **undergone** **several** **reparations** **;**
自从 那 时期 它 有 经历 一些 赔偿 ;

自那时以来，它经历了多次修复；

[bʌt; bət][ə; eɪ][moʊst] [kəm'pliːt] [ænd; ənd][səb'stænʃ(ə)l][wʌn][wʌz; wəz] [kə'menst] [ɪn] - , ['ʌndər]
but **a** **most** **complete** **and** **substantial** **one** **was** **commenced** **in** **1820** **,** **under**
但 一个 最多 完全的 和 重大的 一 曾是 开始 在 - , 在下面
[ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv]['mɪstər] . [dʒioʊ; dʒiːə; dʒi'ɑː] .
the **direction** **of** **Mr** **.** **Geo** **.**
这 方向 的 先生 . 地理 .

但最完整、最实质性的工程始于 1820 年，由乔治先生指导。

[smɪθ] , ['ɑːrkɪtekt] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɜːrsər] - ['kʌmpəni] , [ðə; ði] ['estɪmeɪtɪd] [ɪk'spens] [ʌv; əv] [wɪtʃ]
Smith **,** **architect** **to** **the** **Mercers** **'** **Company** **,** **the** **estimated** **expense** **of** **which**
史密斯 , 建筑师 到 这 默瑟斯 - 公司 , 这 估计的 费用 的 哪个
[wʌz; wəz] ['nɪrli] £33 ,
was **nearly** **£33** **,**
曾是 几乎 £33 ,

史密斯是默瑟斯公司的建筑师，估计费用接近 33 英镑。

- ; [ænd; ənd] [s'teəkeɪsɪz] [ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] , [saʊθ] , [ænd; ənd] [west] [saɪdz] [hæv; həv] [sɪns] [bɪn]
000 **;** **and** **staircases** **on** **the** **north** **,** **south** **,** **and** **west** **sides** **have** **since** **been**
- ; 和 楼梯 在 这 北 , 南 , 和 西方 侧面 有 自从 到过
[bɪlt] [ʌv; əv] [stoʊn] ,
built **of** **stone** **,**
建造 的 石头 ,

000；北侧、南侧和西侧的楼梯后来都用石头建造了。

[æt; ət][æn; ən] [ɪk'spens] [ʌv; əv] [ə'baʊt] £6 , - .
at **an** **expense** **of** **about** **£6** **,** **000** **.**
在 一个 费用 的 关于 £6 , - .

花费约 6000 英镑。

[ðə; ði] [ɪ'mɒljʊmənts] [dɪ'raɪvd] [baɪ] ['leɪdi] ['greʃəm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ɑːr; ər]['steɪtɪd]
The **emoluments** **derived** **by** **Lady** **Gresham** **from** **the** **Royal** **Exchange** **are** **stated**
这 薪酬 衍生的 经过 女士 格雷沙姆 从 这 皇家 交换 是 声明
[tuː; tə][hæv; həv] [ə'maʊnt] [tuː; tə] £751 .
to **have** **amounted** **to** **£751** **.**
到 有 金额 到 £751 .

据称，格雷沙姆夫人从皇家交易所获得的报酬总额为 751 英镑。

5s .
5s **.**
5s .

5秒。

[pər] ['ænəm] ; [ænd; ənd] [ðiːz] [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] [tɪl] [hɜːr; hər] [dɪ'siːs] , [ɪn][ðə; ði] [jɪr]
per **annum** **;** **and** **these** **she** **continued** **to** **enjoy** **till** **her** **decease** **,** **in** **the** **year**
每 年 ; 和 这些 她 持续 到 享受 直到 她 死亡 , 在 这 年
- ;
1596 **;**
- ;

每年；她一直享受这些，直到 1596 年去世；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mɜːrsər] - ['kʌmpəni] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['prɑfɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði][doʊ'neɪʃ(ə)n] , [hæd; həd] ,
but **the** **Mercers** **'** **Company** **,** **instead** **of** **profiting** **by** **the** **donation** **,** **had** **,**
但 这 默瑟斯 - 公司 , 反而 的 获利 经过 这 捐款 , 有 ,
['æftər][ðə; ði]
after **the**
后 这

但是，默瑟斯公司非但没有从这笔捐款中获利，反而从中获利。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 259]
[页 -]

[第259页]

[leɪt] [rɪ'per] , [ɪk'spendɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [oʊn] [fʌnd] [noʊ] [les] [ə; eɪ] [sʌm; səm] [ðæn; ðən] £200 , -
late repairs , expended out of their own fund no less a sum than £200 , 500
晚的 维修 , 已支出 出去 的 他们的 自己的 基金 不 较少的 一个 和 比 £200 , -
.
:
·

后期维修费用，从他们自己的资金中支出不少于 200,500 英镑。

[wiː; wi] [ɑːr; ər] [ɪn'detɪd] [tuː; tə] [æn; ən] ['æktɪv] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði]
We are indebted to an active Correspondent for the original of the
我们 是 负债累累 到 一个 积极的 通讯员 为了 这 原来的 的 这
[ɪn'greɪvɪŋ] ([ə; eɪ] ['pens(ə)l] ['drɔːɪŋ]) ,
engraving (a pencil drawing) ,
雕刻 (一个 铅笔 绘画) ,

我们非常感谢一位活跃的通讯员提供这幅版画的原件（铅笔画）。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'brɪdʒmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['priːviəs] [dɪ'skrɪpʃn] , [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['niːtli] [kəm'paɪld]
and the abridgment of the previous description , from a neatly compiled
和 这 删节 的 这 以前的 描述 , 从 一个 整齐地 编译
[wɜːrk] — [ðə; ði] ['pəːsi] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] ['lʌndən] ,
work — the Percy History of London ,
工作 — 这 珀西 历史 的 伦敦 ,

以上描述的节选自一部编纂精良的作品——《珀西伦敦史》

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ə'rɪdʒən(ə)l] [ænd; ənd] [ɔː'θentɪk] ['sɔːrsɪz] .
and from original and authentic sources .
和 从 原来的 和 真正的 来源 .

并且源自原始可靠来源。

[wiː; wi] [ɑːr; ər] , [haʊ'evər] , [kəm'peld] [tuː; tə] [ə'mɪt] [ðə; ði] " [daɪ'menʃ(ə)nz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [graʊnd] [ɑːn]
We are , however , compelled to omit the " dimensions of the ground on
我们 是 , 然而 , 被迫 到 忽略 这 " 方面 的 这 地面 在
[wɪtʃ] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [ɪks'tʃeɪndʒ] [stʊd] ,
which the original Exchange stood ,
哪个 这 原来的 交换 站立 ,

然而，我们不得不省略"原交易所所在地的地基尺寸"。

" [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [hæz; həz] [bɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [peɪnz] [tuː; tə] ['kɑːpi] [ðə; ði]
" notwithstanding our Correspondent has been at the pains to copy the
" 虽然 我们的 通讯员 有 到过 在 这 疼痛 到 复制 这
['aɪtəmz] [frʌm; frəm] " [æn; ən] [oʊld] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ɪn] [ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [ʌv; əv] ['lʌndən] ,
items from " an old record in the Chamber of London ,
项目 从 " 一个 老的 记录 在 这 商会 的 伦敦 ,

"尽管我们的通讯员费尽心思从伦敦商会的一份旧记录中复制了这些内容，

['nevər] [bɪ'fɔːr] [meɪd] ['pʌblɪk] .
never before made public .
绝不 前 制成 民众 .

从未公开过。

" [ðə; ði] ['dɑːkjumənt] [ɪz] [ʌv; əv] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['vælјuː] , [ɪn] ['iləstreitɪŋ] [ðə; ði] [tə'pɑːgrəfi] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt]
" The document is of considerable value , in illustrating the topography of ancient
" 这 文档 是 的 大量 价值 , 在 图示 这 地形 的 古老的
['lʌndən] ;
London ;
伦敦 ;

"这份文件很有价值，它展现了古代伦敦的地形地貌；

[bʌt; bət][ɪts] ['ɪntrəst] [ɪz]['hɑːrdli]['pɑːpjələr] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]['peɪdʒɪz] .

but	its	interest	is	hardly	popular	enough	for	our	pages	.
但	它是	兴趣	是	几乎	受欢迎的	足够的	为了	我们的	页面	.

但它在我们这里却鲜为人知，不足以引起我们的关注。

['sɑːnɪt] ,

SONNET	,
十四行诗	,

十四行诗，

[ɑːn] ['liːvɪŋ] ['wɪntʃɪstər] .

ON	LEAVING	WINCHESTER	.
在	离开	温彻斯特	.

离开温彻斯特时。

['wɪntən] — [er] [ðiː] [aɪ] [liːv] [ɪn] ['hɔːri] [praɪd] ,

Winton	—	ere	thee	I	leave	in	hoary	pride	,
温顿	—	埃雷	你	我	离开	在	苍老	自豪	,

温顿——我怀着苍老的骄傲离开你，

[ðaɪ] ['tɛmpəlz] , [ænd; ənd] [ðaɪn] [eɪdʒd] ['taʊərz] ,

Thy	hallow'd	temples	,	and	thine	aged	towers	,
你的	神圣的	寺庙	,	和	你的	老年人	塔楼	,

你神圣的庙宇，你古老的塔楼，

['lɪftɪŋ] [ðer; ðər] ['hedz] [ə'mɪd][ðə; ðɪ]['rʊrəl] ['baʊərz]

Lifting	their	heads	amid	the	rural	bowers
举重	他们的	头部	之中	这	乡村的	鲍尔斯

在乡村凉亭中抬起头来

[ðæt] [greɪs] [fer] - ['evər] - ['rɪplɪŋ] [taɪd] ,

That	grace	fair	Itchen's	ever	-	rippling	tide	,
那	优雅	公平的	-	曾经	-	涟漪	潮	,

那美丽的伊钦河永不停息的涟漪，

[aɪ] [geɪz] — [ænd; ənd] [θɪŋk] [haʊ] ['meni] [ə; eɪ] ['sentʃəri]

I	gaze	—	and	think	how	many	a	century
我	目光	—	和	思考	如何	许多	一个	世纪

我凝视着——心想，多少世纪

[hæθ] ['sloʊli] [roʊld] [ə'lɔːŋ] , [sɪns] [ɪn][ðer; ðər] [maɪt]

Hath	slowly	roll'd	along	,	since	in	their	might
有	缓慢地	滚动	沿着	,	自从	在	他们的	可能

已经缓缓向前滚动，因为在他们的力量中

[ðə; ðɪ] ['brɪtɪʃ] ['tʃiːftən] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['roʊmən] [naɪt]

The	British	Chieftain	and	the	Roman	Knight
这	英国	头目	和	这	罗马	骑士

英国酋长与罗马骑士

[fɜːrst][met][ɪn] [ðiː] [ɪn] ['traɪʌmf] [ɔːr][tuː; tə][daɪ] .

First	met	in	thee	in	triumph	or	to	die	.
第一的	遇见	在	你	在	胜利	或者	到	死	.

初次相遇，要么凯旋，要么赴死。

[bʌt; bət] [naʊ] [ɪn] [piːs] [ə'lɔːŋ] [ðaɪ] [veɪl] [aɪ][roʊv] ,

But	now	in	peace	along	thy	vale	I	rove	,
但	现在	在	和平	沿着	你的	谷	我	漫游	,

但如今我静静地漫步在你的山谷中，

[ɔːr][mɑːrk][wɪð; wɪθ] [ɔː] [ðaɪ]['venərəb(ə)l][paɪl]

Or	mark	with	awe	thy	venerable	pile
或者	标记	和	敬畏	你的	可敬	桩

或者敬畏地瞻仰你那可敬的巨堆

[ʌv; əv]['maɪtərd][pɑ:mp] , [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] - [aɪl]
Of mitred pomp , and down the lengthen'd aisle
的 斜接 盛大场面 , 和 向下 这 - 走道

带着主教冠冕的威严，沿着加长的过道而下

['lɪs(ə)n][tu:; tə][noʊts][dɪ'vaɪn] , [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [aɪ] [lʌv] .
Listen to notes divine , with those I love .
听 到 笔记 神圣的 , 和 那些 我 爱 .

与我爱的人一起聆听美妙的音符。

[ði:z] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [tʃɑ:rmz] [ðæt] ['meməri] [mʌst; məst] [rɪ'nu:] ,
These are the charms that memory must renew ,
这些 是 这 魅力 那 记忆 必须 更新 ,

这些都是记忆需要不断更新的魅力。

[tɪl] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [geɪz] [ə'gen] , [wɪð; wɪθ] ['revərəns] [du:] .
Till I shall gaze again , with reverence due .
直到 我 将 目光 再次 , 和 尊敬 到期的 .

直到我再次凝视，怀着应有的敬畏。

- .
TOSCAR .
- .

托斯卡。

[ˌekwə'nɪməti] .
EQUANIMITY .
平静 .

平静。

['hɔ:rəs] .
HORACE .
贺拉斯 .

贺拉斯。

[pɑ:rt][ʌv; əv] [oʊd] 3rd , [bʊk] 3rd , ['pærəˌfreɪzd] .
Part of Ode 3rd , Book 3rd , paraphrased .
部分 的 颂 3rd , 书 3rd , 改写 .

《颂歌》第三卷第三首（节选），意译。

" [dʒʌstəm][et] - [prəʊ'pɒzɪtaɪ]['vɪrəm]
" Justum et tenacem propositi virum
" 贾斯图姆 等 - 提案 病毒

"Justum et tenacem propositi 病毒

" [nɔ:r] ['daɪrfəl][reɪdʒ] , [nɔ:r] - ['tu:mʌlt][laʊd] ,
" Nor direful rage , nor bois'trous tumult loud ,
" 也不 雒 愤怒 , 也不 - 骚乱 大声 ,

"既没有可怕的愤怒，也没有喧闹的喧闹，

[nɔ:r] [lʊks] [ɪn'fjʊrieɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [θrɛtnɪŋ] [kraʊd] —
Nor looks infuriate of the threat'ning crowd —
也不 看起来 激怒 的 这 威胁 人群 —

他看起来也不像对那些咄咄逼人的人群感到愤怒——

[nɔ:r] ['hɔ:ti] ['taɪərənts] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['æŋgri] [skaʊl] ,
Nor haughty tyrants , with their angry scowl ,
也不 傲慢 暴君 , 和 他们的 生气的 皱眉头 ,

也不是那些傲慢的暴君，带着愤怒的怒容，

[laɪk] [bi:sts] [ðæt] [ɔ:(r)][ðə; ði] ['trævələrz] ['pæθweɪ] [praʊl] —
Like beasts that o'er the traveller's pathway prowl —
喜欢 野兽 那 超过 这 旅行者的 路径 潜行 —

如同在旅人道路上徘徊的野兽——

[nɔːr] ['sʌðərn] [stɔːrm] , [ðæt] [ɔː(r)][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] [reɪvz] ,

Nor	**southern**	**storm**	**,**	**that**	**o'er**	**the**	**ocean**	**raves**	**,**
也不	南部	风暴	,	那	超过	这	海洋	锐舞	,

也不是席卷海洋的南方风暴，

[ænd; ənd] [swelz] [ɪn]['maʊnt(ə)n] [haɪts] [ɪts] ['restləs] [weɪvz] ,

And	**swells**	**in**	**mountain**	**heights**	**its**	**restless**	**waves**	**,**
和	涌浪	在	山	高度	它是	不安	波浪	,

山巅之上，汹涌澎湃的波涛汹涌而来。

[kæn; kən] [ɔːt] [ə'veɪl] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðer; ðər] [fɔːrs] [kəm'baɪnd] ,

Can	**aught**	**avail**	**,**	**with**	**all**	**their**	**force**	**combined**	**,**
能	零	可用	,	和	全部	他们的	力量	合并	,

即使他们联手，也无济于事。

[tuː; tə] [ʃeɪk] [ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][fɜːrm] , [ðoʊ] ['træŋkwɪl] , [maɪnd] !

To	**shake**	**the**	**man**	**with**	**firm**	**,**	**though**	**tranquil**	**,**	**mind**	**!**
到	摇	这	男人	和	公司	,	尽管	宁静	,	头脑	!

用坚定而平静的心态摇醒这个人!

['gaɪdɪd] [baɪ]['dʒʌstɪs][ænd; ənd][baɪ] ['wɪzdəmz] [lɔːz] ,

Guided	**by**	**Justice**	**and**	**by**	**Wisdom's**	**laws**	**,**
引导	经过	正义	和	经过	智慧的	法律	,

在正义和智慧法则的指引下，

[sɪ'kjʊr] [hiː; hi][stændz][tuː; tə] [gɑːrd] [hɪz; ɪz] ['raɪtʃəs] [kɔːz] .

Secure	**he**	**stands**	**to**	**guard**	**his**	**righteous**	**cause**	**.**
安全的	他	站立	到	警卫	他的	正义	原因	.

他坚定地捍卫着自己的正义事业。

[wʌt] — [ðoʊ] - [ɪn]['ɔːf(ə)l] [heɪst] [ðə; ði] - [wɜːrld] ,

What	**—**	**tho**	**'**	**in**	**awful**	**haste**	**the**	**tott'ring**	**world**	**,**
什么	—	虽然	-	在	可怕	匆忙	这	-	世界	,

什么——尽管世界在可怕的匆忙中，

[baɪ] ['hɛvənz] [kə'mænd] , [biː; bi]['ɪntuː]['ruːɪn] :

By	**Heaven's**	**command**	**,**	**be**	**into**	**ruin**	**hurl'd**	**:**
经过	天	命令	,	是	进入	废墟	被扔出	:

奉上天之命，坠入毁灭之中:

[æz; əz][ɑːn][ə; eɪ] [rɑːk] [ˌʌn'ʃeɪkən] [hiː; hi] [rɪ'meɪnz] ,

As	**on**	**a**	**rock**	**unshaken**	**he**	**remains**	**,**
作为	在	一个	岩石	坚定不移	他	遗迹	,

他如同屹立在磐石上，纹丝不动。

[ʌp'bɒːn] [baɪ][hɪm; ɪm] [huː] [ɔːl][ðə; ði][dʒʌst] [sə'steɪnz] !

Upborne	**by**	**Him**	**who**	**all**	**the**	**just**	**sustains**	**!**
向上	经过	他	WHO	全部	这	只是	维持	!

蒙祂扶持，祂是所有义人的依靠!

[dɪ'strʌkʃənz] ['θʌndərz] [reɪdʒ][frʌm; frəm][poʊl][tuː; tə][poʊl] —

Destruction's	**thunders**	**rage**	**from**	**pole**	**to**	**pole**	**—**
毁灭的	雷声	愤怒	从	极	到	极	—

毁灭的雷霆从极地席卷到极地——

[jet] [hiː; hi] [ˌʌn'dɔːntɪd] [smaɪlz] , [ænd; ənd][bɪdz][ðem; ðəm] ['kɑːmli] [roʊl] !

Yet	**he**	**undaunted**	**smiles**	**,**	**and**	**bids**	**them**	**calmly**	**roll**	**!**
然而	他	无所畏惧	微笑	,	和	出价	他们	平静地	卷	!

但他却毫不畏惧地微笑着，平静地命令他们滚动!

- .

TOSCAR	**.**
-	.

托斯卡。

[ˌes 'tiː] . - [bel] .
ST . SEPULCHRE'S BELL .
英石 . - 钟 .

圣墓教堂的钟。

([fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɪrər] .)
(For the Mirror .)
(为了 这 镜子 .)

（致镜报。）

[ə'mʌŋ] [ðə; ði][lɪst][ʌv; əv][ˌbɛn.ə'fæk.ʃənz][ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['seplkər] [ɪz][ðə; ði]
Among the list of benefactions in the parish church of St . Sepulchre is the
之中 这 列表 的 恩惠 在 这 教区 教会 的 英石 . 坟墓 是 这
['fɑːloʊɪŋ] ,
following ,
下列的 ,

圣墓教堂教区捐赠清单中包括以下内容：

['relətɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [təulɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] - [bel] [ɑːn][ðə; ði] [iːv] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ʌv; əv]
relative to the tolling of the church - bell on the eve of the execution of
相对的 到 这 收费 的 这 教会 - 钟 在 这 前夕 的 这 执行 的
[ʌn'hæpi] ['krɪmənəlz] :
unhappy criminals :
不开心 罪犯 :

与处决不幸罪犯前夜敲响教堂钟声有关：

" ['rɑːbərt] [duː] , ['sɪtɪzn] [ænd; ənd] ['mɜːrtʃənt] ['teɪlər][ʌv; əv] ['lʌndən] ,
" Robert Doue , Citizen and Merchant Tailor of London ,
" 罗伯特 杜埃 , 公民 和 商人 裁缝 的 伦敦 ,

“罗伯特·杜伊，伦敦市民兼裁缝商人，

[geɪv] [tuː; tə][ðə; ði] ['pærɪʃ] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . - [ðə; ði][sɔm; sʌm][ʌv; əv] £50 .
gave to the parish church of St . Sepulchre's the somme of £50 .
给予 到 这 教区 教会 的 英石 . - 这 索姆河 的 £50 .

向圣墓教堂捐赠了 50 英镑。

[ðæt] ['æftər][ðə; ði] ['sevrəl] ['seʃnz] [ʌv; əv] ['lʌndən] ,
That after the several Sessions of London ,
那 后 这 一些 会议 的 伦敦 ,

在伦敦举行的几次会议之后，

[wen] [ðə; ði] ['prizənəz] [rɪ'meɪn][ɪn][ðə; ði][geoʊl][æz; əz] [kən'demd] [men][tuː; tə] [deθ] ,
when the prisoners remain in the gaole as condemned men to death ,
什么时候 这 囚犯 保持 在 这 高乐 作为 谴责 男人 到 死亡 ,

当囚犯们被判处死刑并继续被关押在监狱里时，

[ɪk'spektɪŋ] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði] ['mɔːroʊ] ['fɑːloʊɪŋ] , [ðə; ði] ['klɑːrk] ([ðæt] [ɪz] ,
expecting execution on the morrow following , the clarke (that is ,
期待 执行 在 这 明天 下列的 , 这 克拉克 (那 是 ,

预计第二天就会被执行死刑，克拉克（即，

[ðə; ði] ['pɑːrsn]) [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʃuːld] [kʌm] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [taɪm] , [ænd; ənd] ['laɪkwaɪz] [ɪn][ðə; ði]
the parson) of the church shoold come in the night time , and likewise in the
这 牧师) 的 这 教会 鞋子 来 在 这 夜晚 时间 , 和 同样地 在 这
['mɔːrnɪŋ] ,
morning ,
早晨 ,

教堂的牧师应该在夜间和清晨前来。

[tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪzn] [wer] [ðeɪ] [laɪ] ,
to the window of the prison where they lye ,
到 这 窗户 的 这 监狱 在哪里 他们 碱液 ,

到他们躺着的监狱的窗户边，

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['rɪŋɪŋ] ['sɜːrt(ə)n][təulz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hænd] - [bel] [ə'pɔɪntɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs]

and	there	ringing	certain	tolls	with	a	hand	-	bell	appointed	for	the	purpose
和	那里	铃声	肯定	收费	和	一个	手	-	钟	任命	为了	这	目的

,

,

,

并用专门为此目的设置的手铃敲响特定的钟声。

[hiː; hi][dʌθ; dəθ]['æftərwərdz] ([ɪn][moʊst] ['krɪstʃən] ['mænər]) [pʊt][ðem; ðəm][ɪn][maɪnd][ʌv; əv][ðer; ðər]

he	doth	afterwards	(	in	most	Christian	manner	)	put	them	in	mind	of	their
他	确实	然后	(	在	最多	基督教	方式	)	放	他们	在	头脑	的	他们的

['prez(ə)nt][kən'dɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ɪn'suːɪŋ] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] ,

present	condition	and	ensuing	execution	,
展示	状况	和	随后	执行	,

随后，他（以最基督教的方式）提醒他们目前的处境和即将面临的死刑。

[di'zaiərɪŋ][ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [prɪ'perd] ['ðerfɔːr] [æz; əz] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] .

desiring	them	to	be	prepared	therefore	as	they	ought	to	be	.
渴望	他们	到	是	准备	所以	作为	他们	应该	到	是	.

希望他们做好准备，正如他们应该做的那样。

[wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði][kɑːrt] , [ænd; ənd] [brɔːt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][wɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,

When	they	are	in	the	cart	,	and	brought	before	the	wall	of	the	church	,
什么时候	他们	是	在	这	大车	,	和	带来	前	这	墙	的	这	教会	,

当他们被装上马车，带到教堂墙前时，

[ðer; ðər][hiː; hi] ['stændɪθ] ['redi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [bel] , [ænd; ənd]['æftər]['sɜːrt(ə)n]['toʊlz]

there	he	standeth	ready	with	the	same	bell	,	and	after	certain	toles	rehearseth
那里	他	站立	准备好	和	这	相同的	钟	,	和	后	肯定	托勒斯	排练

[æn; ən] [ə'pɔɪntɪd] - ,

an	appointed	praier	,
一个	任命	-	,

他手持同一口钟，站在那里，在唱完几句之后，便开始吟诵一段指定的祷文。

[di'zaiərɪŋ][ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l][ðer; ðər]['prez(ə)nt][tuː; tə] [preɪ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

desiring	all	the	people	there	present	to	pray	for	them	.
渴望	全部	这	人们	那里	展示	到	祈祷	为了	他们	.

希望在场的所有人都为他们祈祷。

[ðə; ði] ['biːdl] , ['ɔːlsoʊ] ,

The	Beadle	,	also	,
这	比德尔	,	还	,

还有，比德尔

[ʌv; əv] ['mɜːrtʃənt] ['teɪlɝz] - [hɔːl] [hæθ] [æn; ən] ['ɑːnɪst] ['staɪpend] [ə'laʊd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðɪs] [ɪz]['duːli]

of	Merchant	Taylors	'	Hall	hath	an	honest	stipend	allowed	to	See	that	this	is	duly
的	商人	泰勒	-	大厅	有	一个	诚实的	助学金	允许	到	看	那	这	是	正式地

[dʌn] .

done	.
完毕	.

商人裁缝行会获准发放一笔合理的津贴，以确保此事得到妥善处理。

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ]['veri] ['eɪnʃənt] ['kʌstəm] , [ɑːn][ðə; ði] [naɪt] ['priːviəs] [tuː; tə][ðə; ði]

"	It	has	been	a	very	ancient	custom	,	on	the	night	previous	to	the
"	它	有	到过	一个	非常	古老的	风俗	,	在	这	夜晚	以前的	到	这

[ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ʌv; əv] [kən'demd] ['krɪmənəlz] ,

execution	of	condemned	criminals	,
执行	的	谴责	罪犯	,

“这是一个非常古老的习俗，在死刑犯被处决的前一晚，

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['belmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'bʌv] ['pærɪʃ] [tuː; tə][goʊ]['ʌndər] ['njʊget] , [ænd; ənd] , ['rɪŋɪŋ]
for **the** **bellman** **of** **the** **above** **parish** **to** **go** **under** **Newgate** **,** **and** **,** **ringing**
为了 这 行李员 的 这 多于 教区 到 去 在下面 纽盖特 , 和 , 铃声
[hɪz; ɪz] [bel] ,
his **bell** **,**
他的 钟 ,

让上述教区的钟楼管理员走到纽盖特监狱下面，然后摇响他的钟，

[rɪ'piːt] [ðə; ði] [vəːsiz] [bɪ'niːθ] ([wɪtʃ] , [baɪ][ðə; ði] [ə'bʌv] ['ekstrækt; ɪk'strækt] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'pɪr] ,
repeat **the** **verses** **beneath** **(** **which** **,** **by** **the** **above** **extract** **,** **it** **would** **appear** **,**
重复 这 诗句 下面 (哪个 , 经过 这 多于 提炼 , 它 会 出现 ,

重复以下诗句（根据以上摘录，似乎是这样：

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ði]['duːti][ʌv; əv][ðə; ði]['klɜːrdʒimən]) , [æz; əz][ə; eɪ] ['frendli] [ˌædmə'nɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]
should **be** **the** **duty** **of** **the** **clergyman** **)** **,** **as** **a** **friendly** **admonition** **to** **the**
应该 是 这 责任 的 这 牧师) , 作为 一个 友好的 警告 到 这
['retʃɪd] ['prizənəz] :
wretched **prisoners** **:**
可怜 囚犯 :

（这应该是牧师的职责），以此友好地劝诫那些可怜的囚犯：

" [ɔːl][juː; jʊ] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [kən'demd] [hoʊld][duː][laɪ] ,
" **All** **you** **that** **in** **the** **condemned** **hold** **do** **lie** **,**
" 全部 你 那 在 这 谴责 抓住 做 说谎 ,

"所有被判死刑的人，你们都躺在那里吧。"

[prɪ'per] [juː; jʊ] , [fɔːr; fər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][daɪ] !
Prepare **you** **,** **for** **to** **-** **morrow** **you** **shall** **die** **!**
准备 你 , 为了 到 - 明天 你 将 死 !

做好准备吧，因为明天你就会死！

[wɑːtʃ] [ɔːl][ænd; ənd] [preɪ] , [ðə; ði]['aʊər][ɪz] ['drɔːɪŋ] [nɪr]
Watch **all** **and** **pray** **,** **the** **hour** **is** **drawing** **near**
手表 全部 和 祈祷 , 这 小时 是 绘画 靠近

密切注意并祈祷，时刻即将到来。

[ðæt] [juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ɔːl'maɪti] [mʌst; məst] [ə'pɪr] :
That **you** **before** **the** **Almighty** **must** **appear** **:**
那 你 前 这 全能者 必须 出现 :

你必须在全能者面前露面：

[ɪg'zæmɪn] [wel] [jɔːr'selvz] , [ɪn][taɪm] [rɪ'pent] ,
Examine **well** **yourselves** **,** **in** **time** **repent** **,**
检查 出色地 你们自己 , 在 时间 悔改 ,

你们要仔细省察自己，及时悔改。

[ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [nɑːt][tiː] - [ɪ'tɜːrn(ə)l] [fleɪmz] [biː; bi] [sent] .
That **you** **may** **not** **t** **'** **eternal** **flames** **be** **sent** **.**
那 你 可能 不是 t - 永恒 火焰 是 发送 .

愿你免遭永恒之火的焚烧。

[ænd; ənd] [wen] [ˌes 'tiː] . - [bel] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [təulz] ,
And **when** **St** **.** **Sepulchre's** **bell** **to** **-** **morrow** **tolls** **,**
和 什么时候 英石 . - 钟 到 - 明天 收费 ,

明日，当圣墓教堂的钟声响起时，

[ðə; ði] [lɔːrd] [ə'bʌv] [hæv; həv]['mɜːrsi][ɑːn][jʊr; jər] [soʊlz] !
The **Lord** **above** **have** **mercy** **on** **your** **souls** **!**
这 主 多于 有 怜悯 在 你的 灵魂 !

愿上帝怜悯你们的灵魂！

[pæst] [twelv] [ə'klɔk, əu-] !
Past **twelve** **o'clock** **!**
过去的 十二 点钟 !

已经过了十二点!

" [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] ['stiːvən] ['gɑːrdnər] , [huː] [wʌz; wəz]['eksɪkjuːtɪd][æt; ət]['taibəːn] , [ɪn] - ,
" **In** **the** **case** **of** **Stephen** **Gardener** **,** **who** **was** **executed** **at** **Tyburn** **,** **in** **1724** **,**
" 在 这 案件 的 史蒂芬 园丁 , WHO 曾是 执行 在 泰伯恩 , 在 - ,

“以斯蒂芬·加德纳为例，他于1724年在泰伯恩被处决，

[ðə; ði] ['belmən] [tʃɑːntid] [ðə; ði] [ə'bʌv] [vəːsiz] .
the **bellman** **chanted** **the** **above** **verses** **.**
这 行李员 吟诵 这 多于 诗句 .

门童吟诵了以上诗句。

[ðɪs] [mæn] , [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] , ['biːɪŋ] [brɔːt] [tuː; tə][ˌes 'tiː] . - [wɑːtʃ] - [haʊs] , [ɑːn]
This **man** **,** **with** **another** **,** **being** **brought** **to** **St** **.** **Sepulchre's** **watch** **-** **house** **,** **on**
这 男人 , 和 其他 , 存在 带来 到 英石 . - 手表 - 房子 , 在
[sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['feləni] ,
suspicion **of** **felony** **,**
怀疑 的 重罪 ,

这名男子和另一名男子因涉嫌重罪被带到圣塞普尔克教堂的拘留所。

[wɪtʃ] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][nɑːt]['vælɪˌdeɪtɪd] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪs'mɪst] .
which **,** **however** **,** **was** **not** **validated** **,** **they** **were** **dismissed** **.**
哪个 , 然而 , 曾是 不是 已验证 , 他们 是 解雇 .

然而，由于这些指控没有得到证实，它们被驳回了。

" [bʌt; bət] , " [sed] [ðə; ði] ['kɑːnstəbl] [tuː; tə] ['gɑːrdnər] , " [bɪ'wer] [haʊ] [juː; jʊ] [kʌm] [hɪr] [ə'gen] ,
" **But** **,** **"** **said** **the** **constable** **to** **Gardener** **,** **"** **beware** **how** **you** **come** **here** **again** **,**
" 但 , " 说 这 警官 到 园丁 , " 提防 如何 你 来 这里 再次 ,

“但是，”警员对加德纳说，“你下次再来这里的时候要小心点。”

[ɔːr] [ðɪs] ['belmən] [wɪl] ['sɜːrt(ə)nli] [seɪ] [hɪz; ɪz] [vəːsiz] ['oʊvər][juː; jʊ] ;
or **this** **bellman** **will** **certainly** **say** **his** **verses** **over** **you** **;**
或者 这 行李员 将要 当然 说 他的 诗句 超过 你 ;

或者这位门童一定会为你吟诵他的诗句;

" [fɔːr; fər][ðə; ði] ['dredɪd] ['belmən] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] [ðen] [ɪn][ðə; ði] [wɑːtʃ] - [haʊs] . — [sʌtʃ]
" **for** **the** **dreaded** **bellman** **happened** **to** **be** **then** **in** **the** **watch** **-** **house** **.** **—** **Such**
" 为了 这 令人恐惧的 行李员 发生 到 是 然后 在 这 手表 - 房子 . — 这样的
[pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [keɪs] ,
proved **to** **be** **the** **case** **,**
已证实 到 是 这 案件 ,

“因为那个令人闻风丧胆的门童当时正好在值班室里。”——事实的确如此。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] [mæn] ['sʌfərd] [ðə; ði] ['penəlti] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] , [fɔːr; fər] ['haʊsbreɪkɪŋ] ,
for **the** **same** **man** **suffered** **the** **penalty** **of** **the** **law** **,** **for** **housebreaking** **,**
为了 这 相同的 男人 遭受 这 惩罚 的 这 法律 , 为了 驯养家禽 ,

同一个人因入室盗窃罪受到了法律的惩罚。

" [ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd] [jɪr] [fɜːrst] [ə'bʌv] ['menʃ(ə)nd] .
" **the** **day** **and** **year** **first** **above** **mentioned** **.**
" 这 天 和 年 第一的 多于 提及 .

“即上文提到的日期和年份。

" ['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [eɪtʃ] .
" **W** **.** **H** **.** **H** **.**
" W . H . H .

“WHH

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 260]
[页 -]

[第260页]

[ðə; ði] [kən'tempəreri] ['trævələr] .
The Contemporary Traveller .
这 当代的 游客 .

当代旅行者。

[noʊts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʊr] [ɪn][ðə; ði] ['aɪlənd] [ʌv; əv]['dʒɜːrzi] .
NOTES OF A TOUR IN THE ISLAND OF JERSEY .
笔记 的 一个 旅游 在 这 岛 的 球衣 .

泽西岛之旅笔记。

[baɪ][ˌælɪg'zændər] ['sʌðələnd] , [ɛs'kwɑɪər] . ['membər][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['fɪzɪk(ə)l] [sə'saɪəti][ʌv; əv]
By Alexander Sutherland , Esq . Member of the Royal Physical Society of
经过 亚历山大 萨瑟兰 , 先生 . 成员 的 这 皇家 身体的 社会 的
['edɪnbərə] .
Edinburgh .
爱丁堡 .

作者：亚历山大·萨瑟兰先生，爱丁堡皇家物理学会会员。

[wiː; wi][lɔːst] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['niːdlz] [æt; ət]['sʌnset] .
We lost sight of the Needles at sunset .
我们 丢失的 视线 的 这 针头 在 日落 .

日落时分，我们失去了针岩的踪影。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l][wɪnd] ; [bʌt; bət][ə; eɪ] ['hevi] ['weltərɪŋ] [siː] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [naɪt] .
There was little wind ; but a heavy weltering sea throughout the night .
那里 曾是 小的 风 ; 但 一个 重的 缝合 海 自始至终 这 夜晚 .

几乎没有风，但整夜海浪汹涌澎湃。

[ˌnevərðə'les] , ['aʊər; ɑːr][bɑːrk][droʊv] ['merəli] [ɑːn][hɜːr; hər] [wei] , [ænd; ənd][æt; ət][deɪ] - [breɪk] [ðə; ði]
Nevertheless , our bark drove merrily on her way , and at day - break the
尽管如此 , 我们的 吠 驾驶 兴高采烈地 在 她 方式 , 和 在 天 - 休息 这
[frentʃ] [koʊst] ,
French coast ,
法语 海岸 ,

然而，我们的小船欢快地驶向远方，黎明时分抵达了法国海岸。

[nɪr] [keɪp] [diː][lɑː] ['hoʊg] , [wʌz; wəz]['dɪmli]['vɪzəb(ə)l] [θruː] [ðə; ði] [heɪz] [ʌv; əv] ['mɔːrnɪŋ] .
near Cape de la Hogue , was dimly visible through the haze of morning .
靠近 岬 德 拉 霍格 , 曾是 依稀 可见的 通过 这 阴霾 的 早晨 .

在拉霍格角附近，透过清晨的薄雾隐约可见。

[æt; ət] [dɑːn] [ðə; ði] [briːz] [daɪd] [ə'weɪ] ; [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][taɪd][set] ['strɔːŋli] [ə'genst] [ˌjuː 'es] ,
At dawn the breeze died away ; and as the tide set strongly against us ,
在 黎明 这 微风 死亡 离开 ; 和 作为 这 潮 放 强烈 反对 我们 ,

黎明时分，微风停息；潮水汹涌而来，对我们构成了极大的阻碍。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faʊnd] ['nesəseri] [tuː; tə][let][goʊ][æn; ən] ['æŋkər] ,
it was found necessary to let go an anchor ,
它 曾是 成立 必要的 到 让 去 一个 锚 ,

必须松开锚链。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] ['kɜːrənt] [frʌm; frəm] ['kæriɪŋ] [ˌjuː 'es][aʊt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [kɔːrs] .
in order to prevent the current from carrying us out of our course .
在 命令 到 防止 这 当前的 从 携带 我们 出去 的 我们的 课程 .

为了防止水流将我们带离航线。

[ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] ,

The	surface	of	the	ocean	,
这	表面	的	这	海洋	,

海洋表面，

[ðoʊ] ['fɜːroʊd] [baɪ][ðə; ði] [lɔːŋ] [diːp] [swel] [pɪ'kjuːliər][tuː; tə] ['siːz] [ʌv; əv][væst][ɪk'stent] ,

though	furrowed	by	the	long	deep	swell	peculiar	to	seas	of	vast	extent	,
尽管	沟壑	经过	这	长的	深的	膨胀	奇特	到	海域	的	广阔的	程度	,

尽管被广阔海洋特有的长而深的涌浪所沟壑纵横，

[lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ɔɪl][hæd; həd] [bɪn] [pɔːd] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

looked	as	if	oil	had	been	poured	upon	it	.
看起来	作为	如果	油	有	到过	倾倒	之上	它	.

看起来像是被浇了油一样。

[ðə; ði]['ves(ə)l] [pɪtʃt] [prə'dɪdʒəsli] [tuː] ; [bʌt; bət] ['niːðər] [foʊm] - ['bʌblz] [nɔːr] [spreɪ] ['rʌfld] [ðə; ði]

The	vessel	pitched	prodigiously	too	;	but	neither	foam	-	bubbles	nor	spray	ruffled	the
这	血管	投球	惊人地	也	;	但	两者都不	泡沫	-	气泡	也不	喷	褶皱的	这

['glæsi] [ɪk'spæns] .

glassy	expanse	.
玻璃状	广阔	.

船身剧烈摇晃，但泡沫和水花都没有扰乱平静如镜的海面。

[weɪv] ['æftər] [weɪv] [swept] [baɪ][ɪn]['mædʒəsti] , [smuːð] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] [laɪk] ['maʊntnz] [ʌv; əv]

Wave	after	wave	swept	by	in	majesty	,	smooth	and	shining	like	mountains	of
海浪	后	海浪	扫荡	经过	在	威严	,	光滑的	和	灼灼	喜欢	山脉	的

['moʊltən]['krɪst(ə)l] ;

molten	crystal	;
熔融的	水晶	;

一波又一波的巨浪气势磅礴地席卷而来，光滑闪亮，宛如熔化的水晶山峰；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][wʌz; wəz]['ædʒɪteɪtɪd][tuː; tə][ɪts] [prə'faʊndɪst] [depθs] ,

and	though	the	ocean	was	agitated	to	its	profoundest	depths	,
和	尽管	这	海洋	曾是	激动	到	它是	最深邃	深度	,

即使海洋波涛汹涌，波涛甚至波涛最深处也依然汹涌澎湃。

[ɪts] [kən'vʌlst] ['bʊzəm][hæd; həd][ə; eɪ] ['kærəktər] [ʌv; əv][sə'blaɪm] [sə'renəti] , [wɪtʃ] ['niːðər] [pen][nɔːr]

its	convulsed	bosom	had	a	character	of	sublime	serenity	,	which	neither	pen	nor
它是	抽搐	怀	有	一个	特点	的	升华	宁静	,	哪个	两者都不	笔	也不

['pens(ə)l][kʊd; kəd]['prɑːpərli] [dɪ'skraɪb] .

pencil	could	properly	describe	.
铅笔	可以	适当地	描述	.

它那痉挛的胸膛有一种崇高的宁静，是笔墨都无法恰当描述的。

[ðə; ði] [naɪt] - [duː] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'mɑːrkəbli] ['hevi] ,

The	night	-	dew	had	been	remarkably	heavy	,
这	夜晚	-	露	有	到过	非常	重的	,

夜露异常浓重。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [bɜːrst] [θruː] [ðə; ði] [θɪk] [ə'reɪ] [ʌv; əv] [klaʊdz] [ðæt] [im'pendid] ['oʊvər]

and	when	the	sun	burst	through	the	thick	array	of	clouds	that	impended	over
和	什么时候	这	太阳	爆裂	通过	这	厚的	大批	的	云	那	阻碍	超过

[ðə; ði] [frentʃ] [koʊst] ,

the	French	coast	,
这	法语	海岸	,

当太阳穿透笼罩在法国海岸上空的厚厚云层时，

[ðə; ði]['kɔːrdˌɪdʒ][ænd; ənd][seɪlz] [dis'tʃaːdʒd] [ə; eɪ] ['spɑːrklɪŋ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv][lɑːrdʒ][pə'luːsɪd][drɑːps] .

the	cordage	and	sails	discharged	a	sparkling	shower	of	large	pellucid	drops	.
这	绳索	和	帆	出院	一个	闪闪发光	淋浴	的	大的	透明	滴	.

绳索和帆面倾泻而下，溅起一片晶莹剔透的大水滴。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrnuːn] ,
In the course of the forenoon ,
在 这 课程 的 这 午前 ,

在上午的过程中，

[ə; eɪ] [smɔːl] [bɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪnɪt] [traɪb] [pɜːrtʃt] [ɑːn][ðə; ði] ['rɪgɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv]
a small bird of the linnet tribe perched on the rigging in a state of
一个 小的 鸟 的 这 麻雀 部落 栖息 在 这 索具 在 一个 状态 的
[ɪg'zɔːstʃən] ,
exhaustion ,
疲惫 ,

一只麻雀科的小鸟疲惫地栖息在桅杆上。

[ænd; ənd] [ə'laʊd] [ɪt'self][tuː; tə][biː; bi] [kɔːt] .
and allowed itself to be caught .
和 允许 本身 到 是 捕捉 .

并故意让自己被抓住了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['θɔːtləsli] [ɛn'keɪdʒd][ɪn][ðə; ði]['krɪst(ə)l][læmp] [ðæt] ['laɪtɪd] [ðə; ði]['kæbɪn] ,
It was thoughtlessly encaged in the crystal lamp that lighted the cabin ,
它 曾是 不经思考地 笼子 在 这 水晶 灯 那 照明 这 舱 ,

它被不经意地囚禁在照亮小屋的水晶灯里。

[wer] [ˌaɪ 'tiː] ['iːðər] [tʃeɪft] [ɪt'self][tuː; tə] [deθ] , [ɔːr][daɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn'tens] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði]
where it either chafed itself to death , or died from the intense heat of the
在哪里 它 任何一个 擦伤 本身 到 死亡 , 或者 死亡 从 这 激烈的 热 的 这
[nuːn] - [deɪ] [sʌn] ,
noon - day sun ,
中午 - 天 太阳 ,

它要么被磨死，要么死于正午烈日的炙烤。

[wɪtʃ] [ʃoʊn] ['ɔːlmoʊst] ['vɜːrtɪkli] [ɑːn][ɪts] ['prɪzn] .
which shone almost vertically on its prison .
哪个 闪耀 几乎 垂直方向 在 它是 监狱 .

它几乎垂直地照耀着它的监狱。

[æt; ət][ðə; ði][taɪm] [ðɪs] [bɜːrd] [keɪm] [ɑːn] [bɔːrd] ,
At the time this bird came on board ,
在 这 时间 这 鸟 来了 在 木板 ,

这只鸟登机的时候，

[wiː; wi][wɜːr; wər][æt; ət] [liːst] [ten] [maɪlz] ['nɔːrθwərd] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv] ['ɔːldəni] , [ðə; ði]
we were at least ten miles northward of the island of Alderney , the
我们 是 在 至少 十 英里 向北 的 这 岛 的 奥尔德尼 , 这
['nɪrəst] [lænd] .
nearest land .
最近的 土地 .

我们当时距离最近的陆地奥尔德尼岛至少还有十英里。

[æt; ət][wʌn][piː] . [em] . [taɪd][ænd; ənd][wɪnd] ['feɪvərɪŋ] , [wiː; wi] [weɪd] ['æŋkər] ,
At one P . M . tide and wind favouring , we weighed anchor ,
在 一 P . M . 潮 和 风 偏爱 , 我们 称重 锚 ,

下午一点，趁着潮水和风向都有利，我们起锚出发。

[ænd; ənd] [stʊd] [ə'weɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [reɪs] [ʌv; əv] ['ɔːldəni] , [wɪtʃ] ['seprəts] [ðæt] ['aɪlənd][frʌm; frəm]
and stood away for the Race of Alderney , which separates that island from
和 站立 离开 为了 这 种族 的 奥尔德尼 , 哪个 分离 那 岛 从
[keɪp] [diː][lɑː] ['hoʊg] .
Cape de la Hogue .
岬 德 拉 霍格 .

然后，他们远离奥尔德尼岛，该岛与奥格角隔海相望。

[ɪn][ðə; ði] [reɪs] [ðə; ði][taɪd][ræn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streŋθ] [ænd; ənd][rə'pɪdəti] ['skersli] ['pærəleld] [ɑːn]
In 在 **the** 这 **Race** 种族 **the** 这 **tide** 潮 **ran** 跑 **with** 和 **a** 一个 **strength** 力量 **and** 和 **rapidity** 快速 **scarcely** 几乎 **paralleled** 平行 **on** 在
[ðə; ði] [koʊsts] [ʌv; əv]['brɪt(ə)n] .
the 这 **coasts** 海岸 **of** 的 **Britain** 英国 **.** .

在比赛中，潮水奔涌的势头和速度在英国沿海地区都鲜有匹敌。

[ðə; ði] ['feɪməs] [gʌlf] [ʌv; əv] - [ɪn][ðə; ði][ˌbebri'diːən] [siː] , [ænd; ənd][sʌm; səm][pɑːrts][ʌv; əv]
The 这 **famous** 著名的 **gulf** 海湾 **of** 的 **Coryvreckan** - **in** 在 **the** 这 **Hebridean** 赫布里底群岛 **Sea** 海 **,** , **and** 和 **some** 一些 **parts** 部分 **of** 的
[ðə; ði] ['pɛntlənd] [fɜːrθ] ,
the 这 **Pentland** 彭特兰 **Firth** 弗斯 **,** ,

赫布里底海中著名的科里弗雷肯湾，以及彭特兰海峡的部分地区，

[ɑːr; ər][pər'hæps][ðə; ði]['oʊnli]['pleɪsɪz] [wer] [ðə; ði] ['kɝːənts] [ɑːr; ər] ['iːkwəli] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] .
are 是 **perhaps** 也许 **the** 这 **only** 仅有的 **places** 地方 **where** 在哪里 **the** 这 **currents** 电流 **are** 是 **equally** 同样地 **irresistible** 无法抗拒 **.** .

或许只有在这里，洋流才同样具有不可抗拒的力量。

[tuː; tə][ðə; ði]['lætər] [streɪt] , [ɪn'diːd] , [ðə; ði] ['ɔːldəni] [reɪs] [berz] [ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'zembləns] ;
To 到 **the** 这 **latter** 后者 **strait** 海峡 **,** , **indeed** 的确 **,** , **the** 这 **Alderney** 奥尔德尼 **Race** 种族 **bears** 熊 **a** 一个 **great** 伟大的 **resemblance** 相似 **;** ;

事实上，奥尔德尼海峡与后者非常相似；

[ænd; ənd][æn; ən] ['ɔːrkni] [mæn] [ˌʌnɪk'spektɪdli] ['entərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [wʊd] [biː; bi][ɪn]['deɪndʒər][ʌv; əv]
and 和 **an** 一个 **Orkney** 奥克尼群岛 **man** 男人 **unexpectedly** 不料 **entering** 进入 **it** 它 **,** , **would** 会 **be** 是 **in** 在 **danger** 危险 **of** 的
[mɪ'steɪkɪŋ] ['ɔːldəni] [fɔːr; fər]['stroʊmə] ,
mistaking 误会 **Alderney** 奥尔德尼 **for** 为了 **Stroma** 基质 **,** ,

一个奥克尼群岛的男子如果意外进入该区域，很可能会将奥尔德尼岛误认为斯特罗姆岛。

[ænd; ənd] [keɪp] [diː][lɑː] ['hoʊg] [fɔːr; fər] ['dʌnɪt] [hed] .
and 和 **Cape** 岬 **de** 德 **la** 拉 **Hogue** 霍格 **for** 为了 **Dunnet** 邓内特 **Head** 头 **.** .

以及邓内特角的霍格角。

[ɪn] ['stɔːrmi] ['weðər] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] [ɪz] [ɪ'stiːmd] [baɪ] ['mærɪnəz] [æn; ən]
In 在 **stormy** 暴风雨 **weather** 天气 **the** 这 **passage** 通道 **of** 的 **the** 这 **Race** 种族 **is** 是 **esteemed** 尊敬的 **by** 经过 **mariners** 水手们 **an** 一个
[ʌndər'teɪkɪŋ] [ʌv; əv][sʌm; səm]['perəl] — [ə; eɪ][fækt][wiː; wi][felt][noʊ][ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə][ˌgeɪn'seɪ] ;
undertaking 承诺 **of** 的 **some** 一些 **peril** 危险 **—** — **a** 一个 **fact** 事实 **we** 我们 **felt** 毛毡 **no** 不 **disposition** 处置 **to** 到 **gainsay** 否定 **;** ;

在暴风雨天气中穿越赛程被水手们视为一项危险的冒险——我们对此并无异议；

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [sə'riːn] ,
for 为了 **though** 尽管 **the** 这 **day** 天 **was** 曾是 **serene** 安详 **,** ,

虽然这一天风平浪静，

[ænd; ənd][ðə; ði] [swel] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['westwərd] [kəm'pliːtli] ['broʊkən][baɪ][ðə; ði] [ˌɪntər'venʃ(ə)n] [ʌv; əv]
and 和 **the** 这 **swell** 膨胀 **from** 从 **the** 这 **westward** 向西 **completely** 完全地 **broken** 破碎的 **by** 经过 **the** 这 **intervention** 干涉 **of** 的
[ðə; ði]['aɪlənd] ,
the 这 **island** 岛 **,** ,

西向涌来的波浪完全被岛屿阻挡而停止。

[ðə; ði]['kɑ:nflɪkt][ʌv; əv]['kaʊntər] - ['kɝ:ənts] [wʌz; wəz] [trə'mendəs] .

the	conflict	of	counter	-	currents	was	tremendous	.
这	冲突	的	柜台	-	电流	曾是	巨大的	.

各种逆流之间的冲突非常巨大。

[æt; ət][sʌm; səm]['pleɪsɪz][ðə; ði]['wɔ:tər] [ə'pɪrd] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [fɪrs] [ˌebə'lɪʃən] ,

At	some	places	the	water	appeared	in	a	state	of	fierce	ebullition	,
在	一些	地方	这	水	出现	在	一个	状态	的	凶猛的	沸腾	,

在某些地方，水面呈现出剧烈沸腾的状态。

['li:pɪŋ] [ænd; ənd] ['foʊmɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [kən'vʌlst] [baɪ][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌsʌbmə'ri:n; 'sʌbməri:n][fairz] ;

leaping	and	foaming	as	if	convulsed	by	the	action	of	submarine	fires	;
跳跃	和	起泡	作为	如果	抽搐	经过	这	行动	的	潜艇	火灾	;

水面翻腾跳跃，泡沫四溅，仿佛被潜艇炮火所震慑；

[æt; ət] ['ʌðər] [ˌaɪ 'ti:] [fɔ:rmd] ['paʊərf(ə)l] ['ediz] ,

at	others	it	formed	powerful	eddies	,
在	其他的	它	形成	强大的	涡流	,

有时它会形成强大的涡流，

[wɪtʃ] ['rendərd] [ðə; ði] [helm] ['ɔ:lmoʊst][ʌv; əv][noʊ][ə'veɪl][ɪn][ðə; ði] ['gaɪd(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði]['ves(ə)l] .

which	rendered	the	helm	almost	of	no	avail	in	the	guidance	of	the	vessel	.
哪个	渲染	这	舵	几乎	的	不	可用	在	这	指导	的	这	血管	.

这使得舵几乎无法控制船只的航行。

[wi:; wi] [stiəd] [æz; əz] [nɪr] [tu:; tə] ['ɔ:ldəni] , [ɔ:r] - [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['fri:kwəntli] [kɔ:ld] , [æz; əz]

We	steered	as	near	to	Alderney	,	or	Aurigni	as	it	is	frequently	called	,	as
我们	转向	作为	靠近	到	奥尔德尼	,	或者	-	作为	它	是	频繁地	称为	,	作为

['pru:d(ə)ns] ['wɔ:rəntɪd] .

prudence	warranted	.
谨慎	有保证	.

我们尽可能靠近奥尔德尼岛（或常被称为奥里尼岛）航行，这是谨慎的做法。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [haɪ] , ['rʌgɪd] , [ber] - ['lʊkɪŋ] ['aɪlənd] , [en'kʌmpəst] [baɪ] ['perələs] [ri:fs] , [bʌt; bət]

It	is	a	high	,	rugged	,	bare	-	looking	island	,	encompassed	by	perilous	reefs	,	but
它	是	一个	高的	,	崎岖	,	裸	-	寻找	岛	,	包括	经过	危险的	珊瑚礁	,	但

[sə'pɔ:rtɪŋ] [ə; eɪ] ['prɪti] ['nu:mərəs] [ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n] .

supporting	a	pretty	numerous	population	.
支持	一个	漂亮的	很多的	人口	.

这是一个地势高耸、崎岖荒凉的岛屿，四周环绕着危险的礁石，但却养育着相当多的人口。

[ðə; ði]['oʊnli] [ˌɑ:rbə'resənt] [plænts][dɪ'sɜ:rnəb(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] [dek] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['ves(ə)l] , [wɜ:r; wər]

The	only	arborescent	plants	discernible	from	the	deck	of	our	vessel	,	were
这	仅有的	树状的	植物	可辨别的	从	这	甲板	的	我们的	血管	,	是

[klʌmps] [ʌv; əv] ['brʌʃwʊd] .

clumps	of	brushwood	.
团块	的	灌木丛	.

从我们船的甲板上只能辨认出一些乔木状的植物，那就是成丛的灌木。

[ðə; ði][greɪn][ɑ:n][ðə; ði] ['kʌltɪveɪtɪd] [spɑ:ts][wʌz; wəz][ˌʌn'kʌt] , [ænd; ənd] ['sevrəl] [wɪnd] - [mɪlz] [ɑ:n][ðə; ði]

The	grain	on	the	cultivated	spots	was	uncut	,	and	several	wind	-	mills	on	the
这	粮食	在	这	栽培	地点	曾是	未剪辑版	,	和	一些	风	-	磨坊	在	这

['haɪər] [graʊndz] ,

higher	grounds	,
更高	理由	,

耕地上的谷物尚未收割，地势较高的地方有几座风车。

['ɪndɪkeɪtɪd][ðə; ði] [mi:nz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['aɪləndərz] ,

indicated	the	means	by	which	the	islanders	,
表明的	这	方法	经过	哪个	这	岛民	,

表明岛民们采用的方式

[huː] [hæv; həv] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['ɪntərkɔːrs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] , [rɪ'duːs] [ðer; ðər]
who **have** **very** **little** **intercourse** **with** **the** **rest** **of** **the** **world** **,** **reduce** **their**
WHO 有 非常 小的 交往 和 这 休息 的 这 世界 , 减少 他们的
[wiːt] ['ɪntuː]['flaʊər] .
wheat **into** **flour** **.**
小麦 进入 面粉 .

与外界交流甚少的人们，将小麦磨成面粉。

[ðə; ði] ['sʌðərn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd][ɪz] [prɪ'sɪpɪtəs] ,
The **southern** **side** **of** **the** **island** **is** **precipitous** **,**
这 南部 边 的 这 岛 是 陡峭 ,

岛屿南侧地势陡峭。

[ænd; ənd][ɪts] ['iːstərn] [keɪp] ['təːmineɪts] [ɪn][ə; eɪ][fæn'tæstɪk] [rɑːk] [kɔːld] [ðə; ði] [kloʊk] ,
and **its** **eastern** **cape** **terminates** **in** **a** **fantastic** **rock** **called** **the** **Cloak** **,**
和 它是 东 岬 终止 在 一个 极好的 岩石 称为 这 披风 ,

它的东岬角尽头是一块名为"斗篷"的奇特岩石。

[wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] ['kæptɪn] [kən'sʌltid] [æz; əz][ə; eɪ]['lændmɑːrk][ɪn] ['stɪrɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [reɪs] .
which **our** **captain** **consulted** **as** **a** **landmark** **in** **steering** **through** **the** **Race** **.**
哪个 我们的 队长 咨询 作为 一个 地标 在 转向 通过 这 种族 .

我们的船长将其作为航行过程中的重要参考标志。

[ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][wʌn] ['vɪlɪdʒ] [ɪn] ['ɔːldəni] — [ə; eɪ] ['pɔːltri] [pleɪs] , [neɪmd] [ˌes 'tiː] . [æn] ,
There **is** **only** **one** **village** **in** **Alderney** **—** **a** **paltry** **place** **,** **named** **St** **.** **Anne** **,**
那里 是 仅有的 一 村庄 在 奥尔德尼 — 一个 微不足道 地方 , 命名 英石 . 安妮 ,

奥尔德尼岛上只有一个村庄——一个不起眼的小地方，名叫圣安妮。

[ɔːr][ɪn] ['kɑːmən] ['pɑːrləns] [lɑː] [vɪl] ; [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ] [dɪ'tætʃmənt] [ʌv; əv] [truːps] [ɪz]['dʒen(ə)rəli]
or **in** **common** **parlance** **La** **Ville** **;** **and** **there** **a** **detachment** **of** **troops** **is** **generally**
或者 在 常见的 语言 拉 维尔 ; 和 那里 一个 分离 的 军队 是 一般来说
['steɪʃənd] .
stationed **.**
驻 .

或者用通俗的话来说就是拉维尔；那里通常驻扎着一支部队。

[smɔːl] ['ves(ə)lz]['oʊnli][kæn; kən]['entər][ðə; ði] ['hɑːrbər] , [wɪtʃ] [ɪz] ['ʃeltəlis] ,
Small **vessels** **only** **can** **enter** **the** **harbour** **,** **which** **is** **shelterless** **,**
小的 船只 仅有的 能 进入 这 港口 , 哪个 是 无家可归者 ,

只有小型船只才能进入这个没有避风港的港口。

[ænd; ənd] ['rendərd] ['dɪfɪkəlt] [ʌv; əv] ['ækses] [baɪ][ə; eɪ] ['sʌŋkən] [riːf] .
and **rendered** **difficult** **of** **access** **by** **a** **sunken** **reef** **.**
和 渲染 难的 的 使用权 经过 一个 凹陷 礁 .

并且由于暗礁沉没而难以接近。

[æt; ət] ['sʌnset] ['ɔːldəni] [wʌz; wəz][fɑːr][ə'stɜːrn] , [ænd; ənd] [θriː] [ʌv; əv][ɪts]['sɪstər]['aɪləndz] , [sɑːrk] ,
At **sunset** **Alderney** **was** **far** **astern** **,** **and** **three** **of** **its** **sister** **islands** **,** **Sark** **,**
在 日落 奥尔德尼 曾是 远的 倒车 , 和 三 的 它是 姐姐 岛屿 , 萨克岛 ,

日落时分，奥尔德尼岛在远处的船尾，它的三个姊妹岛，萨克岛，

[həːm] , [ænd; ənd] - , [wɜːr; wər][ɪn] [vjuː] [ə'hed] .
Herm **,** **and** **Jethau** **,** **were** **in** **view** **ahead** **.**
赫尔墨斯 , 和 - , 是 在 看法 前方 .

赫姆和杰索就在前方。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][bɪ'hoʊld] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][roʊ'mæntɪk][ɪn'θuːziæzəm] ,
It **was** **impossible** **to** **behold** **,** **without** **a** **portion** **of** **romantic** **enthusiasm** **,**
它 曾是 不可能的 到 看哪 , 没有 一个 部分 的 浪漫的 热情 ,

如果没有一丝浪漫的热情，是无法欣赏它的。

[ðə; ði] ['dæzlɪŋ] ['reɪdiəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ɔ:rb][ʌv; əv] [deɪ] ,

the	dazzling	radiance	of	the	orb	of	day	,
这	耀眼的	辐射	的	这	球体	的	天	,

白昼之球耀眼的光芒，

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [went] [daʊn] [ɪn] ['splendər] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] ['gli:mɪŋ] [weɪvz] .

as	it	went	down	in	splendour	beyond	the	gleaming	waves	.
作为	它	去	向下	在	辉煌	超过	这	闪闪发光	波浪	.

它壮丽地沉入波光粼粼的海面之下。

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ə'fektɪŋ] [i'məuʃənz][ɑ:r; ər]['laɪəb(ə)l][tu:; tə][bi:; bi][ɪk'saɪtɪd][baɪ][ðə; ði]['prɑ:spekt][ʌv; əv]

A	thousand	affecting	emotions	are	liable	to	be	excited	by	the	prospect	of
一个	千	影响	情绪	是	容易	到	是	兴奋的	经过	这	前景	的

[ðæt] ['maɪti] [si:] [hu:z] ['fɑ:rðər] ['baʊndriz] [laɪ][ɪn] [ə'nʌðər] ['hemɪsfɪr] — [hu:z] ['wɔ:tərz]

that	mighty	sea	whose	farther	boundaries	lie	in	another	hemisphere	—	whose	waters
那	强大的	海	谁	更远	边界	说谎	在	其他	半球	—	谁	水

[hæv; həv] ['witnist] [ðə; ði]['nəublist] [fi:ts] [ʌv; əv]['mærɪtaɪm] ['entərpraɪz] ,

have	witnessed	the	noblest	feats	of	maritime	enterprise	,
有	目击者	这	最高贵	壮举	的	海上	企业	,

一想到那片浩瀚无垠的大海，它的更远边界延伸到另一个半球——它的水域见证了航海史上最伟大的壮举——人们心中便会涌起千百种感人的情绪。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪrsəst] [kən'flɪkts] [ʌv; əv]['hɑ:st(ə)l] [fli:ts] .

and	the	fiercest	conflicts	of	hostile	fleets	.
和	这	最凶猛	冲突	的	敌对的	舰队	.

以及敌对舰队之间最激烈的冲突。

[wer] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi][faɪnd][ðə; ði][mæn][tu:; tə] [hu:m] ['saɪəns] [ɪz] [dɪr] , [hu:] [dri:mz] [nɑ:t][ʌv; əv]

Where	shall	we	find	the	man	to	whom	science	is	dear	,	who	dreams	not	of
在哪里	将	我们	寻找	这	男人	到	谁	科学	是	亲爱的	,	WHO	梦境	不是	的

[kə'lʌmbəs] ,

Columbus	,
哥伦布	,

哪里能找到热爱科学、不怀念哥伦布的人呢?

[wen] [hi:; hi][fɜ:rst] [fi:lz] [hɪm'self] [rɔkt] [baɪ][ðə; ði][mə'dʒestɪk] ['biləuz] [ʌv; əv][ðə; ði][ət'læntɪk] — [hu:]

when	he	first	feels	himself	rocked	by	the	majestic	billows	of	the	Atlantic	—	who
什么时候	他	第一的	感觉	他自己	摇滚	经过	这	雄伟	波澜	的	这	大西洋	—	WHO

[rɪ'gɑ:rdz][nɑ:t][ðə; ði]['goʊldən]

regards	not	the	golden
问候	不是	这	金的

当他第一次感受到大西洋雄伟的波涛拍打着他时——谁又能不为那金色的光芒所震撼呢?

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	261	]
[	页	-	]

[第261页]

[laɪn][ʌv; əv] [laɪt] , [wɪtʃ] [ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn]['kæsts]['oʊvər][ðə; ði] [weɪst] [ʌv; əv]['wɔ:tərz] ,

line	of	light	,	which	the	setting	sun	casts	over	the	waste	of	waters	,
线	的	光	,	哪个	这	环境	太阳	演员	超过	这	浪费	的	水	,

夕阳西下，在茫茫水域上投下的一道光束

[æz; əz][ə; eɪ] [taɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] [ɪk'spɪrɪənst] [baɪ][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n]['pɪlgrɪm] ,

as	a	type	of	the	intellectual	illumination	experienced	by	the	ocean	pilgrim	,
作为	一个	类型	的	这	知识分子	照明	经验丰富的	经过	这	海洋	朝圣	,

作为一种海洋朝圣者所体验到的思想启迪，

[wen] [hi:; hi][fɜ:rst] [stiəd] [hɪz; ɪz][bɑ:rk]['ɪntu:][ɪts]['spɒləˌtju:dz] ?

when	he	first	steered	his	bark	into	its	solitudes	?
什么时候	他	第一的	转向	他的	吠	进入	它是	孤独	?

他第一次驾船驶入这片荒凉之地是什么时候?

[huː] [kæn; kən] ['sɜːrveɪ] , ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['hɪðər] [strænd][ʌv; əv] [ðæt] [væst] [siː] ,

Who	**can**	**survey**	**,**	**even**	**the**	**hither**	**strand**	**of**	**that**	**vast**	**sea**	**,**
WHO	能	民意调查	,	甚至	这	这里	链	的	那	广阔的	海	,

谁能眺望，哪怕是那浩瀚大海的这片海岸线?

[wɪ'ðaʊt] [rɪ'flektɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [weɪvz] [ðæt] [breɪk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] [hæv; həv] [leɪvd] [ðə; ði][pɑːm] -

without	**reflecting**	**that**	**the**	**waves**	**that**	**break**	**at**	**his**	**feet**	**have**	**laved**	**the**	**palm**	**-**
没有	反思	那	这	波浪	那	休息	在	他的	脚	有	拉韦德	这	棕榈	-

[frɪndʒd] [ʃɔːz] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] ;

fringed	**shores**	**of**	**America**	**;**
流苏	海岸	的	美国	;

他丝毫没有意识到，拍打在他脚下的海浪，曾经冲刷过美国棕榈树环绕的海岸;

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [boʊnz] [ʌv; əv] ['mɪljənz] — [ðə; ði] [praɪd] , [ænd; ənd][pɑːmp] ,

and	**that**	**the**	**bones**	**of**	**millions**	**—**	**the**	**pride**	**,**	**and**	**pomp**	**,**
和	那	这	骨头	的	百万	—	这	自豪	,	和	盛大场面	,

而那数百万人的骸骨——骄傲，和盛况，

[ænd; ənd] ['treʒər] [ʌv; əv][neiʃəns] — [rɪ'poʊz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [kə'peɪʃəs] [tuːm] ?

and	**treasure**	**of**	**nations**	**—**	**repose**	**in**	**the**	**same**	**capacious**	**tomb**	**?**
和	宝藏	的	国家	—	休息	在	这	相同的	宽敞	墓	?

国家的财富——也将安息于同一座宽敞的陵墓之中?

['æŋkʃəs] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['spektеɪtər][ʌv; əv][ðə; ði]['perilz] [ðæt] [bɪ'set] [ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðiːz]

Anxious	**to**	**be**	**a**	**spectator**	**of**	**the**	**perils**	**that**	**beset**	**navigation**	**among**	**these**
焦虑的	到	是	一个	旁观者	的	这	危险	那	围困	导航	之中	这些

['aɪləndz] ,

islands	**,**
岛屿	,

渴望亲眼目睹这些岛屿间航行所面临的种种危险，

[aɪ] [rɪ'per] [tuː; tə][ðə; ði] [dek] [bɪ'fɔːr] [deɪ] - [breɪk] , [æt; ət] [wɪtʃ] [taɪm] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]

I	**repaired**	**to**	**the**	**deck**	**before**	**day**	**-**	**break**	**,**	**at**	**which**	**time**	**,**	**according**	**to**	**our**
我	已修复	到	这	甲板	前	天	-	休息	,	在	哪个	时间	,	根据	到	我们的

['kæptənz] [ˌkælkju'leɪʃ(ə)n] ,

captain's	**calculation**	**,**
船长的	计算	,

天亮前我回到甲板上，根据我们船长的计算，那时

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['laɪkli] [tuː; tə] ['dʌb(ə)l] [ðə; ði] - — [ə; eɪ] [wel] - [noʊn] ['prɑːməntɔːri] [ɑːn][ðə; ði]

we	**were**	**likely**	**to**	**double**	**the**	**Corbiére**	**—**	**a**	**well**	**-**	**known**	**promontory**	**on**	**the**
我们	是	可能	到	双倍的	这	-	—	一个	出色地	-	已知	海角	在	这

['westərn] [saɪd][ʌv; əv]['dʒɜːrzi] — [wɪtʃ] [rɪ'kwaɪrz] [tuː; tə][biː; bi] ['weðərd] [wɪð; wɪθ] [greɪt]

western	**side**	**of**	**Jersey**	**—**	**which**	**requires**	**to**	**be**	**weathered**	**with**	**great**
西	边	的	球衣	—	哪个	需要	到	是	风化的	和	伟大的

[ˌsɜːrkəm'spekʃn] .

circumspection	**.**
谨慎	.

我们很可能要翻越科比埃角——泽西岛西侧一个著名的海岬——因此需要格外谨慎地应对。

['dʒɜːrzi][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['vɪzəb(ə)l][ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['lɑːˌbərd] [baʊ; boʊ] — [ə; eɪ]['lɔːfti] [prɪ'sɪpɪtəs] [koʊst] .

Jersey	**was**	**already**	**visible**	**on**	**our**	**larboard**	**bow**	**—**	**a**	**lofty**	**precipitous**	**coast**	**.**
球衣	曾是	已经	可见的	在	我们的	左舷	弓	—	一个	高远	陡峭	海岸	.

从我们船的左舷已经可以看到泽西岛——那是一片高耸陡峭的海岸线。

[wɪnd] [ænd; ənd] [taɪd] [wɜːr; wər][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['feɪvər] , [ænd; ənd][wiː; wi] [swept] ['smuːðli] [ænd; ənd]

Wind	**and**	**tide**	**were**	**in**	**our**	**favour**	**,**	**and**	**we**	**swept**	**smoothly**	**and**
风	和	潮	是	在	我们的	偏爱	,	和	我们	扫荡	顺利	和

['ræpɪdli] [raʊnd] [ðə; ði] [keɪp] ;

rapidly	**round**	**the**	**cape**	**;**
快速	圆形的	这	岬	;

风向和潮汐都对我们有利，我们顺利而迅速地绕过了海岬;

[bʌt; bət][ðə; ði]['dʒægɪd] ['sʌmits] [ʌv; əv][ðə; ði] [riːfs] [ðæt] [ɪn'vaɪrən][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ði][ɪmˌpetʃu'ɑːsəti]

but	the	jagged	summits	of	the	reefs	that	environ	it	,	and	the	impetuosity
但	这	锯齿状	峰会	的	这	珊瑚礁	那	环境	它	,	和	这	冲动

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kɜ˞ːənts] ,

of	the	currents	,
的	这	电流	,

但是周围礁石嶙峋的山峰，以及湍急的水流，

[bɔːr] [ˌɪnkən'testəbl] ['evɪdəns] [tuː; tə][ðə; ði]['verəti][ʌv; əv][ðə; ði][teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [wɪtʃ]

bore	incontestable	evidence	to	the	verity	of	the	tales	of	misfortune	which
钻孔	无可争议的	证据	到	这	真理	的	这	故事	的	不幸	哪个

['aʊər; ɑːr] ['kæptɪn] [ə'soʊsieɪtɪd][wɪð; wɪθ][ɪts] [neɪm] .

our	captain	associated	with	its	name	.
我们的	队长	联系	和	它是	姓名	.

无可辩驳地证明了船长所说的与这个名字相关的种种不幸故事的真实性。

[ðə; ði] [rɑːk] [wɪtʃ] [berz] [ðə; ði] [ˌæpə'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] - , [ɪz][kloʊz][ɪn] [ʃɔːr] ,

The	rock	which	bears	the	appellation	of	the	Corbiére	,	is	close	in	shore	,
这	岩石	哪个	熊	这	称谓	的	这	-	,	是	关闭	在	支撑	,

那块被称为科比埃岩的岩石，就在近岸处。

[ænd; ənd][soʊ] [groʊ'tesk] [ɪn][fɔːrm] , [æz; əz][tuː; tə][biː; bi] ['redɪli] ['siŋgld] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði]

and	so	grotesque	in	form	,	as	to	be	readily	singled	out	from	the
和	所以	怪诞	在	形式	,	作为	到	是	容易	单身	出去	从	这

[ə'dʒeɪs(ə)nt] [klɪfs] .

adjacent	cliffs	.
邻近的	悬崖	.

外形十分怪异，很容易从邻近的悬崖上辨认出来。

[ə; eɪ] [riːf] , ['vɪzəb(ə)l]['oʊnli][æt; ət] [loʊ] ['wɔːtər] , [ʃuːts] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪstəns]

A	reef	,	visible	only	at	low	water	,	shoots	from	it	a	considerable	distance
一个	礁	,	可见的	仅有的	在	低的	水	,	芽	从	它	一个	大量	距离

['ɪntuː][ðə; ði] [siː] ,

into	the	sea	,
进入	这	海	,

只有在退潮时才能看到的礁石，从这里延伸到海中相当远的距离。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ledʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['æspekt] , [laɪz] [stɪl] ['fɑːrðər] ['siːwərd] ;

and	another	ledge	of	the	same	aspect	,	lies	still	farther	seaward	;
和	其他	壁架	的	这	相同的	方面	,	谎言	仍然	更远	向海	;

另一处朝向相同的岩架，则位于更远的海边；

['kɑːnsɪkwentli] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kerf(ə)l] ['paɪlət] ,

consequently	the	course	of	a	careful	pilot	,
最后	这	课程	的	一个	小心	飞行员	,

因此，谨慎的飞行员的航线，

[ɪz][tuː; tə][hoʊld][hɪz; ɪz] [weɪ] [friː] [θruː] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

is	to	hold	his	way	free	through	the	channel	between	them	.
是	到	抓住	他的	方式	自由的	通过	这	渠道	之间	他们	.

就是要设法穿过他们之间的通道。

[ɪf] [ə; eɪ][lændz] - * [mæn] [meɪ] [biː; bi] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][ɑːn][ə; eɪ]['nɔːtɪk(ə)l]

If	a	lands	-	*	man	may	be	permitted	to	make	an	observation	on	a	nautical
如果	一个	土地	-	*	男人	可能	是	允许	到	制作	一个	观察	在	一个	航海

[pɔɪnt] ,

point	,
观点	,

如果允许陆地居民对航海点进行观测，

[aɪ] [wʊd] [seɪ] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['stiəzmən] [kept] [ðə; ði] [piːk] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ɪg'zæktli][ɑːn][ə; eɪ]

I	would	say	that	our	steersman	kept	the	peak	of	the	Corbiére	exactly	on	a
我	会	说	那	我们的	舵手	保留	这	顶峰	的	这	-	确切地	在	一个

['lev(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ə'dʒeɪs(ə)nt] ['presəpɪsiz] ,

level	with	the	adjacent	precipices	,
等级	和	这	邻近的	悬崖	,

我认为我们的舵手使科比埃峰顶与邻近的悬崖保持在同一水平线上。

[tɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər][də'rektli; daɪ'rektli] [ə'brest] [ʌv; əv][ðə; ði]['hedlənd,'hedlænd] ,

till	we	were	directly	abreast	of	the	headland	,
直到	我们	是	直接地	并排	的	这	海岬	,

直到我们正好与海岬并排而行，

[ænd; ənd] [ðen] [stʊd] [ə'brʌptli] [ɪn] - [ʃɔːr] [tɪl] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['fæðəmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪfs] ,

and	then	stood	abruptly	in	-	shore	till	within	a	few	fathoms	of	the	cliffs	,
和	然后	站立	突然	在	-	支撑	直到	之内	一个	很少	英寻	的	这	悬崖	,

然后突然向岸边移动，直到距离悬崖只有几英寻远的地方。

['ʌndər][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi]['æftərwərdz] [held][ə; eɪ] ['stedi] [kɔːrs] [tɪl] [wiː; wi]['oʊpənd]

under	the	shadow	of	which	he	afterwards	held	a	steady	course	till	we	opened
在下面	这	阴影	的	哪个	他	然后	握住	一个	稳定的	课程	直到	我们	打开

[ðə; ði] [beɪ] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['ɔbɪn] .

the	bay	of	St	.	Aubin	.
这	湾	的	英石	.	奥宾	.

此后，他一直保持着稳定的航向，直到我们打开了圣奥班湾。

[ðə; ði][fæn'tæstɪk][ænd; ənd][ɪn'kɑːnstənt] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] - , [æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] ['hɜːrid]

The	fantastic	and	inconstant	outline	of	the	Corbiére	,	as	we	were	hurried
这	极好的	和	不稳定	大纲	的	这	-	,	作为	我们	是	慌忙

['swɪftli] [pæst][ˌaɪ 'tiː] ,

swiftly	past	it	,
迅速地	过去的	它	,

我们匆匆经过科比埃山脉时，它那奇特而变幻莫测的轮廓映入眼帘。

[wʌz; wəz][ə; eɪ]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [sər'praɪz] [ænd; ənd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

was	a	subject	of	surprise	and	admiration	.
曾是	一个	主题	的	惊喜	和	钦佩	.

令人感到惊讶和钦佩。

[wen] [fɜːrst] [siːn] [θruː] [ðə; ði] [heɪz] [ʌv; əv] ['mɔːrnɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [ri'zembld] [ə; eɪ][hjuːdʒ] ['elɪfənt]

When	first	seen	through	the	haze	of	morning	,	it	resembled	a	huge	elephant
什么时候	第一的	已见	通过	这	阴霾	的	早晨	,	它	类似	一个	巨大的	大象

[sə'pɔːrtɪŋ] [æn; ən] [ɪm'bætld] ['taʊər] ;

supporting	an	embattled	tower	;
支持	一个	陷入困境的	塔	;

清晨薄雾中初见时，它像一头巨大的大象支撑着一座饱经战火的塔楼；

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['æftər] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'suːmd] [ðə; ði] [sɪ'mɪlɪtuːd] [ʌv; əv][ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk] ['wɔːriər] [ɪn][ə; eɪ]

a	little	after	,	it	assumed	the	similitude	of	a	gigantic	warrior	in	a
一个	小的	后	,	它	假定	这	相似性	的	一个	巨大	战士	在	一个

[rɪ'kʌmbənt] ['pɑːstʃər] ,

recumbent	posture	,
卧式	姿势	,

不久之后，它呈现出一种卧姿的巨型战士的形象。

[ɑːrmd] [kæp] - [ə; eɪ] - [paɪ] ; [ə'nɑːn] , [ðɪs] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] ['vænɪʃt] , [ænd; ənd][ɪn][ɪts] [sted] [roʊz][ə; eɪ]

armed	cap	-	a	-	pie	;	anon	,	this	apparition	vanished	,	and	in	its	stead	rose	a
武装	帽	-	一个	-	馅饼	;	匿名	,	这	幻影	消失了	,	和	在	它是	坚定	玫瑰	一个

['fɔːtəlis] [ɪn] ['mɪnətʃər] ,

fortalice	in	miniature	,
堡垒	在	微型	,

武装的帽子馅饼；不一会儿，这个幻影消失了，取而代之的是一座微型堡垒。

[wɪð; wɪθ] ['pɪgmi] ['sentənəlz] ['steɪʃənd] [ɑːn][ɪts]['ræmˌpɑːts] .

with	pigmy	sentinels	stationed	on	its	ramparts	.
和	侏儒	哨兵	驻	在	它是	城墙	.

城墙上驻守着矮小的哨兵。

[ðə; ði] ['presəpɪsiz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] - [ænd; ənd][ðə; ði] [beɪ] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['ɔbɪn] ,

The	precipices	between	the	Corbiére	and	the	bay	of	St	.	Aubin	,
这	悬崖	之间	这	-	和	这	湾	的	英石	.	奥宾	,

科比埃河与圣欧班湾之间的悬崖峭壁

[ɑːr; ər][noʊ] [les] ['wɜːrði] [ʌv; əv]['noʊtɪs][ðæn; ðən] [ðæt] ['prɑːməntɔːri] .

are	no	less	worthy	of	notice	than	that	promontory	.
是	不	较少的	值得	的	注意	比	那	海角	.

它们与那处海岬一样值得关注。

[ðeɪ] [sloʊp] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtər] - [edʒ] [ɪn] [ɪ'nɔːrməs] [prət'juːbərənsɪz] , [rɪ'zemblɪŋ] ['biləuz]

They	slope	down	to	the	water	-	edge	in	enormous	protuberances	,	resembling	billows
他们	坡	向下	到	这	水	-	边缘	在	巨大的	突起物	,	类似	波澜

[ʌv; əv]['froʊz(ə)n]['lɑːvə] ,

of	frozen	lava	,
的	冷冻	岩浆	,

它们以巨大的凸起形式向下倾斜至水边，宛如一波波冰冻的熔岩。

[.intə'sektid] [baɪ][waɪd] ['sɪnjuəs] [rɪfts] , [ænd; ənd]['prez(ə)nt][ə; eɪ][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [fiːld] [fɔːr; fər]

intersected	by	wide	sinuous	rifts	,	and	present	a	most	interesting	field	for
相交	经过	宽的	蜿蜒	裂痕	,	和	展示	一个	最多	有趣的	场地	为了

[ˌdʒiːə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['riːsɜːrtʃ] .

geological	research	.
地质	研究	.

被宽阔蜿蜒的裂谷切割，是地质研究的绝佳场所。

[ðə; ði] [beɪ] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['ɔbɪn] [ɪz] [ɪm'breɪst] [baɪ][ə; eɪ]['kres(ə)nt][ʌv; əv]['smaɪlɪŋ] ['emənənsiz] ['θɪkli]

The	bay	of	St	.	Aubin	is	embraced	by	a	crescent	of	smiling	eminences	thickly
这	湾	的	英石	.	奥宾	是	拥抱	经过	一个	新月	的	微笑	杰出人物	浓密

['sprɪŋkld] [wɪð; wɪθ] ['vɪləz] [ænd; ənd] ['ɔːtʃədz] .

sprinkled	with	villas	and	orchards	.
撒上	和	别墅	和	果园	.

圣奥班湾被一弯新月形的小山丘环抱，山丘上密密麻麻地点缀着别墅和果园。

[ˌes 'tiː] . ['hɛliər] [krautʃiz] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɔːfti] [rɑːk] [ðæt] [fɔːrmz][ðə; ði] ['iːstərn] [keɪp] :

St	.	Helier	crouches	at	the	base	of	a	lofty	rock	that	forms	the	eastern	cape	:
英石	.	赫利尔	蹲伏	在	这	根据	的	一个	高远	岩石	那	表格	这	东	岬	:

圣赫利尔城坐落在构成东岬的一块高耸岩石的底部：

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['ɔbɪn] [ɪz] ['sɪmələrli] [pleɪst] [nɪr] [nɔɪrmɑːnt] [pɔɪnt] , [ðə; ði] ['westwərd]

the	village	of	St	.	Aubin	is	similarly	placed	near	Noirmont	Point	,	the	westward
这	村庄	的	英石	.	奥宾	是	相似地	放置	靠近	诺尔蒙特	观点	,	这	向西

['prɑːməntɔːri] ,

promontory	,
海角	,

圣奥宾村的位置也类似，靠近西侧的岬角诺尔蒙特角。

[ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] , ['stretʃɪz] [ə; eɪ]['sændi] ['ʃelvɪŋ] [biːtʃ] , ['stʌdɪd] [wɪð; wɪθ][mɑːr'teloʊ]

and	between	the	two	,	stretches	a	sandy	shelving	beach	,	studded	with	martello
和	之间	这	二	,	伸展	一个	沙	货架	海滩	,	带钉的	和	马泰罗

['taʊərz] .

towers	.
塔楼	.

两者之间是一片沙质缓坡海滩，点缀着马泰罗塔。

[ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði][beɪ][ɪz]['ɑ:kjupaɪd][baɪ] [ɪ'lɪzəbəθ] ['kæs(ə)l] — [ə; eɪ]['fɔ:rtrəs] [i'rektid] [ɑ:n][ə; eɪ]

The	centre	of	the	bay	is	occupied	by	Elizabeth	Castle	—	a	fortress	erected	on	a
这	中心	的	这	湾	是	占领	经过	伊丽莎白	城堡	—	一个	堡垒	竖立	在	一个

['lɔ:fti] ['ɪnsəleɪtɪd] [rɑ:k] ,

lofty	insulated	rock	,
高远	绝缘的	岩石	,

海湾中心耸立着伊丽莎白城堡——一座建在巍峨隔绝的岩石上的堡垒。

[ðə; ði]['dʒægɪd] ['pɪnəkəlz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃu:t] [ʌp][ɪn] [groʊ'tesk] [ə'reɪ] [raʊnd][ðə; ði] ['bætlmənts] .

the	jagged	pinnacles	of	which	shoot	up	in	grotesque	array	round	the	battlements	.
这	锯齿状	巅峰	的	哪个	射击	向上	在	怪诞	大批	圆形的	这	城垛	.

那些参差不齐的尖峰怪诞地耸立在城垛周围。

[ðə; ði] ['hɑ:rbər] [ɪz][ˌɑ:rtɪ'fɪʃ(ə)l] , [bʌt; bət] [kə'peɪʃəs] [ænd; ənd] [seɪf] , [ænd; ənd][soʊ] [kəm'pli:tli]

The	harbour	is	artificial	,	but	capacious	and	safe	,	and	so	completely
这	港口	是	人造的	,	但	宽敞	和	安全的	,	和	所以	完全地

[kə'mɑ:ndid] [baɪ][ðə; ði]['kæs(ə)l] ,

commanded	by	the	castle	,
命令	经过	这	城堡	,

这个港口是人工港，但空间宽敞且安全，因此完全由城堡控制。

[æz; əz][tu:; tə][bi:; bi] ['nɪrli] [ˌɪnək'sesəb(ə)l][tu:; tə][æn; ən] ['enəmi] .

as	to	be	nearly	inaccessible	to	an	enemy	.
作为	到	是	几乎	无法进入	到	一个	敌人	.

几乎使敌人无法接近。

[ðə; ði] ['dʒeti] [ænd; ənd] [ki:z] , [wɪtʃ] [hæd; həd]['oʊnli] [bɪn] ['ri:s(ə)ntli] [kən'strʌktɪd] , [ɑ:r; ər][ʌv; əv]

The	jetties	and	quays	,	which	had	only	been	recently	constructed	,	are	of
这	码头	和	码头	,	哪个	有	仅有的	到过	最近	建造	,	是	的

[greɪt] [ɪk'stent][ænd; ənd][su:'pɪriər] ['meɪsənri] .

great	extent	and	superior	masonry	.
伟大的	程度	和	优越的	石工	.

这些新建的码头和栈桥规模宏大，砌筑工艺精湛。

[ðə; ði][mə'dʒɔ:rəti][ʌv; əv][ðə; ði]['ves(ə)lz][ɪn][pɔ:rt][wɜ:r; wər] ['kɑ:ljɚz] [frʌm; frəm] ['ɪŋglənd] ;

The	majority	of	the	vessels	in	port	were	colliers	from	England	;
这	多数	的	这	船只	在	港口	是	煤矿	从	英格兰	;

港口内的大部分船只都是来自英国的运煤船；

[bʌt; bət] ['sʌmər] [ɪz][nɑ:t][ðə; ði]['si:z(ə)n][tu:; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər] ['kraʊdɪd] ['hɑ:rbər] .

but	summer	is	not	the	season	to	look	for	crowded	harbours	.
但	夏天	是	不是	这	季节	到	看	为了	挤	港口	.

但夏季并非寻找拥挤港口的最佳时节。

[ðə; ði] ['mɜ:tʃənts] [ʌv; əv][ˌes 'ti:] . ['hɛliər] [ɪn'geɪdʒ] ['di:pli] [ɪn][ðə; ði] [njʊ'faʊndlənd] ['fɪʃəri] ,

The	merchants	of	St	.	Helier	engage	deeply	in	the	Newfoundland	fishery	,
这	商人	的	英石	.	赫利尔	从事	深	在	这	纽芬兰	渔业	,

圣赫利尔的商人们深度参与了纽芬兰的渔业活动。

[ænd; ənd][ɑ:r; ər] ['ʌðərwaɪz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [fɔ:r; fər]['mærɪtaɪm] ['entərpraɪz] ;

and	are	otherwise	distinguished	for	maritime	enterprise	;
和	是	否则	杰出的	为了	海上	企业	;

并在海上事业方面具有显著特色；

['kɑ:nsɪkwentli] [ðer; ðər][ɪz][noʊ]['ri:z(ə)n][tu:; tə][ɪn'fɜ:r] [ðæt] [ðə; ði][væst][sʌm; səm][ʌv; əv] ['mʌni] [wɪtʃ]

consequently	there	is	no	reason	to	infer	that	the	vast	sum	of	money	which
最后	那里	是	不	原因	到	推断	那	这	广阔的	和	的	钱	哪个

[mʌst; məst][ʌv; əv] [nə'sesəti] [hæv; həv] [bɪn] [ɪk'spendɪd] [ɪn][ðə; ði] [ɪm'pru:vmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑ:rbər] ,

must	of	necessity	have	been	expended	in	the	improvement	of	the	harbour	,
必须	的	必要性	有	到过	已支出	在	这	改进	的	这	港口	,

因此，没有理由推断，为改善港口必然花费的大量资金，

[hæz; həz] [bɪn] [ʌn'prɑ:fɪtəbli] [sʌŋk] .

has	been	unprofitably	sunk	.
有	到过	无利可图	沉没	.

已经无利可图地沉没了。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [leɪt] [wɔ:r][ðə; ði] ['aɪləndərz] ['ræpɪdli] [ɪn'kri:st] [ɪn] ['ɑ:pjələns] ,

During	the	late	war	the	islanders	rapidly	increased	in	opulence	,
期间	这	晚的	战争	这	岛民	快速	增加	在	丰裕	,

战争后期，岛民们的财富迅速增长。

[æz; əz][ðə; ði]['aɪlənd][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [tru:ps] [ænd; ənd]['ɛməgrənts] , [hu:] ['greɪtli] [ɪn'hænst]

as	the	island	was	filled	with	troops	and	emigrants	,	who	greatly	enhanced
作为	这	岛	曾是	已填	和	军队	和	移民	,	WHO	非常	增强型

[ðə; ði]['vælju:][ʌv; əv][hoʊm] [prə'du:s] ;

the	value	of	home	produce	;
这	价值	的	家	生产	;

由于岛上驻扎着大量军队和移民，大大提高了当地农产品的价值；

[bʌt; bət][ðə; ði] [se'seɪʃn] [ʌv; əv] [hɔs'tilitiz] [rɪ'stɔ:rd] ['mætərz] [tu:; tə][ðer; ðər]['nætʃ(ə)rəl]['ɔ:rdər] ,

but	the	cessation	of	hostilities	restored	matters	to	their	natural	order	,
但	这	停止	的	敌对行动	恢复	事情	到	他们的	自然的	命令	,

但战争的停止使一切恢复了正常秩序。

[ænd; ənd][ðə; ði][dʒɜ:zi:mən] [bɪ'weɪl] [ðə; ði] [rɪ'tɜ:rn] [ʌv; əv] [pi:s] [ænd; ənd] ['plenti] [wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ]

and	the	Jerseymen	bewail	the	return	of	peace	and	plenty	with	as	much
和	这	泽西人	哀叹	这	返回	的	和平	和	很多	和	作为	很多

[sɪn'serəti] [æz; əz] ['eni] [hæf] - [peɪ] ['ɑ:fɪsər] [ðæt] ['evər] [dɔ:ft] [hɪz; ɪz]['mɑ:rʃ(ə)l] [ə'pɜ:rtənəns] .

sincerity	as	any	half	-	pay	officer	that	ever	doffed	his	martial	appurtenances	.
诚意	作为	任何	一半	-	支付	官	那	曾经	脱掉	他的	武术	附属物	.

泽西岛人哀叹和平与富足的回归，其真诚程度不亚于任何一个脱下军装的半薪军官。

[ˌes 'ti:] . ['hɛliər] [meɪ] [kən'teɪn] [ə'baʊt] ['sɛvən] , - [ɪn'hæbɪtənts] .

St	.	Helier	may	contain	about	7	,	000	inhabitants	.
英石	.	赫利尔	可能	包含	关于	7	,	-	居民	.

圣赫利尔市可能有大约7000名居民。

[ɪn'tɜ:rnəli] [ˌaɪ 'ti:] ['difəz] ['lɪt(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði][mə'dʒɔ:rəti][ʌv; əv] [smɔ:l] [si:] - [pɔ:rts][ɪn] ['ɪŋglənd] ,

Internally	it	differs	little	from	the	majority	of	small	sea	-	ports	in	England	,
内部	它	不同	小的	从	这	多数	的	小的	海	-	端口	在	英格兰	,

从内部结构上看，它与英国大多数小型海港城市并无太大区别。

[seɪv] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi][ɪn][ðə; ði] [prɪ'dɑ:mɪnəns] [ʌv; əv] ['fɔ:rən] [neɪmz] [ɑ:n][ðə; ði] ['saɪnbɔ:dz] ,

save	it	may	be	in	the	predominance	of	foreign	names	on	the	signboards	,
节省	它	可能	是	在	这	优势	的	外国的	姓名	在	这	招牌	,

或许唯一的区别在于招牌上外国名称占主导地位。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gru:ps] [ʌv; əv] [frentʃ] - , [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [baɪ][ðer; ðər][fæn'tæstɪk] [hed] -

and	the	groups	of	French	marketwomen	,	distinguished	by	their	fantastic	head	-
和	这	团体	的	法语	-	,	杰出的	经过	他们的	极好的	头	-

[gɪr] , [hu:] [pə'ræmbjuleɪt] [ðə; ði] [stri:ts] .

gear	,	who	perambulate	the	streets	.
齿轮	,	WHO	漫步	这	街道	.

还有一群群戴着奇特头饰的法国市场妇女，她们在街上闲逛。

[ðə; ði]['oʊnli] [pleɪs] ['wɜ:rði] [ʌv; əv][ə; eɪ]['vɪzɪt][ɪz][ðə; ði]['mɑ:rkɪt] , [wɪtʃ] , [fɔ:r; fər] ['ɔ:rdərli] [ə'reɪndʒmənt]

The	only	place	worthy	of	a	visit	is	the	market	,	which	,	for	orderly	arrangement
这	仅有的	地方	值得	的	一个	访问	是	这	市场	,	哪个	,	为了	秩序	安排

,

,

,

唯一值得一去的地方是市场，为了井然有序，

[ænd; ənd] ['plentiəs] [sə'plaɪ] , [ɪz] ['skersli] [ɪk'sɛld] [ɪn] ['eni] ['kwɔːrtər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] .

and	plenteous	supply	,	is	scarcely	excelled	in	any	quarter	of	the	world	.
和	丰富的	供应	,	是	几乎	表现出色	在	任何	四分之一	的	这	世界	.

供应充足，在世界任何地方都很难找到比这更好的地方。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['ɑːkjupaɪd] ['tʃiːfli] [baɪ] ['nɔːrmən] ['wɪmɪn] ,

It	was	occupied	chiefly	by	Norman	women	,
它	曾是	占领	主要	经过	诺曼	女性	,

它主要居住着诺曼妇女，

[huː] [rɪ'per] [hɪr] ['regjələrli] [wʌns] [ə; eɪ] - [wiːk] [frʌm; frəm] ['grænvɪl] [tuː; tə] [dɪ'spoʊz] [ʌv; əv] [ðer; ðər]

who	repair	here	regularly	once	a	-	week	from	Granville	to	dispose	of	their
WHO	维修	这里	经常	一次	一个	-	星期	从	格兰维尔	到	处置	的	他们的

[faʊlz] ,

fowls	,
家禽	,

他们每周定期从格兰维尔来这里一次，处理他们的家禽。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	262	]
[	页	-	]

[第262页]

[fɪʃ] , [egz] , [fruːt] , [ænd; ənd] ['vedʒtəb(ə)lz] .

fish	,	eggs	,	fruit	,	and	vegetables	.
鱼	,	鸡蛋	,	水果	,	和	蔬菜	.

鱼、蛋、水果和蔬菜。

[moʊst] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wɜːr; wər] ['siːtɪd] [æt; ət] [ðer; ðər] [stɔːlz] , [ænd; ənd] [ɪn'dʌstriəsli] [plaɪɪŋ]

Most	of	them	were	seated	at	their	stalls	,	and	industriously	plying
最多	的	他们	是	坐着	在	他们的	摊位	,	和	勤奋地	合奏

[ðer; ðər] ['niːdlz] ,

their	needles	,
他们的	针	,

他们大多坐在自己的摊位前，勤奋地缝制着针线。

[wen] [nɑːt] ['ɑːkjupaɪd] [ɪn] ['sɜːrvɪŋ] ['kʌstəmərz] .

when	not	occupied	in	serving	customers	.
什么时候	不是	占领	在	服务	顾客	.

在不忙于服务顾客的时候。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['maɪti] [dɪ'mjʊr] [lʊk] ,

They	had	a	mighty	demure	look	,
他们	有	一个	强大的	端庄	看	,

她们看起来非常端庄矜持。

[ænd; ənd] ['nevər] [ˌkɔndɪ'sendid] [tuː; tə] [sə'lɪsɪt] ['eni] ['pɜːrs(ə)n] [tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] — [ə; eɪ]

and	never	condescended	to	solicit	any	person	to	deal	with	them	—	a
和	绝不	居高临下的	到	征求	任何	人	到	交易	和	他们	—	一个

[moʊd] [ʌv; əv] [bɪ'heɪvjər] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['butʃəz] ,

mode	of	behaviour	which	the	butchers	,
模式	的	行为	哪个	这	屠夫	,

他们从不纡尊降贵地去招揽任何人与他们交易——这种行为方式与屠夫们截然不同。

['fɪʃmɑːŋgər] , ['fruːtərər] , [ænd; ənd] ['griːngroʊsər] , [ʌv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n] [wʊd] [duː] [wel] [tuː; tə]

fishmongers	,	fruiterers	,	and	greengrocers	,	of	Great	Britain	would	do	well	to
鱼贩	,	水果商	,	和	蔬菜水果商	,	的	伟大的	英国	会	做	出色地	到

['ɪmɪteɪt] .

imitate	.
模拟	.

英国的鱼贩、水果商和蔬菜商最好效仿这种做法。

[ðə; ði][ˌdʒenə'rælətɪ][wɜːr; wər][hɑːrd] - ['fitʃərd] ; [ænd; ənd][ðer; ðər] [groʊ'tesk] [hed] - ['dresɪz] , [pɑː'tiː] -

The	generality	were	hard	-	featured	;	and	their	grotesque	head	-	dresses	,	parti	-
这	概论	是	难的	-	特色	;	和	他们的	怪诞	头	-	连衣裙	,	派对	-

['kʌlərd] ['kəːtʃifs] , [ænd; ənd] [ʃɔːrt] ['klʌmzɪli] - ['pleɪtɪd; 'plætɪd] ['petɪkəʊts] ,

coloured	kerchiefs	,	and	short	clumsily	-	plaited	petticoats	,
有色	手帕	,	和	短的	笨拙地	-	编织	衬裙	,

他们大多面容冷峻；他们戴着怪诞的头饰，系着五彩斑斓的头巾，穿着短而笨拙的编织衬裙。

[geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [groʊ'tesk] , ['æntɪkweɪtɪd] [er] , [ˌɔːltə'geðər] [ɪˌrekən'saɪləb(ə)l][tuː; tə][æn; ən]

gave	them	a	grotesque	,	antiquated	air	,	altogether	irreconcilable	to	an
给予	他们	一个	怪诞	,	过时的	空气	,	共	不可调和的	到	一个

['ɪŋglɪʃmənz] [teɪst] .

Englishman's	taste	.
英国人的	品尝	.

赋予它们一种怪诞、过时的气息，完全不符合英国人的审美。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] , [haʊ'evər] , ['wʌndərfəli] [kliːn] , [ænd; ənd]['sɪv(ə)l][ænd; ənd] ['ɑːnərəb(ə)l] [ɪn][ðer; ðər]

They	were	,	however	,	wonderfully	clean	,	and	civil	and	honourable	in	their
他们	是	,	然而	,	太棒了	干净的	,	和	民用	和	光荣的	在	他们的

['træfɪk] , [kəm'pɜrd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɪlθi] ,

traffic	,	compared	with	the	filthy	,
交通	,	比较的	和	这	污秽	,

然而，与那些肮脏不堪的人相比，他们却非常干净，而且在交通方面彬彬有礼、举止得体。

['rɪbld,'raɪbɔːld] , ['oʊvər] - [riːtʃɪŋ] ['hʌkstər] [huː] [ɪn'fest]['aʊər; ɑːr]['mɑːrkəts, 'mɑːrkɪts] ;

ribald	,	over	-	reaching	hucksters	who	infest	our	markets	;
粗俗的	,	超过	-	到达	兜售者	WHO	虫害	我们的	市场	;

充斥市场的粗俗、贪婪的骗子；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['grætɪfaɪɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [ðə; ði]['dʒɜːrzi]['piːp(ə)l] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [ðer; ðər]['vɪzɪts]

and	it	was	gratifying	to	hear	that	the	Jersey	people	encouraged	their	visits
和	它	曾是	可喜	到	听到	那	这	球衣	人们	鼓励	他们的	访问

,

,

,

令人欣慰的是，泽西岛人民鼓励他们的访问。

[ænd; ənd] ['triːtɪd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ˌhɑːspɪ'tæləti][ænd; ənd] [rɪ'spekt] .

and	treated	them	with	hospitality	and	respect	.
和	治疗	他们	和	热情好客	和	尊重	.

我们热情款待并尊重他们。

[ðə; ði] [rɑːk] [ɑːn] [wɪtʃ] [ɪ'lɪzəbəθ] ['kæs(ə)l][ɪz] [pɜːrtʃt] , [ɪz] ['nɪrli] [ə; eɪ][maɪl][ɪn]['sɜːrkɪt] ,

The	rock	on	which	Elizabeth	Castle	is	perched	,	is	nearly	a	mile	in	circuit	,
这	岩石	在	哪个	伊丽莎白	城堡	是	栖息	,	是	几乎	一个	英里	在	电路	,

伊丽莎白城堡所在的岩石周长近一英里。

[ænd; ənd][ək'sesəb(ə)l][ɑːn] [fʊt] [æt; ət] [loʊ] ['wɔːtər][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ][moʊl] ,

and	accessible	on	foot	at	low	water	by	means	of	a	mole	,
和	可访问	在	脚	在	低的	水	经过	方法	的	一个	痣	,

低水位时可通过堤道步行到达。

[fɔːrmd] [ʌv; əv] [luːs] [stoʊnz] [ænd; ənd] ['rʌbɪʃ] , [əb'sɜːrdli] [tɜːm] " [ðə; ði] [brɪdʒ] , " [wɪtʃ]

formed	of	loose	stones	and	rubbish	,	absurdly	termed	"	the	Bridge	,	"	which
形成	的	松动的	石头	和	垃圾	,	荒谬地	称为	"	这	桥	,	"	哪个

[kə'nekts] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['meɪnlənd] .

connects	it	with	the	mainland	.
连接	它	和	这	大陆	.

这座由散落的石头和垃圾堆砌而成的桥梁，荒谬地被称为"桥"，它连接着陆地和大陆。

[ɪn] [taɪmz] [ʌv; əv][wɔːr][wɪð; wɪθ] [fræns] , [ðɪs] ['fɔːrtrəs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][poʊst][ʌv; əv] [greɪt] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] ,

In	times	of	war	with	France	,	this	fortress	was	a	post	of	great	importance	,
在	时代	的	战争	和	法国	,	这	堡垒	曾是	一个	邮政	的	伟大的	重要性	,

在与法国交战时期，这座堡垒是一个极其重要的据点。

[ænd; ənd] ['strɔːŋli] ['gærɪsn] ; [bʌt; bət][ɪn] [ðiːz] ['paɪpɪŋ] [deɪz] [ʌv; əv] [piːs] ,

and	strongly	garrisoned	;	but	in	these	piping	days	of	peace	,
和	强烈	驻军	;	但	在	这些	管道	天	的	和平	,

驻守严密；但在这和平的美好日子里，

[aɪ] [faʊnd] ['oʊnli][wʌn]['sentɪn(ə)l] ['peɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] " ['loʊnli] [raʊnd] " [ɑːn][ðə; ði]['ræmˌpɑːts] .

I	found	only	one	sentinel	pacing	his	"	lonely	round	"	on	the	ramparts	.
我	成立	仅有的	一	哨兵	踱步	他的	"	孤独	圆形的	"	在	这	城墙	.

我只发现一个哨兵在城墙上孤独地踱步。

[ðə; ði] ['bærəks] [wɜːr; wər] ['desələt] — [ðə; ði] ['kænən] [dɪs'maʊntɪd] — [ænd; ənd] [græs] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə]

The	barracks	were	desolate	—	the	cannon	dismounted	—	and	grass	sufficient	to
这	兵营	是	荒凉	—	这	大炮	下马	—	和	草	充足的	到

[hæv; həv] [greɪzd] [ə; eɪ] [hoʊl] [hɜːrd] ,

have	grazed	a	whole	herd	,
有	放牧	一个	所有的	一群	,

兵营一片荒凉——大炮已被卸下——草地长势喜人，足以养活一整群牲畜。

[hæd; həd] [sprʌŋ] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [kɔːrts] ,

had	sprung	up	in	the	courts	,
有	弹簧	向上	在	这	法院	,

法庭上突然冒出了这些，

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['pɪrəmɪdz] [ʌv; əv] [ʃɑːt] [ænd; ənd] ['ʃɛlz] [paɪld] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] .

and	among	the	pyramids	of	shot	and	shells	piled	up	at	the	embrazures	.
和	之中	这	金字塔	的	射击	和	贝壳	堆积	向上	在	这	嵌合体	.

在炮位上堆积如山的弹丸和炮弹之间。

[ðə; ði] [geɪt] [stʊd] ['oʊpən] , [ɪn'vaɪtɪŋ] [ɔːl] [huː] ['lɪstɪd] [tuː; tə]['entər] ,

The	gate	stood	open	,	inviting	all	who	listed	to	enter	,
这	门	站立	打开	,	邀请	全部	WHO	列出	到	进入	,

大门敞开着，邀请所有愿意倾听的人进来。

[ænd; ənd] ['neɪtɪv] [ɔːr] ['fɔːrənər] [maɪt] ['ɪnstɪtuːt] [wʌt] ['skruːtəni][hiː; hi] [pliːzd] [wɪ'ðaʊt] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n]

and	native	or	foreigner	might	institute	what	scrutiny	he	pleased	without	interruption
和	本国的	或者	外国人	可能	研究所	什么	审查	他	高兴	没有	中断

.

:

.

无论是本地人还是外国人，都可以随意进行任何他喜欢的审查，而不会受到任何干扰。

[ðə; ði] ['hɜːrmɪtɪdʒ] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . - , [ðə; ði]['peɪtrən] [seɪnt] [ʌv; əv]['dʒɜːrzi] ,

The	hermitage	of	St	.	Elericus	,	the	patron	saint	of	Jersey	,
这	隐居处	的	英石	.	-	,	这	赞助人	圣	的	球衣	,

圣埃莱里库斯隐修院，他是泽西岛的守护圣人。

[ə; eɪ]['hoʊli][mæn] [huː] ['sʌfərd] ['mɑːrtərdəm][æt; ət][ðə; ði][taɪm][ðə; ði]['peɪgən]['nɔːrmənz] [ɪn'veɪdɪd][ðə; ði]

a	holy	man	who	suffered	martyrdom	at	the	time	the	pagan	Normans	invaded	the
一个	圣	男人	WHO	遭受	殉道	在	这	时间	这	异教徒	诺曼人	入侵	这

['aɪlənd] ,

island	,
岛	,

一位在异教徒诺曼人入侵该岛时殉道的圣人。

[ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv]['ɑːkjupaɪd][æn; ən]['aɪsəleɪtɪd] [piːk] , [kwaɪt] [dɪ'tætʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði]
is **said** **to** **have** **occupied** **an** **isolated** **peak** **,** **quite** **detached** **from** **the**
是 说 到 有 占领 一个 孤立 顶峰 , 相当 分离的 从 这
[,fɔːtifi'keiʃənz] ,
fortifications **,**
防御工事 ,

据说他占据了一座与世隔绝的山峰，与防御工事完全分离。

[wɪtʃ] [kə'mændz] [ə; eɪ]['noʊb(ə)l] ['siːwərd] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [beɪ] .
which **commands** **a** **noble** **seaward** **view** **of** **the** **bay** **.**
哪个 命令 一个 高贵 向海 看法 的 这 湾 .

从这里可以饱览海湾壮丽的海景。

[ə; eɪ] [smɔːl] [ɑːrtʃt] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv] [ruːd] ['meɪsənri] , ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['sembləns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wɑːtʃ] -
A **small** **arched** **building** **of** **rude** **masonry** **,** **having** **the** **semblance** **of** **a** **watch** **-**
一个 小的 拱形 建筑 的 粗鲁的 石工 , 拥有 这 外表 的 一个 手表 -
['taʊər] ,
tower **,**
塔 ,

一座用粗糙砖石砌成的小型拱形建筑，看起来像一座瞭望塔。

['kʌvərz] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [krɪpt] ['ekskəˌveɪtid][ɪn][ðə; ði] [rɑːk] , ['ɪntuː] [wɪtʃ] , [baɪ][dɪnt][ʌv; əv]
covers **a** **sort** **of** **crypt** **excavated** **in** **the** **rock** **,** **into** **which** **,** **by** **dint** **of**
封面 一个 种类 的 密室 挖掘 在 这 岩石 , 进入 哪个 , 经过 凹痕 的
[ˌpɜːrsə'vɪrəns] ,
perseverance **,**
毅力 ,

它覆盖着在岩石中挖掘出的类似地穴的结构，通过坚持不懈的努力，

[ə; eɪ][mæn] [maɪt] [ˌɪntrə'duːs] [hɪm'self] ; [ænd; ənd] [ðɪs] , [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə]['kredɪt][trə'dɪʃ(ə)n] ,
a **man** **might** **introduce** **himself** **;** **and** **this** **,** **if** **we** **are** **to** **credit** **tradition** **,**
一个 男人 可能 介绍 他自己 ; 和 这 , 如果 我们 是 到 信用 传统 ,

一个人可能会自我介绍；而这，如果我们相信传统的话，

[ɪz][ðə; ði] [keɪv] [ænd; ənd][bed][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'setɪk] .
is **the** **cave** **and** **bed** **of** **the** **ascetic** **.**
是 这 洞穴 和 床 的 这 苦行僧 .

是苦行僧的洞穴和寝宫。

[hɪr] , [laɪk][ðə; ði][ɪn'spaɪərd] [sɪr] [ʌv; əv]['pætˌmɑːs] ,
Here **,** **like** **the** **inspired** **seer** **of** **Patmos** **,**
这里 , 喜欢 这 灵感 先知 的 帕特莫斯 ,

在这里，就像帕特莫斯岛上那位充满灵感的先知一样，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [kən'grætʃəleɪt] [hɪm'self][ɑːn] ['hævɪŋ] ['ʃeɪkən] [ɔːf] [kə'mjuːniən] [wɪð; wɪθ][mæn'kaɪnd] .
he **could** **congratulate** **himself** **on** **having** **shaken** **off** **communion** **with** **mankind** **.**
他 可以 祝贺 他自己 在 拥有 摇晃 离开 圣餐 和 人类 .

他可以为自己摆脱了与人类的联系而感到自豪。

[klɪfs] ['ʃætərd] [baɪ][ðə; ði] ['wɔːrfer] [ʌv; əv][ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts] — [ə; eɪ] ['restləs] [ænd; ənd]
Cliffs **shattered** **by** **the** **warfare** **of** **the** **elements** **—** **a** **restless** **and**
悬崖 破碎 经过 这 战争 的 这 元素 — 一个 不安 和
[ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [siː] ,
irresistible **sea** **,**
无法抗拒 海 ,

悬崖峭壁被自然力量的侵蚀摧毁——汹涌澎湃、势不可挡的大海，

[.intə'sektid] [baɪ] ['perələs] [ri:fs] — [ænd; ənd][ðə; ði] [blu:] ['fɜ:rməmənt] — [wɜ:r; wər][ðə; ði]['oʊnli]['vɪzəb(ə)l]

intersected	by	perilous	reefs	—	and	the	blue	firmament	—	were	the	only	visible
相交	经过	危险的	珊瑚礁	—	和	这	蓝色的	苍穹	—	是	这	仅有的	可见的

['ɑ:bdʒekts][tu:; tə][dɪ'strækt][ðə; ði] ['sɑ:ləm] [ˌkɑ:ntəm'pleɪʃənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][soʊl] .

objects	to	distract	the	solemn	contemplations	of	his	soul	.
对象	到	转移	这	庄严	沉思	的	他的	灵魂	.

暗礁密布，蔚蓝的天空是唯一能分散他灵魂沉思的可见物体。

[æn; ən] ['æbi] , ['dedɪkeɪtɪd][tu:; tə][ˌes 'ti:] . - , [wʌns]['ɑ:kjupaɪd][ðə; ði][saɪt][ʌv; əv] [ɪ'lɪzəbəθ]

An	abbey	,	dedicated	to	St	.	Elericus	,	once	occupied	the	site	of	Elizabeth
一个	修道院	,	投入的	到	英石	.	-	,	一次	占领	这	地点	的	伊丽莎白

['kæs(ə)l] .

Castle	.
城堡	.

伊丽莎白城堡所在地曾是一座供奉圣埃莱里库斯的修道院。

[ðə; ði] ['fɔ:rtrəs] [wʌz; wəz] ['faʊndɪd] [ɑ:n][ðə; ði]['ru:ɪnz][ʌv; əv] [ðɪs] ['edɪfɪs] [ɪn] - ,

The	fortress	was	founded	on	the	ruins	of	this	edifice	in	1551	,
这	堡垒	曾是	创立	在	这	废墟	的	这	大厦	在	-	,

这座堡垒于1551年建在这座建筑的废墟之上。

[ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv]['edwərd]['vaɪ, 'vi:] . , [ænd; ənd] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][trə'dɪʃ(ə)n] , [ɔ:l][ðə; ði] ['belz] [ɪn]

in	the	reign	of	Edward	VI	.	,	and	according	to	tradition	,	all	the	bells	in
在	这	在位	的	爱德华	六年级	.	,	和	根据	到	传统	,	全部	这	铃铛	在

[ðə; ði]['aɪlənd] ,

the	island	,
这	岛	,

据传统记载，在爱德华六世统治时期，岛上所有的钟都.....

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌrezər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][wʌn][tu:; tə] [i:tʃ] [tʃɜ:rtʃ] , [wɜ:r; wər] [si:zd] [baɪ] [ə'θɔ:rəti] ,

with	the	reservation	of	one	to	each	church	,	were	seized	by	authority	,
和	这	预订	的	一	到	每个	教会	,	是	查获	经过	权威	,

[ænd; ənd] ['ɔ:rdərd] [tu:; tə][bi:; bi][soʊld] ,

and	ordered	to	be	sold	,
和	订购	到	是	卖	,

除了每个教堂保留一个名额外，其余名额被当局没收并下令出售。

[tu:; tə] [dɪ'freɪ] [ɪn][pɑ:rt][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv][ɪts] [ɪ'rekʃn] .

to	defray	in	part	the	expense	of	its	erection	.
到	支付	在	部分	这	费用	的	它是	勃起	.

用于部分支付其建造费用。

[ðə; ði] ['kɔnfiskeitid] ['met(ə)l][wʌz; wəz] [ʃɪpt] [fɔ:r; fər][ˌes 'ti:] . ['mɑ:loʊ] , [wer] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd]

The	confiscated	metal	was	shipped	for	St	.	Malo	,	where	it	was	expected
这	没收	金属	曾是	已发货	为了	英石	.	马洛	,	在哪里	它	曾是	预期的

[tu:; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ] [haɪ] [praɪs] ,

to	bring	a	high	price	,
到	带来	一个	高的	价格	,

没收的金属被运往圣马洛，预计在那里能卖个好价钱。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ves(ə)l] ['faʊndəd] [ɪn] ['li:vɪŋ] [ðə; ði] ['hɑ:rbər] , [tu:; tə][ðə; ði] ['traɪʌmf] [ʌv; əv][ɔ:l] [gʊd]

but	the	vessel	foundered	in	leaving	the	harbour	,	to	the	triumph	of	all	good
但	这	血管	沉没	在	离开	这	港口	,	到	这	胜利	的	全部	好的

['kæθlɪks] ,

Catholics	,
天主教徒	,

但船只在离开港口时沉没了，所有虔诚的天主教徒都为此感到欣喜。

[huː] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðə; ðɪ] [dɪ'zæstər] [æz; əz] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [ˌmænɪfə'steɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [dɪ'vaɪn] [ræθ] [æt; ət] [ðə; ðɪ]

who	**regarded**	**the**	**disaster**	**as**	**a**	**special**	**manifestation**	**of**	**divine**	**wrath**	**at**	**the**
WHO	认为	这	灾难	作为	一个	特别的	表现	的	神圣的	愤怒	在	这

[ˌsækrə'lɪdʒəs] [ˌspoʊli'eɪʃ(ə)n] .

sacrilegious	**spoliation**	**.**
亵渎神明	掠夺	.

他们认为这场灾难是神对亵渎神灵的掠夺行为所表达的特殊愤怒。

[ðə; ðɪ] [wɜːrks] [ʌv; əv] [fɔːrt] ['riːdʒənt] ['ɑːkjupaɪ] [ðə; ðɪ] [prɪ'sɪpɪtəs] [hɪl] [ðæt] [ˌoʊvər'hæŋz] [ðə; ðɪ] ['hɑːrbər] ,

The	**works**	**of**	**Fort**	**Regent**	**occupy**	**the**	**precipitous**	**hill**	**that**	**overhangs**	**the**	**harbour**	**,**
这	作品	的	堡	摄政	占据	这	陡峭	爬坡道	那	悬垂	这	港口	,

里根特堡的工程占据了俯瞰港口的陡峭山丘。

[ænd; ənd] [kəm'pliːtli] [kə'mænd] [ɪ'lɪzəbəθ] ['kæs(ə)l] , [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [beɪ] .

and	**completely**	**command**	**Elizabeth**	**Castle**	**,**	**and**	**indeed**	**the**	**whole**	**bay**	**.**
和	完全地	命令	伊丽莎白	城堡	,	和	的确	这	所有的	湾	.

完全控制伊丽莎白城堡，乃至整个海湾。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ʌv; əv] [greɪt] [streŋθ] ,

They	**are**	**of**	**great**	**strength**	**,**
他们	是	的	伟大的	力量	,

他们力大无穷。

[ænd; ənd] [ɪ'mens] ['mæsɪz] [ʌv; əv] [rɑːk] [hæv; həv] [bɪn] [bloʊn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [klɪf] [ɪn] ['ɔːrdər]

and	**immense**	**masses**	**of**	**rock**	**have**	**been**	**blown**	**away**	**from**	**the**	**cliff**	**in**	**order**
和	巨大	群众	的	岩石	有	到过	吹	离开	从	这	悬崖	在	命令

[tuː; tə] ['rendər] [ˌaɪ 'tiː] [ɪm'pregnəb(ə)l] .

to	**render**	**it**	**impregnable**	**.**
到	使成为	它	坚不可摧	.

为了使悬崖固若金汤，人们炸掉了悬崖上大量的岩石。

[ðə; ðɪ] ['bærəks] [ɑːr; ər] [bɑːm] - [pruːf] , [ænd; ənd] [skuːpt] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['ræmˌpɑːts] ; [ænd; ənd] [ðə; ðɪ]

The	**barracks**	**are**	**bomb**	**-**	**proof**	**,**	**and**	**scooped**	**in**	**the**	**ramparts**	**;**	**and**	**the**
这	兵营	是	炸弹	-	证明	,	和	抢先报道	在	这	城墙	;	和	这

[pə'reɪd] [graʊnd] ,

parade	**ground**	**,**
游行	地面	,

兵营防弹，建在城墙内；阅兵场，

[wɪtʃ] [ɪn] [ʃeɪp] [ɪg'zæktli] [rɪ'zemblz] [ə; eɪ] ['kɔːfɪn] , [fɔːrmz] [ðə; ðɪ] ['nuːkliəs] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˌfɔːtɪfɪ'keɪʃənz] .

which	**in**	**shape**	**exactly**	**resembles**	**a**	**coffin**	**,**	**forms**	**the**	**nucleus**	**of**	**the**	**fortifications**	**.**
哪个	在	形状	确切地	类似	一个	棺材	,	表格	这	核	的	这	防御工事	.

其形状与棺材完全相似，构成了防御工事的核心。

[ðɪs] ['fɔːrtrəs] [hæd; həd] [bɪn] [kəm'pliːtɪd] [sɪns] [ðə; ðɪ] [piːs] ,

This	**fortress**	**had**	**been**	**completed**	**since**	**the**	**peace**	**,**
这	堡垒	有	到过	完全的	自从	这	和平	,

这座堡垒是在和平时期之后建成的。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ðɪ] 12th ['redʒɪmənt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [laɪn] ['gærɪsnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ;

and	**we**	**found**	**the**	**12th**	**regiment**	**of**	**the**	**line**	**garrisoning**	**it**	**;**
和	我们	成立	这	12th	团	的	这	线	驻军	它	;

我们发现驻守在那里的是第12步兵团；

[bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [pɑːmp] [ænd; ənd] ['sɜːrkəmstæns] [ʌv; əv] ['wɔːrlaɪk] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz]

but	**little**	**of**	**the**	**pomp**	**and**	**circumstance**	**of**	**warlike**	**preparation**	**was**
但	小的	的	这	盛大场面	和	环境	的	好战	准备	曾是

['vɪzəb(ə)l] [ɑːn] [ɪts] ['ræmˌpɑːts] .

visible	**on**	**its**	**ramparts**	**.**
可见的	在	它是	城墙	.

但城墙上却几乎看不到任何战争准备的盛大场面。

[ðə; ði]['prɑːspekt] ['siːwərd] [ɪz][mæg'nɪfɪs(ə)nt] , [ænd; ənd] [ɪn'kluːdz] [ə; eɪ][væst] ['læbərɪnθ] [ʌv; əv] ['rɑːks]

The	prospect	seaward	is	magnificent	,	and	includes	a	vast	labyrinth	of	rocks
这	前景	向海	是	壮丽	,	和	包括	一个	广阔的	迷宫	的	岩石

[kɔːld] [ðə; ði]['vaɪələt][bæŋk] ,

called	the	Violet	Bank	,
称为	这	紫色	银行	,

向海望去，景色壮丽，其中包括一片被称为紫罗兰滩的巨大岩石迷宫。

[wɪtʃ] ['frɪndʒɪz][ðə; ði] [saʊθ] - ['iːstərn] ['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] .

which	fringes	the	south	-	eastern	corner	of	the	island	.
哪个	边缘	这	南	-	东	角落	的	这	岛	.

它位于岛屿东南角边缘。

[wʌn] [glɪmps] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] ['gɑːrdn] [ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ðə; ði][moʊst]

One	glimpse	of	this	submarine	garden	is	sufficient	to	satisfy	the	most
一	一瞥	的	这	潜艇	花园	是	充足的	到	满足	这	最多

[ˌæprɪ'hensɪv] ['peɪtriət] ,

apprehensive	patriot	,
忧虑	爱国者	,

只需瞥一眼这座水下花园，就足以让最忧心忡忡的爱国者感到心满意足。

[ðæt] ['dʒɜːrzi][ɪz][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['meʒər] [ˌɪndɪ'pendənt] [ʌv; əv] " ['taʊərz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [stiːp] .

that	Jersey	is	in	a	great	measure	independent	of	"	towers	along	the	steep	.
那	球衣	是	在	一个	伟大的	措施	独立的	的	"	塔楼	沿着	这	陡	.

泽西岛在很大程度上独立于"陡峭山坡上的塔楼"。

" [æt; ət][ˌes 'tiː] . ['hɛliər] [ə; eɪ]['streɪndʒər] [meɪ] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [greɪt] [stretʃ] [ʌv; əv][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

"	At	St	.	Helier	a	stranger	may	,	without	any	great	stretch	of	imagination	,
"	在	英石	.	赫利尔	一个	陌生人	可能	,	没有	任何	伟大的	拉紧	的	想像力	,

['fænsi] [hɪm'self] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ] ;

fancy	himself	in	England	;
想要	他自己	在	英格兰	;

"在圣赫利尔，一个陌生人可以毫不费力地想象自己身处英国；

[bʌt; bət][noʊ] ['suːnər] [dʌz] [hiː; hi] ['penətreɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] , [ðæn; ðən] [sʌtʃ] [self] - [dɪ'sepʃ(ə)n]

but	no	sooner	does	he	penetrate	into	the	country	,	than	such	self	-	deception
但	不	很快	做	他	穿透	进入	这	国家	,	比	这样的	自己	-	欺骗

[bɪ'kʌmz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

becomes	impossible	.
变成	不可能的	.

但他一进入这个国家，这种自欺欺人就不可能了。

[ðə; ði] [roʊdz] , ['iːv(ə)n][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ɑːr; ər] [mɪr] [pæðz] , ['nærəʊ] , [diːp] [sʌŋk]

The	roads	,	even	the	best	of	them	,	are	mere	paths	,	narrow	,	deep	sunk
这	道路	,	甚至	这	最好的	的	他们	,	是	仅仅	路径	,	狭窄的	,	深的	沉没

[bɪ'twiːn] [ɪ'nɔːrməs] ['daɪks] ,

between	enormous	dikes	,
之间	巨大的	堤坝	,

即使是最好的道路，也只不过是狭窄的小径，深埋在巨大的堤坝之间。

[ænd; ənd][soʊ] [fenst] [baɪ] [hedʒz] [ænd; ənd] [triːz] , [æz; əz][tuː; tə][biː; bi]['ɔːlmoʊst] [ɪm'pɜːrviəs] [tuː; tə]

and	so	fenced	by	hedges	and	trees	,	as	to	be	almost	impervious	to
和	所以	围栏	经过	对冲	和	树木	,	作为	到	是	几乎	不透水的	到

[ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [deɪ] .

the	light	of	day	.
这	光	的	天	.

因此，它被树篱和树木环绕，几乎完全遮蔽了白天的光线。

[ðə; ði] [fiːldz] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [skers] [ˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə][əbˈteɪn][ə; eɪ] [glɪmps] [frʌm; frəm] [ðiːz] "

The	fields	,	of	which	it	is	scarce	possible	to	obtain	a	glimpse	from	these	"
这	字段	,	的	哪个	它	是	稀少	可能的	到	获得	一个	一瞥	从	这些	"

['kʌvərd] [weɪz] ,

covered	ways	,
涵盖	方式	,

从这些“有遮蔽的小路”上几乎无法瞥见这些田野，

" [ɑːr; ər] ['pɔːltri] ['pædək] , ['rerli] [ɪk'siːdɪŋ] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['eikəs] .

"	are	paltry	paddocks	,	rarely	exceeding	two	or	three	acres	.
"	是	微不足道	围场	,	很少	超过	二	或者	三	英亩	.

“都是些小牧场，很少超过两三英亩。”

[hedʒz] [ænd; ənd] ['ɔːtʃədz] ['rendər] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] [laɪk] [ə; eɪ] ['fɔːrɪst] ,

Hedges	and	orchards	render	the	face	of	the	country	like	a	forest	,
树篱	和	果园	使成为	这	脸	的	这	国家	喜欢	一个	森林	,

树篱和果园使这个国家的面貌如同森林一般。

[ænd; ənd] ['nɪrli] [æz; əz] [mʌtʃ] [graʊnd] [ɪz] ['ɑːkjupaɪd] [baɪ] [leɪnz] [ænd; ənd] [fensiz] [æz; əz] [ɪz] ['ʌndər] [ðə; ði]

and	nearly	as	much	ground	is	occupied	by	lanes	and	fences	as	is	under	the
和	几乎	作为	很多	地面	是	占领	经过	车道	和	栅栏	作为	是	在下面	这

[plaʊ] .

plough	.
犁	.

道路和栅栏所占的土地面积几乎与耕地面积一样多。

([tuː; tə][biː; bi] [kən'kluːdid] [ɪn]['aʊər; ɑːr][nekst] .)

(	To	be	concluded	in	our	next	.	)
(	到	是	结束	在	我们的	下一个	.	)

（未完待续。）

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	263	]
[	页	-	]

[第263页]

['spɪrɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]

SPIRIT	OF	THE
精神	的	这

精神

['pʌblɪk] ['dʒɜːnəlz]

Public	Journals
民众	期刊

公共期刊

[ðə; ði] ['ɪdiət] . — [æn; ən] ['ænɪkdoʊt] .

THE	IDIOT	.	—	AN	ANECDOTE	.
这	笨蛋	.	—	一个	轶事	.

白痴——一个轶事。

['evri] ['riːdər] [ʌv; əv][drə'mætɪk]['hɪstri; 'hɪstəri][hæz; həz] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['gærɪks] ['kɑːntest][wɪð; wɪθ]

Every	reader	of	dramatic	history	has	heard	of	Garrick's	contest	with
每一个	读者	的	戏剧性	历史	有	听到	的	加里克的	竞赛	和

['mædəm] ['klɛrən] ,

Madam	Clairon	,
女士	克莱伦	,

凡是读过戏剧史的人，都听说过加里克与克莱伦夫人之间的较量。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['traɪʌmf] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['rɑʃiəs] [ə'tʃi:vd] ['oʊvər][ðə; ði] ['sidnz] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	the	triumph	which	the	English	Roscius	achieved	over	the	Siddons	of	the
和	这	胜利	哪个	这	英语	罗斯基乌斯	已达成	超过	这	西顿斯	的	这

[frentʃ] [steɪdʒ] ,

French	stage	,
法语	阶段	,

以及英国演员罗斯修斯战胜法国舞台上的西顿们的胜利，

[baɪ][hɪz; ɪz] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɑ:ðər] [strʌk] [wɪð; wɪθ][fə'tu:əti][ɑ:n] [bɪ'hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz]['oʊnli]

by	his	representation	of	the	father	struck	with	fatuity	on	beholding	his	only
经过	他的	表示	的	这	父亲	击	和	昏庸	在	凝视	他的	仅有的

['ɪnfənt][tʃaɪld] [dæʃt] [tu:; tə] ['pi:sɪz] [baɪ] ['li:pɪŋ] [ɪn][ɪts][dʒɔɪ][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] :

infant	child	dashed	to	pieces	by	leaping	in	its	joy	from	his	arms	:
婴儿	孩子	虚线	到	件	经过	跳跃	在	它是	喜悦	从	他的	武器	:

他笔下的父亲，眼睁睁地看着自己唯一的婴儿从怀里跳出来，因喜悦而摔得粉碎，悲痛欲绝：

[pər'hæps][ðə; ði][soʊl] [rɪ'meɪnɪŋ] ['kɑ:ŋkwest][fɔ:r; fər][ˌhɪstri'ɑ:nɪk]['trædʒədi][ɪz] ['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði]

perhaps	the	sole	remaining	conquest	for	histrionic	tragedy	is	somewhere	in	the
也许	这	唯一	其余的	征服	为了	戏剧化的	悲剧	是	某处	在	这

[ˌʌnɪk'splɔ:rd] ['ri:dʒənz][ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd] ,

unexplored	regions	of	the	mind	,
未探索的	地区	的	这	头脑	,

或许，戏剧性悲剧唯一尚待征服的地方，就藏在人类心灵尚未探索的领域之中。

[bɪ'loʊ] [ðə; ði]['ɔ:rd(ə)neri] [ˌʌndər'stændɪŋ] , [ə'mɪdst][ðə; ði] [grə'deiʃənz] [ʌv; əv] ['idiətsi] .

below	the	ordinary	understanding	,	amidst	the	gradations	of	idiotcy	.
以下	这	普通的	理解	,	在……之中	这	渐变	的	白痴	.

低于常人的理解力，处于愚蠢程度的各级之中。

[ðə; ði] ['veriəs] [ʃeɪdz] [ænd; ənd] [dɪ'gri:z] [ʌv; əv] [sens] [ænd; ənd][ˌsensə'bɪlәti] [wɪtʃ] [laɪ][ðer; ðər]

The	various	shades	and	degrees	of	sense	and	sensibility	which	lie	there
这	各种各样的	色调	和	学位	的	感觉	和	感性	哪个	说谎	那里

[ˌʌn'noʊn] ,

unknown	,
未知	,

那里蕴藏着各种不为人知的感官和情感的细微差别和程度。

['dʒi:niəs] , [ɪn][sʌm; səm] ['gɪftɪd] ['moʊmənt] , [meɪ] [dɪ'skʌvər] .

Genius	,	in	some	gifted	moment	,	may	discover	.
天才	,	在	一些	天才	片刻	,	可能	发现	.

天才或许会在某个灵光乍现的时刻发现这一点。

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] , [æz; əz][ə; eɪ][smɔ:l] ['spesɪmən][ʌv; əv][ɪts][ˌʌndai'vʌldʒd, -di-][drə'mætɪk] ['treʒərz] ,

In	the	meantime	,	as	a	small	specimen	of	its	undivulged	dramatic	treasures	,
在	这	与此同时	,	作为	一个	小的	标本	的	它是	未公开的	戏剧性	宝藏	,

与此同时，作为其尚未公开的戏剧瑰宝的一小部分，

[wi:; wi][səb'mɪt][tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] ['ri:dɚz] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['lɪt(ə)l]['ænɪkdoʊt] : —

we	submit	to	our	readers	the	following	little	anecdote	:	—
我们	提交	到	我们的	读者	这	下列的	小的	轶事	:	—

我们谨向读者呈上以下这则小轶事：——

[ə; eɪ] [pʊr] ['wɪdoʊ] , [ɪn][ə; eɪ][smɔ:l] [taʊn] [ɪn][ðə; ði] [nɔ:rθ] [ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] ,

A	poor	widow	,	in	a	small	town	in	the	north	of	England	,
一个	贫穷的	寡妇	,	在	一个	小的	镇	在	这	北	的	英格兰	,

一位贫穷的寡妇，住在英格兰北部的一个小镇上。

[kept][ə; eɪ] [bu:θ] [ɔ:r][stɔ:l][ʌv; əv] ['æplz] [ænd; ənd] [swi:t'mi:ts] .

kept	a	booth	or	stall	of	apples	and	sweetmeats	.
保留	一个	展位	或者	摊位	的	苹果	和	甜食	.

摆了个摊位卖苹果和甜食。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][æn; ən]['ɪdiət][tʃaɪld] , [soʊ] ['ʌtərli] ['helpləs] [ænd; ənd] [dɪ'pendənt] ,

She	had	an	idiot	child	,	so	utterly	helpless	and	dependent	,
她	有	一个	笨蛋	孩子	,	所以	完全地	无助	和	依赖	,

她有个笨孩子，完全无助，依赖性极强。

[ðæt] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [ə'pɪr] [tu:; tə][bi:; bi]['evər][ə'laɪv][tu:; tə]['æŋgər][ɔ:r][self] - [dɪ'fens] .

that	he	did	not	appear	to	be	ever	alive	to	anger	or	self	-	defence	.
那	他	做过	不是	出现	到	是	曾经	活	到	愤怒	或者	自己	-	防御	.

他似乎从未有过愤怒或自卫的意识。

[hi:; hi][sæt][ɔ:l] [deɪ] [æt; ət][hɜ:r; hər] [fi:t] ,

He	sat	all	day	at	her	feet	,
他	卫星	全部	天	在	她	脚	,

他整天都坐在她脚边，

[ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [pə'zest] [ʌv; əv][noʊ] ['ʌðər] ['sentɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['hju:mən][kaɪnd]

and	seemed	to	be	possessed	of	no	other	sentiment	of	the	human	kind
和	似乎	到	是	拥有	的	不	其他	情绪	的	这	人类	种类

[ðæn; ðən] ['kɑ:nfɪdəns] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [lʌv] ,

than	confidence	in	his	mother's	love	,
比	信心	在	他的	母亲的	爱	,

除了对母亲之爱的信任之外，他似乎没有任何其他人类情感。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [dred] [ʌv; əv][ðə; ði] [s'ku:lbɔɪz] , [baɪ] [hu:m] [hi:; hi][wʌz; wəz]['ɔ:f(ə)n] [ə'nɔɪd] .

and	a	dread	of	the	schoolboys	,	by	whom	he	was	often	annoyed	.
和	一个	恐惧	的	这	男学生	,	经过	谁	他	曾是	经常	恼怒	.

他还很害怕那些经常惹恼他的男学生。

[hɪz; ɪz] [hoʊl] [ˌɑ:kju'peɪʃ(ə)n] , [æz; əz][hi:; hi][sæt][ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] , [wʌz; wəz][ɪn] ['swɪŋɪŋ] ['bækwərdz]

His	whole	occupation	,	as	he	sat	on	the	ground	,	was	in	swinging	backwards
他的	所有的	职业	,	作为	他	卫星	在	这	地面	,	曾是	在	摇摆	向后

[ænd; ənd]['fɔ:rwərdz] ,

and	forwards	,
和	前进	,

他坐在地上，唯一的消遣就是前后摇摆。

['sɪŋɪŋ] " [pæl] - ['læl] " [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [pə'θetɪk] [vɔɪs] ,

singing	"	pal	-	lal	"	in	a	low	pathetic	voice	,
歌唱	"	朋友	-	拉尔	"	在	一个	低的	可怜的	嗓音	,

用低沉哀伤的声音唱着“pal-lal”，

['oʊnli] [ˌɪntə'rʌptɪd] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [ɑ:n][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv]['eni][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tɔ:'mentəz] ,

only	interrupted	at	intervals	on	the	appearance	of	any	of	his	tormentors	,
仅有的	中断	在	间隔	在	这	外貌	的	任何	的	他的	折磨者	,

只有当他的折磨者出现时，他才会偶尔中断片刻。

[wen] [hi:; hi] [klʌŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ɪn][ə'lɑ:rm] .

when	he	clung	to	his	mother	in	alarm	.
什么时候	他	紧紧抓住	到	他的	母亲	在	警报	.

当他惊恐地紧紧抓住母亲时。

[frʌm; frəm] ['mɔ:rnɪŋ] [tu:; tə] ['i:vnɪŋ] [hi:; hi] [sæŋ] [hɪz; ɪz] ['pleɪntɪv] [ænd; ənd] ['eɪmləs] ['dɪti] ; [æt; ət]

From	morning	to	evening	he	sang	his	plaintive	and	aimless	ditty	;	at
从	早晨	到	晚上	他	唱	他的	哀怨	和	漫无目的	小调	;	在

[naɪt] ,

night	,
夜晚	,

从早到晚，他都唱着那首哀怨而漫无目的的小调；到了晚上，

[wen] [hɪz; ɪz] [pʊr] ['mʌðər] ['gæðərd] [ʌp][hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l] [werz] [tu:; tə][rɪ'tɜ:rn] [hoʊm] ,

when	his	poor	mother	gathered	up	her	little	wares	to	return	home	,
什么时候	他的	贫穷的	母亲	聚集	向上	她	小的	商品	到	返回	家	,

当他可怜的母亲收拾好她的小件货物准备回家时，

[soʊ] [dɪ'plɔːrəbl] [dɪd][hɪz; ɪz]['diːfekts; dɪ'fekts] [ə'pɪr] , [ðæt] [waɪl] [ʃiː; ʃi] ['kærid] [hɜːr; hər] ['teɪbl] [ɑːn]

so	deplorable	did	his	defects	appear	,	that	while	she	carried	her	table	on
所以	可悲的	做过	他的	缺陷	出现	,	那	尽管	她	携带	她	桌子	在

[hɜːr; hər] [hed] ,

her	head	,
她	头	,

他的缺点如此令人痛心，以至于当她头顶着桌子时，

[hɜːr; hər] [stɑːk] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['m\\ : tʃəndaiz] [ɪn][hɜːr; hər][læp] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [stuːl] [ɪn][wʌn][hænd] ,

her	stock	of	little	merchandize	in	her	lap	,	and	her	stool	in	one	hand	,
她	库存	的	小的	商品	在	她	膝	,	和	她	凳子	在	一	手	,

她膝上放着少量商品，一手拿着凳子。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [liːd] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] ['ʌðər] .

she	was	obliged	to	lead	him	by	the	other	.
她	曾是	有义务	到	带领	他	经过	这	其他	.

她不得不牵着他的手走。

['evər][ænd; ənd][ə'nɑːn][æz; əz]['eni][ʌv; əv][ðə; ði] [s'kuːlbɔɪz] [ə'pɪrd] [ɪn] [vjuː] ,

Ever	and	anon	as	any	of	the	schoolboys	appeared	in	view	,
曾经	和	匿名	作为	任何	的	这	男学生	出现	在	看法	,

每当有男学生出现在视线中时，

[ðə; ði] ['hɑːrmləs] [θɪŋ] [klʌŋ] [kloʊz][tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][hɪd][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][hɜːr; hər]['bʊzəm]

the	harmless	thing	clung	close	to	her	,	and	hid	his	face	in	her	bosom
这	无害	事物	紧紧抓住	关闭	到	她	,	和	隐藏	他的	脸	在	她	怀

[fɔːr; fər] [prə'tekʃn] .

for	protection	.
为了	保护	.

这个无害的小东西紧紧地依偎着她，把脸埋在她的胸前寻求保护。

[ə; eɪ]['hjuːmən] ['kriːtʃər] [soʊ][fɑːr] [bɪ'loʊ] [ðə; ði]['stændərd][ʌv; əv][hjuː'mænəti][wʌz; wəz][noʊ] [wer] ['evər]

A	human	creature	so	far	below	the	standard	of	humanity	was	no	where	ever
一个	人类	生物	所以	远的	以下	这	标准	的	人类	曾是	不	在哪里	曾经

[siːn] ;

seen	;
已见	;

世上从未见过如此不堪一击、远低于人类标准的生物；

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['ʃæloʊ] ['kʌnɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz]['ɔːf(ə)n] [faʊnd] [ə'mʌŋ] [ðiːz]

he	had	not	even	the	shallow	cunning	which	is	often	found	among	these
他	有	不是	甚至	这	浅的	狡猾	哪个	是	经常	成立	之中	这些

[ʌn'fɪnɪʃt] ['biːɪŋs] ;

unfinished	beings	;
未完成	生物	;

他甚至连这些不成熟的人身上常有的那种浅薄的狡诈都没有；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sɪm'plɪsəti] [kʊd; kəd][nɑːt]['iːv(ə)n][biː; bi] ['meʒərd] [baɪ][ðə; ði]['stændərd][wiː; wi] [wʊd]

and	his	simplicity	could	not	even	be	measured	by	the	standard	we	would
和	他的	简单	可以	不是	甚至	是	测量	经过	这	标准	我们	会

[ə'plai] [tuː; tə][ðə; ði][kə'pæsəti][ʌv; əv][ə; eɪ] [læm] .

apply	to	the	capacity	of	a	lamb	.
申请	到	这	容量	的	一个	羊肉	.

他的纯朴甚至无法用我们衡量羔羊能力的标准来衡量。

[jet] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] ['rerli] ['mænɪfestɪd] ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ə'fekʃənət] [dɔːg] ,

Yet	it	had	a	feeling	rarely	manifested	even	in	the	affectionate	dog	,
然而	它	有	一个	感觉	很少	表现出来	甚至	在	这	亲热	狗	,

然而，这种感觉即使在温顺的狗狗身上也很少表现出来。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['nɑːlɪdʒ] ['nevər] [ʃoʊn] [baɪ]['eni] [mɪr] ['ænɪm(ə)l] .

and	a	knowledge	never	shown	by	any	mere	animal	.
和	一个	知识	绝不	所示	经过	任何	仅仅	动物	.

以及任何普通动物都从未展现过的知识。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['sensəb(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] ['kaɪndnəs] , [ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi] [oʊd] [tuː; tə]

He	was	sensible	of	his	mother's	kindness	,	and	how	much	he	owed	to
他	曾是	明智的	的	他的	母亲的	仁慈	,	和	如何	很多	他	欠款	到

[hɜːr; hər] [ker] .

her	care	.
她	关心	.

他很感激母亲的慈爱，也深知自己对母亲的照顾有多么感激。

[æt; ət] [naɪt] [wen] [ʃiː; ʃi] [spred] [hɪz; ɪz]['hʌmb(ə)l]['pælət] , [ðoʊ] [hiː; hi] [nuː] [nɑːt] [prer] ,

At	night	when	she	spread	his	humble	pallet	,	though	he	knew	not	prayer	,
在	夜晚	什么时候	她	传播	他的	谦逊的	托盘	,	尽管	他	知道	不是	祷告	,

夜里，当她为他铺开简陋的床榻时，尽管他还不懂祈祷，

[nɔːr][kʊd; kəd][ˌkɑːmprɪ'hend][ðə; ði] [sə'lemnɪtiːz] [ʌv; əv] ['wɜːrʃɪp] , [hiː; hi] ['prɔsˌtreɪtid] [hɪm'self][æt; ət]

nor	could	comprehend	the	solemnities	of	worship	,	he	prostrated	himself	at
也不	可以	理解	这	庄严	的	崇拜	,	他	俯卧	他自己	在

[hɜːr; hər] [fiːt] ,

her	feet	,
她	脚	,

他既无法理解敬拜的庄严仪式，也只能匍匐在她脚下。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [kɪst] [ðem; ðəm] , ['mʌmbld] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['ment(ə)l]['ɔːrɪzən] ,

and	as	he	kissed	them	,	mumbled	a	kind	of	mental	orison	,
和	作为	他	亲吻	他们	,	喃喃自语	一个	种类	的	精神的	祈祷	,

他一边亲吻她们，一边喃喃自语，仿佛在进行某种精神上的祈祷。

[æz; əz] [ɪf] [ɪn][fɑːnd][ænd; ənd]['hoʊli][dɪ'voʊʃ(ə)n] .

as	if	in	fond	and	holy	devotion	.
作为	如果	在	喜爱	和	圣	虔诚	.

仿佛带着深切的虔诚和敬畏。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [went] [ə'brɔːd] [tuː; tə] [rɪ'zuːm] [hɜːr; hər]['steɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]['mɑːrkɪt] -

In	the	morning	,	before	she	went	abroad	to	resume	her	station	in	the	market	-
在	这	早晨	,	前	她	去	国外	到	恢复	她	车站	在	这	市场	-

[pleɪs] ,

place	,
地方	,

早上，在她出国回到市场继续她的工作岗位之前，

[hiː; hi] [piːpt] ['æŋkʃəsli] [aʊt][tuː; tə][ˌrekə'nɔɪtər; ˌriːkə'nɔɪtər][ðə; ði] [striːt] ,

he	peeped	anxiously	out	to	reconnoitre	the	street	,
他	偷窥	焦虑地	出去	到	侦察	这	街道	,

他焦急地向外窥视，试图观察街道情况。

[ænd; ənd][æz; əz]['ɔːf(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [sɔː] ['eni][ʌv; əv][ðə; ði] [s'kuːlbɔɪz] [ɪn][ðə; ði] [wei] ,

and	as	often	as	he	saw	any	of	the	schoolboys	in	the	way	,
和	作为	经常	作为	他	锯	任何	的	这	男学生	在	这	方式	,

只要他看到有学生挡路，

[hiː; hi][held][hɜːr; hər]['fɜːrmli] [bæk] , [ænd; ənd] [sæŋ] [hɪz; ɪz] ['sɑːroʊfl] " [pæl] - ['læl] .

he	held	her	firmly	back	,	and	sang	his	sorrowful	"	pal	-	lal	.
他	握住	她	牢牢	后退	,	和	唱	他的	悲伤	"	朋友	-	拉尔	.

他紧紧地抱住她，唱起了悲伤的“pal-lal”。

" [wʌn] [deɪ] [ðə; ðɪ] [pʊr] ['wʊmən] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['ɪdiət] [bɔɪ] [wɜːr; wər] [mɪst] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ]

"	One	day	the	poor	woman	and	her	idiot	boy	were	missed	from	the
"	一	天	这	贫穷的	女士	和	她	笨蛋	男生	是	错过	从	这

['mɑːrkɪt] - [pleɪs] ,

market	-	place	,
市场	-	地方	,

“有一天，人们发现集市上少了那个可怜的女人和她那傻儿子。”

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['tʃærəti] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['neɪbərz] [ɪn'djʊst] [ðem; ðəm] [tuː; tə] ['vɪzɪt]

and	the	charity	of	some	of	the	neighbours	induced	them	to	visit
和	这	慈善机构	的	一些	的	这	邻居	诱导	他们	到	访问

[hɜːr; hər] ['hʌvl] .

her	hovel	.
她	茅屋	.

一些邻居出于好心，去探望了她的小屋。

[ðeɪ] [faʊnd] [hɜːr; hər] [ded] [ɑːn] [hɜːr; hər] ['sɑːri] [kaʊtʃ] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] ['sɪtɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] ,

They	found	her	dead	on	her	sorry	couch	,	and	the	boy	sitting	beside	her	,
他们	成立	她	死的	在	她	对不起	长椅	,	和	这	男生	坐着	旁	她	,

他们发现她死在了那张破旧的沙发上，男孩坐在她旁边。

['hoʊldɪŋ] [hɜːr; hər] [hænd] , ['swɪŋɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pɪtɪf(ə)l] [leɪ] [mɔːr] ['sɑːroʊfəli] [ðæn; ðən]

holding	her	hand	,	swinging	and	singing	his	pitiful	lay	more	sorrowfully	than
保持	她	手	,	摇摆	和	歌唱	他的	可怜	躺	更多的	悲伤地	比

[hiː; hi] [hæd; həd] ['evər] [dʌn] [bɪ'fɔːr] .

he	had	ever	done	before	.
他	有	曾经	完毕	前	.

他握着她的手，摇晃着身体，唱着他那首可怜的歌，比以往任何时候都更加悲伤。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [spiːk] , [bʌt; bət] ['oʊnli] ['ʌtər] [ə; eɪ] ['bruːtɪʃ] ['gæb(ə)l] !

He	could	not	speak	,	but	only	utter	a	brutish	gabble	!
他	可以	不是	说话	,	但	仅有的	说出	一个	野蛮的	数落	!

他无法说话，只能发出粗鲁的咕哝声！

['sʌmtaɪmz] , [haʊ'evər] , [hiː; hi] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ˌkɔmpri'hendid] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt]

sometimes	,	however	,	he	looked	as	if	he	comprehended	something	of	what
有时	,	然而	,	他	看起来	作为	如果	他	理解	某物	的	什么

[wʌz; wəz] [sed] .

was	said	.
曾是	说	.

但有时，他看起来好像听懂了别人说的话。

[ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] , [wen] [ðə; ðɪ] ['neɪbərz] [spoʊk] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,

On	this	occasion	,	when	the	neighbours	spoke	to	him	,
在	这	场合	,	什么时候	这	邻居	辐	到	他	,

这一次，当邻居们和他交谈时，

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [ter; tɪ(ə)r] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪ] , [ænd; ənd] [klɑːspɪŋ] [ðə; ðɪ] [koʊld] [hænd] [mɔːr]

he	looked	up	with	the	tear	in	his	eye	,	and	clasping	the	cold	hand	more
他	看起来	向上	和	这	撕	在	他的	眼睛	,	和	紧握	这	寒冷的	手	更多的

['tendərli] ,

tenderly	,
温柔地	,

他抬起头，眼里噙着泪水，更加温柔地握住了那只冰冷的手。

[sæŋk] [ðə; ðɪ] [streɪn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['mɔːrnf(ə)l] " [pæl] - ['læl] " ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['sɑːftɝ, 'sɔftɝ] [ænd; ənd] ['sædɝ] [kiː]

sank	the	strain	of	his	mournful	"	pal	-	lal	"	into	a	softer	and	sadder	key
沉没	这	拉紧	的	他的	悲哀	"	朋友	-	拉尔	"	进入	一个	更柔和	和	更悲伤	钥匙

.

:

.

他将哀伤的“pal-lal”音调降低得更加柔和、更加悲伤。

[ðə; ði][spek'teitəs] , ['di:pli] [ə'fektɪd] , [reɪzd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði]['bɑ:di] ,

The	spectators	,	deeply	affected	,	raised	him	from	the	body	,
这	观众	,	深	做作的	,	提高	他	从	这	身体	,

观众们深受感动，将他从尸体上抬起来。

[ænd; ənd][hi:; hi] [sə'rendərd] [hɪz; ɪz][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜ:rθi] [hænd] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'zɪstəns] ,

and	he	surrendered	his	hold	of	the	earthy	hand	without	resistance	,
和	他	投降	他的	抓住	的	这	泥土	手	没有	反抗	,

他毫无抵抗地松开了握着那只泥土之手的手。

[rɪ'taɪərɪŋ][ɪn]['saɪləns][tu:; tə][æn; ən] [əb'skjʊr] ['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] .

retiring	in	silence	to	an	obscure	corner	of	the	room	.
退休	在	沉默	到	一个	朦胧	角落	的	这	房间	.

他默默地退到房间一个不起眼的角落。

[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , ['lʊkɪŋ] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['ʌðər] , [sed] [tu:; tə][ðem; ðəm] , " [pʊr] [retʃ] !

One	of	them	,	looking	towards	the	others	,	said	to	them	,	"	Poor	wretch	!
一	的	他们	,	寻找	向	这	其他的	,	说	到	他们	,	"	贫穷的	可怜虫	!

其中一人看着其他人，对他们说："可怜的家伙！"

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi][du:][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ?

what	shall	we	do	with	him	?
什么	将	我们	做	和	他	?

我们该如何处置他?

" [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][hi:; hi] [ri'zju:md] [hɪz; ɪz] [tʃænt] , [ænd; ənd] ['lɪftɪŋ] [tu:] ['hændfulz][ʌv; əv] [dʌst]

"	At	that	moment	he	resumed	his	chant	,	and	lifting	two	handfuls	of	dust
"	在	那	片刻	他	恢复	他的	呗	,	和	举重	二	一把	的	灰尘

[frʌm; frəm][ðə; ði] [flɔ:r] ,

from	the	floor	,
从	这	地面	,

"就在这时，他继续吟唱，并从地上抓起两把灰尘，

['sprɪŋkld] [ˌaɪ 'ti:][ɑ:n][hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [sæŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪld][ænd; ənd] [klɪr] [hɑ:rt] -

sprinkled	it	on	his	head	,	and	sang	with	a	wild	and	clear	heart	-
撒上	它	在	他的	头	,	和	唱	和	一个	荒野	和	清除	心	-

['pɪrsɪŋ] ['peɪθɑ:s] , " [pæl] - ['læl] — [pæl] - ['læl] .

piercing	pathos	,	"	pal	-	lal	—	pal	-	lal	.
冲孔	感伤	,	"	朋友	-	拉尔	—	朋友	-	拉尔	.

他把糖洒在头上，用一种狂野而清晰的、刺痛人心的悲怆之声唱道："pal-lal—pal-lal"。

" — ['blækˌwʊdz] ['mægəzi:n] .

"	—	Blackwood's	Magazine	.
"	—	黑木	杂志	.

——《布莱克伍德杂志》。

['ɪŋglɪʃ] ['hedz] .

ENGLISH	HEADS	.
英语	头部	.

英文标题。

[kəm'pærətɪv] ['estɪmət; 'estɪmeɪt] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði][daɪ'menʃ(ə)nz][ʌv; əv][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]

Comparative	estimate	respecting	the	dimensions	of	the	head	of	the
比较	估计	尊重	这	方面	的	这	头	的	这

[ɪn'hæbɪtənts][ɪn] ['sevrəl] ['kauntiz] [ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ] .

inhabitants	in	several	counties	of	England	.
居民	在	一些	县	的	英格兰	.

对英格兰几个郡居民人均尺寸的比较估计。

[ðə; ði] [meɪl] [hed] [ɪn] ['ɪŋglənd] , [æt; ət] [mə'tʃʊrəti] , ['ævərɪdʒz] [frʌm; frəm] [sɪks] - [wʌn] / [ˌtuː'tuː] [tuː; tə]

The	male	head	in	England	,	at	maturity	,	averages	from	6	-	1	/	2	to
这	男性	头	在	英格兰	,	在	到期	,	平均值	从	6	-	1	/	2	到

['sɛvən] - [faɪv] / [eɪt] [ɪn] [daɪ'æmɪtər] ;

7	-	5	/	8	in	diameter	;
7	-	5	/	8	在	直径	;

在英国，雄性蜥蜴的头部在成熟时平均直径为 6-1/2 至 7-5/8 英寸；

[ðə; ði] ['miːdiəm] [ænd; ənd] [moʊst] ['dʒen(ə)rəl] [saɪz] ['biːɪŋ] ['sɛvən] [ɪntʃɪz] .

the	medium	and	most	general	size	being	7	inches	.
这	中等的	和	最多	一般的	尺寸	存在	7	英寸	.

中号和最常见的尺寸是 7 英寸。

[ðə; ði] ['fiːmeɪl] [hed] [ɪz] ['smɔːlər] , ['veriɪŋ; 'væriɪŋ] [frʌm; frəm] [sɪks] - [θriː] / [eɪt] [tuː; tə] ['sɛvən] , [ɔːr] ['sɛvən] -

The	female	head	is	smaller	,	varying	from	6	-	3	/	8	to	7	,	or	7	-
这	女性	头	是	较小的	,	变化	从	6	-	3	/	8	到	7	,	或者	7	-

[wʌn] / [ˌtuː'tuː] , [ðə; ði] ['miːdiəm] [meɪl] [saɪz] .

1	/	2	,	the	medium	male	size	.
1	/	2	,	这	中等的	男性	尺寸	.

雌性头部较小，大小从 6-3/8 到 7，或 7-1/2 不等，中等雄性大小。

['fɪksɪŋ] [ðə; ði] ['miːdiəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [hed] [æt; ət] ['sɛvən] [ɪntʃɪz] , [ðer; ðər] [kæn; kən] [biː; bi] [noʊ]

Fixing	the	medium	of	the	English	head	at	7	inches	,	there	can	be	no
定影	这	中等的	的	这	英语	头	在	7	英寸	,	那里	能	是	不

['dɪfɪkəlti] [ɪn] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ]

difficulty	in	distinguishing
困难	在	区别

将英国人头部的平均高度定为7英寸，那么区分起来应该不成问题。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	264	]
[	页	-	]

[第264页]

[ðə; ði] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv] [sə'saɪəti] [ə'bʌv] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [bɪ'loʊ] [ðæt] ['meʒərmənt] .

the	portions	of	society	above	from	those	below	that	measurement	.
这	部分	的	社会	多于	从	那些	以下	那	测量	.

将社会中高于该衡量标准的人群与低于该衡量标准的人群区分开来。

['lʌndən] . — [ðə; ði] [mə'dʒɔːrəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['haɪər] ['klæsɪz] [ɑːr; ər] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['miːdiəm] ,

London	.	—	The	majority	of	the	higher	classes	are	above	the	medium	,
伦敦	.	—	这	多数	的	这	更高	课程	是	多于	这	中等的	,

伦敦——上层阶级的大多数人都高于中产阶级。

[waɪl] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['loʊər] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['veri] [rer] [tuː; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [hed] .

while	amongst	the	lower	it	is	very	rare	to	find	a	large	head	.
尽管	在	这	降低	它	是	非常	稀有的	到	寻找	一个	大的	头	.

而在下层生物中，很少能发现大头。

['spɪtlˌfiːldz] ['wiːvəz] [hæv; həv] [ɪk'striːmli] [smɔːl] ['hedz] , [sɪks] - [wʌn] / [ˌtuː'tuː] , [sɪks] - [faɪv] / [eɪt] , [sɪks]

Spitalfields	Weavers	have	extremely	small	heads	,	6	-	1	/	2	,	6	-	5	/	8	,	6
斯皮塔菲尔德	织工	有	极其	小的	头部	,	6	-	1	/	2	,	6	-	5	/	8	,	6

- [θriː] / [fɔːr] , ['biːɪŋ] [ðə; ði] [prɪ'veɪlɪŋ] [æd'meʒərmənt] .

-	3	/	4	,	being	the	prevailing	admeasurement	.
-	3	/	4	,	存在	这	盛行	测量	.

斯皮塔菲尔德织工的头围非常小，常见的尺寸是 6-1/2、6-5/8、6-3/4。

['kɔvəntri] . — ['ɔ:lmoʊst] [ɪk'sklu:sɪvli] ['pi:pld] [baɪ] ['wi:vəz] , [ðə; ði] [seɪm] [fækts][ɑ:r; ər] [pɪ'kju:liərli]
Coventry . — Almost exclusively peopled by weavers , the same facts are peculiarly
考文垂 . — 几乎 只 人 经过 织工 , 这 相同的 事实 是 奇特地
[əb'zɜ:rvd] .
observed .
观察到 .

考文垂——几乎全是织工，同样的情况也特别明显。

['hɑ:tfədʃə] , ['esɪks] , ['sʌfɔk] , [ænd; ənd] ['nɔ:rfək] ,
Hertfordshire , Essex , Suffolk , and Norfolk ,
赫特福德郡 , 埃塞克斯 , 萨福克 , 和 诺福克 ,

赫特福德郡、埃塞克斯郡、萨福克郡和诺福克郡

[kən'teɪn] [ə; eɪ]['lɑ:rdʒər][prə'pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv] [smɔ:l] ['hedz] [ðæn; ðən] ['eni] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]['empaɪər] ;
contain a larger proportion of small heads than any part of the empire ;
包含 一个 更大的 部分 的 小的 头部 比 任何 部分 的 这 帝国 ;
['esɪks] [ænd; ənd] ['hɑ:tfədʃə] , [pər'tɪkjələrli] .
Essex and Hertfordshire , particularly .
埃塞克斯 和 赫特福德郡 , 特别 .

与帝国其他地区相比，埃塞克斯郡和赫特福德郡的小头人口比例更高。

['sev(ə)n] [ɪntʃɪz] [ɪn][daɪ'æmɪtər][ɪz] [hɪr] , [æz; əz][ɪn] ['spɪtlˌfi:ldz] [ænd; ənd] ['kɔvəntri] ,
Seven inches in diameter is here , as in Spitalfields and Coventry ,
七 英寸 在 直径 是 这里 , 作为 在 斯皮塔菲尔德 和 考文垂 ,

这里的直径是七英寸，就像斯皮塔菲尔德和考文垂的那些一样。

[kwaɪt][ʌn'ju:ʒuəl] — [sɪks] - [faɪv] / [eɪt][ænd; ənd][sɪks] - [wʌn] / [ˌtu:'tu:][ɑ:r; ər] [mɔ:r] ['dʒen(ə)rəl] ; [ænd; ənd]
quite unusual — 6 - 5 / 8 and 6 - 1 / 2 are more general ; and
相当 异常 — 6 - 5 / 8 和 6 - 1 / 2 是 更多的 一般的 ; 和
[sɪks] - [θri:] / [eɪt] ,
6 - 3 / 8 ,
6 - 3 / 8 ,

相当不寻常——6-5/8 和 6-1/2 更常见；还有 6-3/8，

[ðə; ði]['ju:ʒuəl][saɪz][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv][sɪks] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,
the usual size for a boy of six years of age ,
这 通常 尺寸 为了 一个 男生 的 六 年 的 年龄 ,

这是六岁男孩的通常尺码。

[ɪz] ['fri:kwəntli] [tu:; tə][bi:; bi][met][wɪð; wɪθ] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [fʊl] [mə'tʃʊrəti][ʌv; əv] ['mænhʊd] .
is frequently to be met with here in the full maturity of manhood .
是 频繁地 到 是 遇见 和 这里 在 这 满的 到期 的 男子气概 .

在这里，人们经常会遇到完全成熟的男性。

[kent] , ['sɜ:ri] , [ænd; ənd] ['sʌsɪks] . — [æn; ən] [ɪn'kri:s] [ʌv; əv][saɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['ju:ʒuəl] ['ævərɪdʒ] [ɪz]
Kent , Surrey , and Sussex . — An increase of size of the usual average is
肯特 , 萨里 , 和 苏塞克斯 . — 一个 增加 的 尺寸 的 这 通常 平均的 是
[əb'zɜ:rvd] ;
observed ;
观察到 ;

肯特郡、萨里郡和苏塞克斯郡——观察到通常的平均规模有所增加；

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɪnlənd] ['kauntiz] , [ɪn]['dʒen(ə)rəl] , [ɑ:r; ər] ['nɪrli] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [seɪm] [skeɪl] .
and the inland counties , in general , are nearly upon the same scale .
和 这 内陆 县 , 在 一般的 , 是 几乎 之上 这 相同的 规模 .

内陆各县的规模总体上也差不多。

['devənʃə] [ænd; ənd]['kɔ:rnwɑ:l] . — [ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv] [fʊl] ['saɪzɪz] .
Devonshire and Cornwall . — The heads of full sizes .
德文郡 和 康沃尔郡 . — 这 头部 的 满的 尺寸 .

德文郡和康沃尔郡——全尺寸的头像。

['herəfədʃiə] . — [su:'pɪriər] [tu:; tə][ðə; ði] ['lʌndən] ['ævərɪdʒ] .

Herefordshire	.	—	Superior	to	the	London	average	.
赫里福德郡	.	—	优越的	到	这	伦敦	平均的	.

赫里福德郡——优于伦敦平均水平。

['læŋkəʃə] , ['jɔ:kʃə] , ['kʌmbərlənd] , [ænd; ənd] [nɔ:'θʌmbələnd] , [hæv; həv] [mɔ:r] [lɑ:rdʒ] ['hedz] ,

Lancashire	,	Yorkshire	,	Cumberland	,	and	Northumberland	,	have	more	large	heads	,
兰开夏郡	,	约克郡	,	坎伯兰	,	和	诺森伯兰郡	,	有	更多的	大的	头部	,

[ɪn][prə'pɔ:rʃ(ə)n] , [ðæn; ðən] ['eni] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] .

in	proportion	,	than	any	part	of	the	country	.
在	部分	,	比	任何	部分	的	这	国家	.

兰开夏郡、约克郡、坎伯兰郡和诺森伯兰郡的大头比例比英国其他任何地区都高。

['skɑ:tlənd] . — [ðə; ði] [fʊl] - [saɪzd] [hed] [ɪz] [noʊn] [tu:; tə][bi:; bi] [pə'zest] [baɪ][ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts] ;

Scotland	.	—	The	full	-	sized	head	is	known	to	be	possessed	by	the	inhabitants	;
苏格兰	.	—	这	满的	-	尺寸	头	是	已知	到	是	拥有	经过	这	居民	;

苏格兰——据了解，当地居民拥有一个全尺寸的头颅；

[ðer; ðər] ['meʒərmənt] ['reɪndʒɪŋ] [bɪ'twi:n] ['sɛvən] - [θri:] / [fɔ:r][ænd; ənd]['sɛvən] - ['sɛvən] / [eɪt]['i:v(ə)n]

their	measurement	ranging	between	7	-	3	/	4	and	7	-	7	/	8	even
他们的	测量	范围	之间	7	-	3	/	4	和	7	-	7	/	8	甚至

[tu:; tə][eɪt] [ɪntʃɪz] ; [ðɪs] [ɪk'stri:m] [saɪz] ,

to	8	inches	;	this	extreme	size	,
到	8	英寸	;	这	极端	尺寸	,

它们的尺寸范围在 7-3/4 英寸到 7-7/8 英寸之间，甚至到 8 英寸；这种极端尺寸，

[haʊ'evər] , [ɪz] [rer] . — ['lɪtəreri] [gə'zet] .

however	,	is	rare	.	—	Literary	Gazette	.
然而	,	是	稀有的	.	—	文学	公报	.

然而，这种情况很少见。——《文学公报》

[ðə; ði]['nætʃ(ə)rəlɪst]

The	Naturalist
这	博物学家

博物学家

[ˌzu:ə'lɑ:dʒɪk(ə)l] ['ga:dnz] .

ZOOLOGICAL	GARDENS	.
动物学	花园	.

动物园。

[ðə; ði] ['leɪɪŋ] - [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [trækt] [ʌv; əv] [graʊnd] [ɑ:n] [ðə; ði] ['nɔ:rðərn] [vɜ:rdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ri:dʒənts]

The	laying	-	out	of	the	tract	of	ground	on	the	northern	verge	of	the	Regent's
这	躺下	-	出去	的	这	通道	的	地面	在	这	北方	边缘	的	这	摄政王

[pɑ:rk] ,

Park	,
公园	,

摄政公园北缘地块的布局

[ænd; ənd][dɪ'vaɪdɪd][frʌm; frəm][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['gɑ:rdn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌzu:ə'lɑ:dʒɪk(ə)l][sə'saɪəti] , [hæz; həz]

and	divided	from	the	present	garden	of	the	Zoological	Society	,	has
和	分割	从	这	展示	花园	的	这	动物学	社会	,	有

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [bɪn] [kə'menst] ,

at	length	been	commenced	,
在	长度	到过	开始	,

从动物学会现有的花园中划分出来的区域，终于开始动工了。

[ænd; ənd][ɪz] [prə'si:dɪŋ] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [æk'tɪvəti] .

and	is	proceeding	with	great	activity	.
和	是	进行中	和	伟大的	活动	.

并且正在积极推进。

[wiː; wi] [dɪˈskraɪbd] [ðɪs] [æz; əz][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgaːdnz] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈɪləstreɪtɪd] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv]

We	described	this	as	part	of	the	gardens	in	our	illustrated	account	of
我们	描述	这	作为	部分	的	这	花园	在	我们的	插图	帐户	的

[ðem; ðəm][ɪn][noʊ] . - [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪrər] ,

them	in	No	.	330	of	the	MIRROR	,
他们	在	不	.	-	的	这	镜子	,

我们在《镜报》第330期的图文报道中，将其描述为花园的一部分。

[ænd; ənd][wiː; wi] [naʊ] [kənˈgrætʃəleɪt] [ðə; ði][səˈsaɪəti][ɑːn][ðer; ðər] [ɪnˈkriːst] [fʌndz] [wɪtʃ] [hæv; həv]

and	we	now	congratulate	the	Society	on	their	increased	funds	which	have
和	我们	现在	祝贺	这	社会	在	他们的	增加	资金	哪个	有

[ɪneɪbld] [ðem; ðəm][tuː; tə][bɪˈgɪn] [ðɪs] [ˈveri] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt][ˈpɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər][əˈrɪdʒən(ə)l] [dɪˈzaɪn] .

enabled	them	to	begin	this	very	important	portion	of	their	original	design	.
已启用	他们	到	开始	这	非常	重要的	部分	的	他们的	原来的	设计	.

现在，我们祝贺该协会获得了更多资金，这使他们能够开始实施其最初设计中非常重要的一部分。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈpɝːpəsəz, ˈpɝːpəsɪz][ʌv; əv] [ðiːz] [ˌɔːltəˈreiʃəns] ,

For	the	purposes	of	these	alterations	,
为了	这	目的	的	这些	变化	,

就这些修改而言，

[ðə; ði][belt][ʌv; əv] [triːz] [ænd; ənd] [ʃrʌbz] [wɪtʃ] [fɔːrmd] [soʊ] [kəmˈpliːt] [ænd; ənd][ˈnætʃ(ə)rəl][ə; eɪ]

the	belt	of	trees	and	shrubs	which	formed	so	complete	and	natural	a
这	腰带	的	树木	和	灌木	哪个	形成	所以	完全的	和	自然的	一个

[ˈbæriər] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði][roʊd][ænd; ənd][kəˈnæl] ,

barrier	between	the	road	and	canal	,
障碍	之间	这	路	和	运河	,

那片树木和灌木带在道路和运河之间形成了一道完整而天然的屏障。

[wɪl] [biː; bi] [rɪˈmuːvd] ; [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [ˈbɪldɪŋz] , & [siː] . [ɑːr; ər] [kəmˈpliːtɪd] ,

will	be	removed	;	but	when	the	buildings	,	&	c	.	are	completed	,
将要	是	已移除	;	但	什么时候	这	建筑物	,	&	c	.	是	完全的	,

将会拆除；但当建筑物等完工后，

[triːz] [ænd; ənd] [ʃrʌbz] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi][ˈriːˈplɑːntid] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði][roʊd] .

trees	and	shrubs	are	to	be	replanted	close	to	the	road	.
树木	和	灌木	是	到	是	重新种植	关闭	到	这	路	.

道路附近将重新种植树木和灌木。

[ɪn] [əˈdɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [hʌt] , [ˈkeɪdʒɪz] , & [siː] . [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪˈsepʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈlɪvɪŋ] [ˈænɪmlz] ,

In	addition	to	huts	,	cages	,	&	c	.	for	the	reception	of	living	animals	,
在	添加	到	小屋	,	笼子	,	&	c	.	为了	这	接待	的	活的	动物	,

除了用于安置活体动物的棚屋、笼子等之外，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [sed] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈbɪldɪŋ] [wɪl] [biː; bi] [iˈrektid] [ɪn][ðə; ði] [nuː] [ˈgɑːrdn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊl] [ɔːr] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][soʊˈsaɪɪtiːz][mjuˈziːəm] ,

it	is	said	that	a	building	will	be	erected	in	the	new	garden	for	the	whole	or	part	of	the	Society's	Museum	,
它	是	说	那	一个	建筑	将要	是	竖立	在	这	新的	花园	为了	这	所有的	或者	部分	的	这	社会的	博物馆	,

据说将在新花园里建造一座建筑物，用于容纳该协会博物馆的全部或部分馆藏。

[naʊ] [dɪˈpɑːzɪtɪd] [ɪn][ˈbruːtən] [striːt] .

now	deposited	in	Bruton	Street	.
现在	已存	在	布鲁顿	街道	.

现已存放于布鲁顿街。

[ðɪs] [ɪz] [ˈveri] [dɪˈzaɪərəb(ə)l] ,

This	is	very	desirable	,
这	是	非常	理想	,

这是非常理想的。

[æz; əz][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [wɪl] [ðen] [kəm'baɪn] ['sɪmələr][æd'væntɪdʒɪz][tu:; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]

as	the	Establishment	will	then	combine	similar	advantages	to	those	of	the
作为	这	建立	将要	然后	结合	相似的	优势	到	那些	的	这

['dʒɑ:rdɪn]['di'i'es] [plɑ̃t] [æt; ət]['pærɪs] ,

Jardin	des	Plantes	at	Paris	,
花园	德斯	植物	在	巴黎	,

届时，该机构将具备与巴黎植物园类似的优势。

[wer] [ðə; ði][mju'zi:əm][ɪz][ɪn][ðə; ði] [graʊndz] .

where	the	Museum	is	in	the	grounds	.
在哪里	这	博物馆	是	在	这	理由	.

博物馆位于园区内。

[ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][bə'tænɪk(ə)l] ['gɑ:rdn] [wʊd] [ðen] [kəm'pli:t] [ðə; ði] [ski:m] ,

The	addition	of	a	botanical	garden	would	then	complete	the	scheme	,
这	添加	的	一个	植物	花园	会	然后	完全的	这	方案	,

如果再增建一座植物园，整个方案就将臻于完善。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ri:z(ə)nəb(ə)l][tu:; tə][hoʊp] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ju:sləs] [graʊnd] [ɪn][ðə; ði]

and	it	is	reasonable	to	hope	that	some	of	the	useless	ground	in	the
和	它	是	合理的	到	希望	那	一些	的	这	无用	地面	在	这

[pɑ:rk] [meɪ] [bi:; bi] [ə'plaɪd] [tu:; tə] [ðɪs] ['veri] ['sɜ:rvɪsəb(ə)l] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ˌɔ:rnə'ment(ə)l] ['pɜ:rpəs] .

park	may	be	applied	to	this	very	serviceable	as	well	as	ornamental	purpose	.
公园	可能	是	应用	到	这	非常	可用	作为	出色地	作为	装饰	目的	.

我们有理由希望，公园里一些无用的土地可以用于这种既实用又美观的用途。

[ðə; ði] [kəˌmju:nɪ'keɪʃn] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]['prez(ə)nt][ˌzu:ə'lɑ:dʒɪk(ə)l][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'dɪʃənz]

The	communication	between	the	present	Zoological	exhibition	,	and	the	additions
这	沟通	之间	这	展示	动物学	展览	,	和	这	新增内容

[ɪn][ˌprepə'reɪʃ(ə)n] ,

in	preparation	,
在	准备	,

当前动物展览与正在筹备的新增展览之间的沟通

[wɪl] [bi:; bi][baɪ][ə; eɪ] ['vɔ:ltɪd] ['pæsɪdʒ] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði][roʊd] .

will	be	by	a	vaulted	passage	beneath	the	road	.
将要	是	经过	一个	拱形	通道	下面	这	路	.

将在道路下方的拱形通道中。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《文学、娱乐与教诲之镜》第14(The Mirror of Literature, Amusement,)

[ðɪs] [ˌsʌbtə'reɪnɪən] ['pæsɪdʒ] [wɪl] [biː; bi]['juːsf(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði][ə'boʊd][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv]

This	subterranean	passage	will	be	useful	for	the	abode	of	such	portions	of
这	地下	通道	将要	是	有用	为了	这	住所	的	这样的	部分	的

['verid] [kri'eɪʃ(ə)n][æz; əz] [lʌv] [ðə; ði] [ʃeɪd] ,

varied	creation	as	love	the	shade	,
多种多样	创建	作为	爱	这	阴影	,

这条地下通道将对各种造物（例如爱阴凉处）的居所非常有用。

[æz; əz][bæts] , [aulz] , & [siː] .

as	bats	,	owls	,	&	c	.
作为	蝙蝠	,	猫头鹰	,	&	c	.

例如蝙蝠、猫头鹰等。

[ðə; ði] [dʒə'ræf] .

THE	GIRAFFE	.
这	长颈鹿	.

长颈鹿。

[ðə; ði] ['kɪŋz] [dʒə'ræf][daɪd][ɑːn] ['sʌndeɪ] [wiːk] , [æt; ət][ðə; ði][mə'nædʒəri][æt; ət]['sændpɪt] - [geɪt] , [nɪr] ['wɪnzər] .

The	King's	Giraffe	died	on	Sunday	week	,	at	the	Menagerie	at	Sandpit	-	gate	,	near	Windsor	.
这	国王学院	长颈鹿	死亡	在	星期日	星期	,	在	这	动物园	在	沙坑	-	门	,	靠近	温莎	.

国王的长颈鹿于上周日去世，地点是温莎附近的沙坑门动物园。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɪrli] [fɔːr] ['jɪrz] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][oʊld] , [ænd; ənd] [ə'raɪvd] [ɪn] ['ɪŋglənd] [ɪn] ['ɔːgəst]

It	was	nearly	four	years	and	a	half	old	,	and	arrived	in	England	in	August
它	曾是	几乎	四	年	和	一个	一半	老的	,	和	到达的	在	英格兰	在	八月

,

,

,

它当时将近四年半大，于八月份抵达英国。

- , [æz; əz][ə; eɪ]['prez(ə)nt][frʌm; frəm][ðə; ði][pə'ʃɑː; 'pɑːʃə; 'pæʃə][ʌv; əv]['iːdʒɪpt][tuː; tə][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] .

1827	,	as	a	present	from	the	Pacha	of	Egypt	to	his	Majesty	.
-	,	作为	一个	展示	从	这	帕查	的	埃及	到	他的	威严	.

1827年，埃及帕夏赠予国王陛下的礼物。

[ə'baʊt][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ə'nʌðər] [dʒə'ræf] [ə'raɪvd] [æt; ət] [maː'seilz] ,

About	the	same	time	another	Giraffe	arrived	at	Marseilles	,
关于	这	相同的	时间	其他	长颈鹿	到达的	在	马赛	,

大约在同一时间，另一只长颈鹿也抵达了马赛。

['biːɪŋ] ['ɔːlsoʊ][ə; eɪ]['prez(ə)nt][frʌm; frəm][ðə; ði][pə'ʃɑː; 'pɑːʃə; 'pæʃə][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [fræns] .

being	also	a	present	from	the	Pacha	to	the	King	of	France	.
存在	还	一个	展示	从	这	帕查	到	这	国王	的	法国	.

也是帕夏赠予法国国王的礼物。

[ðɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'si:st] ['ænɪm(ə)l][wɜ:r; wər] ['fi:meɪl] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər]['teɪkən] ['veri] [jʌŋ]

This	and	the	deceased	animal	were	females	,	and	were	taken	very	young
这	和	这	死者	动物	是	女性	,	和	是	已采取	非常	年轻的

[baɪ][sʌm; səm]['ærəbz] ,

by	some	Arabs	,
经过	一些	阿拉伯人	,

这只动物和死去的动物都是雌性，它们很小的时候就被一些阿拉伯人捕获了。

[hu:] [fed] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][mɪlk] .

who	fed	them	with	milk	.
WHO	美联储	他们	和	牛奶	.

谁用牛奶喂养了他们。

[ðə; ði] ['gʌvərnər] [ʌv; əv] - , [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [taʊn] [ʌv; əv]['njʊbɪə] , [əb'teɪnd] [ðem; ðəm][frʌm; frəm]

The	Governor	of	Sennaar	,	a	large	town	of	Nubia	,	obtained	them	from
这	州长	的	-	,	一个	大的	镇	的	努比亚	,	获得	他们	从

[ðə; ði]['ærəbz] ,

the	Arabs	,
这	阿拉伯人	,

努比亚大城塞纳尔的总督从阿拉伯人手中获得了它们。

[ænd; ənd] ['fɔrwɜ-dɪd] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði][pə'ʃɑ:; 'pɑ:ʃə; 'pæʃə][ʌv; əv]['i:dʒɪpt] .

and	forwarded	them	to	the	Pacha	of	Egypt	.
和	转发	他们	到	这	帕查	的	埃及	.

并将它们转交给了埃及帕夏。

[ðɪs] ['ru:lər] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [ɑ:n] ['prezəntɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋz] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd]

This	ruler	determined	on	presenting	them	to	the	Kings	of	England	and
这	统治者	决定	在	呈现	他们	到	这	国王	的	英格兰	和

[fræns] ;

France	;
法国	;

这位统治者决定将它们呈献给英格兰和法国国王；

[ænd; ənd][æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] ['dɪfrəns] [ɪn][saɪz] , [ðə; ði] ['kɔnsəlz] [ʌv; əv] [i:tʃ] ['neɪʃ(ə)n]

and	as	there	was	some	difference	in	size	,	the	Consuls	of	each	nation
和	作为	那里	曾是	一些	不同之处	在	尺寸	,	这	领事	的	每个	国家

[dru:] [lɑ:ts][fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .

drew	lots	for	them	.
画	很多	为了	他们	.

由于各国体型大小不一，各国的执政官便抽签决定体型大小。

[ðə; ði] ['ʃɔ:rtɪst] [ænd; ənd] ['wi:kəst] [fel] [tu:; tə][ðə; ði][lɑ:t][ʌv; əv] ['ɪŋglənd] .

The	shortest	and	weakest	fell	to	the	lot	of	England	.
这	最短	和	最弱	跌倒	到	这	很多	的	英格兰	.

最矮最弱的那个人落入了英格兰的手中。

[ðə; ði][dʒə'ræf] ['destɪnd] [fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r] ['sɑ:vrɪn] [wʌz; wəz] [kən'veid] [tu:; tə]['mɔ:ltə] , ['ʌndər][ðə; ði]

The	Giraffe	destined	for	our	Sovereign	was	conveyed	to	Malta	,	under	the
这	长颈鹿	注定	为了	我们的	主权	曾是	传递	到	马耳他	,	在下面	这

[tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] [tu:] ['ærəbz] ;

charge	of	two	Arabs	;
收费	的	二	阿拉伯人	;

原本要送给我们君主的长颈鹿被两名阿拉伯人押送到了马耳他；

[ænd; ənd][wʌz; wəz][frʌm; frəm] [ðens] ['fɔrwɜ-dɪd] [tu:; tə] ['lʌndən] , [ɪn][ðə; ði] [pə'neləpi] ['mɜ:rtʃənt]

and	was	from	thence	forwarded	to	London	,	in	the	Penelope	merchant
和	曾是	从	因此	转发	到	伦敦	,	在	这	佩内洛普	商人

['ves(ə)l] ,

vessel	,
血管	,

然后由佩内洛普号商船运往伦敦。

[ænd; ənd] [ə'raɪvd] [ɑːn][ðə; ði] 11th [ʌv; əv] ['ɔːgəst] .

and	arrived	on	the	11th	of	August	.
和	到达的	在	这	11th	的	八月	.

并于8月11日抵达。

[ðə; ði]['ænɪm(ə)l][wʌz; wəz] [kən'veid] [tuː; tə] ['wɪnzər] [tuː] [deɪz] ['æftər] , [ɪn][ə; eɪ] ['speɪʃəs] ['kærəvæn] .

The	animal	was	conveyed	to	Windsor	two	days	after	,	in	a	spacious	caravan	.
这	动物	曾是	传递	到	温莎	二	天	后	,	在	一个	宽敞	大篷车	.

两天后，这只动物被装在一辆宽敞的旅行车里运到了温莎。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [wɜːr; wər][ɪts][daɪ'menʃ(ə)nz] , [æz; əz] ['meʒərd] ['ʃɔːrtli] ['æftər][ɪts][ə'raɪv(ə)l][æt; ət]

The	following	were	its	dimensions	,	as	measured	shortly	after	its	arrival	at
这	下列的	是	它是	方面	,	作为	测量	不久	后	它是	到达	在

['wɪnzər] :

Windsor	:
温莎	:

以下是它抵达温莎后不久测量的尺寸：

[ɛf tiː] .

Ft	.
福特	.

平方英尺

[ɪn] .

In	.
在	.

在。

[frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [hed] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [huːf] . . . - [eɪt]

From	the	top	of	the	head	to	the	bottom	of	the	hoof	.	.	.	10	8
从	这	顶部	的	这	头	到	这	底部	的	这	蹄	.	.	.	-	8

从头顶到蹄底.....10 8

[leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði] [hed] . . . [wʌn][naɪn]

Length	of	the	head	.	.	.	1	9
长度	的	这	头	.	.	.	1	9

头部长度.....19

[frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [hed] [tuː; tə][ðə; ði] [nek] [ruːt] . . . [fɔːr] -

From	the	top	of	the	head	to	the	neck	root	.	.	.	4	0
从	这	顶部	的	这	头	到	这	脖子	根	.	.	.	4	-

从头顶到颈根.....40

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	265	]
[	页	-	]

[第265页]

[frʌm; frəm][ðə; ði] [nek] - [ruːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['elboʊ] . . . [ˌtuː'tuː][θriː]

From	the	neck	-	root	to	the	elbow	.	.	.	2	3
从	这	脖子	-	根	到	这	弯头	.	.	.	2	3

从颈根部到肘部.....2 3

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['elboʊ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌpər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [niː] . . . [wʌn][eɪt]

From	the	elbow	to	the	upper	part	of	the	knee	.	.	.	1	8
从	这	弯头	到	这	上	部分	的	这	膝盖	.	.	.	1	8

从肘部到膝盖上部.....18

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌpər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [niː] [tuː; tə][ðə; ði] ['fetlɑːk] [dʒɔɪnt] . . . [wʌn] -

From	the	upper	part	of	the	knee	to	the	fetlock	joint	.	.	.	1	11
从	这	上	部分	的	这	膝盖	到	这	系节	联合的	.	.	.	1	-

从膝关节上部到系关节.....1 11

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['fetlɑːk] [dʒɔɪnt][tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [huːf] . . . - -

From	the	fetlock	joint	to	the	bottom	of	the	hoof	.	.	.	0	10
从	这	系节	联合的	到	这	底部	的	这	蹄	.	.	.	-	-

从球节到蹄底.....0 10

[leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði] [bæk] . . . [θriː][wʌn]

Length	of	the	back	.	.	.	3	1
长度	的	这	后退	.	.	.	3	1

背部长度.....3 1

[frʌm; frəm][ðə; ði] [kruːp] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [huːf] . . . [faɪv][eɪt]

From	the	croup	to	the	bottom	of	the	hoof	.	.	.	5	8
从	这	哮吼	到	这	底部	的	这	蹄	.	.	.	5	8

从臀部到蹄底.....5 8

[frʌm; frəm][ðə; ði] [hɑːk] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [huːf] . . . [ˌtuː'tuː][naɪn]

From	the	hock	to	the	bottom	of	the	hoof	.	.	.	2	9
从	这	跺脚	到	这	底部	的	这	蹄	.	.	.	2	9

从跗关节到蹄底.....29

[leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði] [huːf] . . . - ['sɛvən] - [wʌn] / [ˌtuː'tuː]

Length	of	the	hoof	.	.	.	0	7	-	1	/	2
长度	的	这	蹄	.	.	.	-	7	-	1	/	2

蹄长.....0 7-1/2

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv][ɪts][ə'raɪv(ə)l][tuː; tə][dʒuːn][læst] , [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [gruː] - [ɪntʃɪz] .

From	the	period	of	its	arrival	to	June	last	,	the	animal	grew	18	inches	.
从	这	时期	的	它是	到达	到	六月	最后的	,	这	动物	生长	-	英寸	.

从它到达这里到去年六月，这只动物长高了18英寸。

[hɜːr; hər]['juːʒuəl] [fuːd] [wʌz; wəz] ['bɑːrli] , [oʊts] , [splɪt] [biːnz] , [ænd; ənd] [æʃ] - [liːvz] : [ʃiː; ʃi][dræŋk] [mɪlk] .

Her	usual	food	was	barley	,	oats	,	split	beans	,	and	ash	-	leaves	:	she	drank	milk	.
她	通常	食物	曾是	大麦	,	燕麦	,	分裂	豆子	,	和	灰	-	树叶	:	她	喝	牛奶	.

她平时吃的食物是大麦、燕麦、去皮豆和白蜡树叶；她喝牛奶。

[hɜːr; hər] [helθ] [wʌz; wəz][nɑːt] [gʊd] ; [hɜːr; hər][dʒɔɪnts] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [ʃuːt] ['oʊvər] ,

Her	health	was	not	good	;	her	joints	appeared	to	shoot	over	,
她	健康	曾是	不是	好的	;	她	关节	出现	到	射击	超过	,

她的身体状况不好；她的关节似乎都变形了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [wiːk] [ænd; ənd] ['krɪpld] .

and	she	was	very	weak	and	crippled	.
和	她	曾是	非常	虚弱的	和	残疾的	.

她身体非常虚弱，而且行动不便。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [led][fɔːr; fər]['eksərsaɪz] [raʊnd] [hɜːr; hər] ['pædək] , [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [wel] [ɪ'nʌf] ,

She	was	occasionally	led	for	exercise	round	her	paddock	,	when	she	was	well	enough	,
她	曾是	偶尔	引领	为了	锻炼	圆形的	她	围场	,	什么时候	她	曾是	出色地	足够的	,

她身体状况允许的时候，偶尔会被牵着在围场里活动活动。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['seldəm] [ɑːn][hɜːr; hər][legz] : [ɪn'diːd] ,

but	she	was	seldom	on	her	legs	:	indeed	,
但	她	曾是	很少	在	她	腿	:	的确	,

但她很少站立：事实上，

[soʊ] [greɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['wiːknəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [fɔːr] [legz][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] ['priːviəs] [tuː; tə]

so	great	was	the	weakness	of	her	fore	legs	for	some	time	previous	to
所以	伟大的	曾是	这	弱点	的	她	前	腿	为了	一些	时间	以前的	到

[hɜːr; hər] [deθ] ,

her	death	,
她	死亡	,

在她去世前的一段时间里，她的前腿非常虚弱。

[ðæt] [ə; eɪ] ['pʊli] [wʌz; wəz] [kən'strʌktɪd] , ['biːɪŋ] [sə'spendɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['siːlɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

that	a	pulley	was	constructed	,	being	suspended	from	the	ceiling	of	her
那	一个	滑轮	曾是	建造	,	存在	暂停	从	这	天花板	的	她

['hʌvl] ,

hovel	,
茅屋	,

她制作了一个滑轮，悬挂在她小屋的天花板上。

[ænd; ənd] ['fɑːsənd] [raʊnd] [hɜːr; hər]['bɑːdi] ,

and	fastened	round	her	body	,
和	系紧	圆形的	她	身体	,

并紧紧地绑在她的身上，

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [reɪz] [hɜːr; hər][ɑːn][hɜːr; hər][legz] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ɪg'zɜːrʃn] [ɑːn][hɜːr; hər][pɑːrt] .

so	as	to	raise	her	on	her	legs	without	any	exertion	on	her	part	.
所以	作为	到	增加	她	在	她	腿	没有	任何	用力	在	她	部分	.

这样就能让她无需费力就能站起来。

[wen] [ʃiː; ʃi][fɜːrst] [ə'raɪvd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪk'siːdɪŋli] ['pleɪf(ə)l] ,

When	she	first	arrived	she	was	exceedingly	playful	,
什么时候	她	第一的	到达的	她	曾是	非常	顽皮的	,

她刚来的时候非常爱玩，

[ænd; ənd][ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər] [deθ] [kən'tɪnjuːd] ['pɜːrfɪktli] ['hɑːrmləs] . — [ə'brɪdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði]

and	up	to	her	death	continued	perfectly	harmless	.	—	Abridged	from	the
和	向上	到	她	死亡	持续	完美	无害	.	—	简略	从	这

['laɪbreri][ʌv; əv] [ˌentər'teɪnɪŋ] ['nɑːlɪdʒ] .

library	of	Entertaining	Knowledge	.
图书馆	的	娱乐	知识	.

直到去世，她都一直完全无害。——摘自《娱乐知识库》

[ðə; ði] ['ænɪkdoʊt] ['gæləri] .

The	Anecdote	Gallery	.
这	轶事	画廊	.

轶事画廊。

[juːθ] [ænd; ənd] ['dʒiːniəs] [ʌv; əv]['moʊzɑːrt] .

YOUTH	AND	GENIUS	OF	MOZART	.
青年	和	天才	的	莫扎特	.

莫扎特的青春与天才。

([kən'kluːdid] [frʌm; frəm][peɪdʒ] - .)

(	Concluded	from	page	256	.	)
(	结束	从	页	-	.	)

（接第256页。）

[ɑːn][ðə; ði] 10th [ʌv; əv]['eɪprəl] , - , [ðə; ði]['fæməli] [ə'raɪvd] [ɪn] ['ɪŋglənd] ,

On	the	10th	of	April	,	1764	,	the	family	arrived	in	England	,
在	这	10th	的	四月	,	-	,	这	家庭	到达的	在	英格兰	,

1764年4月10日，这家人抵达英国。

[ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [ðer; ðər][ʌn'tɪl][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [jɪr] .

and	remained	there	until	the	middle	of	the	following	year	.
和	剩余	那里	直到	这	中间	的	这	下列的	年	.

并一直待在那里直到第二年年中。

['li:əpəjld] ['moʊzɑ:rt] [fel] [ɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [sɔ:r] [θroʊt] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [steɪ] ,

Leopold	**Mozart**	**fell**	**ill**	**of**	**a**	**dangerous**	**sore**	**throat**	**during**	**his**	**stay**	**,**
利奥波德	莫扎特	跌倒	患病的	的	一个	危险的	疮	喉	期间	他的	停留	,

利奥波德·莫扎特在逗留期间患上了严重的咽喉炎。

[ænd; ənd][æz; əz][noʊ] ['præktɪsɪŋ] [kʊd; kəd][goʊ]['fɔ:rwərd][ɪn][ðə; ðɪ] [haʊs] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,

and	**as**	**no**	**practising**	**could**	**go**	**forward**	**in**	**the**	**house**	**at**	**that**	**time**	**,**
和	作为	不	练习	可以	去	向前	在	这	房子	在	那	时间	,

由于当时屋内无法进行任何练习，

[hɪz; ɪz][sʌn] [ɪm'plɔɪd] [hɪm'self][ɪn] ['raɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][fɜ:rst][ˌsɪnfə'nɪr] .

his	**son**	**employed**	**himself**	**in**	**writing**	**his**	**first**	**sinfonia**	**.**
他的	儿子	受雇	他自己	在	写作	他的	第一的	交响曲	.

他的儿子全身心投入到创作他的第一部交响曲中。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [skɔ:rd] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ðɪ] ['ɪnstrʊmənts] , [nɑ:t] [əu'mitɪŋ] [drʌmz] [ænd; ənd] ['trʌmpits] .

It	**was**	**scored**	**with**	**all**	**the**	**instruments**	**,**	**not**	**omitting**	**drums**	**and**	**trumpets**	**.**
它	曾是	得分	和	全部	这	仪器	,	不是	省略	鼓	和	小号	.

乐曲中使用了所有乐器，包括鼓和喇叭。

[hɪz; ɪz]['sɪstər][sæt] [nɪr] [hɪm; ɪm] [waɪl] [hi:; hi] [roʊt] , [ænd; ənd][hi:; hi] [sed] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ,

His	**sister**	**sat**	**near**	**him**	**while**	**he**	**wrote**	**,**	**and**	**he**	**said**	**to**	**her**	**,**
他的	姐姐	卫星	靠近	他	尽管	他	写道	,	和	他	说	到	她	,

他写作时，妹妹坐在他旁边，他对妹妹说：

" [rɪ'maɪnd][ˌem 'i:] [ðæt] [aɪ] [gɪv] [ðə; ðɪ][hɔ:rnz] ['sʌmθɪŋ] [gʊd] [tu:; tə][du:] .

"	**remind**	**me**	**that**	**I**	**give**	**the**	**horns**	**something**	**good**	**to**	**do**	**.**
"	提醒	我	那	我	给	这	角	某物	好的	到	做	.

提醒我，我让号角发挥了应有的作用。

" [æn; ən]['ekstrækt; ɪk'strækt][ɔ:r] [tu:] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndəns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['fɑ:ðər] [wɪl] [ʃoʊ]

"	**An**	**extract**	**or**	**two**	**from**	**the**	**correspondence**	**of**	**the**	**father**	**will**	**show**
"	一个	提炼	或者	二	从	这	一致	的	这	父亲	将要	展示

[haʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [rɪ'si:vd] [ɪn] ['ɪŋgləɪnd] : —

how	**they**	**were**	**received**	**in**	**England**	**:**	**—**
如何	他们	是	已收到	在	英格兰	:	—

“从父亲的信件中摘录一两段，就能看出它们在英国的反响如何：——

" [ə; eɪ] [wi:k] ['æftər] , [æz; əz][wi:; wi][wɜ:r; wər] ['wɔ:kɪŋ] [ɪn][ˌes 'ti:] . ['dʒeɪmzɪz][pɑ:rk] ,

"	**A**	**week**	**after**	**,**	**as**	**we**	**were**	**walking**	**in**	**St**	**.**	**James's**	**Park**	**,**
"	一个	星期	后	,	作为	我们	是	步行	在	英石	.	詹姆斯的	公园	,

一周后，当我们在圣詹姆斯公园散步时，

[ðə; ðɪ] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwi:n] [keɪm] [baɪ][ɪn][ðer; ðər] ['kærɪdʒ] , [ænd; ənd] , [ɔ:l'ðoʊ] [wi:; wi][wɜ:r; wər]

the	**king**	**and**	**queen**	**came**	**by**	**in**	**their**	**carriage**	**,**	**and**	**,**	**although**	**we**	**were**
这	国王	和	女王	来了	经过	在	他们的	运输	,	和	,	虽然	我们	是

['dɪfrəntli] [drest] ,

differently	**dressed**	**,**
不同	穿着	,

国王和王后乘着马车经过，虽然我们穿着不同的服装，

[ðeɪ] [nu:] [ˌju: 'es] , [ænd; ənd][nɑ:t]['oʊnli] [ðæt] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [kɪŋ] ['oʊpənd][ðə; ðɪ]['wɪndoʊ] ,

they	**knew**	**us**	**,**	**and**	**not**	**only**	**that**	**,**	**but**	**the**	**king**	**opened**	**the**	**window**	**,**
他们	知道	我们	,	和	不是	仅有的	那	,	但	这	国王	打开	这	窗户	,

他们认识我们，不仅如此，国王还打开了窗户。

[ænd; ənd] , ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [aʊt][ænd; ənd] ['læfɪŋ] , ['gri:tɪd] [ˌju: 'es][wɪð; wɪθ] [hed] [ænd; ənd]

and	**,**	**putting**	**his**	**head**	**out**	**and**	**laughing**	**,**	**greeted**	**us**	**with**	**head**	**and**
和	,	推杆	他的	头	出去	和	笑	,	问候	我们	和	头	和

[hændz] , [pər'tɪkjələrli] ['aʊər; ɑ:r]['mæstər] ['wulf^æŋ] . "

hands	**,**	**particularly**	**our**	**Master**	**Wolfgang**	**.**	**"**
双手	,	特别	我们的	掌握	沃尔夫冈	.	"

他探出头来，笑着向我们挥手致意，尤其是向我们的主人沃尔夫冈。

" [ɑːn][ðə; ði] 19th [ʌv; əv] [meɪ] ,

"	On	the	19th	of	May	,
"	在	这	19th	的	可能	,

“5月19日，

[wiː; wi][wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['mædʒɪstiz][frʌm; frəm][sɪks][tuː; tə][ten][əˈklɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

we	were	with	their	Majesties	from	six	to	ten	o'clock	in	the	evening	.
我们	是	和	他们的	陛下	从	六	到	十	点钟	在	这	晚上	.

晚上六点到十点，我们一直陪伴着国王和王后。

[noʊ][wʌn][wʌz; wəz]['prez(ə)nt][bʌt; bət][ðə; ði] [tuː] ['prɪnsəz] , ['brʌðərz] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn]

No	one	was	present	but	the	two	princes	,	brothers	to	the	king	and	queen
不	一	曾是	展示	但	这	二	王子们	,	兄弟	到	这	国王	和	女王

.

:

.

除了国王和王后的两位王子之外，没有其他人在场。

[ðə; ði] [kɪŋ] [pleɪst] [bɪˈfɔːr] ['wulf^æŋ] [nɑːt]['oʊnli] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [wægənsaɪl] , [bʌt; bət][ʌv; əv] [bætʃ] ,

The	king	placed	before	Wolfgang	not	only	pieces	of	Wagenseil	,	but	of	Bach	,
这	国王	放置	前	沃尔夫冈	不是	仅有的	件	的	瓦根塞	,	但	的	巴赫	,

国王摆在沃尔夫冈面前的不仅是瓦根塞利的作品，还有巴赫的作品。

['eɪbəl] , [ænd; ənd]['hændl] , [ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pərˈfɔːrmd] ['primə]['vɪstə] .

Abel	,	and	Handel	,	all	of	which	he	performed	prima	vista	.
亚伯	,	和	亨德尔	,	全部	的	哪个	他	执行	普里玛	景色	.

阿贝尔和亨德尔的作品，他都首演过。

[hiː; hi] [pleɪd] [əˈpɑːn][ðə; ði] ['kɪŋz] ['ɔːrgən][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [staɪl] [ðæt] ['evri] [wʌn][ədˈmaɪəd][hɪz; ɪz]['ɔːrgən]

He	played	upon	the	king's	organ	in	such	a	style	that	every	one	admired	his	organ
他	玩	之上	这	国王的	器官	在	这样的	一个	风格	那	每一个	一	钦佩	他的	器官

['iːv(ə)n] [mɔːr] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['hɑːrpsɪkɔːrd] [pərˈfɔːrməns] .

even	more	than	his	harpsichord	performance	.
甚至	更多的	比	他的	羽管键琴	表现	.

他演奏国王的管风琴技艺精湛，以至于每个人都对他的管风琴演奏赞叹不已，甚至超过了对他的大键琴演奏的赞赏。

[hiː; hi] [ðen] [əˈkʌmpənid] [ðə; ði] [kwiːn] , [huː] [sæŋ] [æn; ən] [er] , [ænd; ənd] ['æftərwərdz] [ə; eɪ] [fluːt] -

He	then	accompanied	the	queen	,	who	sang	an	air	,	and	afterwards	a	flute	-
他	然后	伴随	这	女王	,	WHO	唱	一个	空气	,	和	然后	一个	长笛	-

['pleɪər] [ɪn][ə; eɪ]['soʊloʊ] .

player	in	a	solo	.
玩家	在	一个	独奏	.

随后，他为女王伴奏，女王演唱了一首曲子；之后，他又为一位独奏的长笛演奏家伴奏。

[æt; ət][læst] [ðeɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [beɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] ['hændəlz] ['ɛrz] ,

At	last	they	gave	him	the	bass	part	of	one	of	Handel's	airs	,
在	最后的	他们	给予	他	这	低音	部分	的	一	的	亨德尔的	播出	,

最后他们给了他亨德尔一首咏叹调的男低音部分。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kəmˈpoʊzd] [soʊ] [bjuːtəfəl] [ə; eɪ] ['melədi] [ðæt] [ɔːl]['prez(ə)nt][wɜːr; wər] [lɔːst] [ɪn]

to	which	he	composed	so	beautifal	a	melody	that	all	present	were	lost	in
到	哪个	他	由	所以	美丽	一个	旋律	那	全部	展示	是	丢失的	在

[əˈstɑːnɪʃmənt] .

astonishment	.
惊讶	.

他为这首歌谱写了一首如此优美的旋律，令在场的所有人都惊叹不已。

[ɪn][ə; eɪ][wɜːrd] , [wʌt] [hiː; hi] [nuː] [ɪn]['sæltsbəːg; 'zɑːltsburk][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪr] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

In	a	word	,	what	he	knew	in	Salzburg	was	a	mere	shadow	of	his
在	一个	单词	,	什么	他	知道	在	萨尔茨堡	曾是	一个	仅仅	阴影	的	他的

['prez(ə)nt] ['nɑːlɪdʒ] ;

present	knowledge	;
展示	知识	;

总之，他在萨尔茨堡所知道的，与他现在所知道的相比，简直是沧海一粟；

[hɪz; ɪz][ɪn'venʃ(ə)n][ænd; ənd]['fænsi][geɪn] [streŋθ] ['evri] [deɪ] . "

his	invention	and	fancy	gain	strength	every	day	.	"
他的	发明	和	想要	获得	力量	每一个	天	.	"

他的发明创造能力和奇思妙想与日俱增。

" [ə; eɪ]['kɑːnsərt][wʌz; wəz] ['leɪtli] ['gɪv(ə)n][æt; ət] ['rænələ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['nuːli]

"	A	concert	was	lately	given	at	Ranelagh	for	the	benefit	of	a	newly
"	一个	音乐会	曾是	最近	给定	在	拉内拉	为了	这	益处	的	一个	新

[i'rektid] ['laɪɪŋ] - [ɪn] - ['hɑːspɪt(ə)l] .

erected	Lying	-	in	-	Hospital	.
竖立	说谎	-	在	-	医院	.

"最近在拉内拉格举办了一场音乐会，为新建的妇产医院筹款。

[aɪ] [ə'laʊd] ['wulf^æŋ] [tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ][kən'tʃertoʊ][ɑːn][ðə; ði]['ɔːrgən][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

I	allowed	Wolfgang	to	play	a	concerto	on	the	organ	at	it	.
我	允许	沃尔夫冈	到	玩	一个	协奏曲	在	这	器官	在	它	.

我允许沃尔夫冈在那里用管风琴演奏一首协奏曲。

[əb'zɜːrv] — [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][get][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [ðiːz] ['piːp(ə)l] .

Observe	—	this	is	the	way	to	get	the	love	of	these	people	.
观察	—	这	是	这	方式	到	得到	这	爱	的	这些	人们	.

注意——这是赢得这些人喜爱的方法。

" [ə; eɪ][lɑːrdʒ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv]['liːəpəjld]['moʊzɑːrts, 'moʊtsɑːrts] ['letərz] [ɪz]['ɑːkjupaɪd][wɪð; wɪθ] ['mæsɪz]

"	A	large	portion	of	Leopold	Mozart's	letters	is	occupied	with	masses
"	一个	大的	部分	的	利奥波德	莫扎特的	信件	是	占领	和	群众

[tuː; tə][biː; bi] ['ɔːfərd] [ʌp][fɔːr; fər][ðə; ði] [helθ] ,

to	be	offered	up	for	the	health	,
到	是	提供	向上	为了	这	健康	,

"利奥波德·莫扎特的大部分信件都用来谈论为健康举行的弥撒，

& [siː] . ; [ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz]['soʊdʒɜːrn][ɪn][ðə; ði] [faɪv] - [fiːldz] , ['tʃelsi] ,

&	c	.	;	and	during	his	sojourn	in	the	Five	-	fields	,	Chelsea	,
&	c	.	;	和	期间	他的	旅居	在	这	五	-	字段	,	切尔西	,

等等；以及他在切尔西五田区逗留期间，

[hiː; hi] [ə'pɪrz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][kən'sɪdərəb(ə)l][hoʊp] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kən'vɜːrtɪd] [ə; eɪ]

he	appears	to	have	been	in	considerable	hope	that	he	had	converted	a
他	出现	到	有	到过	在	大量	希望	那	他	有	转换	一个

['mɪstər] . - ([ə; eɪ] [dʌtʃ] [dʒuː] ,

Mr	.	Sipruntini	(	a	Dutch	Jew	,
先生	.	-	(	一个	荷兰语	犹	,

他似乎非常希望自己能够感化一位名叫西普伦蒂尼的先生（一位荷兰犹太人），

[ænd; ənd][ə; eɪ] [faɪn] [ˌvaɪələn'tʃeloʊ] ['pleɪər]) , [tuː; tə][kə'θɑːləsɪzəm] .

and	a	fine	violoncello	player	)	,	to	Catholicism	.
和	一个	美好的	大提琴	玩家	)	,	到	天主教	.

（以及一位优秀的大提琴演奏家），皈依天主教。

['æftər] ['dedɪkeɪtɪŋ] [ə; eɪ][set][ʌv; əv][sə'nɑ:təz][tu:; tə][ðə; ði] [kwi:n] , [ænd; ənd] [ɪk'spɪriənsɪŋ] [greɪt]
After **dedicating** **a** **set** **of** **sonatas** **to** **the** **queen** **,** **and** **experiencing** **great**
后 奉献 一个 放 的 奏鸣曲 到 这 女王 , 和 体验 伟大的
['peɪtrənɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði][noʊ'bɪlətɪ] ,
patronage **from** **the** **nobility** **,**
赞助 从 这 贵族 ,

在向女王献上一组奏鸣曲，并得到贵族们的大力赞助之后，

['moʊzɑ:rt] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fɑ:ðər][ænd; ənd]['sɪstər] , [ɪn][dʒʊ'laɪ] , - , [krɔ:st] ['oʊvər]['ɪntu:][ðə; ði]
Mozart **,** **with** **his** **father** **and** **sister** **,** **in** **July** **,** **1765** **,** **crossed** **over** **into** **the**
莫扎特 , 和 他的 父亲 和 姐姐 , 在 七月 , - , 交叉 超过 进入 这
['neðərləndz] .
Netherlands **.**
荷兰 .

1765年7月，莫扎特和他的父亲、妹妹一起渡海进入荷兰。

[æt; ət][ðə; ði] [heɪg] , [ə; eɪ]['fi:vər] [ə'tækt] [bəuθ] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['nɪrli] [kɔ:st][ðə; ði]
At **the** **Hague** **,** **a** **fever** **attacked** **both** **children** **,** **and** **had** **nearly** **cost** **the**
在 这 海牙 , 一个 发烧 遭到攻击 两个都 孩子们 , 和 有 几乎 成本 这
['dɔ:tər] [hɜ:r; hər][laɪf] .
daughter **her** **life** **.**
女儿 她 生活 .

在海牙，两个孩子都患上了高烧，女儿差点因此丧命。

[ɑ:n][ðer; ðər] [rɪ'kʌvəri] , [ðeɪ] [pleɪd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] ['ɔrɪndʒ] ,
On **their** **recovery** **,** **they** **played** **before** **the** **Prince** **of** **Orange** **,**
在 他们的 恢复 , 他们 玩 前 这 王子 的 橙子 ,

伤愈后，他们为奥兰治亲王演奏。

[ænd; ənd] ['wulf^æŋ] [kəm'poʊzd] [sʌm; səm][,veəri:'eiʃənz][ɑ:n][ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl] [er] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] , [dʒʌst]
and **Wolfgang** **composed** **some** **variations** **on** **a** **national** **air** **,** **which** **was** **,** **just**
和 沃尔夫冈 由 一些 变体 在 一个 国家的 空气 , 哪个 曾是 , 只是
[ðen] ,
then **,**
然后 ,

沃尔夫冈创作了一些以一首民族歌曲为主题的变奏曲，这首歌曲当时正流行。

[sʌŋ] , [paɪpt] , [ænd; ənd] ['hwɪsld] [θru:'aʊt] [ðə; ði] [stri:ts] [ʌv; əv] ['hɑ:lənd] .
sung **,** **piped** **,** **and** **whistled** **throughout** **the** **streets** **of** **Holland** **.**
唱 , 管道 , 和 吹口哨 自始至终 这 街道 的 荷兰 .

在荷兰的大街小巷，人们歌唱、吹奏、吹口哨，回荡着这美妙的旋律。

[ðə; ði]['ɔ:rgənɪst][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'θi:drəl] [ɪn] - ['weɪtɪd] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['moʊzɑ:rt] ,
The **organist** **of** **the** **cathedral** **in** **Haerlem** **waited** **upon** **the** **Mozarts** **,**
这 管风琴师 的 这 大教堂 在 - 等待 之上 这 莫扎特 ,

海尔勒姆大教堂的管风琴师曾为莫扎特一家服务。

[ænd; ənd][ɪn'vaɪtɪd][ðə; ði][sʌn][tu:; tə][traɪ][hɪz; ɪz] ['ɪnstrəmənt] , [wɪtʃ] [hi:; hi][dɪd][ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] .
and **invited** **the** **son** **to** **try** **his** **instrument** **,** **which** **he** **did** **the** **next** **morning** **.**
和 受邀 这 儿子 到 尝试 他的 乐器 , 哪个 他 做过 这 下一个 早晨 .

并邀请儿子试奏他的乐器，儿子第二天早上就试奏了。

['moʊzɑ:rt]['si:niər] [dɪ'skraɪbz] [ðə; ði]['ɔ:rgən][æz; əz][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt][wʌn] , [ʌv; əv]['sɪksti] - [eɪt] ['stɑ:ps] ,
Mozart **senior** **describes** **the** **organ** **as** **a** **magnificent** **one** **,** **of** **sixty** **-** **eight** **stops** **,**
莫扎特 高级的 描述 这 器官 作为 一个 壮丽 一 , 的 六十 - 八 停止 ,
[ænd; ənd] [bɪlt] ['hoʊlli] [ʌv; əv]['met(ə)l] ,
and **built** **wholly** **of** **metal** **,**
和 建造 完全 的 金属 ,

老莫扎特形容这架管风琴非常宏伟，有68个音栓，而且完全由金属制成。

" [æz; əz] [wʊd] [wʊd] [nɑːt] [ɪn'dʊr] [ðə; ði] ['dæmpnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʌtʃ] ['ætməsfɪr] .

"	as	wood	would	not	endure	the	dampness	of	the	Dutch	atmosphere	.
"	作为	木头	会	不是	忍受	这	潮湿	的	这	荷兰语	气氛	.

“因为木材无法承受荷兰潮湿的空气。”

" [ə'pɑːn][ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][tuː; tə]['sæltsbəːg; 'zɑːltsburk] ,

"	Upon	the	return	of	the	family	to	Salzburg	,
"	之上	这	返回	的	这	家庭	到	萨尔茨堡	,

“一家人返回萨尔茨堡后，

['moʊzɑːrt] [ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ] [jɪr] [ʌv; əv]['kwaɪət][ænd; ənd] [ˌʌnˌɪntə'rʌptɪd] ['stʌdi] [ɪn][ðə; ði] ['haɪər] [wɔːks]

Mozart	enjoyed	a	year	of	quiet	and	uninterrupted	study	in	the	higher	walks
莫扎特	享受	一个	年	的	安静的	和	不间断	学习	在	这	更高	散步

[ʌv; əv][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] .

of	composition	.
的	作品	.

莫扎特享受了一年的安静和不受干扰的作曲高级技巧学习。

[bɪ'saɪdz] [ə'plaɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld]['mæstərz] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌɪndɪ'fætɪgəbl] [ɪn] [pə'ruːzɪŋ] [ðə; ði]

Besides	applying	to	the	old	masters	,	he	was	indefatigable	in	perusing	the
除了	申请	到	这	老的	大师	,	他	曾是	不懈	在	仔细阅读	这

[wɜːrks] [ʌv; əv][ɪ'mænjuəl] [bætʃ] ,

works	of	Emanuel	Bach	,
作品	的	伊曼纽尔	巴赫	,

除了研读古代大师的作品外，他还孜孜不倦地研读埃马努埃尔·巴赫的作品。

['hɑːs] , ['hændl] , [ænd; ənd] ['ɛbɜˑlɪn] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði]['dɪlɪdʒənt] [pər'fɔːrməns]

Hasse	,	Handel	,	and	Eberlin	,	and	by	the	diligent	performance
哈斯	,	亨德尔	,	和	埃伯林	,	和	经过	这	勤奋	表现

哈塞、亨德尔和埃伯林，以及勤奋的表演

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	266	]
[	页	-	]

[第266页]

[ʌv; əv] [ðiːz] ['ɔːθəz] , [hiː; hi] [ə'kwaɪrd] [ɪk'strɔːrdəneri] ['briljəns,-jənsi][ænd; ənd] ['paʊər] [ɪn][ðə; ði][left]

of	these	authors	,	he	acquired	extraordinary	brilliancy	and	power	in	the	left
的	这些	作者	,	他	获得	非凡的	才华横溢	和	力量	在	这	左边

[hænd] .

hand	.
手	.

在这些作者中，他的左手展现出了非凡的才华和力量。

[ɑːn][ðə; ði] 11th [ʌv; əv] [sep'tembər] , - , [ðə; ði] [hoʊl] ['fæməli] [prə'siːdid] [ɑːn][ðer; ðər] [wei] [tuː; tə]

On	the	11th	of	September	,	1767	,	the	whole	family	proceeded	on	their	way	to
在	这	11th	的	九月	,	-	,	这	所有的	家庭	继续	在	他们的	方式	到

[viˈenə] ;

Vienna	;
维也纳	;

1767年9月11日，全家启程前往维也纳；

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [smɔːl] [pɑːks][wʌz; wəz]['reɪdʒɪŋ][ðer; ðər] , [ðeɪ] [went] [tuː; tə] - [ɪn'sted] ,

but	as	the	small	pox	was	raging	there	,	they	went	to	Ollmütz	instead	,
但	作为	这	小的	天花	曾是	愤怒	那里	,	他们	去	到	-	反而	,

但由于天花疫情在那里肆虐，他们改去了奥尔穆茨。

[wer] [bəuθ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kɔːt] [ðæt] [dɪs'ɔːrdər] .

where	both	the	children	caught	that	disorder	.
在哪里	两个都	这	孩子们	捕捉	那	紊乱	.

两个孩子都是在那里患上这种疾病的。

[æt; ət] [vi'enə] , ['moʊzɑ:rt] [roʊt] [hɪz; ɪz][fɜ:rst]['ɑ:prə] , [baɪ][dɪ'zaɪər][ʌv; əv][ðə; ði]['empərər] .

At	Vienna	,	Mozart	wrote	his	first	opera	,	by	desire	of	the	emperor	.
在	维也纳	,	莫扎特	写道	他的	第一的	歌剧	,	经过	欲望	的	这	皇帝	.

在维也纳，莫扎特应皇帝之命创作了他的第一部歌剧。

[ðoʊ] [ðə; ði] ['sɪŋərz] [ɪk'stəʊld] [ðer; ðər][pɑ:rts][tu:; tə][ðə; ði][skaɪz] , [ɪn] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] ['li:əpəjld]

Though	the	singers	extolled	their	parts	to	the	skies	,	in	presence	of	Leopold
尽管	这	歌手	赞扬	他们的	部分	到	这	天空	,	在	在场	的	利奥波德

['moʊzɑ:rt] ,

Mozart	,
莫扎特	,

尽管歌手们在利奥波德·莫扎特面前高歌，歌声响彻云霄，

[ðeɪ] [fɔ:rmd] [ɪn]['si:krət][ə; eɪ][kə'bɑ:l] [ə'genst] [ðə; ði][wɜ:rk] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['nevər] [pər'fɔ:rmd]

they	formed	in	secret	a	cabal	against	the	work	,	and	it	was	never	performed
他们	形成	在	秘密	一个	阴谋	反对	这	工作	,	和	它	曾是	绝不	执行

.

:
.

他们秘密结成联盟反对这项工作，最终这项工作未能完成。

[ðə; ði][ɪ'tæliən] ['sɪŋərz] [ænd; ənd][kəm'pəʊzəz] [hu:] [wɜ:r; wər] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn] [ðɪs] ['kæpɪt(ə)l][dɪd][nɑ:t]

The	Italian	singers	and	composers	who	were	established	in	this	capital	did	not
这	意大利语	歌手	和	作曲家	WHO	是	已确立的	在	这	首都	做过	不是

[laɪk][tu:; tə][faɪnd] [ðəm'selvz] [sə'pɑ:st] [ɪn] ['nɑ:lɪdʒ] [ænd; ənd] [skɪl] [baɪ][ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv] [twelv]

like	to	find	themselves	surpassed	in	knowledge	and	skill	by	a	boy	of	twelve
喜欢	到	寻找	他们自己	超越	在	知识	和	技能	经过	一个	男生	的	十二

['jɪrz] [oʊld] ,

years	old	,
年	老的	,

那些在意大利首都成名的歌手和作曲家们，不愿看到自己的知识和技艺被一个十二岁的男孩超越。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['ðerfɔ:r] [nɑ:t]['oʊnli] [tʃɑ:rdʒd] [ðə; ði][ˌkɑ:mpə'zɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wɑ:nt][ʌv; əv]

and	they	therefore	not	only	charged	the	composition	with	a	want	of
和	他们	所以	不是	仅有的	带电	这	作品	和	一个	想	的

[drə'mætɪk] [ɪ'fekt] ,

dramatic	effect	,
戏剧性	影响	,

因此，他们不仅指责这幅作品缺乏戏剧效果，

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['i:v(ə)n] [went] [soʊ][fɑ:r][æz; əz][tu:; tə] [seɪ] , [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [skɔ:rd] [ˌaɪ 'ti:]

but	they	even	went	so	far	as	to	say	,	that	he	had	not	scored	it
但	他们	甚至	去	所以	远的	作为	到	说	,	那	他	有	不是	得分	它

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

但他们甚至还说，那球不是他自己打进的。

[tu:; tə][ˌkaʊntər'ækt] [sʌtʃ] ['kæləmni:z] ,

To	counteract	such	calumnies	,
到	抵消	这样的	诽谤	,

为了反驳这些诽谤，

['li:əpəjld] ['moʊzɑ:rt]['ɔ:f(ə)n][ə'blaɪdʒd][hɪz; ɪz][sʌn][tu:; tə][pʊt][ðə; ði] [ɔ:r'kestrəl] [pɑ:rts][tu:; tə][hɪz; ɪz]

Leopold	Mozart	often	obliged	his	son	to	put	the	orchestral	parts	to	his
利奥波德	莫扎特	经常	有义务	他的	儿子	到	放	这	管弦乐	部分	到	他的

[ˌkɔmpə'ziʃənz] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][spek'teitəs] ,

compositions	in	the	presence	of	spectators	,
作品	在	这	在场	的	观众	,

利奥波德·莫扎特经常要求他的儿子在观众面前为他的作品演奏管弦乐部分。

[wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][wɪð; wɪθ]['wʌndərf(ə)l] [sə'lerɪti] [bɪ'fɔːr] [ˌmɛtə'stɑːziˌoʊ] , ['hɑːs] , [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv]

which	he	did	with	wonderful	celerity	before	Metastasio	,	Hasse	,	the	Duke	of
哪个	他	做过	和	精彩的	速度	前	转移	,	哈斯	,	这	公爵	的

[brə'gænzə] , [ænd; ənd] ['ʌðər] .

Braganza	,	and	others	.
布拉甘萨	,	和	其他的	.

他以惊人的速度在梅塔斯塔西奥、哈塞、布拉干萨公爵等人面前完成了这项任务。

[ðə; ði][ɪn'dʒʊriəs] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði][noʊ'bɪlәti] , [wɪtʃ] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [hoʊpt] [tuː; tə] [ɪk'saɪt] [ə'genst]

The	injurious	opinion	of	the	nobility	,	which	these	people	hoped	to	excite	against
这	有害的	观点	的	这	贵族	,	哪个	这些	人们	希望	到	激发	反对

[ðə; ði] [jʌŋ] [mju'zɪʃ(ə)n] ,

the	young	musician	,
这	年轻的	音乐家	,

这些人希望煽动贵族们对这位年轻音乐家产生有害的看法，

[hæd; həd][noʊ] [sək'ses] ;

had	no	success	;
有	不	成功	;

没有成功；

[fɔːr; fər][hiː; hi] [kəm'poʊzd] [ə; eɪ] [mæs] — [æn; ən] [ɔfɝtɔriːəm] — [ænd; ənd][ə; eɪ] ['trʌmpɪt] [kən'tʃertoʊ]

for	he	composed	a	Mass	—	an	Offertorium	—	and	a	Trumpet	Concerto
为了	他	由	一个	大量的	—	一个	奉献室	—	和	一个	喇叭	协奏曲

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [bɔɪ] — [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [pər'fɔːrmd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [hoʊl] [kɔːrt] ,

for	a	Boy	—	which	were	performed	before	the	whole	court	,
为了	一个	男生	—	哪个	是	执行	前	这	所有的	法庭	,

因为他创作了一首弥撒曲、一首奉献曲和一首童声小号协奏曲，这些作品都曾在整个宫廷面前演奏过。

[ænd; ənd][æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi][hɪm'self] [prɪ'zaɪdɪd][ænd; ənd] [biːt] [ðə; ði][taɪm] .

and	at	which	he	himself	presided	and	beat	the	time	.
和	在	哪个	他	他自己	主持	和	打	这	时间	.

他亲自主持并打响了时间。

[ðə; ði] [jɪr] - [wʌz; wəz] [ɪm'plɔɪd] [baɪ] ['wulf^æŋ] [ɪn] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði][ɪ'tæliən]['læŋgwɪdʒ] ,

The	year	1769	was	employed	by	Wolfgang	in	studying	the	Italian	language	,
这	年	-	曾是	受雇	经过	沃尔夫冈	在	学习	这	意大利语	语言	,

1769年，沃尔夫冈利用这段时间学习意大利语。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] ;

and	in	the	practice	of	composition	;
和	在	这	实践	的	作品	;

以及在作曲实践中；

[ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] ['kɑːnsərt]['mæstər][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv]

and	at	this	time	he	was	appointed	concert	master	to	the	court	of
和	在	这	时间	他	曾是	任命	音乐会	掌握	到	这	法庭	的

['sæltsbəːg; 'zɑːltsburk] .

Salzburg	.
萨尔茨堡	.

当时他被任命为萨尔茨堡宫廷首席乐师。

['fɑːðər] [ænd; ənd] [sʌn] [naʊ] [meɪd] [ðə; ði] [tʊr] [ʌv; əv] ['ɪtəli] ,

Father	and	son	now	made	the	tour	of	Italy	,
父亲	和	儿子	现在	制成	这	旅游	的	意大利	,

父子俩随后游览了意大利。

[ænd; ənd][met][ɪn] ['evri] ['sɪti][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] [rɪ'sepʃ(ə)n] .

and	met	in	every	city	with	an	enthusiastic	reception	.
和	遇见	在	每一个	城市	和	一个	热情的	接待	.

并在每个城市都受到了热烈欢迎。

[ɪn] [roʊm] , ['moʊzɑ:rt] [geɪv] [ə; eɪ] [mɪ'rækjələs] [ˌætes'teʃən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kwɪknəs] [ʌv; əv] [ɪr] ,

In	Rome	,	Mozart	gave	a	miraculous	attestation	of	his	quickness	of	ear	,
在	罗马	,	莫扎特	给予	一个	神奇	证明	的	他的	速度	的	耳朵	,

[ænd; ənd] [ɪk'stensɪv] ['meməri] ,

and	extensive	memory	,
和	广泛的	记忆	,

在罗马，莫扎特以惊人的表现证明了他敏锐的听觉和超强的记忆力。

[baɪ] ['brɪŋɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['sistain, 'sisti:n]['tʃæp(ə)l][ðə; ði] " [ˌmɪzə'reəri][ʌv; əv][ˌæ'lɛgri:] ,

by	bringing	away	from	the	Sistine	Chapel	the	"	Miserere	of	Allegri	,
经过	带来	离开	从	这	西斯廷教堂	教堂	这	"	求主垂怜	的	阿莱格里	,

将阿莱格里的《求主垂怜经》从西斯廷教堂带走，

" [ə; eɪ][wɜ:rk] [fʊl] [ʌv; əv] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ænd; ənd] [ˌri:pər'kʌʃ(ə)n] , ['moʊstli][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['dʌb(ə)l]['kwaɪər] ,

"	a	work	full	of	imitation	and	repercussion	,	mostly	for	a	double	choir	,
"	一个	工作	满的	的	模仿	和	后果	,	大多	为了	一个	双倍的	唱诗班	,

“一部充满模仿和反响的作品，主要为双合唱团而作，

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuəli] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˌkɑ:mbɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑ:rts] .

and	continually	changing	in	the	combination	and	relation	of	the	parts	.
和	持续	变化	在	这	组合	和	关系	的	这	部分	.

并且各部分的组合和关系不断变化。

[ðɪs] [ə'kɑ:mplɪʃt] [pi:s] [ʌv; əv] ['θi:vəri] [wʌz; wəz] [ðʌs] [pər'fɔ:rmd] : — [ðə; ði] [sketʃ] [wʌz; wəz]

This	accomplished	piece	of	thievery	was	thus	performed	:	—	the	sketch	was
这	完成	片	的	盗窃	曾是	因此	执行	:	—	这	草图	曾是

[drɔ:n] [aʊt][ə'pɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst] ['hɪrɪŋ] ,

drawn	out	upon	the	first	hearing	,
绘制	出去	之上	这	第一的	听力	,

这起精心策划的盗窃案是这样完成的：——在第一次庭审时就绘制了草图，

[ænd; ənd] [fɪld] [ʌp][frʌm; frəm] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [æt; ət][hoʊm] — ['moʊzɑ:rt] [ðen] [rɪ'per] [tu:; tə][ðə; ði]

and	filled	up	from	recollection	at	home	—	Mozart	then	repaired	to	the
和	已填	向上	从	回忆	在	家	—	莫扎特	然后	已修复	到	这

['sekənd][ænd; ənd][læst] [pər'fɔ:rməns] ,

second	and	last	performance	,
第二	和	最后的	表现	,

回到家后，莫扎特回忆起往事，然后继续进行第二场也是最后一场演出。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['mænjuskrɪpt][ɪn][hɪz; ɪz][hæt] , [ænd; ənd] [kə'rektɪd] [ˌaɪ 'ti:] .

with	his	manuscript	in	his	hat	,	and	corrected	it	.
和	他的	手稿	在	他的	帽子	,	和	已更正	它	.

他把手稿放在帽子里，然后进行了修改。

[ðə; ði] [sloʊ] [və'lʌptʃuəs] ['mu:vmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv] ['dænsɪŋ] ['prevələnt] [ɪn] ['ɪtəli] [geɪv]

The	slow	voluptuous	movement	of	the	style	of	dancing	prevalent	in	Italy	gave
这	慢的	丰满的	移动	的	这	风格	的	跳舞	流行	在	意大利	给予

['moʊzɑ:rt] [greɪt] ['pleʒər] ;

Mozart	great	pleasure	;
莫扎特	伟大的	乐趣	;

意大利盛行的舞蹈风格中缓慢而妩媚的动作给莫扎特带来了极大的乐趣；

[ɪn][ðə; ði]['pəustskripts][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðɚz] ['letərz] , [wɪtʃ] [hi:; hi]['dʒen(ə)rəli] [ə'drest] [tu:; tə][hɪz; ɪz]

in	the	postscripts	to	his	father's	letters	,	which	he	generally	addressed	to	his
在	这	附言	到	他的	父亲的	信件	,	哪个	他	一般来说	已解决	到	他的

['sɪstər][ænd; ənd] ['pleɪˌfeloʊ] ,

sister	and	playfellow	,
姐姐	和	玩伴	,

在他父亲的信件附言中，他通常把这些信写给他的妹妹和玩伴。

[hi:; hi] [spi:ks] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sʌbdʒekt][wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] [zest][æz; əz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɑ:rt] .

he	speaks	of	this	subject	with	as	much	zest	as	of	his	own	art	.
他	说话	的	这	主题	和	作为	很多	热情	作为	的	他的	自己的	艺术	.

他谈论这个话题时，就像谈论自己的艺术一样充满热情。

['leɪtər][ɪn] ['mænhʊd] [hi:; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['pju:p(ə)l][ʌv; əv] ['vɛstrɪs] ,

Later	in	manhood	he	became	a	pupil	of	Vestris	,
之后	在	男子气概	他	成为	一个	瞳孔	的	维斯特里斯	,

成年后，他拜维斯特里斯为师。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['greɪsflnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dænsɪŋ] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [əd'maɪəd] , [ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ði]

and	the	gracefulness	of	his	dancing	was	much	admired	,	especially	in	the
和	这	优美	的	他的	跳舞	曾是	很多	钦佩	,	尤其	在	这

[ˌmɪnju'et] .

minuet	.
小步舞曲	.

他的舞蹈姿态优美，尤其擅长跳小步舞，因此备受赞赏。

[ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] ['moʊzɑ:rts, 'moʊtsɑ:rts] [vɔɪs] [bɪ'gæn][tu:; tə] [breɪk] , [ænd; ənd][hi:; hi] ['si:st] [tu:; tə]

About	this	time	Mozart's	voice	began	to	break	,	and	he	ceased	to
关于	这	时间	莫扎特的	嗓音	开始	到	休息	,	和	他	停止	到

[sɪŋ] [ɪn]['pʌblɪk] ,

sing	in	public	,
唱歌	在	民众	,

大约就在这个时候，莫扎特的嗓音开始变声，他便不再公开演唱了。

[ən'les] [wɜ:rdz][wɜ:r; wər][pʊt] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] ; [ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn][hi:; hi] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [pleɪ] , [bʌt; bət]

unless	words	were	put	before	him	;	the	violin	he	continued	to	play	,	but
除非	字	是	放	前	他	;	这	小提琴	他	持续	到	玩	,	但

['moʊstli][ɪn] ['praɪvət] .

mostly	in	private	.
大多	在	私人的	.

除非有人向他提出要求；否则他会继续拉小提琴，但大多是在私下里。

[ðə; ði] [ə'lɑ:rmɪŋ] ['ɪlnəs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'tækt] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [ɑ:n][ðer; ðər] ['dʒɜ:rni] [kept]

The	alarming	illnesses	which	had	attacked	his	children	on	their	journey	kept
这	令人担忧	疾病	哪个	有	遭到攻击	他的	孩子们	在	他们的	旅行	保留

['li:əpəjld]['moʊzɑ:rt][ɪn][kən'tɪnjuəl][æŋ'zaɪəti] — [ðə; ði][mə'leriə] [ʌv; əv] [roʊm] [ænd; ənd][ðə; ði] [hi:t] [ʌv; əv]

Leopold	Mozart	in	continual	anxiety	—	the	malaria	of	Rome	and	the	heat	of
利奥波德	莫扎特	在	持续的	焦虑	—	这	疟疾	的	罗马	和	这	热	的

['neɪpəlz][wɜ:r; wər][ə'laɪk] ['dredɪd] [baɪ][hɪm; ɪm] .

Naples	were	alike	dreaded	by	him	.
那不勒斯	是	同样	令人恐惧的	经过	他	.

孩子们在旅途中患上的可怕疾病让利奥波德·莫扎特一直忧心忡忡——罗马的疟疾和那不勒斯的酷热都令他感到恐惧。

[ðə; ði] ['trævələz] [ə'raɪvd] [æt; ət]['neɪpəlz][ɪn] [meɪ] , [ænd; ənd] ['fɔ:rtʃənətli] [prəʊ'kjʊəd] [ku:l] [ænd; ənd]

The	travellers	arrived	at	Naples	in	May	,	and	fortunately	procured	cool	and
这	旅行者	到达的	在	那不勒斯	在	可能	,	和	幸运的是	采购	凉爽的	和

['helθi] ['lɑ:dʒɪŋz] .

healthy	lodgings	.
健康	住宿	.

旅行者们于五月抵达那不勒斯，幸运的是，他们找到了凉爽舒适的住处。

[hɪr] [ðeɪ] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [æm'bæsədər] , [sɜ:r] ['wɪljəm] ['hæmɪltən] , [hu:z] [ə'kweɪntəns] [ðeɪ]

Here	they	visited	the	English	Ambassador	,	Sir	William	Hamilton	,	whose	acquaintance	they
这里	他们	到访	这	英语	大使	,	先生	威廉	汉密尔顿	,	谁	熟人	他们

[hæd; həd] [meɪd] [ɪn] ['lʌndən] ,

had	made	in	London	,
有	制成	在	伦敦	,

他们在此拜访了英国大使威廉·汉密尔顿爵士，他们曾在伦敦与他相识。

[ænd; ənd] [huːz] ['leɪdi][wʌz; wəz][nɑːt]['oʊnli][ə; eɪ] ['veri] [ə'griːəb(ə)l] ['pɜːrs(ə)n] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ]

and	whose	lady	was	not	only	a	very	agreeable	person	,	but	a	charming
和	谁	女士	曾是	不是	仅有的	一个	非常	同意	人	,	但	一个	迷人

[pər'fɔːrmər] [ɑːn][ðə; ði] ['hɑːrpsɪkɔːrd] .

performer	on	the	harpsichord	.
演员	在	这	羽管键琴	.

而他的夫人不仅是一位非常和蔼可亲的人，还是一位魅力四射的大键琴演奏家。

[ʃiː; ʃi] ['trembld] [ɑːn] ['pleɪɪŋ] [bɪ'fɔːr] ['moʊzɑːrt] .

She	trembled	on	playing	before	Mozart	.
她	颤抖	在	玩耍	前	莫扎特	.

在莫扎特面前演奏时，她紧张得浑身颤抖。

[ðə; ði]['kɑːnsərts]['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði]['moʊzɑːrt][ɪn]['neɪpəlz][wɜːr; wər] ['veri] [sək'sesf(ə)l] ,

The	concerts	given	by	the	Mozarts	in	Naples	were	very	successful	,
这	音乐会	给定	经过	这	莫扎特	在	那不勒斯	是	非常	成功的	,

莫扎特父子在那不勒斯的音乐会非常成功。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['triːtɪd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [dɪ'stɪŋkʃn] ; [ðə; ði] ['kærɪdʒɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][noʊ'bɪləti] ,

and	they	were	treated	with	great	distinction	;	the	carriages	of	the	nobility	,
和	他们	是	治疗	和	伟大的	区别	;	这	马车	的	这	贵族	,

[ə'tendid] [baɪ] ['fʊtmən] [wɪð; wɪθ] [f'læmbəʊz] ,

attended	by	footmen	with	flambeaux	,
参加	经过	侍从	和	火炬	,

他们受到了极高的礼遇；贵族的马车由手持火炬的侍从簇拥着，

[fetʃt] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][hoʊm][ænd; ənd] ['kærid] [ðem; ðəm] [bæk] ; [ðə; ði] [kwiːn] ['griːtɪd]

fetched	them	from	home	and	carried	them	back	;	the	queen	greeted
已获取	他们	从	家	和	携带	他们	后退	;	这	女王	问候

[ðem; ðəm] ['deɪli] [ɑːn][ðə; ði] [ˌprɑːmə'neɪd] ,

them	daily	on	the	promenade	,
他们	日常的	在	这	长廊	,

她把他们从家中接回来，再把他们带回来；女王每天都在长廊上迎接他们。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪ'siːvd] [ˌɪnvi'teɪʃənz] [tuː; tə][ðə; ði][bɔːl]['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði] [frentʃ] [æm'bæsədər] [ɑːn]

and	they	received	invitations	to	the	ball	given	by	the	French	Ambassador	on
和	他们	已收到	邀请函	到	这	球	给定	经过	这	法语	大使	在

[ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['doʊfæn] .

the	marriage	of	the	Dauphin	.
这	婚姻	的	这	多芬	.

他们收到了法国大使为庆祝王太子大婚而举办的舞会的邀请函。

[ɪf] ['moʊzɑːrt][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ɪn'geɪdʒd][tuː; tə][kəm'poʊz][ðə; ði]['kɑːrnɪv(ə)l]['ɑːprə][fɔːr; fər][mɪ'læn] ,

If	Mozart	had	not	been	engaged	to	compose	the	carnival	opera	for	Milan	,
如果	莫扎特	有	不是	到过	已订婚的	到	撰写	这	狂欢	歌剧	为了	米兰	,

如果莫扎特没有受邀为米兰创作狂欢节歌剧，

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ðæt] [fɔːr; fər][bə'loʊnjə] , [roʊm] , [ɔːr]['neɪpəlz] ,

he	might	have	written	that	for	Bologna	,	Rome	,	or	Naples	,
他	可能	有	书面	那	为了	博洛尼亚	,	罗马	,	或者	那不勒斯	,

他或许会把这句话写成博洛尼亚、罗马或那不勒斯的。

[æz; əz][æt; ət] [ðiːz] [θriː] ['sɪtiz] ['ɔfɚz] [wɜːr; wər] [meɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

as	at	these	three	cities	offers	were	made	to	him	,
作为	在	这些	三	城市	优惠	是	制成	到	他	,

因为这三个城市都向他提供了工作机会，

[ə; eɪ] [pruːf] [ʌv; əv] [wʌt] [hɪz; ɪz]['dʒiːniəs][hæd; həd][ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd][ɪn] ['ɪtəli] .

a	proof	of	what	his	genius	had	effected	in	Italy	.
一个	证明	的	什么	他的	天才	有	受影响	在	意大利	.

这证明了他的才华在意大利产生了多么深远的影响。

[ðə; ði] ['epək] [æt; ət] [wɪtʃ] ['moʊzɑːrts, 'moʊtsɑːrts]['dʒiːniəs][wʌz; wəz][raɪp] [meɪ] [biː; bi]['deɪtɪd][frʌm; frəm]

The	epoch	at	which	Mozart's	genius	was	ripe	may	be	dated	from
这	时代	在	哪个	莫扎特的	天才	曾是	成熟	可能	是	日期	从

[hɪz; ɪz] ['twentiəθ] [jɪr] ;

his	twentieth	year	;
他的	第二十	年	;

莫扎特才华成熟的时期可以追溯到他二十岁那年;

['kɑːnstənt] ['stʌdi] [ænd; ənd] ['præktɪs] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] [iːz] [ɪn][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] ,

constant	study	and	practice	had	given	him	ease	in	composition	,
持续的	学习	和	实践	有	给定	他	舒适	在	作品	,

持续不断的学习和练习使他作曲游刃有余。

[ænd; ənd][aɪ'diːəz] [keɪm] ['θɪkər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['ɜːrli] ['mænhʊd] — [ðə; ði]['faɪər] , [ðə; ði]

and	ideas	came	thicker	with	his	early	manhood	—	the	fire	,	the
和	想法	来了	较厚	和	他的	早期的	男子气概	—	这	火	,	这

[məˈloʊdiəsnəs] , [ðə; ði]['boʊldnəs][ʌv; əv]['hɑːrməni] ,

melodiousness	,	the	boldness	of	harmony	,
旋律性	,	这	大胆	的	和谐	,

随着他青年时期的到来，他的思想也愈发浓烈——热情、旋律感、和声的大胆运用。

[ðə; ði] [ˌɪnɪg'zɔːstəb(ə)l] [ɪn'venʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['kærəktəraɪz] [hɪz; ɪz][wɜːrks] , [wɜːr; wər][æt; ət] [ðɪs] [taɪm]

the	inexhaustible	invention	which	characterize	his	works	,	were	at	this	time
这	取之不尽的	发明	哪个	描述	他的	作品	,	是	在	这	时间

[əˈpærənt] ;

apparent	;
明显	;

他作品中体现出的无穷创造力，在此时已显露无疑;

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [ɪn'taɪərli] [ˌɪndɪ'pendənt] ,

he	began	to	think	in	a	manner	entirely	independent	,
他	开始	到	思考	在	一个	方式	完全	独立的	,

他开始以一种完全独立的方式思考，

[ænd; ənd][tuː; tə][pər'fɔːrm] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] ['prɑːmɪst] [æz; əz][ə; eɪ][riˈdʒenəˌreɪtər][ʌv; əv][ðə; ði]

and	to	perform	what	he	had	promised	as	a	regenerator	of	the
和	到	履行	什么	他	有	承诺	作为	一个	再生器	的	这

['mjuːzɪk(ə)l][ɑːrt] .

musical	art	.
音乐	艺术	.

并履行了他作为音乐艺术复兴者的承诺。

[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːðər][æz; əz][kæ'pɛl] - [maɪstər] , [ɪn]['sæltsbəːg; 'zɑːltsburk] ,

The	situation	of	his	father	as	Kapell	-	meister	,	in	Salzburg	,
这	情况	的	他的	父亲	作为	卡佩尔	-	大师	,	在	萨尔茨堡	,

他父亲在萨尔茨堡担任乐长的情况

[ɪn'diːd] [geɪv] ['moʊzɑːrt][sʌm; səm] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [tʃɜːrtʃ] ['mjuːzɪk] , [bʌt; bət][nɑːt] [sʌtʃ]

indeed	gave	Mozart	some	opportunities	of	writing	church	music	,	but	not	such
的确	给予	莫扎特	一些	机会	的	写作	教会	音乐	,	但	不是	这样的

[æz; əz][hiː; hi][moʊst] ['kʌvətɪd] ,

as	he	most	coveted	,
作为	他	最多	令人垂涎的	,

确实给了莫扎特一些创作教堂音乐的机会，但并非他最渴望的那种。

[ðə; ði]['seɪkrɪd]['mjuːzɪk(ə)l]['sɜːrvɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] ['biːɪŋ] [rɪ'strɪktɪd] [tuː; tə][ə; eɪ]['gɪv(ə)n] [duˈreɪʃn] ,

the	sacred	musical	services	of	the	court	being	restricted	to	a	given	duration	,
这	神圣	音乐	服务	的	这	法庭	存在	受限制的	到	一个	给定	期间	,

由于宫廷的神圣音乐仪式被限制在规定的时间内，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔ:rkɪstrə] [bʌt; bət]['pʊrli,'pɔ:rli] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ] ['sɪŋərz] ;

and	the	orchestra	but	poorly	supplied	with	singers	;
和	这	乐队	但	差	供应	和	歌手	;

乐团虽然有乐器，但歌手却严重不足；

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ðerfɔ:r] [hɪz; ɪz] ['ɜ:rnɪst] [dɪ'zaɪər][tu:; tə][get][sʌm; səm]['pɜ:rmənənt]

it	was	therefore	his	earnest	desire	to	get	some	permanent
它	曾是	所以	他的	认真	欲望	到	得到	一些	永恒的

因此，他真心渴望获得一些永久性的东西。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	267	]
[	页	-	]

[第267页]

[ə'pɔɪntmənt] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][kʊd; kəd]['eksərsaɪz] ['fri:li] [hɪz; ɪz]['tælənt][fɔ:r; fər][ˌkɑ:mpə'zɪʃ(ə)n] ,

appointment	in	which	he	could	exercise	freely	his	talent	for	composition	,
预约	在	哪个	他	可以	锻炼	自由	他的	天赋	为了	作品	,

[ænd; ənd] ['rekən] [ɑ:n][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['ɪnkʌm] .

and	reckon	on	a	sufficient	income	.
和	估计	在	一个	充足的	收入	.

他找到了一份可以自由发挥其作曲才能，并能获得足够收入的职位。

[wen] ['tʃaɪldhʊd] [ænd; ənd] ['bɔɪhʊd] [hæd; həd] [pæst] [ə'weɪ] , [hɪz; ɪz]['kwɑ:ndəm]['peitrənz] ['si:st]

When	childhood	and	boyhood	had	passed	away	,	his	quondam	patrons	ceased
什么时候	童年	和	童年	有	通过了	离开	,	他的	quondam	顾客	停止

[tu:; tə] ['wʌndər] [æt; ət] ,

to	wonder	at	,
到	想知道	在	,

当童年和少年时代过去之后，他昔日的赞助人也不再感到惊奇了。

[ɔ:r] [fi:l] ['ɪntrəst] [ɪn] , [hɪz; ɪz]['dʒi:niəs] , [ænd; ənd]['moʊzɑ:rt] ,

or	feel	interest	in	,	his	genius	,	and	Mozart	,
或者	感觉	兴趣	在	,	他的	天才	,	和	莫扎特	,

或者对他的才华和莫扎特感兴趣，

[hu:z] ['ɜ:rli] ['jɪrz] [hæd; həd] [bɪn] [spent] [ɪn] [fə'mɪliər] ['ɪntərkɔ:rs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]

whose	early	years	had	been	spent	in	familiar	intercourse	with	the	principal
谁	早期的	年	有	到过	花费	在	熟悉的	交往	和	这	主要的

[noʊ'bɪlətɪ][ʌv; əv] ['jʊrəp] ,

nobility	of	Europe	,
贵族	的	欧洲	,

他的早年生活是在与欧洲主要贵族频繁交往中度过的，

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] [frʌm; frəm] [kɔ:rt] [tu:; tə] [kɔ:rt] ,

who	had	been	from	court	to	court	,
WHO	有	到过	从	法庭	到	法庭	,

他曾辗转于各个法庭之间，

[ænd; ənd] [rɪ'si:vd] [dɪ'stɪŋkʃənz] [ænd; ənd] [kə'resɪs] [ʌn'pærəleld] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]

and	received	distinctions	and	caresses	unparalleled	in	the	history	of
和	已收到	区别	和	爱抚	无与伦比	在	这	历史	的

[mju'zɪʃənz] ,

musicians	,
音乐家	,

并获得了音乐家历史上前所未有的荣誉和赞誉。

[ʌp][tu:; tə][ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] [geɪnd] [noʊ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ['wɜ:rði] [hɪz; ɪz] [ək'septəns] ,

up	to	the	period	of	his	death	gained	no	situation	worthy	his	acceptance	,
向上	到	这	时期	的	他的	死亡	获得	不	情况	值得	他的	验收	,

直到去世前，他都没有获得任何值得他接受的职位。

[bʌt; bət] [ɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [feɪm] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] ['wɜ:rldli] ['kɛrz] [ænd; ənd] [ə'nɔɪənsiz] , [ɪn]

but	earned	his	fame	in	the	midst	of	worldly	cares	and	annoyances	,	in
但	获得	他的	名声	在	这	中间	的	世俗	关心	和	烦心事	，	在

['ɔ:ltərnət] [ə'bʌndəns] [ænd; ənd] ['pɑ:vərti] ,

alternate	abundance	and	poverty	,
备用	丰富	和	贫困	,

但他却是在世俗的烦恼和忧虑中，在富裕和贫困交替的经历中赢得了名声。

[di'si:vd] [baɪ] [prɪ'tendɪd] ['frendʃɪp] , [ɔ:r] ['pə:sikju:tid] [baɪ]['oʊpən] ['enməti] .

deceived	by	pretended	friendship	,	or	persecuted	by	open	enmity	.
受骗	经过	假装	友谊	，或者		受迫害	经过	打开	敌意	.

被虚假的友谊所欺骗，或被公开的敌意所迫害。

[ðə; ði]['ɑ:bstək(ə)lz] [wɪtʃ] ['moʊzɑ:rt] [sə:'maunt] [ɪn][ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ][ðə; ði] [ˌɪmɔ:r'tæləti] [ʌv; əv]

The	obstacles	which	Mozart	surmounted	in	establishing	the	immortality	of
这	障碍	哪个	莫扎特	克服	在	建立	这	不朽	的

[hɪz; ɪz] [mju:z] ,

his	muse	,
他的	沉思	,

莫扎特克服重重障碍，最终使他的缪斯女神永垂不朽。

[li:v] [ðoʊz] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'skju:s] [hu:] [pli:d] ['ʌðər] [ˌɑ:kjə'peɪʃənz] [ænd; ənd][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv]

leave	those	without	excuse	who	plead	other	occupations	and	the	necessity	of
离开	那些	没有	原谅	WHO	恳求	其他	职业	和	这	必要性	的

['geɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['laɪvlihʊd] [æz; əz][æn; ən][ɪk'skju:s][fɔ:r; fər][wɑ:nt][ʌv; əv] [sək'ses] [ɪn][ðə; ði][ɑ:rt] .

gaining	a	livelihood	as	an	excuse	for	want	of	success	in	the	art	.
获得	一个	生计	作为	一个	原谅	为了	想	的	成功	在	这	艺术	.

那些以从事其他职业和谋生需要为借口，为艺术上的失败辩解的人，没有理由推卸责任。

[wer] [ðə; ði] [kri'eɪtɪv] ['fæk(ə)lti][hæz; həz] [bɪn] [bi'stəu] , [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] [rɪ'prest] [baɪ]

Where	the	creative	faculty	has	been	bestowed	,	it	will	not	be	repressed	by
在哪里	这	有创造力的	学院	有	到过	授予	,	它	将要	不是	是	压抑	经过

['sɜ:rkəmstænsɪz] .

circumstances	.
情况	.

如果一个人天生具有创造力，那么这种能力就不会被环境所压制。

[ɪn][ðə; ði] [ɪk'stɪrɪər] [ʌv; əv]['moʊzɑ:rt][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] ; [hi:; hi][wʌz; wəz] [smɔ:l] [ɪn]

In	the	exterior	of	Mozart	there	was	nothing	remarkable	;	he	was	small	in
在	这	外部的	的	莫扎特	那里	曾是	没有什么	卓越	;	他	曾是	小的	在

['pɜ:rs(ə)n] ,

person	,
人	,

莫扎特的外表并不出众；他身材矮小。

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [ə'gri:əb(ə)l] ['kaʊntənəns] ,

and	had	a	very	agreeable	countenance	,
和	有	一个	非常	同意	面容	,

而且面容十分和善。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] ['greɪtnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['dʒi:niəs][æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst] [glæns] .

but	it	did	not	discover	the	greatness	of	his	genius	at	the	first	glance	.
但	它	做过	不是	发现	这	伟大	的	他的	天才	在	这	第一的	瞥一眼	.

但他第一眼并没有发现他的天才之处。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:r; wər] ['tɑ:lərəbli] [lɑ:rdʒ][ænd; ənd] [wel] [ʃeɪpt] , [mɔ:r] ['hevi] [ðæn; ðən]['faɪəri][ɪn][ðə; ði]

His	eyes	were	tolerably	large	and	well	shaped	,	more	heavy	than	fiery	in	the
他的	眼睛	是	勉强可以接受	大的	和	出色地	形状	,	更多的	重的	比	火热	在	这

[ɪk'spreʃ(ə)n] ;

expression	;
表达	;

他的眼睛还算大，形状也很好，眼神沉稳，但并不炯炯有神；

[wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [θɪn] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['ræðər] ['prɑ:mɪnənt] .

when	he	was	thin	they	were	rather	prominent	.
什么时候	他	曾是	薄的	他们	是	相当	著名的	.

他瘦的时候，这些特征就比较明显。

[hɪz; ɪz] [saɪt] [wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [kwɪk] [ænd; ənd] [strɔ:ŋ] ; [hi:; hi][hæd; həd][æn; ən] [ʌn'stedi] [æb'stræktɪd]

His	sight	was	always	quick	and	strong	;	he	had	an	unsteady	abstracted
他的	视线	曾是	总是	快的	和	强的	;	他	有	一个	不稳定	摘要

[lʊk] ,

look	,
看	,

他的视力一向敏锐，但眼神却有些迷离恍惚。

[ɪk'sept] [wen] ['si:tɪd] [æt; ət][ðə; ði][pi'ænoʊ] - [fɔ:rt] , [wen] [ðə; ði] [hoʊl] [fɔ:rm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['vɪzɪdʒ]

except	when	seated	at	the	piano	-	forte	,	when	the	whole	form	of	his	visage
除了	什么时候	坐着	在	这	钢琴	-	长处	,	什么时候	这	所有的	形式	的	他的	面容

[wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] .

was	changed	.
曾是	已更改	.

唯独坐在钢琴前时，他的面容会完全改变。

[hɪz; ɪz][hændz][wɜ:r; wər] [smɔ:l] [ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)l] , [ænd; ənd][hi:; hi] [ju:st] [ðem; ðəm][soʊ] ['sɔ:ftli]

His	hands	were	small	and	beautiful	,	and	he	used	them	so	softly
他的	双手	是	小的	和	美丽的	,	和	他	用过的	他们	所以	轻轻

[ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəli][ə'pɑ:n][ðə; ði][pi'ænoʊ] - [fɔ:rt] ,

and	naturally	upon	the	piano	-	forte	,
和	自然	之上	这	钢琴	-	长处	,

他的双手小巧而优美，在钢琴上弹奏得如此轻柔自然。

[ðæt] [ðə; ði] [aɪ] [wʌz; wəz][noʊ] [les] [dɪ'laɪtɪd] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ɪr] .

that	the	eye	was	no	less	delighted	than	the	ear	.
那	这	眼睛	曾是	不	较少的	高兴极了	比	这	耳朵	.

眼睛和耳朵一样感到愉悦。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [sər'praɪzɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][græsp][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][hi:; hi][dɪd][ɪn][ðə; ði] [beɪs] .

It	was	surprising	that	he	could	grasp	so	much	as	he	did	in	the	bass	.
它	曾是	奇怪	那	他	可以	抓牢	所以	很多	作为	他	做过	在	这	低音	.

令人惊讶的是，他在低音方面竟然掌握了那么多东西。

[hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] [tu:] [lɑ:rdʒ][ɪn][prə'pɔ:rʃ(ə)n][tu:; tə][hɪz; ɪz]['bɑ:di] ,

His	head	was	too	large	in	proportion	to	his	body	,
他的	头	曾是	也	大的	在	部分	到	他的	身体	,

他的头相对于身体来说太大了。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [fi:t] [wɜ:r; wər][ɪn] ['pɜ:rfɪkt] ['sɪmətri] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz]

but	his	hands	and	feet	were	in	perfect	symmetry	,	of	which	he	was
但	他的	双手	和	脚	是	在	完美的	对称	,	的	哪个	他	曾是

['ræðər] [veɪn] .

rather	vain	.
相当	徒劳	.

但他的手脚却完美对称，他对此颇为自负。

[ðə; ði] ['stʌntɪd] [groʊθ] [ʌv; əv]['moʊzɑ:rts, 'moʊtsɑ:rts]['bɑ:di] [meɪ] [hæv; həv] [ə'rɪzn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɜ:rli]

The	stunted	growth	of	Mozart's	body	may	have	arisen	from	the	early
这	发育不良	生长	的	莫扎特的	身体	可能	有	出现	从	这	早期的

['efərts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] ;

efforts	of	his	mind	;
努力	的	他的	头脑	;

莫扎特身体发育迟缓可能是由于他早年过于专注于智力发展所致；

[nɑːt] , [æz; əz][sʌm; səm] [səˈpoʊz] ,
not , **as** **some** **suppose** ,
不是 , 作为 一些 认为 ,

并非如某些人所认为的那样。

[frʌm; frəm][wɑːnt][ʌv; əv]['eksərsaɪz][ɪn] ['tʃaɪldhʊd] — [fɔːr; fər] [ðen] [hiː; hi][hæd; həd] [mʌtʃ] ['eksərsaɪz] —
from **want** **of** **exercise** **in** **childhood** **—** **for** **then** **he** **had** **much** **exercise** **—**
从 想 的 锻炼 在 童年 — 为了 然后 他 有 很多 锻炼 —
[ðoʊ] [æt; ət][ə; eɪ]['leɪtər] ['pɪriəd] [ðə; ði][wɑːnt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['hɜːrtfl] [tuː; tə][hɪm; ɪm]
though **at** **a** **later** **period** **the** **want** **of** **it** **may** **have** **been** **hurtful** **to** **him**
尽管 在 一个 之后 时期 这 想 的 它 可能 有 到过 伤人的 到 他
.
:
·

由于童年时期缺乏运动——因为那时他运动量很大——尽管在后来的某个时期，缺乏运动可能对他造成了伤害。

[səˈfaiə] , [ə; eɪ]['sɪstər] - [ɪn] - [lɔː] [ʌv; əv]['moʊzɑːrt] , [huː] [ɪz] [stɪl] ['lɪvɪŋ] , [rɪ'leɪts] : " [hiː; hi][wʌz; wəz]
Sophia , **a** **sister** **-** **in** **-** **law** **of** **Mozart** , **who** **is** **still** **living** , **relates** **:** **"** **he** **was**
索菲亚 , 一个 姐姐 - 在 - 法律 的 莫扎特 , WHO 是 仍然 活的 , 相关 : " 他 曾是
['ɔːlweɪz] [gʊd] - ['hjuːmər] ,
always **good** **-** **humoured** **,**
总是 好的 - 幽默 ,

莫扎特的弟媳索菲娅（她仍然健在）回忆说："他总是很和蔼可亲。"

[bʌt; bət] ['veri] [æb'stræktɪd] , [ænd; ənd][ɪn] ['ænsər] ['kwestʃənz] [siːmd] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə][biː; bi] ['θɪŋkɪŋ]
but **very** **abstracted** **,** **and** **in** **answering** **questions** **seemed** **always** **to** **be** **thinking**
但 非常 摘要 , 和 在 回答 问题 似乎 总是 到 是 思维
[ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els] .
of **something** **else** **.**
的 某物 别的 .

但他思维非常抽象，回答问题时似乎总是在想别的事情。

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [hiː; hi] [wɑːʃt] [hɪz; ɪz][hændz] , [hiː; hi]['nevər] [stʊd] [stɪl] ,
Even **in** **the** **morning** **when** **he** **washed** **his** **hands** **,** **he** **never** **stood** **still** **,**
甚至 在 这 早晨 什么时候 他 洗过 他的 双手 , 他 绝不 站立 仍然 ,

即使在早上洗手的时候，他也从不停下来。

[bʌt; bət] [wʊd] [wɔːk] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ruːm] , ['sʌmtaɪmz] ['straɪkɪŋ] [wʌn] [hiːl] [ə'genst] [ðə; ði]
but **would** **walk** **up** **and** **down** **the** **room** **,** **sometimes** **striking** **one** **heel** **against** **the**
但 会 走 向上 和 向下 这 房间 , 有时 引人注目 一 脚跟 反对 这
['ʌðər] ;
other **;**
其他 ;

但他会在房间里来回走动，有时会用一只脚后跟撞到另一只脚后跟；

[æt; ət] ['dɪnər] [hiː; hi] [wʊd] ['friːkwəntli] [meɪk] [ðə; ði]['ɛndz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['næpkɪn][fæst] ,
at **dinner** **he** **would** **frequently** **make** **the** **ends** **of** **his** **napkin** **fast** **,**
在 晚餐 他 会 频繁地 制作 这 结束 的 他的 餐巾 快速地 ,

晚餐时，他经常会把餐巾的两端系紧。

[ænd; ənd] [drɔː] [ˌaɪ 'tiː] ['bækwərdz] [ænd; ənd]['fɔːrwərdz] ['ʌndər][hɪz; ɪz][noʊz] , ['siːmɪŋ] [lɔːst][ɪn]
and **draw** **it** **backwards** **and** **forwards** **under** **his** **nose** **,** **seeming** **lost** **in**
和 画 它 向后 和 前进 在下面 他的 鼻子 , 似乎 丢失的 在
[ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] ,
meditation **,**
冥想 ,

他用笔在鼻子底下来回画着，仿佛陷入了冥想。

[ænd; ənd][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [ə'wer] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi][dɪd] .
and **not** **in** **the** **least** **aware** **of** **what** **he** **did** **.**
和 不是 在 这 至少 意识到的 的 什么 他 做过 .

他丝毫没有意识到自己做了什么。

" [hiː; hi][wʌz; wəz][fɑːnd][ʌv; əv] ['ænɪmlz] , [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [ˌə'mjuːzmənts] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ]['eni]
" He was fond of animals , and in his amusements delighted with any
" 他 曾是 喜爱 的 动物 , 和 在 他的 娱乐 高兴极了 和 任何
[θɪŋ] [nuː] ;
thing new ;
事物 新的 ;

他喜爱动物，对任何新鲜事物都充满热情；

[æt; ət][wʌn][taɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][wɪð; wɪθ]['raɪdɪŋ] , [æt; ət] [ə'nʌðər] [wɪð; wɪθ] ['bɪljərdz] .
at one time of his life with riding , at another with billiards .
在 一 时间 的 他的 生活 和 骑术 , 在 其他 和 台球 .

他一生中曾一度迷恋骑马，另一次迷恋台球。

[ðə; ði] [sɪ'lektər] ;
The Selector ;
这 选择器 ;

选择者；

[ænd; ənd]
AND
和

和

['lɪtərəri] ['noʊtɪsɪz] [ʌv; əv]
LITERARY NOTICES OF
文学 通知 的

文学评论

[nuː] [wɜːrks] .
NEW WORKS .
新的 作品 .

新作品。

[ə; eɪ] ['pɔːrtrət] , [baɪ] [mɪs] ['lændən] .
A PORTRAIT , BY MISS LANDON .
一个 肖像 , 经过 错过 兰登 .

兰登小姐的肖像画。

[frʌm; frəm] " [ðə; ði] [və'niːʃn] ['breɪslət] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['poʊəmz] ,
FROM " THE VENETIAN BRACELET , AND OTHER POEMS ,
从 " 这 威尼斯 手镯 , 和 其他 诗歌 ,

选自《威尼斯手镯及其他诗歌》

" ([dʒʌst] ['pʌblɪʃt])
" (JUST PUBLISHED)
" (只是 已发布)

（刚刚发布）

" [oʊ][noʊ] , [swiːt] ['leɪdi] , [nɑːt][tuː; tə] [ðiː]
" O No , sweet Lady , not to thee
" 哦 不 , 甜的 女士 , 不是 到 你

“哦，不，甜美的女士，不是对你。”

[ðæt] [set][ænd; ənd] ['tʃɪlɪŋ] [toʊn] ,
That set and chilling tone ,
那 放 和 令人不寒而栗 语气 ,

那种既定又令人不寒而栗的基调，

[baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ɑːn] [ðəm'selvz]
By which the feelings on themselves
经过 哪个 这 情怀 在 他们自己

通过这些感受，他们对自己有了更深的体会。

[soʊ] ['ʌtərli] [ɑːr; ər] [θroʊn] ,

So	utterly	are	thrown	,
所以	完全地	是	抛掷	,

彻底被抛弃了，

[fɔːr; fər][maɪn][hæz; həz] [sprʌŋ] [ə'pɑːn][maɪ][lɪps] ,

For	mine	has	sprung	upon	my	lips	,
为了	矿	有	弹簧	之上	我的	嘴唇	,

我的话语已脱口而出，

[ɪm'peɪʃ(ə)nt][tuː; tə] [ɪk'spres]

Impatient	to	express
不耐烦	到	表达

迫不及待地想要表达

[ðə; ði] ['hɔːntɪŋ] [tʃɑːrm] [ʌv; əv][ðaɪ] [swiːt] [vɔɪs]

The	haunting	charm	of	thy	sweet	voice
这	令人难忘	魅力	的	你的	甜的	嗓音

你甜美的声音令人难以忘怀

[ænd; ənd]['dʒɛntələst] ['lʌvlinəs] .

And	gentlest	loveliness	.
和	最温柔的	可爱	.

还有最温柔的美丽。

[ə; eɪ] ['veri] ['feri] [kwiːn] [ðaʊ] [ɑːrt] ,

A	very	fairy	queen	thou	art	,
一个	非常	仙女	女王	你	艺术	,

你真是一位仙女女王！

[huːz] ['oʊnli] ['spɛlz] [ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði] [hɑːrt] .

Whose	only	spells	are	on	the	heart	.
谁	仅有的	咒语	是	在	这	心	.

他的魔法只作用于人心。

[ðə; ði] ['gɑːrdn] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['meni] [ə; eɪ] ['flaʊər] ,

The	garden	it	has	many	a	flower	,
这	花园	它	有	许多	一个	花	,

花园里有很多花，

[bʌt; bət]['oʊnli][wʌn][fɔːr; fər] [ðiː] —

But	only	one	for	thee	—
但	仅有的	一	为了	你	—

但只有一件是给你的——

[ðə; ði] ['ɜːrli] ['greɪst] [ʌv; əv] ['griːʃn] [sɔːŋ] ,

The	early	graced	of	Grecian	song	,
这	早期的	恩赐	的	希腊	歌曲	,

希腊歌曲早期的优雅，

[ðə; ði] - ['mɜːrtl] [triː] ;

The	fragant	myrtle	tree	;
这	-	桃金娘	树	;

香桃木；

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][dʌθ; dəθ] [spiːk] [ʌv; əv] ['hæpi] [lʌv] ,

For	it	doth	speak	of	happy	love	,
为了	它	确实	说话	的	快乐的	爱	,

因为它讲述的是幸福的爱情，

[ðə; ði] ['delɪkət] , [ðə; ði] [truː] .

The	delicate	,	the	true	.
这	精美的	,	这	真的	.

精致的，真实的。

[ɪf] [ɪts] [pɜːrl] [bʌdz] [ɑːr; ər] [fer] [laɪk] [ðiː] ,
If its pearl buds are fair like thee ,
如果它是 珍珠 花蕾 是 公平的 喜欢 你 ,

如果它珍珠般的花蕾像你一样美丽，

[ðeɪ] [siːm] [æz; əz] ['frædʒ(ə)l] [tuː] ;
They seem as fragile too ;
他们 似乎 作为 脆弱的 也 ;

它们似乎也很脆弱；

['laɪknəs] , [nɑːt] ['əʊmənz] ; [fɔːr; fər] ['lʌvz] ['paʊər]
Likeness , not omens ; for love's power
相似 , 不是 预兆 ; 为了 爱的 力量

相似之处，而非预兆；因为爱的力量

[wɪl] [wɑːtʃ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [moʊst] ['preʃəs] ['flaʊər] .
Will watch his own most precious flower .
将要 手表 他的 自己的 最多 宝贵的 花 .

他会守护自己最珍贵的花朵。

[ðaʊ] [ɑːrt] [nɑːt] [ʌv; əv] [ðæt] ['wɪldər] [reɪs]
Thou art not of that wilder race
你 艺术 不是 的 那 更狂野 种族

你并非那野蛮种族的一员。

[ə'pɑːn] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [saɪd] ,
Upon the mountain side ,
之上 这 山 边 ,

在山坡上，

['eɪb(ə)l] [ə'laɪk] [ðə; ði] ['sʌmər] [sʌn]
Able alike the summer sun
有能力的 同样 这 夏天 太阳

如同夏日的阳光般耀眼

[ænd; ənd] ['wɪntər] [blæst] [tuː; tə] [baɪd] ;
And winter blast to bide ;
和 冬天 爆炸 到 比德 ;

寒冬将至；

[bʌt; bət] [ðaʊ] [ɑːrt] [ʌv; əv] [ðæt] ['dʒent(ə)l] [groʊθ]
But thou art of that gentle growth
但 你 艺术 的 那 温和的 生长

但你属于那种温柔的生长。

[wɪtʃ] [æsks] [sʌm; səm] ['lʌvɪŋ] [aɪ]
Which asks some loving eye
哪个 问 一些 爱 眼睛

这需要一些充满爱意的目光

[tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [swiːt] ['gɑːrdiənʃɪp] ,
To keep it in sweet guardianship ,
到 保持 它 在 甜的 监护 ,

为了让它得到悉心照料，

[ɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [druːp] [ænd; ənd] [daɪ] ;
Or it must droop and die ;
或者 它 必须 下垂 和 死 ;

否则它就会枯萎死亡；

[ri'kwaiərɪŋ] ['iːkwəl] [lʌv] [ænd; ənd] [ker] ,
Requiring equal love and care ,
需要 平等的 爱 和 关心 ,

需要同等的爱与关怀，

['i:v(ə)n] [mɔ:r] ['delɪkət] [ðæn; ðən] [fer] .

Even	more	delicate	than	fair	.
甚至	更多的	精美的	比	公平的	.

比公平更微妙。

[aɪ]['kænɑ:t] [peɪnt] [tu:; tə] [ði:] [ðə; ði] [tʃɑ:rm]

I	cannot	paint	to	thee	the	charm
我	不能	画	到	你	这	魅力

我无法向你描绘那份魅力

[wɪtʃ] [ðaʊ] [hæst] [rɔ:t] [ɑ:n][ˌem 'i:] ;

Which	thou	hast	wrought	on	me	;
哪个	你	哈斯特	锻	在	我	;

你加在我身上的;

[ðaɪ] [læf] , [soʊ] [laɪk] [ðə; ði] [waɪld] ['bɝ:dz] [sɔ:ŋ]

Thy	laugh	,	so	like	the	wild	bird's	song
你的	笑	,	所以	喜欢	这	荒野	鸟类	歌曲

你的笑声，就像野鸟的歌声

[ɪn] [ðə; ði] [fɜ:rst] [blu:m] - [tʌtʃt] [tri:] .

In	the	first	bloom	-	touch'd	tree	.
在	这	第一的	盛开	-	触摸	树	.

在第一棵被花朵触碰过的树上。

[ju:; jʊ] [spoʊk] [ʌv; əv] ['lʌvli] ['ɪtəli] ,

You	spoke	of	lovely	Italy	,
你	辐	的	迷人的	意大利	,

你提到了美丽的意大利，

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [ɪts] ['θaʊz(ə)nd] ['flaʊərz] ;

And	of	its	thousand	flowers	;
和	的	它是	千	花朵	;

以及它那千朵花;

[jʊr; jər] [lɪps] [hæd; həd] [kɔ:t] [ðə; ði] ['mju:zɪk] [breθ]

Your	lips	had	caught	the	music	breath
你的	嘴唇	有	捕捉	这	音乐	气息

你的嘴唇捕捉到了音乐的气息

[ə'mɪd] [ɪts] ['sʌmər] - .

Amid	its	summer	bow'rs	.
之中	它是	夏天	-	.

在它夏日的树荫下。

[ænd; ənd] [kæn; kən] [ˌaɪ 'ti:] [bi:; bi] [ə; eɪ] [fɔ:rm] [laɪk] [ðaɪn]

And	can	it	be	a	form	like	thine
和	能	它	是	一个	形式	喜欢	你的

它会像你的一样吗?

[hæz; həz] [breɪvd] [ðə; ði] ['stɔ:rmi] ['æpinain] ?

Has	braved	the	stormy	Apennine	?
有	勇敢	这	暴风雨	亚平宁山脉	?

他曾勇敢地穿越风暴肆虐的亚平宁山脉吗?

[aɪm] ['stændɪŋ] [naʊ] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [waɪt] [roʊz]

I'm	standing	now	with	one	white	rose
我是	常设	现在	和	一	白色的	玫瑰

我此刻手捧一朵白玫瑰

[wer] ['sɪlvər] ['wɔ:tərz] [glaɪd]

Where	silver	waters	glide
在哪里	银	水	滑行

银色的水流滑过

[aɪv] [flʌŋ] [ðæt] [waɪt] [roʊz][ɑːn][ðə; ði] [striːm] —
I've flung that white rose on the stream —
我已经 扔 那 白色的 玫瑰 在 这 溪流 —

我把那朵白玫瑰扔进了溪流里——

[haʊ] [laɪt] [ˌaɪ 'tiː] [brests] [ðə; ði][taɪd] !
How light it breasts the tide !
如何 光 它 乳房 这 潮 !

它轻盈地乘着潮水而来!

[ðə; ði] [klɪr] [weɪvz] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [lʌvd]
The clear waves seem as if they loved
这 清除 波浪 似乎 作为 如果 他们 喜爱

清澈的海浪仿佛在爱着

[soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ə; eɪ] [θɪŋ] ;
So beautiful a thing ;
所以 美丽的 一个 事物 ;

多么美好的事物;

[ænd; ənd]['fɑːndli][tuː; tə][ðə; ði] ['sentɪd] [liːvz]
And fondly to the scented leaves
和 深情地 到 这 香味 树叶

还有那芬芳的叶子，我深情地怀念着。

[ðə; ði] ['læfɪŋ] ['sʌnbiːmz] [klɪŋ] .
The laughing sunbeams cling .
这 笑 阳光 黏着 .

阳光灿烂，笑意盎然。

[ə; eɪ] ['sʌmər] ['vɔɪɪdʒ] — ['feri] [freɪt] ; —
A summer voyage — fairy freight ; —
一个 夏天 航程 — 仙女 货运 ; —

一次夏季航行——仙女的货物; ——

[ænd; ənd] [sʌtʃ] , [swiːt] ['leɪdi] , [biː; bi][ðaɪ] [feɪt] !
And such , sweet Lady , be thy fate !
和 这样的 , 甜的 女士 , 是 你的 命运 !

愿这便是你的命运，甜美的女士!

" [ˌwɔːtər'luː; ˌwɑːtər'luː] .
" WATERLOO .
" 滑铁卢 .

"滑铁卢。"

[θriː] ['vɑːljəmz] [ʌv; əv][teɪlz; 'teɪˌliz][ænd; ənd] [sketʃiz] [ʌv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l] ['græfɪk] ['ɪntrəst] ,
Three volumes of tales and sketches of considerable graphic interest ,
三 卷 的 故事 和 草图 的 大量 形象的 兴趣 ,

三卷故事集和素描集，画面极具吸引力。

[hæv; həv] ['leɪtli] [bɪn] ['pʌblɪʃt] ['ʌndər][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv] " ['stɔːriz] [ʌv; əv][ˌwɔːtər'luː; ˌwɑːtər'luː] .
have lately been published under the title of " Stories of Waterloo .
有 最近 到过 已发布 在下面 这 标题 的 " 故事 的 滑铁卢 .

最近以《滑铁卢的故事》为题出版。

" [ðə; ði][fɜːrst]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] [wɪl] ['nætʃ(ə)rəli][biː; bi] ['weðər] [ðeɪ]
" The first inquiry will naturally be whether they
" 这 第一的 询问 将要 自然 是 无论 他们

"首先自然要问的是他们是否

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 268]
[页 -]

[θroʊ] ['eni] [nuː] [laɪts] [ɑːn][ðə; ði]['evər] - ['memərəb(ə)l] ['strʌg(ə)l] .

throw	any	new	lights	on	the	ever	-	memorable	struggle	.
扔	任何	新的	灯	在	这	曾经	-	难忘	斗争	.

为这场令人难忘的斗争带来新的视角。

[ðə; ði]['diːteɪlz][ʌv; əv][ðə; ði][deɪ][ɑːr; ər]['vɪvɪdli] ['skɛtʃt] ,

The	details	of	the	day	are	vividly	sketched	,
这	细节	的	这	天	是	生动地	草图	,

当天的细节被生动地描绘出来。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [fə'mɪliər] [tuː; tə][ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['riːdɝz] ,

and	as	they	must	be	familiar	to	all	our	readers	,
和	作为	他们	必须	是	熟悉的	到	全部	我们的	读者	,

而且，这些内容对于我们所有的读者来说应该都很熟悉，

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['eksələnt] ['dʒen(ə)rəl] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [wɪl] [biː; bi] [ə'priːʃieɪtɪd] : —

the	following	excellent	general	observations	will	be	appreciated	:	—
这	下列的	出色的	一般的	观察	将要	是	感谢	:	—

以下几点总体看法值得赞赏：—

" [noʊ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][kʊd; kəd][biː; bi] [mɔːr] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ʌn'jiːldɪŋ] ['kɜːrɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ]

"	No	situation	could	be	more	trying	to	the	unyielding	courage	of	the	British
"	不	情况	可以	是	更多的	尝试	到	这	不屈	勇气	的	这	英国

['ɑːrmi][ðæn; ðən][ðer; ðər][ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n][ɪn] [skwer] [æt; ət][ˌwɔːtər'luː; ˌwɑːtər'luː] .

army	than	their	disposition	in	square	at	Waterloo	.
军队	比	他们的	处置	在	正方形	在	滑铁卢	.

“没有什么情况比滑铁卢战役中英国军队的方阵部署更能考验他们坚韧不拔的勇气了。”

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən][ɪk'saɪtɪd] ['fiːlɪŋ] [ɪn][æn; ən] [ə'tækɪŋ] ['bɑːdi][ðæt] ['stimjuleits] [ðə; ði]['koʊldəst] ,

There	is	an	excited	feeling	in	an	attacking	body	that	stimulates	the	coldest	,
那里	是	一个	兴奋的	感觉	在	一个	攻击	身体	那	刺激	这	最冷	,

攻击性的身体会产生一种兴奋感，这种感觉会刺激最寒冷的部位。

[ænd; ənd] [blʌnts] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv]['deɪndʒər] .

and	blunts	the	thought	of	danger	.
和	钝器	这	想法	的	危险	.

并削弱了对危险的担忧。

[ðə; ði] [tuː'mʌltʃuəs] [ɪn'θuːziæzəm][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'sɔːlt] [spredz] [frʌm; frəm][mæn][tuː; tə][mæn] ,

The	tumultuous	enthusiasm	of	the	assault	spreads	from	man	to	man	,
这	动荡的	热情	的	这	突击	传播	从	男人	到	男人	,

这场突袭的狂热情绪在人与人之间迅速蔓延。

[ænd; ənd] ['dʌlər] ['spɪrɪts] [kætʃ] [ə; eɪ]['gælənt] ['frenzi] [frʌm; frəm][ðə; ði] [breɪv] [ə'raʊnd][ðem; ðəm] .

and	duller	spirits	catch	a	gallant	frenzy	from	the	brave	around	them	.
和	更暗淡	烈酒	抓住	一个	英勇	狂热	从	这	勇敢的	大约	他们	.

而意志消沉的人也会被周围勇敢的人感染，迸发出英勇的激情。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪn'dʊrɪŋ] [ænd; ənd][dɪ'voʊtɪd] ['kɜːrɪdʒ] [wɪtʃ] [pə'veɪdid] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [skwer] , [wen]

But	the	enduring	and	devoted	courage	which	pervaded	the	British	squares	,	when
但	这	持久	和	奉献	勇气	哪个	弥漫	这	英国	正方形	,	什么时候

, ['aʊər]['æftər]['aʊər] ,

,	hour	after	hour	,
,	小时	后	小时	,

但是，英国广场上弥漫着的那种持久而坚定的勇气，在一小时又一小时的战斗中，

[məud] [daʊn] [baɪ][ə; eɪ] ['mɜːrdərəs] [ɑːr'tɪləri] , [ænd; ənd] ['wɪrid] [baɪ] ['fjʊriəs] [ænd; ənd]['friːkwənt]

mowed	down	by	a	murderous	artillery	,	and	wearied	by	furious	and	frequent
割草	向下	经过	一个	杀人犯	炮兵	,	和	疲惫	经过	狂怒	和	频繁

['ɒnˌsɛts][ʌv; əv]['lænsərz][ænd; ənd] [ˌkwɪrə'sɪrz] ;

onsets	of	lancers	and	cuirassiers	;
发作	的	枪骑兵	和	胸甲骑兵	;

被凶猛的炮火扫射，又被骑兵和胸甲骑兵猛烈而频繁的攻击所累；

[wen] [ðə; ði]['kɑ:nstənt]['ɔ:rdər] — - [kloʊz] [ʌp] ! — [kloʊz] [ʌp] !
when the constant order — ' Close up ! — close up !
什么时候 这 持续的 命令 — - 关闭 向上！ — 关闭 向上！

当不断发出指令——“近距离！——近距离！”

- [mɑ:rkt] [ðə; ði] [kwɪk] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['slɔ:tər] [ðæt] [θɪnd] [ðer; ðər] [dɪ'mɪnɪʃt] [ræŋks] ;
' marked the quick succession of slaughter that thinned their diminished ranks ;
- 标记 这 快的 演替 的 屠宰 那 变薄 他们的 减少 排名 ;

标志着接连不断的屠杀，进一步削弱了他们本就减少的队伍；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [deɪ] [wɔ:r] ['leɪtər] , [wen] [ðə; ði] ['remnənts] [ʌv; əv] [tu:] ,
and when the day wore later , when the remnants of two ,
和 什么时候 这 天 穿着 之后 , 什么时候 这 残余物 的 二 ,

当夜幕降临，当两个人的残影……

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [θri:] ['redʒimənts][wɜ:r; wər] ['nesəseri] [tu:; tə] [kəm'pli:t] [ðə; ði] [skwer] [wɪtʃ] [wʌn]
and even three regiments were necessary to complete the square which one
和 甚至 三 军团 是 必要的 到 完全的 这 正方形 哪个 一
[ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [fɔ:rmd] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] — [tu:; tə] [sə'pɔ:rt] [ðɪs] [wɪð; wɪθ] ['fɜ:rmnəs] ,
of them had formed in the morning — to support this with firmness ,
的 他们 有 形成 在 这 早晨 — 到 支持 这 和 硬度 ,

甚至需要三个团才能完成其中一个团早上组成的方阵——为了稳固地支撑这个方阵。

[ænd; ənd] - [fi:d] [deθ] , - [ɪn'æktɪv] [ænd; ənd] [ˌʌn'mu:vd] ,
and ' feed death , ' inactive and unmoved ,
和 - 喂养 死亡 , - 不活跃 和 不动 ,

以及“喂养死亡”，不活跃且无动于衷，

[ɪg'zɪbɪtɪd] [ðæt] [kɑ:m][ænd; ənd] ['despərət] ['breɪvəri] [wɪtʃ] [i'lisitid] [ðə; ði][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv]
exhibited that calm and desperate bravery which elicited the admiration of
展出 那 冷静的 和 绝望的 勇敢 哪个 引发的 这 钦佩 的
[nə'poʊliən] [hɪm'self] .
Napoleon himself .
拿破仑 他自己 .

他展现出的那种冷静而孤注一掷的勇气，甚至赢得了拿破仑本人的钦佩。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['seɪmnəs] [ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] 18th [ʌv; əv][dʒu:n] ,
" There was a terrible sameness in the battle of the 18th of June ,
" 那里 曾是 一个 糟糕的 相同性 在 这 战斗 的 这 18th 的 六月 ,

“6月18日的那场战役有着可怕的相似性，

[wɪtʃ] [dis'tiŋgwiʃiz] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['mɑ:dərn] ['slɔ:tər] .
which distinguishes it in the history of modern slaughter .
哪个 区别 它 在 这 历史 的 现代的 屠宰 .

这使其在现代屠宰史上独树一帜。

[ɔ:l'ðoʊ] ['dezɪgneɪtɪd] [baɪ] [nə'poʊliən] - [ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv] [fɔ:ls] [mə'nu:vər] ,
Although designated by Napoleon ' a day of false manoeuvres ,
虽然 指定的 经过 拿破仑 - 一个 天 的 错误的 机动 ,

尽管拿破仑将这一天称为“虚假策略之日”，

- [ɪn] [ri'æləti] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [les] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv] ['mɪləteri] ['tæktɪks][æt; ət][ˌwɔ:tər'lu:; ˌwɑ:tər'lu:][ðæn; ðən]
' in reality there was less display of military tactics at Waterloo than
- 在 现实 那里 曾是 较少的 展示 的 军队 策略 在 滑铁卢 比
[ɪn] ['eni] ['dʒen(ə)rəl]['ækʃ(ə)n][wi:; wi][hæv; həv][ɑ:n]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] .
in any general action we have on record .
在 任何 一般的 行动 我们 有 在 记录 .

事实上，滑铁卢战役中展现的军事战术比我们记录在案的任何一场战役都要少。

- ['feɪvərɪt] [plæn][wʌz; wəz] [pɜ:sɪ'vɪərɪŋlɪ] ['fɑ:loʊd] .
Buonaparte's favourite plan was perseveringly followed .
- 最喜欢的 计划 曾是 坚持不懈 随后 .

波拿巴最喜欢的计划被坚持不懈地执行。

[tuː; tə][tɜːrn][ə; eɪ] [wɪŋ] , [ɔːr] ['seprət] [ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n] , [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['kʌstəmeri] ['sɪstəm] .

To	turn	a	wing	,	or	separate	a	position	,	was	his	customary	system	.
到	转动	一个	翼	, 或者		分离	一个	位置	,	曾是	他的	习惯	系统	.

转身或分开阵地是他惯用的战术。

[bəuθ][wɜːr; wər][traɪd][æt; ət] - [tuː; tə][tɜːrn][ðə; ði] [raɪt] ,

Both	were	tried	at	Hougomont	to	turn	the	right	,
两个都	是	尝试	在	-	到	转动	这	正确的	,

两人都在霍戈蒙路口接受了右转的尝试。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑː] ['heɪ] ['seɪntiː][tuː; tə] [breɪk] [θruː] [ðə; ði][left] ['sentər] .

and	at	La	Haye	Sainte	to	break	through	the	left	centre	.
和	在	拉	海耶	圣特	到	休息	通过	这	左边	中心	.

在拉海圣，他突破了左中路。

[hens] [ðə; ði] [frentʃ] [ˌɑːpɜ'eɪʃənz] [wɜːr; wər] [kən'faɪnd] [tuː; tə] [fɪrs] [ænd; ənd] [ɪn'ses(ə)nt] ['ɒnˌsɛts]

Hence	the	French	operations	were	confined	to	fierce	and	incessant	onsets
因此	这	法语	运营	是	受限	到	凶猛的	和	不停歇	发作

[wɪð; wɪθ] ['mæsɪz] [ʌv; əv]['kæv(ə)lri][ænd; ənd] ['ɪnfəntri] ,

with	masses	of	cavalry	and	infantry	,
和	群众	的	骑兵	和	步兵	,

因此，法军的作战行动仅限于投入大量骑兵和步兵进行猛烈而持续的进攻。

['dʒen(ə)rəli][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ][ə; eɪ] ['nuːmərəs] [ænd; ənd] [dɪ'strʌktɪv] [ɑːr'tɪləri] .

generally	supported	by	a	numerous	and	destructive	artillery	.
一般来说	有	经过	一个	很多的	和	破坏性的	炮兵	.

通常由数量众多、威力强大的炮兵部队支援。

" ['noʊɪŋ] [ðæt] [tuː; tə] [rɪ'pel] [ðiːz] ['despərət] [ænd; ənd] [sə'steɪnd] [ə'tæks] [ə; eɪ] [trə'mendəs]

"	Knowing	that	to	repel	these	desperate	and	sustained	attacks	a	tremendous
"	会心	那	到	击退	这些	绝望的	和	持续	攻击	一个	巨大的

['sækrɪfaɪs][ʌv; əv]['hjuːmən][laɪf][mʌst; məst][ə'kɜːr] ,

sacrifice	of	human	life	must	occur	,
牺牲	的	人类	生活	必须	发生	,

"我们知道，要击退这些孤注一掷、持续不断的袭击，就必须付出巨大的生命代价，"

[nə'poʊliən] , [ɪn] [dɪ'faɪəns] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ək'nɑːlɪdʒd] ['breɪvəri] , ['kælkjuleɪtɪd][ɑːn] ['wiəriŋ] [ðə; ði]

Napoleon	,	in	defiance	of	their	acknowledged	bravery	,	calculated	on	wearying	the
拿破仑	,	在	蔑视	的	他们的	已确认	勇敢	,	计算	在	令人疲惫	这

['brɪtɪʃ] ['ɪntuː] [dɪ'fiːt] .

British	into	defeat	.
英国	进入	击败	.

尽管英国人英勇无畏，拿破仑仍计划通过消耗英国人的体力来击败他们。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['kɑːləmz] ['drɪvn] [bæk] [ɪn][kən'fjuːʒ(ə)n] — [wen] [hɪz; ɪz]['kæv(ə)lri]

But	when	he	saw	his	columns	driven	back	in	confusion	—	when	his	cavalry
但	什么时候	他	锯	他的	列	驱动	后退	在	困惑	—	什么时候	他的	骑兵

[riˈsiːdid] [frʌm; frəm][ðə; ði] [skwer] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] ['penətreɪt] — [wen] [bə'tæljənz] [wɜːr; wər]

receded	from	the	squares	they	could	not	penetrate	—	when	battalions	were
消退	从	这	正方形	他们	可以	不是	穿透	—	什么时候	营	是

[rɪ'djʊst] [tuː; tə] ['kʌmpəniz] [baɪ][ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kænən] ,

reduced	to	companies	by	the	fire	of	his	cannon	,
减少	到	公司	经过	这	火	的	他的	大炮	,

但是，当他看到自己的纵队溃败而逃——当他的骑兵从无法突破的方阵中撤退——当他的营被炮火打成连队时，

[ænd; ənd] [stɪl] [ðæt] - ['fiːb(ə)l] [fjuː] - [ʃoʊd] [ə; eɪ]['pɜːrfɪkt] [frʌnt] , [ænd; ənd][held][ðə; ði] [graʊnd] [ðeɪ]

and	still	that	'	feeble	few	'	showed	a	perfect	front	,	and	held	the	ground	they
和	仍然	那	-	微弱	很少	-	显示	一个	完美的	正面	,	和	握住	这	地面	他们

[hæd; həd][ə'rɪdʒənəli]['teɪkən] ,

had	originally	taken	,
有	起初	已采取	,

然而，这"少数弱者"依然展现出完美的姿态，守住了他们最初占领的阵地。

[noʊ] ['wʌndər] [hɪz; ɪz][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ɪk'sprest] [tuː; tə] [soʊlt] — - [haʊ] ['bjuːtɪfli] [ðiːz]

no	wonder	his	admiration	was	expressed	to	Soult	—	-	How	beautifully	these
不	想知道	他的	钦佩	曾是	表达	到	灵魂	—	-	如何	非常漂亮	这些

['ɪŋglɪʃ]

English
英语

难怪他会向苏尔特表达赞赏之情——"这些英国人多么美丽啊！"

[faɪt] ！ — [bʌt; bət] [ðeɪ] [mʌst; məst] [gɪv] [weɪ] ！ -

fight	!	—	but	they	must	give	way	!	'
斗争	！	—	但	他们	必须	给	方式	！	-

战斗！——但他们必须让步！

" [ðə; ði]['kloʊzɪŋ] [siːn] [ɪz] [ðen] [dɪ'skraɪbd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] : —

"	The	closing	scene	is	then	described	with	great	animation	:	—
"	这	结束	场景	是	然后	描述	和	伟大的	动画片	:	—

"结尾场景随后以生动的动画形式呈现：——

" [ðə; ði] [ˌɪrɪ'miːdiəb(ə)l] [dɪs'ɔːrdər] ['kɑːnsɪkwent] [ɑːn] [ðɪs] [dɪ'saɪsɪv] [rɪ'pʌls] , [ænd; ənd][ðə; ði][kən'fjuːʒ(ə)n]

"	The	irremediable	disorder	consequent	on	this	decisive	repulse	,	and	the	confusion
"	这	无法补救	紊乱	后果	在	这	决定性	击退	,	和	这	困惑

[ɪn][ðə; ði] [frentʃ] [rɪr] ,

in	the	French	rear	,
在	这	法语	后部	,

"这次决定性击退造成的无法挽回的混乱，以及法军后方的混乱，

[wer] ['bjuːloʊ][hæd; həd] ['fɪrsli] [ə'tækt] [ðem; ðəm] , [dɪd][nɑːt] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði]['iːg(ə)l] [glæns] [ʌv; əv]

where	Bulow	had	fiercely	attacked	them	,	did	not	escape	the	eagle	glance	of
在哪里	布洛	有	激烈地	遭到攻击	他们	,	做过	不是	逃脱	这	鹰	瞥一眼	的

['welɪŋtən] . -

Wellington	.	'
惠灵顿	.	-

布洛曾猛烈攻击他们的地方，也逃不过惠灵顿鹰隼般的目光。

[ðə; ði]['aʊər][ɪz] [kʌm] ！ -

The	hour	is	come	!	'
这	小时	是	来	！	-

时机已到！

[hiː; hi][ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [ɪk'skleɪmd] ; [ænd; ənd]['kloʊzɪŋ][hɪz; ɪz] ['telɪskoʊp] , [kə'mɑːndid] [ðə; ði]

he	is	said	to	have	exclaimed	;	and	closing	his	telescope	,	commanded	the
他	是	说	到	有	惊呼	;	和	结束	他的	望远镜	,	命令	这

[hoʊl] [laɪn][tuː; tə][æd'væns] .

whole	line	to	advance	.
所有的	线	到	进步	.

据说他大声喊道；然后合上望远镜，命令全队前进。

[ðə; ði]['ɔːrdər][wʌz; wəz] [ɪg'zʌltɪŋlɪ] [əu'beid] : ['fɔːmiŋ] [fɔːr] [diːp] , [ɑːn] [keɪm] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] : —

The	order	was	exultingly	obeyed	:	forming	four	deep	,	on	came	the	British	:	—
这	命令	曾是	欣喜若狂	服从	:	成型	四	深的	,	在	来了	这	英国	:	—

['wuːndz] ,

wounds	,
伤口	,

命令被欣然执行：英国人列队四列纵队，冲了上来：——伤口，

[ænd; ənd] [fə'tiːg] , [ænd; ənd] ['hʌŋgər] , [wɜːr; wər][ɔːl] [fər'gɑːtn] !

and	fatigue	,	and	hunger	,	were	all	forgotten	!
和	疲劳	,	和	饥饿	,	是	全部	被遗忘的	！

疲惫和饥饿感都被抛诸脑后！

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['kʌstəmeri] ['stedinəs] [ðeɪ] [krɔ:st] [ðə; ði] [rɪdʒ] ; [bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [sɔ:] [ðə; ði]

With	their	customary	steadiness	they	crossed	the	ridge	;	but	when	they	saw	the
和	他们的	习惯	稳定性	他们	交叉	这	岭	;	但	什么时候	他们	锯	这

[frentʃ] ,

French	,
法语	,

他们一如既往地沉着冷静地翻越了山脊；但当他们看到法国人时，

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə] [mu:v] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] ,

and	began	to	move	down	the	hill	,
和	开始	到	移动	向下	这	爬坡道	,

然后开始往山下走，

[ə; eɪ] [tʃɪr] [ðæt] [si:md] [tu:; tə][rend][ðə; ði]['hevəns] [pi:ld] [frʌm; frəm][ðer; ðər][praʊd] [ə'reɪ] ,

a	cheer	that	seemed	to	rend	the	heavens	pealed	from	their	proud	array	,
一个	欢呼	那	似乎	到	撕裂	这	天	剥皮	从	他们的	自豪的	大批	,

一声仿佛撕裂苍穹的欢呼声从他们骄傲的队伍中迸发而出。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['levld] ['beɪənɪts] [ðeɪ] [prest] [ɑ:n][tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði] ['enəmi] .

and	with	levelled	bayonets	they	pressed	on	to	meet	the	enemy	.
和	和	平整	刺刀	他们	按下	在	到	见面	这	敌人	.

他们刺刀齐平，向敌人发起冲锋。

" [bʌt; bət] , - [ænd; ənd][dɪs'ɔ:rgənaɪzd] , [ðə; ði] [frentʃ] [rɪ'zɪstəns] [wʌz; wəz] [ʃɔ:rt] [ænd; ənd]

"	But	,	panicstruck	and	disorganized	,	the	French	resistance	was	short	and
"	但	,	-	和	混乱	,	这	法语	反抗	曾是	短的	和

['fi:b(ə)l] .

feeble	.
微弱	.

“但是，由于惊慌失措和组织混乱，法国的抵抗运动短暂而微弱。”

[ðə; ði] ['prʌʃən] ['kænən] ['θʌndəd] [ɪn][ðer; ðər] [rɪr] ; [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt][wʌz; wəz]

The	Prussian	cannon	thundered	in	their	rear	;	the	British	bayonet	was
这	普鲁士	大炮	雷鸣	在	他们的	后部	;	这	英国	刺刀	曾是

['flæʃɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [frʌnt] ;

flashing	in	their	front	;
闪烁	在	他们的	正面	;

普鲁士大炮在他们后方轰鸣；英国刺刀在他们前方闪闪发光；

[ænd; ənd] , [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə][stænd][ðə; ði] ['terər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] , [ðeɪ] [broʊk][ænd; ənd][fled] .

and	,	unable	to	stand	the	terror	of	the	charge	,	they	broke	and	fled	.
和	,	无法	到	站立	这	恐怖	的	这	收费	,	他们	打破	和	逃亡	.

他们无法承受追击的恐惧，于是溃逃了。

[ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'skrɪmɪnət] ['kɑ:rnɪdʒ] [ɪn'sju:d] .

A	dreadful	and	indiscriminate	carnage	ensued	.
一个	可怕	和	不加区分的	屠杀	随后	.

随后发生了一场可怕的、不分青红皂白的屠杀。

[ðə; ði] [greɪt] [roʊd][wʌz; wəz] [tʃoʊkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ekwəpɪdʒ] , [ænd; ənd] ['kʌmbər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

The	great	road	was	choked	with	the	equipage	,	and	cumbered	with	the
这	伟大的	路	曾是	窒息	和	这	装备	,	和	受累	和	这

[ded] [ænd; ənd] ['daɪɪŋ] ;

dead	and	dying	;
死的	和	垂死	;

大路上挤满了马车，到处都是死人和垂死之人；

[waɪl] [ðə; ði] [fi:ldz] , [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ðə; ði] [aɪ] [kʊd; kəd] [ri:tʃ] ,

while	the	fields	,	as	far	as	the	eye	could	reach	,
尽管	这	字段	,	作为	远的	作为	这	眼睛	可以	抵达	,

而视野所及之处，尽是田野，

[wɜːr; wər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hoʊst][ʌv; əv] ['helpləs] ['fjʊdʒətɪv] .

were	covered	with	a	host	of	helpless	fugitives	.
是	涵盖	和	一个	主持人	的	无助	逃犯	.

上面挤满了无助的逃犯。

['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] ['dɪsəplɪn] [wɜːr; wər] [fər'gɑːtn] , [ænd; ənd] [nə'poʊliːənz] ['ɑːrmi][ʌv; əv] ['jestərdeɪ]

Courage	and	discipline	were	forgotten	,	and	Napoleon's	army	of	yesterday
勇气	和	纪律	是	被遗忘的	,	和	拿破仑的	军队	的	昨天

[wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] ['splendɪd] [rek] — [ə; eɪ] ['terər] - ['strɪkən] ['mʌltɪtuːd] .

was	now	a	splendid	wreck	—	a	terror	-	stricken	multitude	.
曾是	现在	一个	灿烂	破坏	—	一个	恐怖	-	受打击的	民众	.

勇气和纪律都被遗忘了，拿破仑昔日的军队如今已是支光荣的残兵败将——一群惊恐万分的乌合之众。

[hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜːrdz] [best] [dɪ'skraɪb] [ˌaɪ 'tiː] — - [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['toʊt(ə)l] [raʊt] ! -

His	own	words	best	describe	it	—	'	It	was	a	total	rout	!	'
他的	自己的	字	最好的	描述	它	—	-	它	曾是	一个	全部的	路线	!	-

他自己的话最能形容当时的情形——"这是一场彻底的溃败！"

" [bʌt; bət] [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [frentʃ] ['ɑːrmi][hæd; həd] ['siːst] [tuː; tə][ɪg'zɪst][æz; əz] [sʌtʃ] ,

"	But	although	the	French	army	had	ceased	to	exist	as	such	,
"	但	虽然	这	法语	军队	有	停止	到	存在	作为	这样的	,

"尽管法国军队本身已经不复存在，

[ænd; ənd] [naʊ] ([tuː; tə][juːz][ðə; ði] [freɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['prʌʃən] ['ɑːfɪsər]) [ɪg'zɪbɪtɪd] ['ræðər] [ðə; ði]

and	now	(	to	use	the	phrase	of	a	Prussian	officer	)	exhibited	rather	the
和	现在	(	到	使用	这	短语	的	一个	普鲁士	官	)	展出	相当	这

[flaɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['skætərd] [hɔːrd] [ʌv; əv][baː'bɛəriənz] ,

flight	of	a	scattered	horde	of	barbarians	,
航班	的	一个	疏散	部落	的	野蛮人	,

现在（借用一位普鲁士军官的话来说）更像是一群溃逃的蛮族。

[ðæn; ðən][ðə; ði] [rɪ'traɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪsəplɪnd] ['bɑːdi] — ['nevər][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] , [ɪn][ðə; ði] [praʊdɪst]

than	the	retreat	of	a	disciplined	body	—	never	had	it	,	in	the	proudest
比	这	撤退	的	一个	纪律严明的	身体	—	绝不	有	它	,	在	这	最引以为豪

[deɪz] [ʌv; əv][ɪts] ['glɔːri] ,

days	of	its	glory	,
天	的	它是	荣耀	,

比起一支训练有素的队伍的退缩——即使在它最辉煌的时期，也从未有过这种退缩。

[ʃoʊn] ['greɪtər] [dɪ'voʊʃ(ə)n][tuː; tə][ɪts] ['liːdər] , [ɔːr] [dɪ'spleɪd] [mɔːr] ['despərət] [ænd; ənd] [ʌn'jiːldɪŋ]

shown	greater	devotion	to	its	leader	,	or	displayed	more	desperate	and	unyielding
所示	更大的	虔诚	到	它是	领导者	,	或者	显示	更多的	绝望的	和	不屈

['breɪvəri] ,

bravery	,
勇敢	,

对领袖表现出更大的忠诚，或者表现出更加绝望和不屈不挠的勇气。

[ðæn; ðən] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['sæŋgwɪn] ['bæt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] 18th .

than	during	the	long	and	sanguine	battle	of	the	18th	.
比	期间	这	长的	和	乐观	战斗	的	这	18th	.

比18世纪那场漫长而血腥的战斗还要惨烈。

[ðə; ði][plæn][ʌv; əv] - [ə'tæk] [wʌz; wəz] ['wɜːrði] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mɑːrʃ(ə)l] [rɪ'naʊn] : [ˌaɪ 'tiː]

The	plan	of	Buonaparte's	attack	was	worthy	of	his	martial	renown	:	it
这	计划	的	-	攻击	曾是	值得	的	他的	武术	名声	:	它

[wʌz; wəz] [ˌʌnsək'sesfl] ;

was	unsuccessful	;
曾是	不成功	;

波拿巴的进攻计划与其武功相符：失败了；

[bʌt; bət][let] [ðɪs] [biː; bi][əˈskraɪbd][tuː; tə][ðə; ði] [truː] [kɔːz] — [ðə; ði][həˈroʊɪk][ænd; ənd] [ɪnˈdʊrɪŋ]
but **let** **this** **be** **ascribed** **to** **the** **true** **cause** **—** **the** **heroic** **and** **enduring**
但 让 这 是 归因于 到 这 真的 原因 — 这 英勇 和 持久
['kɜːrɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːps] ,
courage **of** **the** **troops** **,**
勇气 的 这 军队 ,

但这应归功于真正的原因——士兵们英勇顽强的勇气。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn][tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈpoʊzd] .
and **the** **man** **to** **whom** **he** **was** **opposed** **.**
和 这 男人 到 谁 他 曾是 反对 .

以及与他针锋相对的那个人。

['welɪŋtən] [wɪˈðaʊt] [ðæt] ['ɑːrmi] , [ɔːr] , [ðæt] ['ɑːrmi] [wɪˈðaʊt] ['welɪŋtən] ,
Wellington **without** **that** **army** **,** **or** **,** **that** **army** **without** **Wellington** **,**
惠灵顿 没有 那 军队 , 或者 , 那 军队 没有 惠灵顿 ,

没有惠灵顿的军队，或者说，没有惠灵顿的军队

[mʌst; məst][hæv; həv]['fɔːlən] [bɪˈniːθ] [ðə; ði]['splendɪd] ['efərts] [ʌv; əv][nəˈpoʊliən] .
must **have** **fallen** **beneath** **the** **splendid** **efforts** **of** **Napoleon** **.**
必须 有 倒下 下面 这 灿烂 努力 的 拿破仑 .

一定是败在了拿破仑的辉煌努力之下。

" [waɪl] [ə; eɪ] [miːn] [əˈtempt] [hæz; həz] [bɪn]
" **While** **a** **mean** **attempt** **has** **been**
" 尽管 一个 意思是 试图 有 到过

“虽然已经做出了卑鄙的尝试

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**pg** **269** **]**
[页 -]

[第269页]

['ɔːf(ə)n] [meɪd] [tuː; tə]['loʊər][ðə; ði]['mɪlətəri] ['kærəktər] [ʌv; əv] [ðæt] [greɪt] ['wɔːriər] , [huː] [ɪz] [naʊ] [noʊ]
often **made** **to** **lower** **the** **military** **character** **of** **that** **great** **warrior** **,** **who** **is** **now** **no**
经常 制成 到 降低 这 军队 特点 的 那 伟大的 战士 , WHO 是 现在 不
[mɔːr] ,
more **,**
更多的 ,

通常是为了贬低那位已故伟大战士的军事才能而作。

[ðoʊz] [huː] [wʊd] ['laɪb(ə)l][nəˈpoʊliən][rɑːb] ['welɪŋtən] [ʌv; əv][hæf][hɪz; ɪz]['glɔːri] .
those **who** **would** **libel** **Napoleon** **rob** **Wellington** **of** **half** **his** **glory** **.**
那些 WHO 会 诽谤 拿破仑 抢 惠灵顿 的 一半 他的 荣耀 .

那些诽谤拿破仑的人，等于剥夺了惠灵顿一半的荣耀。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] [praʊd] [boʊst][ʌv; əv] ['ɪŋgləndz] ['hɪroʊ] , [ðæt] [ðə; ði]['sʌbdʒəgeɪtər][ʌv; əv] ['jʊrəp]
It **may** **be** **the** **proud** **boast** **of** **England's** **hero** **,** **that** **the** **subjugator** **of** **Europe**
它 可能 是 这 自豪的 夸 的 英格兰的 英雄 , 那 这 征服者 的 欧洲
[fel] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] ,
fell **before** **him** **,**
跌倒 前 他 ,

这或许是英国英雄引以为豪的吹嘘：欧洲的征服者倒在了他面前。

[nɑːt][ɪn][ðə; ði] [weɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['dʒiːniəs] ,
not **in** **the** **wane** **of** **his** **genius** **,**
不是 在 这 衰落 的 他的 天才 ,

并非在他才华衰退之时，

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [fʊl] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['mɑ:rʃ(ə)l]['tælənts] [wɪtʃ] [pleɪst] [hɪm; ɪm]['fɔ:rmoʊst][ɪn]

but	in	the	full	possession	of	those	martial	talents	which	placed	him	foremost	in
但	在	这	满的	拥有	的	那些	武术	天赋	哪个	放置	他	首先	在

[ðə; ði][lɪst][ʌv; əv] ['kɔŋkərəz] — ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] [ðæt] ['veri] ['ɑ:rmi] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˌoʊvər'θroʊn] ['evri]

the	list	of	conquerors	—	leading	that	very	army	which	had	overthrown	every
这	列表	的	征服者	—	领导	那	非常	军队	哪个	有	被推翻	每一个

['paʊər] [ðæt] [hæd; həd] [ˌhɪðər'tu:] [ə'poʊzd] [ˌaɪ 'ti:] ,

power	that	had	hitherto	opposed	it	,
力量	那	有	迄今为止	反对	它	,

但他完全具备那些使他位列征服者之首的军事才能——他率领的军队推翻了此前所有与之对抗的势力，

[naʊ] ['pɜ:rfɪkt][ɪn][ɪts] ['dɪsəplɪn] , [flʌʃt] [wɪð; wɪθ]['ri:s(ə)nt] [sək'ses] , [ænd; ənd]['kɑ:nfɪdənt][ʌv; əv]

now	perfect	in	its	discipline	,	flushed	with	recent	success	,	and	confident	of
现在	完美的	在	它是	纪律	,	酡	和	最近的	成功	,	和	自信的	的

[ə'proʊtʃɪŋ] ['vɪktəri] .

approaching	victory	.
接近	胜利	.

如今，它在纪律方面已臻完美，最近取得了一系列成功，并且对即将到来的胜利充满信心。

" ['ænu:əlz] [fɔ:r; fər] - . [wʌn] .

"	ANNUALS	FOR	1830	.	1	.
"	一年生植物	为了	-	.	1	.

“1830 年年鉴.1.

[ðə; ði]['dʒuvənəl; 'dʒu:vənaɪl] [fər'get] - [ˌem 'i:] - [nɑ:t] .

The	Juvenile	Forget	-	me	-	not	.
这	少年	忘记	-	我	-	不是	.

幼年勿忘我。

['edɪtɪd] [baɪ]['mɪsɪz] . [es] . [si:] . [hɔ:l] . [ˌtu:'tu:] .

Edited	by	Mrs	.	S	.	C	.	Hall	.	2	.
编辑	经过	太太	.	S	.	C	.	大厅	.	2	.

由 SC Hall 女士编辑。2.

[ðə; ði]['æmjʊlət] .

The	Amulet	.
这	护身符	.

护身符。

[baɪ]['mɪstər] . [es] . [si:] . [hɔ:l] .

By	Mr	.	S	.	C	.	Hall	.
经过	先生	.	S	.	C	.	大厅	.

作者：SC Hall 先生。

[ðə; ði] [toʊn] [ænd; ənd] ['tempər] [ʌv; əv] [ði:z] [tu:] [wɜ:rks] — [tu:; tə][ˌju: 'es][ðə; ði][fɜ:rst][fru:ts] [ʌv; əv] "

The	tone	and	temper	of	these	two	works	—	to	us	the	first	fruits	of	"
这	语气	和	脾气	的	这些	二	作品	—	到	我们	这	第一的	水果	的	"

[ðə; ði] ['ænu:əlz] " [ɑ:r; ər] ['eksələnt] ,

the	Annuals	"	are	excellent	,
这	一年生植物	"	是	出色的	,

这两部作品的基调和气质——在我们看来，它们是“年鉴”的首批成果，非常出色。

[æz; əz][ðer; ðər] ['lɪtəreri] [ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n][ɪz]['ædmərəb(ə)l] .

as	their	literary	execution	is	admirable	.
作为	他们的	文学	执行	是	令人钦佩的	.

因为他们的文学创作手法令人钦佩。

[ðə; ði][fɜːrst][hæz; həz][ɪ'nuːmərəb(ə)l] [ət'rækʃnz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] ; [ɪts] ['plezntnəs] [kən'sɪsts][ɪn]

The	first	has	innumerable	attractions	for	the	young	;	its	pleasantness	consists	in
这	第一的	有	无数	景点	为了	这	年轻的	;	它是	愉悦	由	在

[sɪm'plɪsəti] [ænd; ənd] [truːθ] ,

simplicity	and	truth	,
简单	和	真相	,

第一种对年轻人有无数的吸引力；它的魅力在于简单和真实。

[waɪlst] [ɪts] ['nærətɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði]['pleɪf(ə)l]['ɪnsɪdənts][ʌv; əv] ['tʃaɪldhʊd] [ɑːr; ər] [intə'spəːst] [wɪð; wɪθ] "

whilst	its	narratives	of	the	playful	incidents	of	childhood	are	interspersed	with	"
而	它是	叙事	的	这	顽皮的	事件	的	童年	是	穿插	和	"

[gʊd] [siːd] ,

good	seed	,
好的	种子	,

虽然其对童年嬉戏事件的叙述中穿插着“好种子”，

" [ænd; ənd]['priːsept][ænd; ənd] ['prɪti] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [sprɪŋ] [ʌp][ɪn] ['evri] [peɪdʒ] .

"	and	precept	and	pretty	illustration	spring	up	in	every	page	.
"	和	戒律	和	漂亮的	插图	春天	向上	在	每一个	页	.

“而且，每一页都充满了格言和精美的插图。”

[ðə; ði]['sekənd][wɜːrk] , [ðə; ði]['æmjʊlət] , [ɪz]['kælkjuleɪtɪd][fɔːr; fər][mə'tjuərə][eɪdʒ] ,

The	second	work	,	the	Amulet	,	is	calculated	for	maturer	age	,
这	第二	工作	,	这	护身符	,	是	计算	为了	成熟	年龄	,

第二件作品《护身符》是为成熟人士设计的。

[ænd; ənd][ɪts] ['lɪtəreri] [prɪ'tenʃənz] [ɑːr; ər] ['kɑːnsɪkwentli] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɔːr] [əd'vænst] ['ɔːrdər] :

and	its	literary	pretensions	are	consequently	of	a	more	advanced	order	:
和	它是	文学	虚荣心	是	最后	的	一个	更多的	先进的	命令	:

因此，它的文学追求也达到了更高的层次：

[bʌt; bət][ʌv; əv] [ðiːz] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [spiːk] [mɔːr] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ɑːn][ə; eɪ]['fjuːtʃər] [ə'keɪʒn] .

but	of	these	we	shall	speak	more	at	length	on	a	future	occasion	.
但	的	这些	我们	将	说话	更多的	在	长度	在	一个	未来	场合	.

但关于这些，我们将在以后的场合进行更详细的讨论。

['aʊər; ɑːr][ɪn'tenʃ(ə)n][ɪn] ['kʌplɪŋ] [ðə; ði][wɜːrks][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðɪs] [slaɪt] ['noʊtɪs][ɪz][tuː; tə]

Our	intention	in	coupling	the	works	at	the	head	of	this	slight	notice	is	to
我们的	意图	在	耦合	这	作品	在	这	头	的	这	轻微	注意	是	到

[ɪk'spres] ['aʊər; ɑːr] [haɪ] [ɪ'stiːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [teɪst] [wɪtʃ] [hæz; həz] [dik'teitid] [ðə; ði] ['skɑːlər] [ænd; ənd]

express	our	high	esteem	of	the	taste	which	has	dictated	the	scholar	and
表达	我们的	高的	尊重	的	这	品尝	哪个	有	口述	这	学者	和

[ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][ɪn][ðə; ði] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['æmjʊlət] ,

the	gentleman	in	the	production	of	the	Amulet	,
这	绅士	在	这	生产	的	这	护身符	,

我们在此简要说明开头列出这些作品，意在表达我们对学者和绅士在制作护身符时所展现的品味的高度敬意。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪn'dʒiːniəs] ['leɪdi][ɪn][ðə; ði] " [dɪ'laɪtf(ə)l] [tæsk] " [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['keɪtərɪŋ]

and	his	ingenious	lady	in	the	"	delightful	task	"	of	writing	and	catering
和	他的	巧妙	女士	在	这	"	愉快	任务	"	的	写作	和	餐饮服务

[fɔːr; fər] [ðoʊz] [ʌv; əv]['tendər] [groʊθ] ,

for	those	of	tender	growth	,
为了	那些	的	投标	生长	,

而他才华横溢的妻子则承担着为幼小的孩子们写作和提供餐饮的“令人愉悦的任务”。

[ɪn][ðə; ði]['dʒuvənəl; 'dʒuːvənaɪl] [fər'get] - [ˌem 'iː] - [nɑːt] .

in	the	Juvenile	Forget	-	me	-	not	.
在	这	少年	忘记	-	我	-	不是	.

在青少年勿忘我中。

[ðə; ði][ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn][ɪz] [ɪn'di:d] [dɪ'laɪtf(ə)l] , [ænd; ənd][hæz; həz][ɔ:l][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][ə; eɪ]

The	association	is	indeed	delightful	,	and	has	all	the	interest	of	a
这	协会	是	的确	愉快	,	和	有	全部	这	兴趣	的	一个

['fæməli] ['pɪktʃər] :

family	picture	:
家庭	图片	:

这种联系确实令人愉快，就像一张全家福一样充满趣味：

[,aɪ 'ti:] [bi:mz] [wɪð; wɪθ] [ə'fekʃ(ə)n] [ænd; ənd][pə'rent(ə)l] [lʌv] , [tru:θ] , [ænd; ənd] ['neɪtʃər] ; [ænd; ənd]

it	beams	with	affection	and	parental	love	,	truth	,	and	nature	;	and
它	光束	和	感情	和	父母	爱	,	真相	,	和	自然	;	和

['hæpi] , [θraɪs] ['hæpi] ,

happy	,	thrice	happy	,
快乐的	,	三次	快乐的	,

它闪耀着亲情和父母之爱、真理和自然的光芒；而且快乐，三重快乐，

[mʌst; məst][bi:; bi][ðə; ði]['ju:niən] [ðæt] [ɪz] [kraʊnd] [wɪð; wɪθ][soʊ]['eɪmiəb(ə)l][æn; ən] [,ɪntərkə'mjʊnəti]

must	be	the	union	that	is	crowned	with	so	amiable	an	intercommunity
必须	是	这	联盟	那	是	加冕	和	所以	可亲	一个	社区间

[ʌv; əv][maɪnd] .

of	mind	.
的	头脑	.

这必定是建立在如此友好的相互理解之上的联盟。

[ðə; ði][fɜ:rst] [fju:] ['peɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒuvənəl; 'dʒu:vənaɪl] [fər'get] - [,em 'i:] - [nɑ:t][ɑ:r; ər] ['veri]

The	first	few	pages	of	the	Juvenile	Forget	-	me	-	not	are	very
这	第一的	很少	页面	的	这	少年	忘记	-	我	-	不是	是	非常

[ə'proʊpriətli] ['ɑ:kjupaɪd][baɪ][ə; eɪ]['pleɪf(ə)l]['peɪpər][baɪ][ðə; ði] [leɪt] ['mɪsɪz] . [bɑ:r'bɔ:ld] ,

appropriately	occupied	by	a	playful	paper	by	the	late	Mrs	.	Barbauld	,
适当	占领	经过	一个	顽皮的	纸	经过	这	晚的	太太	.	巴尔博尔德	,

《勿忘我少儿版》的前几页非常恰当地刊登了已故芭芭拉·巴尔德夫人的一篇充满趣味的文章。

[ðə; ði] [sɪn'serəti] [ænd; ənd] ['tendərnəs] [ʌv; əv] [hu:z] ['lesnz; 'lesənz][ænd; ənd] [hɪmz] [wi:; wi][hæv; həv]

the	sincerity	and	tenderness	of	whose	Lessons	and	Hymns	we	have
这	诚意	和	压痛	的	谁	课程	和	赞美诗	我们	有

['nevər] [fər'gɑ:tn] ['i:v(ə)n][ə'mɪdst][ɔ:l][ðə; ði] ['kɛrz] [ænd; ənd] [krɔsiz] [ʌv; əv]['æftər][laɪf] .

never	forgotten	even	amidst	all	the	cares	and	crosses	of	after	life	.
绝不	被遗忘的	甚至	在……之中	全部	这	关心	和	十字架	的	后	生活	.

即使在来世的种种忧虑和苦难中，我们也从未忘记祂们的教诲和赞美诗中所蕴含的真诚和温柔。

[haʊ] ['ɔ:f(ə)n][ænd; ənd] [haʊ] ['fɑ:ndli] [tu:] [hæv; həv][wi:; wi] ['liŋgə] ['oʊvər][ðer; ðər] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['peɪdʒɪz] ;

How	often	and	how	fondly	too	have	we	lingered	over	their	delightful	pages	;
如何	经常	和	如何	深情地	也	有	我们	徘徊不去	超过	他们的	愉快	页面	;

我们曾多少次、多么喜爱地细细品读过他们那些令人愉悦的篇章；

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] ['kwestʃənd] ['weðər] ['eni] [wɜ:rks]['evər] [prə'du:st] [ə; eɪ] ['betər] [ɔ:r] [mɔ:r]

and	it	may	be	questioned	whether	any	works	ever	produced	a	better	or	more
和	它	可能	是	被质问	无论	任何	作品	曾经	生产	一个	更好的	或者	更多的

['læstɪŋ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑ:n][ðə; ði]['ɪnfən,taɪn][maɪnd] — [ðæn; ðən] [ði:z] [,ʌnə'su:mɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['vɑ:ljəmz] .

lasting	impression	on	the	infantine	mind	—	than	these	unassuming	little	volumes	.
持久	印象	在	这	婴儿	头脑	—	比	这些	谦逊	小的	卷	.

人们不禁要问，是否有任何作品能比这些朴素的小册子给孩童的心灵留下更好、更持久的印象。

['mɪsɪz] . - ['prez(ə)nt]['ɑ:rtɪk(ə)l][ɪz] [ɪn'taɪtld] " [ðə; ði] ['mɪsɪz] , [ə'drest] [tu:; tə][ə; eɪ] ['kerləs]

Mrs	.	Barbauld's	present	article	is	entitled	"	the	Misses	,	addressed	to	a	careless
太太	.	-	展示	文章	是	标题	"	这	小姐们	,	已解决	到	一个	粗心

[gɜ:rl] " — [æz; əz][ðə; ði] ['mɪsɪz] [tʃi:f] ,

girl	"	—	as	the	Misses	Chief	,
女孩	"	—	作为	这	小姐们	首席	,

芭芭拉夫人的这篇文章题为《致一位粗心女孩的小姐们》——正如小姐们的首领所说，

['mænɪdʒmənt] , [leɪ] , [pleɪs] , [ˌʌndər'stændɪŋ] , [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] , [trʌst] , [ruːl] , [hæp; hɑːp] , [tʃæns]
Management , **Lay** , **Place** , **Understanding** , **Representation** , **Trust** , **Rule** , **Hap** , **Chance**
管理 , 莱 , 地方 , 理解 , 表示 , 相信 , 规则 , 哈普 , 机会
, [teɪk] , [ænd; ənd] [mɪs] ['fɔːrtʃən] ;
, Take , and Miss Fortune ;
, 拿 , 和 错过 财富 ;

管理、外出、地点、理解、代表、信任、规则、运气、机会、接受和厄运；

[ðə; ði] " ['lætər] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][ɪn][hɜːr; hər] ['paʊər] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ə'griːəb(ə)l]
the " latter , though she has it not in her power to be an agreeable
这 " 后者 , 尽管 她 有 它 不是 在 她 力量 到 是 一个 同意
[ə'kweɪntəns] ,
acquaintance ,
熟人 ,

“后者，虽然她没有能力成为一个令人愉快的熟人，

[hæz; həz] ['sʌmtaɪmz] [pruːvd] [ə; eɪ]['væljuəb(ə)l] [frend] .
has sometimes proved a valuable friend .
有 有时 已证实 一个 有价值的 朋友 .

有时他是一位很有价值的朋友。

[ðə; ði]['waɪzɪst] [fɪ'lɒsəfəz] [hæv; həv][nɑːt]['skruːpəld][tuː; tə] [ək'nɑːlɪdʒ] [ðəm'selvz] [ðə; ði] ['betər]
The wisest philosophers have not scrupled to acknowledge themselves the better
这 最明智的 哲学家 有 不是 谨慎的 到 承认 他们自己 这 更好的
[fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['kʌmpəni] , & [siː] .
for her company , & c .
为了 她 公司 , & c .

最睿智的哲学家们也毫不犹豫地承认，与她相处让他们受益匪浅，等等。

" [ðen] ['fɑːloʊ][sʌm; səm] ['pliːzɪŋ] [laɪnz][tuː; tə] " [maɪ][sʌn] , [maɪ][sʌn] , " [baɪ]['ælən] ['kʌnɪŋˌhæm] ,
" Then follow some pleasing lines to " My Son , My Son , " by Allan Cunningham ,
" 然后 跟随 一些 令人愉悦 线条 到 " 我的 儿子 , 我的 儿子 , " 经过 艾伦 坎宁安 ,

然后，请欣赏艾伦·坎宁安的歌曲《我的儿子，我的儿子》中几句优美的旋律。

['glɔːrəˌfaɪŋ] [ðə; ði] ['baʊnti] [ʌv; əv] ['prɑːvɪdəns] , " [ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ]['traɪæŋg(ə)l] , " [baɪ] ['meri] ['haʊɪt]
glorifying the bounty of Providence , " A Tale of a Triangle , " by Mary Howitt
荣耀 这 赏金 的 普罗维登斯 , " 一个 故事 的 一个 三角形 , " 经过 玛丽 豪伊特
,
,
,

赞美天意的《三角的故事》，作者玛丽·豪伊特

[ɪz][ə; eɪ] ['prɪti] [skuːl] [sketʃ] .
is a pretty school sketch .
是 一个 漂亮的 学校 草图 .

这是一幅很漂亮的素描作品。

[nekst][ɑːr; ər][sʌm; səm][laɪnz][baɪ][dʒeɪmz] [mənt'gʌməri] , [ɑːn][bɜːrdz] — [æz; əz][ðə; ði] ['swɑːloʊ] ,
Next are some lines by James Montgomery , on Birds — as the Swallow ,
下一个 是 一些 线条 经过 詹姆斯 蒙哥马利 , 在 鸟类 — 作为 这 吞 ,
['skaɪlɑːrk] , & [siː] . [ɪn][ɔːl] , ['nʌmbərɪŋ] ['fɔːrti] - [faɪv] .
Skylark , & c . in all , numbering forty - five .
云雀 , & c . 在 全部 , 编号 四十 - 五 .

接下来是詹姆斯·蒙哥马利关于鸟类的几行诗——如燕子、云雀等等，共四十五行。

" [ðə; ði]['mʌs(ə)l] , " [baɪ]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [wɔːlʃ] , [kən'sɪsts][ʌv; əv][hæf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] [ˌkɑːnvər'seɪʃənl]
" The Muscle , " by Dr . Walsh , consists of half - a - dozen conversational
" 这 肌肉 , " 经过 博士 . 沃尔什 , 由 的 一半 - 一个 - 打 对话
['peɪdʒɪz] ,
pages ,
页面 ,

沃尔什博士所著的《肌肉》一书，由六页对话式的文章组成。

['iləstreitiŋ] [its]['nætʃ(ə)rəl]['histri; 'hɪstəri][ɪn][ə; eɪ]['veri] ['pliːzɪŋ] [staɪl] ,
illustrating **its** **natural** **history** **in** **a** **very** **pleasing** **style** **,**
图示 它是 自然的 历史 在 一个 非常 令人愉悦 风格 ,

以非常赏心悦目的风格描绘其自然历史，

[wɪtʃ] [ɪz] ['riːəli] [wɜːrθ] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['meni] [huː] [ə'tempt] [tuː; tə]['sɪmplɪfaɪ] ['saɪəns] .
which **is** **really** **worth** **the** **attention** **of** **many** **who** **attempt** **to** **simplify** **science** **.**
哪个 是 真的 值得 这 注意力 的 许多 WHO 试图 到 简化 科学 .

这一点非常值得许多试图简化科学的人关注。

[nekst] [mɪs] ['mitfəd] [hæz; həz][ə; eɪ] [truː] ['stɔːri][ʌv; əv] " [tuː] ['dɑːlz] ,
Next **Miss** **Mitford** **has** **a** **true** **story** **of** **"** **Two** **Dolls** **,**
下一个 错过 米特福德 有 一个 真的 故事 的 " 二 娃娃 ,

接下来，米特福德小姐讲述了一个关于"两个娃娃"的真实故事。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] ['selwin] [ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l]['stɔːri] , [ɪn'taɪtld] " ['prɪzn] ['roʊziz] ;
" **and** **the** **author** **of** **Selwyn** **a** **pretty** **little** **story** **,** **entitled** **"** **Prison** **Roses** **;**
" 和 这 作者 的 塞尔温 一个 漂亮的 小的 故事 , 标题 " 监狱 玫瑰 ;

"还有塞尔温的作者，一个漂亮的小故事，题为"监狱玫瑰"；

" [mɪs] ['dʒuːzbəri] , " [ænt] [keit] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'vjuː] ;
" **Miss** **Jewsbury** **,** **"** **Aunt** **Kate** **and** **the** **Review** **;**
" 错过 犹太伯里 , " 阿姨 凯特 和 这 审查 ;

"朱斯伯里小姐，"凯特阿姨和评论；

" [ænd; ənd]['mɪstər] . [es] . [siː] . [hɔːl] [ə; eɪ] [sketʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] " [blaɪnd]['seɪlər] " — [bəuθ][ʌv; əv] [wɪtʃ]
" **and** **Mr** **.** **S** **.** **C** **.** **Hall** **a** **sketch** **of** **a** **"** **Blind** **Sailor** **"** **—** **both** **of** **which**
" 和 先生 . S . C . 大厅 一个 草图 的 一个 " 瞎的 水手 " — 两个都 的 哪个
[ɑːr; ər] ['veri] ['pliːzɪŋ] .
are **very** **pleasing** **.**
是 非常 令人愉悦 .

还有S.C. Hall先生的一幅"盲水手"素描——这两幅作品都非常令人赏心悦目。

" [ə; eɪ] ['tʃaɪldz] [prer] , " [baɪ][ðə; ði] ['ɛtrɪk] ['ʃepərd] , [ɪz][ə; eɪ] [swiːt] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] [hɪm] [ʌv; əv]
" **A** **Child's** **Prayer** **,** **"** **by** **the** **Ettrick** **Shepherd** **,** **is** **a** **sweet** **and** **simple** **hymn** **of**
" 一个 孩子的 祷告 , " 经过 这 埃特里克 牧羊人 , 是 一个 甜的 和 简单的 圣歌 的
[preɪz] .
praise **.**
称赞 .

《孩子的祈祷》，作者是埃特里克·谢泼德，是一首甜美而简单的赞美诗。

" [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['sʌfərər] , " [baɪ]['mɪsɪz] . ['hɑːfland] , ['fɑːloʊz] ,
" **The** **Royal** **Sufferer** **,** **"** **by** **Mrs** **.** **Hofland** **,** **follows** **,**
" 这 皇家 患者 , " 经过 太太 . 霍夫兰 , 跟随 ,

接下来是霍夫兰夫人所著的《皇家受难者》。

[ænd; ənd] ['gɪvz] [ðə; ði] [mis'fɔːtʃənz] [ʌv; əv] [prɪns] ['ɑːrθər] [ɪn][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [ˌhistɔːri'et] . —
and **gives** **the** **misfortunes** **of** **Prince** **Arthur** **in** **an** **interesting** **historiette** **.** **—**
和 给予 这 不幸 的 王子 亚瑟 在 一个 有趣的 短篇小说 . —
[wiː; wi][hæv; həv]['oʊnli] [ruːm] [tuː; tə] [ɪ'nuːmərəɪt] " [ðə; ði][bɜːrθ] - [deɪ] ,
We **have** **only** **room** **to** **enumerate** **"** **The** **Birth** **-** **day** **,**
我们 有 仅有的 房间 到 枚举 " 这 出生 - 天 ,

并以有趣的小故事讲述了亚瑟王子的不幸遭遇。——我们只能列举"生日，

" [ə; eɪ] [sketʃ] [frʌm; frəm] ['neɪtʃər] , [baɪ]['mɪsɪz] . ['oʊpi] ; [æn; ən] [ɪk'striːmli] [wel] - [drɔːn] ['aɪrɪʃ] [sketʃ]
" **a** **sketch** **from** **Nature** **,** **by** **Mrs** **.** **Opie** **;** **an** **extremely** **well** **-** **drawn** **Irish** **sketch**
" 一个 草图 从 自然 , 经过 太太 . 奥皮 ; 一个 极其 出色地 - 绘制 爱尔兰 草图
,
,
,

"奥皮夫人的一幅自然写生；一幅画得极其精美的爱尔兰素描，

[baɪ]['mɪsɪz] . [es] . [siː] . [hɔːl] ; [ænd; ənd] " [ðə; ði] ['ʃɪprekt] [bɔɪ] , " [ə; eɪ] [teɪl] ,

by	Mrs	.	S	.	C	.	Hall	;	and	"	The	Shipwrecked	Boy	,	"	a	tale	,
经过	太太	.	S	.	C	.	大厅	;	和	"	这	遭遇海难	男生	,	"	一个	故事	,

作者：SC Hall 夫人；以及故事《遇难男孩》，

[baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] ['letərz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [iːst] .

by	the	author	of	Letters	from	the	East	.
经过	这	作者	的	信件	从	这	东方	.

本书作者是《来自东方的信》的作者。

[ðə; ði] [ɪn'greɪvɪŋ] , [twelv] [ɪn] ['nʌmbər] , [ɑːr; ər] , [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] , ['eksələnt] .

The	Engravings	,	twelve	in	number	,	are	,	for	the	most	part	,	excellent	.
这	雕刻	,	十二	在	数字	,	是	,	为了	这	最多	部分	,	出色的	.

这十二幅版画，大部分都非常精美。

[ðə; ði] ['frʌntɪspiːs] — [tuː] ['lʌvli] ['tʃɪldrən] — [ɪz][ɪk'skwɪzɪtli,'ekskwɪzɪtli] [ɪn'greɪvd] [baɪ][dʒeɪ] . ['tɔmsn]

The	Frontispiece	—	two	lovely	children	—	is	exquisitely	engraved	by	J	.	Thomson
这	卷首插图	—	二	迷人的	孩子们	—	是	精美绝伦	刻	经过	J	.	汤姆逊

, [æz; əz][ɪz]['ɔːlsoʊ] " ['hɑːrts] [iːz] ,

,	as	is	also	"	Heart's	Ease	,
,	作为	是	还	"	心脏的	舒适	,

卷首插图——两个可爱的孩子——由 J. Thomson 精美雕刻，而《心灵慰藉》一书的插图也出自他之手。

" [baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['ɑːrtɪst] : [ðə; ði][læst] , [ɪ'speʃəli] , [ɪz][ʌv; əv] [greɪt] ['delɪkəsi] .

"	by	the	same	artist	:	the	last	,	especially	,	is	of	great	delicacy	.
"	经过	这	相同的	艺术家	:	这	最后的	,	尤其	,	是	的	伟大的	美味	.

同一位艺术家创作的：尤其是最后一幅，非常精致。

" ['hɑːlədeɪ] [taɪm] , " [frʌm; frəm] ['riktə] , [ɪz] [wel] ['tʃoʊzn] [fɔːr; fər] [ðɪs] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['lɪt(ə)l][wɜːrk] .

"	Holiday	Time	,	"	from	Richter	,	is	well	chosen	for	this	delightful	little	work	.
"	假期	时间	,	"	从	里希特	,	是	出色地	选定	为了	这	愉快	小的	工作	.

里希特的《假日时光》非常适合这部令人愉悦的小作品。

[ˌɔːltə'geðər] , [wiː; wi] [kən'grætʃəleɪt] [ðə; ði] [fer] [ɑːn][ðə; ði] ['veri] ['pliːzɪŋ] , [ə'træktɪv] ,

Altogether	,	we	congratulate	the	fair	Editoress	on	the	very	pleasing	,	attractive	,
共	,	我们	祝贺	这	公平的	女编辑	在	这	非常	令人愉悦	,	吸引人的	,

总而言之，我们祝贺这位美丽的编辑女士，她做得非常出色、引人入胜。

[ænd; ənd]['juːsf(ə)l] ['kærəktər] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['vɑːljəm] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['siːz(ə)n] ;

and	useful	character	of	her	volume	for	the	coming	season	;
和	有用	特点	的	她	体积	为了	这	未来	季节	;

以及她这部作品对即将到来的赛季的实用价值；

[ænd; ənd][æz; əz] [ðæt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['priːviəs] [jɪr] [dɪd][nɑːt] [riːtʃ] [ˌjuː 'es] ['ɜːrli] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər]

and	as	that	for	the	previous	year	did	not	reach	us	early	enough	for
和	作为	那	为了	这	以前的	年	做过	不是	抵达	我们	早期的	足够的	为了

['speʃ(ə)l]['noʊtɪs][æt; ət][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] ,

special	notice	at	the	time	of	publication	,
特别的	注意	在	这	时间	的	发布	,

由于上一年的相关情况未能及时送达，因此在出版时我们无法做出特别通知，

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['hæpi] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ə'mend] ,

we	are	happy	to	make	the	amende	,
我们	是	快乐的	到	制作	这	修改	,

我们很乐意做出弥补。

[baɪ] ['pleɪsɪŋ] [ðə; ði]['dʒuvənəl; 'dʒuːvənaɪl] [fər'get] - [ˌem 'iː] - [nɑːt][fɜːrst][ɑːn]['aʊər; ɑːr][lɪst][ʌv; əv] ['ænuːəlz]

by	placing	the	Juvenile	Forget	-	me	-	not	first	on	our	list	of	Annuals
经过	放置	这	少年	忘记	-	我	-	不是	第一的	在	我们的	列表	的	一年生植物

[fɔːr; fər] - .

for	1830	.
为了	-	.

我们将《勿忘我》幼苗列为 1830 年年鉴的首位。

[bɜːr'miːz] [boʊt] - ['reɪsɪz] .
BURMESE BOAT - RACES .
缅甸 船 - 种族 .

缅甸赛船。

[æz; əz][ðə; ði]['wɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði][aɪrəwɑːdi][bɪ'gɪn][tuː; tə][fɔːl] , [ə; eɪ] ['jɪrli] ['festɪvl; 'festəvəl][ʌv; əv] [θriː]
As the waters of the Irawadi begin to fall , a yearly festival of three
作为 这 水 的 这 伊拉瓦迪 开始 到 落下 , 一个 每年 节日 的 三
[deɪz] [ɪz]
days is
天 是

随着伊拉瓦迪河水位开始下降，一年一度为期三天的节日也随之到来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 270]
[页 -]

[第270页]

[held] , [kən'sɪstɪŋ] ['tʃiːfli] [ʌv; əv][boʊt] - ['reɪsɪŋ] .
held , consisting chiefly of boat - racing .
握住 , 由 主要 的 船 - 赛车 .

举行，主要包括赛艇比赛。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] [ðə; ði]['wɔːtər] - ['festɪvl; 'festəvəl] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ə'kaʊnt]
It is called the Water - festival , of which we have the following account
它 是 称为 这 水 - 节日 , 的 哪个 我们 有 这 下列的 帐户
[ɪn] - ['embəsi] [tuː; tə]['eɪvə] : —
in Crawfurd's Embassy to Ava : —
在 - 大使馆 到 艾娃 : —

它被称为水节，克劳福德的《出使阿瓦》一书中对此有如下记载：

" [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['prɑːmɪs] ,
" According to promise ,
" 根据 到 承诺 ,

"根据承诺，

[ə; eɪ][gɪlt][boʊt][ænd; ənd][sɪks] ['kɑːmən] [wɔːr] - ['boʊts][wɜːr; wər][sent][tuː; tə] [kən'veɪ] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði]
a gilt boat and six common war - boats were sent to convey us to the
一个 镀金 船 和 六 常见的 战争 - 船 是 发送 到 传达 我们 到 这
[pleɪs] [wer] [ðiːz] ['reɪsɪz][wɜːr; wər] [ɪg'zɪbɪtɪd] ,
place where these races were exhibited ,
地方 在哪里 这些 种族 是 展出 ,

一艘镀金船和六艘普通战船被派来送我们去参加这些比赛的地方。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][aɪrəwɑːdi] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['pæləs] .
which was on the Irawadi , before the palace .
哪个 曾是 在 这 伊拉瓦迪 , 前 这 宫殿 .

它位于伊拉瓦迪河畔，在宫殿之前。

[wiː; wi] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɪ'lev(ə)n][ə'klɔk, əu-] .
We reached it at eleven o'clock .
我们 达到 它 在 十一 点钟 .

我们十一点钟到达了那里。

[ðə; ði]['kiː, 'keɪ'waɪ'aɪ] - [wʌn] , [ə'kʌmpənid] [baɪ][ə; eɪ] ['pæləs] ['sekrəteri] , [rɪ'siːvd] [ˌjuː 'es][ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ]
The Kyi - wun , accompanied by a palace secretary , received us in a large
这 基 - 温 , 伴随 经过 一个 宫殿 秘书 , 已收到 我们 在 一个 大的
[ænd; ənd] [kə'moʊdiəs] ['kʌvərd] [boʊt] ,
and commodious covered boat ,
和 宽敞的 涵盖 船 ,

基温王在宫廷秘书的陪同下，乘坐一艘宽敞舒适的有盖船只迎接我们。

['ænkər] , [tu:; tə] [ə'kɑ:mədeɪt] [ˌju: 'es] , [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] .

anchored	,	to	accommodate	us	,	in	the	middle	of	the	river	.
锚定	,	到	容纳	我们	,	在	这	中间	的	这	河	.

为了方便我们出行，船在河中央抛锚停泊。

[ðə; ði]['eskɔ:rt][ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r] ['sɜ:rvənt] [wɜ:r; wər] ['veri] ['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli][prə'vaɪdɪd][fɔ:r; fər][ɪn]

The	escort	and	our	servants	were	very	comfortably	provided	for	in
这	护送	和	我们的	仆人	是	非常	舒适地	假如	为了	在

['ʌðər] ['kʌvərd] ['boʊts] .

other	covered	boats	.
其他	涵盖	船	.

护卫和我们的仆人被安排在其他有顶棚的船上，住得非常舒适。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwi:n] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [ə'raɪvd] ,

The	king	and	queen	had	already	arrived	,
这	国王	和	女王	有	已经	到达的	,

国王和王后已经到达了。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər][ɪn][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][bɑ:rdʒ][æt; ət][ðə; ði] [i:st] [bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] .

and	were	in	a	large	barge	at	the	east	bank	of	the	river	.
和	是	在	一个	大的	驳船	在	这	东方	银行	的	这	河	.

他们当时在河东岸的一艘大驳船上。

[ðɪs] ['ves(ə)l] , [ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˌreprɪ'zentɪd] [tu:] [hju:dʒ] ['fɪʃɪz] , [wʌz; wəz] [ɪk'stri:mli]

This	vessel	,	the	form	of	which	represented	two	huge	fishes	,	was	extremely
这	血管	,	这	形式	的	哪个	代表	二	巨大的	鱼	,	曾是	极其

['splendɪd] ;

splendid	;
灿烂	;

这艘船的形状像两条巨大的鱼，非常华丽；

['evri] [pɑ:rt][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['rɪtʃli] [gɪlt] ; [ænd; ənd][ə; eɪ]['spaɪər][ʌv; əv][æt; ət] [li:st] ['θɜ:rti] [fi:t]

every	part	of	it	was	richly	gilt	;	and	a	spire	of	at	least	thirty	feet
每一个	部分	的	它	曾是	丰富	镀金	;	和	一个	尖塔	的	在	至少	三十	脚

[haɪ] ,

high	,
高的	,

它的每个部分都装饰得金碧辉煌；尖顶至少有三十英尺高，

['evri] [pɑ:rt][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['rɪtʃli] [gɪlt] ; [ænd; ənd][ə; eɪ]['spaɪər][ʌv; əv][æt; ət] [li:st] ['θɜ:rti] [fi:t]

every	part	of	it	was	richly	gilt	;	and	a	spire	of	at	least	thirty	feet
每一个	部分	的	它	曾是	丰富	镀金	;	和	一个	尖塔	的	在	至少	三十	脚

[haɪ] ,

high	,
高的	,

它的每个部分都装饰得金碧辉煌；尖顶至少有三十英尺高，

[rɪ'zemblɪŋ] [ɪn] ['mɪnətʃər] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] , [roʊz][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] .

resembling	in	miniature	that	of	the	palace	,	rose	in	the	middle	.
类似	在	微型	那	的	这	宫殿	,	玫瑰	在	这	中间	.

中间耸立着一座微缩版的宫殿。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwi:n] [sæt]['ʌndər][ə; eɪ] [gri:n] ['kænəpi][æt; ət][ðə; ði][baʊ; boʊ][ʌv; əv][ðə; ði]['ves(ə)l]

The	king	and	queen	sat	under	a	green	canopy	at	the	bow	of	the	vessel
这	国王	和	女王	卫星	在下面	一个	绿色的	树冠	在	这	弓	的	这	血管

,

,

,

国王和王后坐在船头绿色的华盖下。

[wɪtʃ] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə]['bɜ:rmən] ['nəʊʃnz] , [ɪz][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] ['ɑ:nər] ; [ɪn'di:d] ,

which	,	according	to	Burman	notions	,	is	the	place	of	honour	;	indeed	,
哪个	,	根据	到	伯曼	概念	,	是	这	地方	的	荣誉	;	的确	,

根据伯曼人的观念，那是荣耀之地；的确如此。

[ðə; ði]['oʊnli][pɑ:rt]['evər]['ɑ:kjupaɪd][baɪ]['pɔ:sənz][ʌv; əv][ræŋk] .

the	only	part	ever	occupied	by	persons	of	rank	.
这	仅有的	部分	曾经	占领	经过	人	的	秩	.

唯一一个曾由有身份地位的人占据的部分。

[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər]['mædʒistiz][kʊd; kəd][biː; bi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [waɪt] [ʌm'breləz] ,

The	situation	of	their	majesties	could	be	distinguished	by	the	white	umbrellas	,
这	情况	的	他们的	陛下	可以	是	杰出的	经过	这	白色的	雨伞	,

通过白色雨伞可以辨认出他们的位置。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ə'proʊpriət] [maːrks][ʌv; əv] ['rɔɪəlti] .

which	are	the	appropriate	marks	of	royalty	.
哪个	是	这	合适的	标记	的	皇室	.

这些都是合适的皇室标志。

[ðə; ði] [kɪŋ] , [huːz] ['hæbɪts][ɑːr; ər]['vɑːlət(ə)l][ænd; ənd] ['restləs] , ['ɔːf(ə)n] [wɔːkt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ,

The	king	,	whose	habits	are	volatile	and	restless	,	often	walked	up	and	down	,
这	国王	,	谁	习惯	是	易挥发的	和	不安	,	经常	步行	向上	和	向下	,

国王生性反复无常，性情乖戾，经常来回踱步。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['iːzəli] [noʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɔːtiːəz] [baɪ][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ]

and	was	easily	known	from	the	crowd	of	his	courtiers	by	his	being
和	曾是	容易地	已知	从	这	人群	的	他的	朝臣	经过	他的	存在

[ðə; ði]['oʊnli]['pɜːrs(ə)n][ɪn][æn; ən] [ɪ'rekt] [pə'zɪʃ(ə)n] ;

the	only	person	in	an	erect	position	;
这	仅有的	人	在	一个	直立	位置	;

在众多朝臣中，他是唯一一个站着的人，因此很容易被认出来；

[ðə; ði] ['mʌltɪtuːd] ['sɪtɪŋ] , ['kraʊtʃɪŋ] , [ɔːr] ['krɔːlɪŋ] [ɔːl] [raʊnd] [hɪm; ɪm] .

the	multitude	sitting	,	crouching	,	or	crawling	all	round	him	.
这	民众	坐着	,	蹲伏	,	或者	爬行	全部	圆形的	他	.

许多人或坐着，或蹲着，或爬着，围绕在他周围。

[nɪr] [ðə; ði] ['kɪŋz] [bɑːrdʒ][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][goʊld]['boʊts] ; [ænd; ənd][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv]

Near	the	king's	barge	were	a	number	of	gold	boats	;	and	the	side	of
靠近	这	国王的	驳船	是	一个	数字	的	金子	船	;	和	这	边	的

[ðə; ði]['rɪvər] ,

the	river	,
这	河	,

国王的驳船附近停泊着许多金船；河岸边，

[ɪn] [ðɪs] ['kwɔːrtər] , [wʌz; wəz][laɪnd][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][noʊ'bɪləti] , [dekt] [wɪð; wɪθ] [geɪ]

in	this	quarter	,	was	lined	with	those	of	the	nobility	,	decked	with	gay
在	这	四分之一	,	曾是	衬里	和	那些	的	这	贵族	,	甲板	和	同性恋

['bænərz] ,

banners	,
横幅	,

这一带，到处都是贵族的住所，挂满了色彩鲜艳的旗帜。

[iːtʃ] ['hævɪŋ] [ɪts]['lɪt(ə)l][bænd][ʌv; əv]['mjuːzɪk] , [ænd; ənd][sʌm; səm] ['dɑːnsəz] [ig'zibitɪŋ] [ə'keɪʒ(ə)nəli]

each	having	its	little	band	of	music	,	and	some	dancers	exhibiting	occasionally
每个	拥有	它是	小的	乐队	的	音乐	,	和	一些	舞者	展出	偶尔

[ɑːn][ðer; ðər] [bentʃiz] .

on	their	benches	.
在	他们的	长椅	.

每个长凳上都有自己的小型乐队，偶尔还会有一些舞者在长凳上表演。

['ʃɔːrtli] ['æftər]['aʊər; ɑːr][ə'raɪv(ə)l] , [naɪn][gɪlt] , [wɔːr] - ['boʊts][wɜːr; wər] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [mə'nuːvər]

Shortly	after	our	arrival	,	nine	gilt	,	war	-	boats	were	ordered	to	manoeuvre
不久	后	我们的	到达	,	九	镀金	,	战争	-	船	是	订购	到	演习

[bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] .

before	us	.
前	我们	.

我们抵达后不久，九艘镀金的战舰奉命在我们面前进行机动。

[ðə; ði] ['bə:mən] ['noʊwer] [ə'pɪr] [tu:; tə][soʊ] [mʌtʃ] [əd'væntɪdʒ] [æz; əz][ɪn][ðer; ðər]['boʊts] ,

The	Burmans	nowhere	appear	to	so	much	advantage	as	in	their	boats	,
这	伯曼斯	无处	出现	到	所以	很多	优势	作为	在	他们的	船	,

缅甸人在任何地方似乎都比在他们的船上更有优势。

[ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] ['evɪdəntli] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [ˌɑ:kju'peɪʃ(ə)n] .

the	management	of	which	is	evidently	a	favourite	occupation	.
这	管理	的	哪个	是	显然	一个	最喜欢的	职业	.

显然，管理这类事务是他们最喜欢的工作之一。

[ðə; ði]['boʊts] [ðəm'selvz] [ɑ:r; ər] [ɪk'stri:mli] [ni:t] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['rəʊəz] ['ekspɜ:rt] , ['tʃɪrf(ə)l] ,

The	boats	themselves	are	extremely	neat	,	and	the	rowers	expert	,	cheerful	,
这	船	他们自己	是	极其	整洁的	,	和	这	划船者	专家	,	快乐	,

[ænd; ənd]['ænɪmeɪtɪd] .

and	animated	.
和	动画	.

船只本身非常整洁，划桨手技术娴熟、精神抖擞、活力四射。

[ɪn] ['roʊɪŋ] , [ðeɪ] ['ɔ:lmoʊst]['ɔ:lweɪz] [sɪŋ] ; [ænd; ənd][ðer; ðər]['ɛrz] [ɑ:r; ər][nɑ:t] ['destɪtu:t] [ʌv; əv] ['meləɪdi]

In	rowing	,	they	almost	always	sing	;	and	their	airs	are	not	destitute	of	melody
在	划船	,	他们	几乎	总是	唱歌	;	和	他们的	播出	是	不是	贫困	的	旋律

.

:

.

在划船时，他们几乎总是唱歌；而且他们的歌声也并不缺乏旋律。

[ðə; ði] ['bɜ:rðən] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔ:ŋ] , [ə'pɑ:n][ðə; ði]['prez(ə)nt] [ə'keɪʒn] , [wʌz; wəz] ['lɪtərəli]

The	burthen	of	the	song	,	upon	the	present	occasion	,	was	literally
这	负担	的	这	歌曲	,	之上	这	展示	场合	,	曾是	字面上地

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [praɪs] ,

translated	by	Dr	.	Price	,
翻译	经过	博士	.	价格	,

就目前而言，这首歌的含义是由普莱斯博士逐字翻译的。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][æz; əz] ['fɑ:loʊz] : — " [ðə; ði]['goʊldən]['glɔ:ri] [ʃaɪnz] [fɔ:rθ] [laɪk][ðə; ði] [raʊnd] [sʌn] ;

and	was	as	follows	:	—	"	The	golden	glory	shines	forth	like	the	round	sun	;
和	曾是	作为	跟随	:	—	"	这	金的	荣耀	闪耀	前进	喜欢	这	圆形的	太阳	;

内容如下：——“金色的光辉如同圆日般闪耀；

[ðə; ði] ['rɔɪəl] ['kɪŋdəm] , [ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd][ɪts] [ə'ferz] , [ɑ:r; ər][ðə; ði][moʊst] ['plez(ə)nt] .

the	royal	kingdom	,	the	country	and	its	affairs	,	are	the	most	pleasant	.
这	皇家	王国	,	这	国家	和	它是	事务	,	是	这	最多	令人愉快的	.

王室王国、国家及其事务都是最令人愉悦的。

" [ɪf] [ðɪs] [vɜ:rs] [bi:; bi][ɪn]['ju:nɪs(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fi:lɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l] ,

"	If	this	verse	be	in	unison	with	the	feelings	of	the	people	,
"	如果	这	诗	是	在	齐声	和	这	情怀	的	这	人们	,

“如果这首诗与人民的感受一致，

([ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ,) [ðeɪ] [ɑ:r; ər] , [æt; ət] [li:st] , ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]

(	and	I	have	no	doubt	it	is	,	)	they	are	,	at	least	,	satisfied	with	their
(	和	我	有	不	怀疑	它	是	,	)	他们	是	,	在	至少	,	使满意	和	他们的

[oʊn] [kən'dɪʃ(ə)n] ,

own	condition	,
自己的	状况	,

（我毫不怀疑这一点，）至少他们对自己的处境感到满意。

[wət'evər] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [ə'pɪr] [tu:; tə] ['ʌðər] .

whatever	it	may	appear	to	others	.
任何	它	可能	出现	到	其他的	.

无论在别人看来如何。

" [boʊt] - ['reɪsɪŋ] , ['teɪmɪŋ] [waɪld] ['elifənts] , [ænd; ənd]['bɑ:ksɪŋ] - [mætʃɪz] ,

"	**Boat**	-	**racing**	,	**taming**	**wild**	**elephants**	,	**and**	**boxing**	-	**matches**	,
"	船	-	赛车	,	驯服	荒野	大象	,	和	拳击	-	比赛	,

"赛艇、驯服野生大象和拳击比赛，

[ɑ:r; ər] [sed] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [tʃi:f] [ˌə'mju:zmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]['pi:p(ə)l] .

are	**said**	**to**	**be**	**the**	**chief**	**amusements**	**of**	**the**	**king**	**and**	**the**	**people**	**.**
是	说	到	是	这	首席	娱乐	的	这	国王	和	这	人们	.

据说这是国王和人民的主要娱乐活动。

['mɪstər] . ['krɔ:fərd] [sɔ:] [ɔ:l] [ði:z] ,

Mr	**.**	**Crawfurd**	**saw**	**all**	**these**	**,**
先生	.	克劳福德	锯	全部	这些	,

克劳福德先生目睹了这一切。

[ænd; ənd][hi:; hi] [telz] [ˌju: 'es] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðem; ðəm][ðə; ði] ['pɑ:pjələs] [fɔ:rmd] [ə; eɪ] [rɪŋ]

and	**he**	**tells**	**us**	**that**	**in**	**the**	**last**	**of**	**them**	**the**	**populace**	**formed**	**a**	**ring**
和	他	讲述	我们	那	在	这	最后的	的	他们	这	民众	形成	一个	戒指

[wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] [ˌregju'lærəti][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [tru:] - [bɔ:rn] ['ɪŋglɪʃmən] ,

with	**as**	**much**	**regularity**	**as**	**if**	**they**	**had**	**been**	**true**	**-**	**born**	**Englishmen**	**,**
和	作为	很多	规律性	作为	如果	他们	有	到过	真的	-	出生	英国人	,

他告诉我们，在最后一个例子中，民众围成一个圈，其整齐划一的程度，就像他们是真正的英国人一样。

[ænd; ənd] [prɪ'zɜ:rv] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['greɪtər] [ˌregju'lærəti][ðæn; ðən][ɪz]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] ['witnist]

and	**preserved**	**it**	**with**	**much**	**greater**	**regularity**	**than**	**is**	**usually**	**witnessed**
和	保存完好	它	和	很多	更大的	规律性	比	是	通常	目击者

[hɪr] — [θæŋks] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔnstəbəlz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [lɔ:ŋ] [steɪvz] .

here	**—**	**thanks**	**to**	**the**	**assistance**	**of**	**the**	**constables**	**with**	**their**	**long**	**staves**	**.**
这里	—	谢谢	到	这	协助	的	这	警员	和	他们的	长的	杖	.

并且比这里通常所见到的要更有规律地保存了它——这要归功于警员们用长棍的帮助。

[waɪl] [ðiːz] [ə'fɪʃ(ə)l] ['pɜ:sənz] [wɜ:r; wər]['du:li]['eksəsaɪzɪŋ] [ðer; ðər] [ə'θɔ:rəti] , [ðə; ði] [seɪm] [gʊd] -

While	**these**	**official**	**persons**	**were**	**duly**	**exercising**	**their**	**authority**	**,**	**the**	**same**	**good**	**-**
尽管	这些	官方的	人	是	正式地	锻炼	他们的	权威	,	这	相同的	好的	-

['neɪtʃərd] ['mɑ:nərk] ,

natured	**monarch**	**,**
自然	君主	,

当这些官员依法行使职权时，这位仁慈的君主.....

[hu:] ['roʊstɪd] [hɪz; ɪz] [praɪm] ['mɪnɪstər] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] , ['fri:kwəntli] [kɔ:ld] [aʊt] ,

who	**roasted**	**his**	**prime**	**minister**	**in**	**the**	**sun**	**,**	**frequently**	**called**	**out**	**,**
WHO	烤	他的	主要的	部长	在	这	太阳	,	频繁地	称为	出去	,

他曾将自己的首相在烈日下炙烤，并经常公开指责

" [dəunt][hɜ:rt][ðem; ðəm] — [dəunt] [prɪ'vent] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['lʊkɪŋ] [ɑ:n] .

"	**Don't**	**hurt**	**them**	**—**	**don't**	**prevent**	**them**	**from**	**looking**	**on**	**.**
"	不	伤害	他们	—	不	防止	他们	从	寻找	在	.

"不要伤害他们——不要阻止他们观看。"

" ['oʊpiəm] ['i:tɪŋ] .

"	**OPIUM**	**EATING**	**.**
"	鸦片	吃	.

吸食鸦片。

['mɪstər] . ['mædn] , [ɪn][hɪz; ɪz]['ri:s(ə)nt] ['trævlz] [ɪn] ['tɜ:rki] ,

Mr	**.**	**Madden**	**,**	**in**	**his**	**recent**	**Travels**	**in**	**Turkey**	**,**
先生	.	麦登	,	在	他的	最近的	旅行	在	火鸡	,

马登先生在他最近的土耳其之旅中，

['hævɪŋ] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [ɪk'spɪrɪəns] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] [ðæt] ['pestələnt] ['præktɪs] [ʌv; əv] ['i:tɪŋ]
having **determined** **to** **experience** **the** **effects** **of** **that** **pestilent** **practice** **of** **eating**
拥有 决定 到 经验 这 效果 的 那 瘟疫 实践 的 吃
['oʊpiəm] ,
opium **,**
鸦片 ,

既然已经决定体验吸食鸦片这种有害行为的后果，

[wɪtʃ] [ɪz][soʊ] ['kɑ:mən] [ɪn] ['tɜ:rki] , [hi:; hi] [rɪ'per] [tu:; tə][ðə; ði]['mɑ:rkɪt][ʌv; əv] - -
which **is** **so** **common** **in** **Turkey** **,** **he** **repaired** **to** **the** **market** **of** **Theriaki** **Tchachissy**
哪个 是 所以 常见的 在 火鸡 , 他 已修复 到 这 市场 的 - -
,
,
,

他像在土耳其那样，前往特里亚基·查奇西市场。

[wer] [hi:; hi] ['si:tɪd] [hɪm'self] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['pɝ:sənz] [hu:] [wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] [ri'zɔ:tɪŋ]
where **he** **seated** **himself** **among** **the** **persons** **who** **were** **in** **the** **habit** **of** **resorting**
在哪里 他 坐着 他自己 之中 这 人 WHO 是 在 这 习惯 的 复原
['ðɪðər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] [end'ʒɔɪɪŋ] (?
thither **for** **the** **purpose** **of** **enjoying** **(** **?**
那里 为了 这 目的 的 享受 (?

他坐在那些经常到那里享受（？）的人们中间。

) [ðɪs] ['feɪt(ə)l] ['pleʒər] .
) **this** **fatal** **pleasure** **.**
) 这 致命的 乐趣 .

这种致命的快感。

[hɪz; ɪz] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['vɪktəms][tu:; tə] [ˌsenʃu'æləti][ɪz] ['veri] ['straɪkɪŋ] ,
His **description** **of** **those** **victims** **to** **sensuality** **is** **very** **striking** **,**
他的 描述 的 那些 受害者 到 感官享受 是 非常 引人注目 ,

他对这些沉溺于感官享乐的受害者的描述非常引人注目。

[ænd; ənd][ɪz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [kjʊr] ['eni] [mæn][ʌv; əv] ['kɑ:mən] [sens] [ʌv; əv] ['wɪʃɪŋ] [tu:; tə] [bɪ'kʌm]
and **is** **enough** **to** **cure** **any** **man** **of** **common** **sense** **of** **wishing** **to** **become**
和 是 足够的 到 治愈 任何 男人 的 常见的 感觉 的 祝 到 变得
[æn; ən]['oʊpiəm] ['i:tər] .
an **opium** **eater** **.**
一个 鸦片 食客 .

足以让任何一个丧失理智的人彻底放弃吸食鸦片的念头。

" [ðer; ðər]['dʒestʃərz][wɜ:r; wər] ['fraɪtf(ə)l] ; [ðoʊz] [hu:] [wɜ:r; wər] [kəm'pli:tli] ['ʌndər][ðə; ði] ['ɪnfluəns]
" **Their** **gestures** **were** **frightful** **;** **those** **who** **were** **completely** **under** **the** **influence**
" 他们的 手势 是 可怕 ; 那些 WHO 是 完全地 在下面 这 影响
[ʌv; əv][ðə; ði]['oʊpiəm] [tɔ:kt] [ˌɪnkoʊ'hɪrəntli; ˌɪnkoʊ'herəntli] ,
of **the** **opium** **talked** **incoherently** **,**
的 这 鸦片 谈话 语无伦次 ,

“他们的举止令人恐惧；那些完全受鸦片影响的人说话含糊不清，

[ðer; ðər] [fitʃər] [wɜ:r; wər] [flʌʃt] , [ðer; ðər] [aɪz] [hæd; həd][æn; ən] [ʌn'nætʃrəl] ['briljəns,-jənsi] ,
their **features** **were** **flushed** **,** **their** **eyes** **had** **an** **unnatural** **brilliancy** **,**
他们的 特征 是 酡 , 他们的 眼睛 有 一个 不自然 才华横溢 ,

他们面色潮红，双眼闪烁着不自然的光芒。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kaʊntənənsiz] [wʌz; wəz] ['hɔ:rəbli] [waɪld] .
and **the** **general** **expression** **of** **their** **countenances** **was** **horribly** **wild** **.**
和 这 一般的 表达 的 他们的 面容 曾是 糟糕透了 荒野 .

他们脸上的表情普遍十分凶狠。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [prə'duːst] [ɪn] [tuː] ['aʊərz] , [ænd; ənd] ['læsts] [fɔːr] [ɔːr][faɪv] ;

The	effect	is	usually	produced	in	two	hours	,	and	lasts	four	or	five	;
这	影响	是	通常	生产	在	二	小时	,	和	持续时间	四	或者	五	;

这种效果通常在两小时内产生，并持续四到五小时；

[ðə; ði][doʊs] ['veriz] [frʌm; frəm] [θriː] [greɪnz] [tuː; tə][ə; eɪ] [dræm] .

the	dose	varies	from	three	grains	to	a	drachm	.
这	剂量	变化	从	三	谷物	到	一个	德拉克马	.

剂量从三格令到一德拉克不等。

[aɪ] [sɔː] [wʌn][oʊld][mæn] [teɪk] [fɔːr] [pɪlz] , [ʌv; əv][sɪks] [greɪnz] [iːtʃ] ,

I	saw	one	old	man	take	four	pills	,	of	six	grains	each	,
我	锯	一	老的	男人	拿	四	药片	,	的	六	谷物	每个	,

我看到一位老人吞服了四粒药丸，每粒药丸重六格令。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [tuː] ['aʊərz] ; [aɪ][wʌz; wəz][toʊld][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['juːzɪŋ]['oʊpiəm][fɔːr; fər]

in	the	course	of	two	hours	;	I	was	told	he	had	been	using	opium	for
在	这	课程	的	二	小时	;	我	曾是	讲述	他	有	到过	使用	鸦片	为了

[faɪv] - [ænd; ənd] - ['twenti] ['jɪrz] ;

five	-	and	-	twenty	years	;
五	-	和	-	二十	年	;

在两个小时内，我得知他吸食鸦片已有二十五年了；

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [rer] [ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][æn; ən]['oʊpiəm] ['iːtər] ['pæsɪŋ] ['θɜːrti] ['jɪrz] [ʌv; əv]

but	this	is	a	very	rare	example	of	an	opium	eater	passing	thirty	years	of
但	这	是	一个	非常	稀有的	例子	的	一个	鸦片	食客	通过	三十	年	的

[eɪdʒ] ,

age	,
年龄	,

但这是一个非常罕见的吸食鸦片者超过三十岁的例子。

[ɪf] [hiː; hi] [kə'mens] [ðə; ði] ['præktɪs] ['ɜːrli] .

if	he	commence	the	practice	early	.
如果	他	开始	这	实践	早期的	.

如果他及早开始练习。

[ðə; ði] [dɪ'bɪlәti] , [bəuθ]['mɔːrəl][ænd; ənd] ['fɪzɪk(ə)l] , [ə'tendənt] [ɑːn][ɪts] [ɪk'saɪtmənt] , [ɪz]['terəb(ə)l] ;

The	debility	,	both	moral	and	physical	,	attendant	on	its	excitement	,	is	terrible	;
这	虚弱	,	两个都	道德	和	身体的	,	服务员	在	它是	激动	,	是	糟糕的	;

[ðə; ði] ['æpɪtaɪt] [ɪz] [suːn] [dɪ'strɔɪd] ,

the	appetite	is	soon	destroyed	,
这	食欲	是	很快	损毁	,

伴随这种兴奋而来的身心俱疲是可怕的；食欲很快就会丧失。

['evri] ['faɪbər][ɪn][ðə; ði]['bɑːdi] ['tremblz] , [ðə; ði] [nəːvs] [ʌv; əv][ðə; ði] [nek] [bɪ'kʌm] [ə'fektɪd] ,

every	fibre	in	the	body	trembles	,	the	nerves	of	the	neck	become	affected	,
每一个	纤维	在	这	身体	颤抖	,	这	神经	的	这	脖子	变得	做作的	,

全身每一根神经都在颤抖，颈部的神经也受到了影响。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌslz] [get]['rɪdʒɪd] ; ['sevrəl] [ʌv; əv] [ðiːz] [aɪ][hæv; həv] [siːn] , [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] ,

and	the	muscles	get	rigid	;	several	of	these	I	have	seen	,	in	this	place	,
和	这	肌肉	得到	死板的	;	一些	的	这些	我	有	已见	,	在	这	地方	,

肌肉变得僵硬；我在这个地方已经见过好几例了。

[æt; ət] ['veriəs] [taɪmz] , [huː] [hæd; həd] [raɪ] [neks] [ænd; ənd] [kən'træktɪd] ['fɪŋgərz] ; [bʌt; bət] [stɪl] [ðeɪ]

at	various	times	,	who	had	wry	necks	and	contracted	fingers	;	but	still	they
在	各种各样的	时代	,	WHO	有	讽刺	脖子	和	合同	手指	;	但	仍然	他们

['kænɑːt][ə'bændən][ðə; ði]['kʌstəm] ;

cannot	abandon	the	custom	;
不能	放弃	这	风俗	;

在不同时期，有些人脖子歪斜，手指蜷曲；但他们仍然无法放弃这种习俗；

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['mɪzrəb(ə)l] [tɪl] [ðə; ði] ['aʊər] [ə'raivz] [fɔːr; fər] ['teɪkɪŋ] [ðer; ðər] ['deɪli] [doʊs] ;
they are miserable till the hour arrives for taking their daily dose ;
他们 是 悲惨的 直到 这 小时 到达 为了 采取 他们的 日常的 剂量 ;

他们直到服药时间到来之前都过得很痛苦；

[ænd; ənd] [wen] [ɪts] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['ɪnfluəns] [bɪ'gɪnz] ,
and when its delightful influence begins ,
和 什么时候它是 愉快 影响 开始 ,

当它令人愉悦的影响开始显现时，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 271]
[页 -]

[第271页]

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɔːl] ['faɪər] [ænd; ənd] [ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] .
they are all fire and animation .
他们 是 全部 火 和 动画片 .

它们都是火焰和动画。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [kəm'poʊz] ['eksələnt] [vəːsiz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [ə'drest] [ðə; ði]
Some of them compose excellent verses , and others addressed the
一些 的 他们 撰写 出色的 诗句 , 和 其他的 已解决 这
['baɪstændəz] [ɪn] [ðə; ði] [moʊst] ['eləkwənt] ['diskɔːsiz] ,
bystanders in the most eloquent discourses ,
旁观者 在 这 最多 雄辩 论述 ,

他们当中有些人创作了优美的诗歌，有些人则发表了雄辩的演说，向旁观者表达了自己的看法。

[ɪ'mædʒɪnɪŋ] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [biː; bi] ['empərəz] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ɔːl] [ðə; ði] ['hærəm] [ɪn] [ðə; ði]
imagining themselves to be emperors , and to have all the harems in the
想象 他们自己 到 是 皇帝们 , 和 到 有 全部 这 后宫 在 这
[wɜːrld] [æt; ət] [ðer; ðər] [kə'mænd] .
world at their command .
世界 在 他们的 命令 .

他们幻想自己是皇帝，拥有全世界所有的后宫，任其支配。

[aɪ] [kə'menst] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [greɪn] ;
I commenced with one grain ;
我 开始 和 一 粮食 ;

我从一粒谷物开始；

[ɪn] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [æn; ən] ['aʊər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] [ˌaɪ 'tiː] [prə'duːst] [noʊ] [pər'septəb(ə)l] [ɪ'fekt] ,
in the course of an hour and a half it produced no perceptible effect ,
在 这 课程 的 一个 小时 和 一个 一半 它 生产 不 可感知的 影响 ,

一个半小时过去了，没有产生任何明显的效果。

[ðə; ði] ['kɔːfi] - [haʊs] ['kiːpər] [wʌz; wəz] ['veri] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] [æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] [pɪl] [ʌv; əv]
the coffee - house keeper was very anxious to give me an additional pill of
这 咖啡 - 房子 守门员 曾是 非常 焦虑的 到 给 我 一个 额外的 丸 的
[tuː] [greɪnz] ,
two grains ,
二 谷物 ,

咖啡店老板很急切地想再给我一片两格令的药片。

[bʌt; bət] [aɪ] [wʌz; wəz] [kən'tentɪd] [wɪð; wɪθ] [hæf] [ə; eɪ] [wʌn] ; [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [hæf] ['aʊər] ,
but I was contented with half a one ; and another half hour ,
但 我 曾是 满足 和 一半 一个 一 ; 和 其他 一半 小时 ,

但我满足于半小时；又过了半小时，

['fiːlɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪk'spektɪd] ['revəri] , [aɪ] [tʊk] [hæf] [ə; eɪ] [greɪn] [mɔːr] ,
feeling nothing of the expected reverie , I took half a grain more ,
感觉 没有什么 的 这 预期的 遐想 , 我 采取 一半 一个 粮食 更多的 ,

预期的陶醉感并未到来，我又吞下了半粒。

['meɪkɪŋ] [ɪn][ɔːl] [tuː] [greɪnz][ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [tuː] ['aʊərz] .

making	in	all	two	grains	in	the	course	of	two	hours	.
制作	在	全部	二	谷物	在	这	课程	的	二	小时	.

两个小时内总共做了两粒谷物。

['æftər] [tuː] ['aʊərz][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst][doʊs] , [aɪ] [tʊk] [tuː] [greɪnz] [mɔːr] ;

After	two	hours	and	a	half	from	the	first	dose	,	I	took	two	grains	more	;
后	二	小时	和	一个	一半	从	这	第一的	剂量	,	我	采取	二	谷物	更多的	;

服用第一剂两个半小时后，我又服用了两粒；

[ænd; ənd] ['ʃɔːrtli] ['æftər] [ðɪs] [doʊs] , [maɪ]['spɪrɪts] [bɪ'keɪm] ['sensəbli] [ɪk'saɪtɪd] ;

and	shortly	after	this	dose	,	my	spirits	became	sensibly	excited	;
和	不久	后	这	剂量	,	我的	烈酒	成为	明智地	兴奋的	;

服用此剂量后不久，我的精神明显振奋起来；

[ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv][ðə; ði][sen'seɪʃ(ə)n] [siːmd] [tuː; tə] [dɪ'pend] [ɑːn][ə; eɪ][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l][ɪk'spænʃ(ə)n]

the	pleasure	of	the	sensation	seemed	to	depend	on	a	universal	expansion
这	乐趣	的	这	感觉	似乎	到	依赖	在	一个	普遍的	扩张

[ʌv; əv][maɪnd][ænd; ənd] ['mætər] .

of	mind	and	matter	.
的	头脑	和	事情	.

这种感觉带来的愉悦似乎取决于精神和物质的普遍扩张。

[maɪ] ['fækltiz] [ə'pɪrd] [ɪn'lɑːrdʒd] ; ['evri] [θɪŋ] [aɪ] [lʊkt] [ɑːn] [siːmd] [ɪn'kriːst] [ɪn] ['vɑːljəm] ;

My	faculties	appeared	enlarged	;	every	thing	I	looked	on	seemed	increased	in	volume	;
我的	学院	出现	放大	;	每一个	事物	我	看起来	在	似乎	增加	在	体积	;

我的感官似乎增强了；我所看到的每一样东西似乎都变得更大了；

[aɪ][hæd; həd][noʊ][lɔːŋgər][ðə; ði] [seɪm] ['pleʒər] [wen] [aɪ][kloʊzd][maɪ] [aɪz] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [wen]

I	had	no	longer	the	same	pleasure	when	I	closed	my	eyes	which	I	had	when
我	有	不	更长	这	相同的	乐趣	什么时候	我	关闭	我的	眼睛	哪个	我	有	什么时候

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['oʊpən] ;

they	were	open	;
他们	是	打开	;

闭上眼睛时，我不再像睁着眼睛时那样感到快乐了；

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ɪk'stɜːrn(ə)l]['ɑːbdʒekts] ,

it	appeared	to	me	as	if	it	was	only	external	objects	,
它	出现	到	我	作为	如果	它	曾是	仅有的	外部的	对象	,

在我看来，它似乎只是一些外部物体。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər]['æktɪd][ɑːn][baɪ][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]['mægnɪfaɪd]['ɪntuː]['ɪmɪdʒɪz][ʌv; əv]

which	were	acted	on	by	the	imagination	,	and	magnified	into	images	of
哪个	是	行动	在	经过	这	想像力	,	和	放大	进入	图片	的

['pleʒər] ;

pleasure	;
乐趣	;

这些想象被放大，变成了令人愉悦的画面；

[ɪn] [ʃɔːrt] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] - [ðə; ði][feɪnt] [ɪk'skwɪzɪt] ['mjuːzɪk][ʌv; əv][ə; eɪ] [driːm] - [ɪn][ə; eɪ] ['weɪkɪŋ]

in	short	,	it	was	'	the	faint	exquisite	music	of	a	dream	'	in	a	waking
在	短的	,	它	曾是	-	这	头晕的	精美的	音乐	的	一个	梦	-	在	一个	醒来

['moʊmənt] .

moment	.
片刻	.

简而言之，它是清醒时刻中"梦境中轻柔优美的音乐"。

[aɪ] [meɪd] [maɪ] [weɪ] [hoʊm][æz; əz][fæst][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] , ['dredɪŋ] , [æt; ət] ['evri] [step] ,

I	made	my	way	home	as	fast	as	possible	,	dreading	,	at	every	step	,
我	制成	我的	方式	家	作为	快速地	作为	可能的	,	恐惧	,	在	每一个	步	,

我以最快的速度赶回家，每一步都提心吊胆。

[ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [kə'mɪt] [sʌm; səm] [ɪk'strævəgəns] .

that	I	should	commit	some	extravagance	.
那	我	应该	犯罪	一些	奢侈	.

我应该奢侈一把。

[ɪn] ['wɔ:kɪŋ] , [aɪ][wʌz; wəz]['hɑ:rdli]['sensəb(ə)l][ʌv; əv][maɪ] [fi:t] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] ,

In	walking	,	I	was	hardly	sensible	of	my	feet	touching	the	ground	,
在	步行	,	我	曾是	几乎	明智的	的	我的	脚	接触	这	地面	,

走路时，我几乎感觉不到脚踩在地上。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][slɪd] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [stri:t] , [ɪm'peld] [baɪ][sʌm; səm][ɪn'vɪzəb(ə)l]['eɪdʒənt] ,

it	seemed	as	if	I	slid	along	the	street	,	impelled	by	some	invisible	agent	,
它	似乎	作为	如果	我	滑行	沿着	这	街道	,	被迫	经过	一些	无形的	代理人	,

我感觉自己像是被某种无形的力量推动着，沿着街道滑行而去。

[ænd; ənd] [ðæt] [maɪ] [blʌd] [wʌz; wəz] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ɪ'θɪriəl] ['flu:ɪd] , [wɪtʃ] ['rendərd] [maɪ]

and	that	my	blood	was	composed	of	some	ethereal	fluid	,	which	rendered	my
和	那	我的	血	曾是	由	的	一些	空灵的	体液	,	哪个	渲染	我的

['bɑ:di] ['laɪtər] [ðæn; ðən] [er] .

body	lighter	than	air	.
身体	打火机	比	空气	.

而且我的血液是由某种虚无缥缈的液体组成的，这使我的身体比空气还轻。

[aɪ][gɑ:t][tu:; tə][bed][ðə; ði]['moʊmənt][aɪ] [ri:tʃt] [hoʊm] .

I	got	to	bed	the	moment	I	reached	home	.
我	得到	到	床	这	片刻	我	达到	家	.

我一到家就上床睡觉了。

[ðə; ði][moʊst] [ɪk'strɔ:rdəneri] ['vɪʒənz] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] [fɪld] [maɪ][breɪn][ɔ:l] [naɪt] .

The	most	extraordinary	visions	of	delight	filled	my	brain	all	night	.
这	最多	非凡的	愿景	的	喜	已填	我的	脑	全部	夜晚	.

整夜，我的脑海中都充满了无比美妙的景象。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [aɪ][roʊz] , [peɪl] [ænd; ənd] [dɪ'spɪrɪtɪd] ; [maɪ] [hed] [eɪkt] ;

In	the	morning	I	rose	,	pale	and	dispirited	;	my	head	ached	;
在	这	早晨	我	玫瑰	,	苍白	和	颓废	;	我的	头	疼痛	;

早晨醒来，我脸色苍白，精神萎靡；头痛欲裂；

[maɪ]['bɑ:di][wʌz; wəz][soʊ] [dɪ'bɪlɪteɪtɪd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ɑ:n][ðə; ði]['soʊfə][ɔ:l]

my	body	was	so	debilitated	that	I	was	obliged	to	remain	on	the	sofa	all
我的	身体	曾是	所以	虚弱的	那	我	曾是	有义务	到	保持	在	这	沙发	全部

[ðə; ði] [deɪ] ,

the	day	,
这	天	,

我的身体非常虚弱，只能整天躺在沙发上。

['dɪrli] ['peɪɪŋ] [fɔ:r; fər][maɪ][fɜ:rst] ['eseɪ] [æt; ət]['oʊpiəm] ['i:tɪŋ] .

dearly	paying	for	my	first	essay	at	opium	eating	.
亲爱的	付费	为了	我的	第一的	散文	在	鸦片	吃	.

我为第一篇关于吸食鸦片的文章付出了惨痛的代价。

" [oʊld]['poʊəts] .

"	Old	Poets	.
"	老的	诗人	.

“古代诗人。

['frendʃɪp] .

FRIENDSHIP	.
友谊	.

友谊。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [frend] [ðæt] [lʌvd] [ˌem 'iː] ;

I	had	a	friend	that	lov'd	me	;
我	有	一个	朋友	那	喜爱	我	;

我曾有一个很爱我的朋友;

[aɪ][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][soʊl] ; [hiː; hi] [lɪvd] [nɑːt][bʌt; bət][ɪn][ˌem 'iː] ;

I	was	his	soul	;	he	liv'd	not	but	in	me	;
我	曾是	他的	灵魂	;	他	生活	不是	但	在	我	;

我就是他的灵魂;他只活在我里面;

[wiː; wi][wɜːr; wər][soʊ][kloʊz] [wɪ'ðɪn] [iːtʃ] ['ʌðɚz] [brest] ,

We	were	so	close	within	each	other's	breast	,
我们	是	所以	关闭	之内	每个	其他的	胸部	,

我们紧紧地依偎在彼此的胸膛里,

[ðə; ði] ['rɪvɪts] [wɜːr; wər][nɑːt] [faʊnd] [ðæt] [ˌjuː 'es][fɜːrst] .

The	rivets	were	not	found	that	join'd	us	first	.
这	铆钉	是	不是	成立	那	加入	我们	第一的	.

我们没有找到最初将我们连接在一起的铆钉。

[ðæt] [dʌz] [nɑːt] [riːtʃ] [ˌjuː 'es] [jet] ; [wiː; wi][wɜːr; wər][soʊ][mɪksd] ,

That	does	not	reach	us	yet	;	we	were	so	mix'd	,
那	做	不是	抵达	我们	然而	;	我们	是	所以	混合	,

我们还没有意识到这一点;我们当时的情况非常复杂。

[æz; əz] ['miːtɪŋ] [striːmz] , [bəuθ][tuː; tə] [ɑːr'selvz] [wɜːr; wər][lɔːst] .

As	meeting	streams	,	both	to	ourselves	were	lost	.
作为	会议	溪流	,	两个都	到	我们自己	是	丢失的	.

就像汇合的溪流,我们俩都迷失了方向。

[wiː; wi][wɜːr; wər][wʌn] [mæs] , [wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] [gɪv] [ɔːr] [teɪk] ,

We	were	one	mass	,	we	could	not	give	or	take	,
我们	是	一	大量的	,	我们	可以	不是	给	或者	拿	,

我们原本是一体的,既不能给予也不能索取。

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] : [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][aɪ] ; [aɪ][hiː; hi] ;

But	from	the	same	:	for	He	was	I	;	I	He	;
但	从	这	相同的	:	为了	他	曾是	我	;	我	他	;

但出于同一:因为祂就是我;我就是祂;

[rɪ'tɜːrn] [maɪ] ['betər] [hæf] , [ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'iː][ɔːl][maɪ'self] ,

Return	my	better	half	,	and	give	me	all	myself	,
返回	我的	更好的	一半	,	和	给	我	全部	我	,

把我的另一半还给我,把我的一切都还给我。

[fɔːr; fər] [ðaʊ] [ɑːrt][ɔːl] !

For	thou	art	all	!
为了	你	艺术	全部	!

因为你就是一切!

[ɪf] [aɪ][hæv; həv] ['eni] [dʒɔɪ] [wen] [ðaʊ] [ɑːrt]['æbsənt] ,

If	I	have	any	joy	when	thou	art	absent	,
如果	我	有	任何	喜悦	什么时候	你	艺术	缺席的	,

你不在的时候,如果我感到快乐,

[aɪ] [grʌdʒ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][maɪ'self] ; [mɪ'θɪŋks] [aɪ][rɑːb]

I	grudge	it	to	myself	;	methinks	I	rob
我	怨恨	它	到	我	;	我觉得	我	抢

我心存芥蒂;我觉得我亏欠了别人。

[ðiː] [ʌv; əv][ðaɪ][pɑːrt] .

Thee	of	thy	part	.
汝	的	你的	部分	.

你的一部分。

['draɪdən] .
DRYDEN .
德莱顿 .

德莱顿。

['mærɪdʒ] .
MARRIAGE .
婚姻 .

婚姻。

[æz; əz] [gʊd] [ænd; ənd][waɪz] ; [soʊ][ʃi:; ʃi][bi:; bi][fɪt][fɔ:r; fər][ˌem 'i:] ,
As **good** **and** **wise** **;** **so** **she** **be** **fit** **for** **me** **,**
作为 好的 和 明智的 ; 所以 她 是 合身 为了 我 ,

她善良又睿智，所以她很适合我。

[ðæt] [ɪz] , [tu:; tə] [wɪl] , [ænd; ənd][nɑ:t][tu:; tə] [wɪl] [ðə; ði] [seɪm] ;
That **is** **,** **to** **will** **,** **and** **not** **to** **will** **the** **same** **;**
那 是 , 到 将要 , 和 不是 到 将要 这 相同的 ;

也就是说，有意愿和无意愿做同一件事；

[maɪ][waɪf][ɪz][maɪ][ə'dɑ:ptɪd][self] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi]
My **wife** **is** **my** **adopted** **self** **,** **and** **she**
我的 妻子 是 我的 已采用 自己 , 和 她

我的妻子就像我的养女，她

[æz; əz][ˌem 'i:] , [tu:; tə] [wʌt] [aɪ] [lʌv] , [tu:; tə] [lʌv] [mʌst; məst] [freɪm] .
As **me** **,** **to** **what** **I** **love** **,** **to** **love** **must** **frame** **.**
作为 我 , 到 什么 我 爱 , 到 爱 必须 框架 .

对我而言，对于我所爱之物，爱必须构成框架。

[ænd; ənd] [wen] [baɪ] ['mærɪdʒ] [bəuθ][ɪn][wʌn][kən'kɜ:r] ,
And **when** **by** **marriage** **both** **in** **one** **concur** **,**
和 什么时候 经过 婚姻 两个都 在 一 同意 ,

当婚姻使双方合二为一时，

['wʊmən] [kən'və:ts] [tu:; tə][mæn] , [nɑ:t][mæn][tu:; tə][hɜ:r; hər] .
Woman **converts** **to** **man** **,** **not** **man** **to** **her** **.**
女士 转换 到 男人 , 不是 男人 到 她 .

女人皈依男人，而不是男人皈依女人。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《文学、娱乐与教诲之镜》第14(The Mirror of Literature, Amusement,)

[sɜːr][tiː] . ['oʊvərˌbɛri] .
SIR T . OVERBURY .
先生 T . 埋藏 .

T·奥弗伯里爵士。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['mærɪdʒ] ?
What do you think of marriage ?
什么 做 你 思考 的 婚姻 ?

你对婚姻有什么看法?

[aɪ] - , [æz; əz] [ðoʊz] [ðæt] [dɪ'naɪ] ['pɜːrgətɔːri] ;
I take't , as those that deny purgatory ;
我 - , 作为 那些 那 否定 炼狱 ;

我不这么认为，就像那些否认炼狱存在的人一样;

[ˌaɪ 'tiː]['loʊkəli] [kən'teɪnz] [ɔːr] ['hev(ə)n] [ɔːr] [hel] ;
It locally contains or heaven or hell ;
它 本地 包含 或者 天堂 或者 地狱 ;

它本地包含天堂或地狱;

[ðeəz; ðəz][noʊ][θɜːrd] [pleɪs] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
There's no third place in it .
有 不 第三 地方 在 它 .

没有第三名。

['webstər] .
WEBSTER .
韦伯斯特 .

韦伯斯特。

[dʒen'tɪləti] .
GENTILITY .
绅士风度 .

绅士风度。

[nɔːr][stænd][soʊ] [mʌtʃ] [ɑːn][jʊr; jər][dʒen'tɪləti] ,
Nor stand so much on your gentility ,
也不 站立 所以 很多 在 你的 绅士风度 ,

不要过分依赖你的温文尔雅，

[wɪtʃ] [ɪz][æn; ən] ['eri] , [ænd; ənd] [mɪr] [θɪŋ] ,
Which is an airy , and mere borrow'd thing ,
哪个 是 一个 轻盈的 , 和 仅仅 借来的 事物 ,

那不过是虚无缥缈、借来的东西罢了。

[frʌm; frəm] [ded] [menz] [dʌst] [ænd; ənd] [boʊnz] ; [ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv] [jɔːrz] ,
From dead men's dust and bones ; and none of yours ,
从 死的 男士 灰尘 和 骨头 ; 和 没有任何 的 你的 ,

取自死者的尘土和骸骨；与你无关。

[ɪk'sept] [juː; jʊ] [meɪk] , [ɔːr][hoʊld][ˌaɪ 'tiː] .
Except you make , or hold it .
除了 你 制作 , 或者 抓住 它 .

除非是你制造它，或者持有它。

[ben] ['dʒɑ:nsən] .
BEN JONSON .
本 约翰逊 .

本·约翰逊。

['hev(ə)n] .
HEAVEN .
天堂 .

天堂。

['hɛvən] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [wei] [ɔ:f] , [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi]
Heav'n is a great way off , and I shall be
天堂 是 一个 伟大的 方式 离开 , 和 我 将 是

天堂很远，我将……

[ten] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [ɪn]['træv(ə)l] , [jet] - [twɜ:r] ['hæpi]
Ten thousand years in travel , yet ' twere happy
十 千 年 在 旅行 , 然而 - 是 快乐的

历经万年，他们依然快乐

[ɪf] [aɪ] [meɪ] [faɪnd][ə; eɪ] ['lɑ:dʒɪŋ] [ðer; ðər][æt; ət][læst] ,
If I may find a lodging there at last ,
如果 我 可能 寻找 一个 住宿 那里 在 最后的 ,

如果我最终能在那里找到住处的话，

[ðoʊ] [maɪ] [pʊr] [soʊl] [get] ['ðɪðər] [ə'pɑ:n] ['krʌtʃɪz] .
Though my poor soul get thither upon crutches .
尽管 我的 贫穷的 灵魂 得到 那里 之上 拐杖 .

虽然我可怜的灵魂只能拄着拐杖到达那里。

['ʃɜ:rli] .
SHIRLEY .
雪莉 .

雪莉。

[kɔ:rt] ['feɪvər] .
COURT FAVOUR .
法庭 偏爱 .

法庭恩惠。

['dæzld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv] [pleɪs] ,
Dazzled with the height of place ,
眼花缭乱 和 这 高度 的 地方 ,

被这地方的高度震撼了，

[waɪl] ['aʊər; ɑ:r] [hoʊps] ['aʊər; ɑ:r] [wɪts] [bɪ'gaɪl] ,
While our hopes our wits beguile ,
尽管 我们的 希望 我们的 智慧 欺骗 ,

当我们的希望和智慧蒙蔽了双眼时，

[noʊ][mæn][ma:rks][ðə; ði] ['nærəʊ] [speɪs]
No man marks the narrow space
不 男人 标记 这 狭窄的 空间

没有人标记这狭窄的空间

[bɪ'twi:n] [ə; eɪ] ['prɪzn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [smaɪl] .
Between a prison and a smile .
之间 一个 监狱 和 一个 微笑 .

介于牢笼与微笑之间。

[ðen] [sɪns] ['fɔrtʃənz, 'fɔrtʃu:nz] ['feivəz] [feɪd] ,
Then since fortune's favours fade ,
然后 自从 命运的 恩惠 褪色 ,

然而，由于好运终会消逝，

[juː; jʊ] [ðæt] [ɪn] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] [duː] [sliːp] ,
You **that** **in** **her** **arms** **do** **sleep** **,**
你 那 在 她 武器 做 睡觉 ,

你，在她怀中安睡，

[lɜːrn] [tuː; tə] [swɪm] [ænd; ənd] [nɑːt] [tuː; tə] [weɪd] ,
Learn **to** **swim** **and** **not** **to** **wade** **,**
学习 到 游泳 和 不是 到 涉水 ,

学会游泳，而不是涉水。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv] [kɪŋz] [ɑːr; ər] [diːp] .
For **the** **hearts** **of** **kings** **are** **deep** **.**
为了 这 心 的 国王 是 深的 .

君王的心深不可测。

[bʌt; bət] [ɪf] ['greɪtnəs] [biː; bi] [soʊ] [blaɪnd] ,
But **if** **greatness** **be** **so** **blind** **,**
但 如果 伟大 是 所以 瞎的 ,

但如果伟大如此盲目，

[æz; əz] [tuː; tə] [trʌst] [ɪn] [tɔrz] [ʌv; əv] [er] ,
As **to** **trust** **in** **tow'rs** **of** **air** **,**
作为 到 相信 在 拖车 的 空气 ,

至于信任空中交通工具，

[let] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [wɪð; wɪθ] ['gʊdnəs] - ,
Let **it** **be** **with** **goodness** **joyn'd** **,**
让 它 是 和 善良 - ,

愿一切与美好结合。

[ðæt] [æt; ət] [liːst] [ðə; ði] [fɔːl] [biː; bi] [fer] .
That **at** **least** **the** **fall** **be** **fair** **.**
那 在 至少 这 落下 是 公平的 .

至少秋季的到来应该公平一些。

[lɔːrd] ['beɪkən] .
LORD **BACON** **.**
主 熏肉 .

培根勋爵。

['ɑːnəsti] .
HONESTY **.**
诚实 .

诚实。

[æn; ən] ['ɑːnɪst] [soʊl] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃɪp] [æt; ət] [siː] ,
An **honest** **soul** **is** **like** **a** **ship** **at** **sea** **,**
一个 诚实的 灵魂 是 喜欢 一个 船 在 海 ,

诚实的人就像海上的船，

[ðæt] [sliːps] [æt; ət] ['æŋkər] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [-] [kɑːm] ;
That **sleeps** **at** **anchor** **upon** **the** **occasion's** **calm** **;**
那 睡觉 在 锚 之上 这 场合 冷静的 ;

在风平浪静之时，它安然入睡；

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['reɪdʒɪz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɪnd] [bloʊz] [haɪ] ,
But **when** **it** **rages** **,** **and** **the** **wind** **blows** **high** **,**
但 什么时候 它 愤怒 , 和 这 风 打击 高的 ,

但当狂风怒吼，狂风呼啸时，

[ʃiː; ʃi] [kʌts] [hɜːr; hər] [wei] [wɪð; wɪθ] [skɪl] [ænd; ənd] ['mædʒəsti] .
She **cuts** **her** **way** **with** **skill** **and** **majesty** **.**
她 削减 她 方式 和 技能 和 威严 .

她以精湛的技艺和威严的气势披荆斩棘。

['boʊmɑ:nt]	[ænd; ənd]	['fletʃər]	.
BEAUMONT	**AND**	**FLETCHER**	**.**
博蒙特	和	弗莱彻	.

博蒙特和弗莱彻。

['sɑ:lətu:d]	.
SOLITUDE	**.**
孤独	.

孤独。

[oʊ]	[swi:t]	[wʊdz]	, [ðə; ði]	[dɪ'laɪt]	[ʌv; əv]	['sɑ:ləterinəs]	!
O	**sweet**	**woods**	**,**	**the**	**delight**	**of**	**solitariness**	**!**
哦	甜的	树林	,	这	喜	的	孤独	!

啊，甜美的森林，独处的乐趣！

[oʊ]	[haʊ]	[mʌtʃ]	[du:]	[aɪ]	[laɪk]	[jʊr; jər]	['sɑ:ləterinəs]	!
O	**how**	**much**	**do**	**I**	**like**	**your**	**solitariness**	**!**
哦	如何	很多	做	我	喜欢	你的	孤独	!

我多么喜欢你的独处啊！

[hɪr]	[nɔ:r]	['ri:z(ə)n]	[ɪz]	[hɪd]	,	[veɪl]	[ɪn]	['ɪnəsns]	,
Here	**nor**	**reason**	**is**	**hid**	**,**	**vailed**	**in**	**innocence**	**,**
这里	也不	原因	是	隐藏	,	伪装	在	无辜	,

这里没有隐藏的理性，也没有用天真无邪来掩盖它。

[nɔ:r]	['ɛnviz]	['sneɪki]	[aɪ]	,	[faindz]	['eni]	['hɑ:rbər]	[hɪr]	.
Nor	**envy's**	**snaky**	**eye**	**,**	**finds**	**any**	**harbour**	**here**	**.**
也不	嫉妒的	蛇形	眼睛	,	发现	任何	港口	这里	.

嫉妒的毒眼，在这里也找不到栖身之所。

[nɔ:r]	-	['venəməs]	[ɪnsɪnjʊ'eɪʃ(ə)n]	.
Nor	**flatterer's**	**venomous**	**insinuations**	**.**
也不	-	有毒	暗示	.

也不是奉承者的恶毒暗示。

[nɔ:r]	['kʌmɪŋ]	-	['pʌd(ə)l]	[ə'pɪnjənz]	,
Nor	**coming**	**humourist's**	**puddled**	**opinions**	**,**
也不	未来	-	水坑	意见	,

也不是那些幽默作家的胡言乱语，

[nɔ:r]	['kɜ:rtiəs]	['ru:ɪn]	[ʌv; əv]	-	['ju:ʒəri]	,
Nor	**courteous**	**ruin**	**of**	**proffer'd**	**usury**	**,**
也不	有礼貌	废墟	的	-	高利贷	,

既不礼貌地摧毁所提供的利息，

[nɔ:r]	[taɪm]	['prætld]	[ə'weɪ]	,	['kreɪd(ə)l]	[ʌv; əv]	['ɪgnərəns]	,
Nor	**time**	**prattled**	**away**	**,**	**cradle**	**of**	**ignorance**	**,**
也不	时间	喋喋不休	离开	,	摇篮	的	无知	,

时光荏苒，无知的摇篮，

[nɔ:r]	['kɑ:zləs]	['du:ti]	,	[nɔ:r]	['kʌmbər]	[ʌv; əv]	['ærəgəns]	,
Nor	**causeless**	**duty**	**,**	**nor**	**cumber**	**of**	**arrogance**	**,**
也不	无因	责任	,	也不	阻碍	的	傲慢	,

既非无故的责任，也非傲慢的负担。

[nɔ:r]	['traɪflɪŋ]	['taɪtəlz]	[ʌv; əv]	['vænəti]	[ˌju: 'es]	,
Nor	**trifling**	**titles**	**of**	**vanity**	**dazzleth**	**us**	**,**
也不	琐事	标题	的	虚荣	耀眼	我们	,

虚荣的头衔也无法使我们眼花缭乱，

[nɔ:r]	['goʊldən]	['mænəklz]	[stænd]	[fɔ:r; fər]	[ə; eɪ]	['pærədaɪs]	.
Nor	**golden**	**manacles**	**stand**	**for**	**a**	**paradise**	**.**
也不	金的	手铐	站立	为了	一个	天堂	.

金镣铐也不代表天堂。

[hɪr] [-] [neɪm] [ɪz] [ʌn'hɜ:rd] ; ['slændər][ə; eɪ]['mɑ:nstər][ɪz] ,
Here wrong's name is unheard ; slander a monster is ,
这里 错误 姓名 是 闻所未闻 ; 诽谤 一个 怪物 是 ,

在这里，错误之名无人知晓；诽谤之名却如同恶魔。

[ki:p] [ðaɪ] [spraɪt] [frʌm; frəm][ə'bju:s] , [hɪr] [noʊ][ə'bju:s][dʌθ; dəθ] [hɔ:nt] ,
Keep thy sprite from abuse , here no abuse doth haunt ,
保持 你的 精灵 从 虐待 , 这里 不 虐待 确实 出没 ,

保护你的精灵免受虐待，这里没有虐待的踪迹。

[wʌt] [mæn][grɑ:fts][ɪn][ə; eɪ] [tri:] [dɪˌsɪmju'leɪʃn] .
What man grafts in a tree dissimulation .
什么 男人 移植 在 一个 树 伪装 .

人嫁接在树上的，是伪装。

[sɜ:r][pi:] . ['sɪdniz] [ɑ:r'keɪdiə] .
SIR P . SIDNEY'S Arcadia .
先生 P . 西德尼的 阿卡迪亚 .

P·西德尼爵士的阿卡迪亚。

['dɪsəplɪn] .
DISCIPLINE .
纪律 .

纪律。

[i:tʃ] [steɪt] [mʌst; məst][hæv; həv][ɪts]['pɑ:ləsiz] :
Each state must have its policies :
每个 状态 必须 有 它是 政策 :

每个州都必须有自己的政策：

['kiŋdəmz] [hæv; həv]['i:ˌdɪkts] , ['sɪtiz] [hæv; həv][ðer; ðər] ['tʃɑ:təz] .
Kingdoms have edicts , cities have their charters .
王国 有 法令 , 城市 有 他们的 包机 .

王国有法令，城市有宪章。

[ɛvn] [ðə; ði][waɪld] ['aʊtlɔ:] , [ɪn][hɪz; ɪz]['fɔ:rɪst] [wɔ:k] ,
Ev'n the wild outlaw , in his forest walk ,
甚至 这 荒野 取缔 , 在 他的 森林 走 ,

即使是那个桀骜不驯的亡命之徒，在他林间漫步时，

[ki:ps] [jet] [sʌm; səm] [tʌtʃ] [ʌv; əv]['sɪv(ə)l] ['dɪsəplɪn] .
Keeps yet some touch of civil discipline .
保持 然而 一些 触碰 的 民用 纪律 .

仍然保留着一些公民纪律。

[fɔ:r; fər][nɑ:t] [sɪns] ['ædəm] [wɔ:r] [hɪz; ɪz]['vɜ:rd(ə)nt]['eɪprən] ,
For not since Adam wore his verdant apron ,
为了 不是 自从 亚当 穿着 他的 葱茏 围裙 ,

自从亚当穿上他那翠绿色的围裙以来，

[hæθ] [mæn][wɪð; wɪθ][mæn][ɪn]['soʊʃ(ə)l]['ju:niən] [dwelt] ,
Hath man with man in social union dwelt ,
有 男人 和 男人 在 社会的 联盟 居住 ,

人与人之间曾有过社会结合吗？

[bʌt; bət] [lɔ:z] [wɜ:r; wər] [meɪd] [tu:; tə] [drɔ:] [ðæt] ['ju:niən]['kloʊzər] .
But laws were made to draw that union closer .
但 法律 是 制成 到 画 那 联盟 更近 .

但法律的制定是为了加强这一联盟。

[oʊld] [pleɪ] .
OLD PLAY .
老的 玩 .

老戏。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 272]
[页 -]

[第272页]

[ðə; ði] ['gæðərər] .
The Gatherer .
这 收集者 .

收集者。

[ə; eɪ] ['snæpər] [ʌp] [ʌv; əv] [ˌʌnkən'sɪdərd] ['traɪfəlz] .
A snapper up of unconsidered trifles .
一个 鲷鱼 向上 的 未经考虑 琐事 .

一个善于捕捉不经意间琐事的人。

['ʃeɪkˌspɪər] .
SHAKSPEARE .
莎士比亚 .

莎士比亚。

['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['ɔdɪtiːz] .
FASHIONABLE ODDITIES .
时髦 奇闻异事 .

时尚奇特物件。

['leɪdi] ['mɔːrgən] , [ɪn] [hɜːr; hər] [bʊk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['buːdwɑːr] , [sez] , " [ðə; ði] [leɪt] ['mɑːrkwɪs] [ʌv; əv]
Lady Morgan , in her Book of the Boudoir , says , " The late Marquess of
女士 摩根 , 在 她 书 的 这 闺房 , 说道 , " 这 晚的 侯爵 的
['lʌndənderi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪvəbl] ,
Londonderry was a liveable ,
伦敦德里 曾是 一个 宜居 ,

摩根夫人在其著作《闺房之书》中写道："已故的伦敦德里侯爵是一位宜居的……"

['tʃɪrf(ə)l] , [gɪv] - [ænd; ənd] - [teɪk] ['pɜːrs(ə)n] .
cheerful , give - and - take person .
快乐 , 给 - 和 - 拿 人 .

性格开朗，乐于付出。

" [ə'gen] , " [vaɪ'tæləti] , [ɔːr] [ɔːl] - [ə; eɪ] - [lɪv; laɪv] - [nəs] , ['enərdʒi] , [ænd; ənd] [æk'tɪvəti] , [ɑːr; ər] [ðə; ði]
" Again , " Vitality , or all - a - live - ness , energy , and activity , are the
" 再次 , " 活力 , 或者 全部 - 一个 - 居住 - 内斯 , 活力 , 和 活动 , 是 这
[greɪt] ['elɪmənts; 'eləmənts] [ʌv; əv] [wʌt] [wiː; wi] [kɔːl] ['tælənt] ;
great elements of what we call talent ;
伟大的 元素 的 什么 我们 称呼 天赋 ;

"再说一遍，活力，或者说一切生机勃勃、精力充沛、积极主动，是我们所说的才能的伟大要素；

" [wɪtʃ] [ə'keiʒənz] [ə; eɪ] ['krɪtɪk] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] ,
" which occasions a critic to observe ,
" 哪个 场合 一个 评论家 到 观察 ,

这就引出了一个评论家的观点：

" [wʌt] [ə; eɪ] [prə'dɪdʒəs] ['kwɑːntəti] [ʌv; əv] [ðɪs] " [ɔːl] - [ə; eɪ] - [laivnis] " [hɜːr; hər] ['leɪdiʃɪp] [mʌst; məst]
" What a prodigious quantity of this " all - a - liveness " her ladyship must
" 什么 一个 惊人 数量 的 这 " 全部 - 一个 - 现场直播 " 她 夫人 必须
[hæv; həv] [ɪn] [hɜːr; hər] [ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] .
have in her composition .
有 在 她 作品 .

"这位夫人笔下一定充满了这种'生机勃勃'的气息。"

" [wʌt] [bɜːrn] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] ['siːkrət] ? — ['siːlɪŋ] [wæks] .
" What burns to keep a secret ? — Sealing Wax .
" 什么 烧伤 到 保持 一个 秘密 ? — 密封 蜡 .

"什么东西燃烧起来保守秘密？——封蜡。"

[wen] [ɪz] [waɪn] [laɪk] [ə; eɪ] ['pɪgz] [tʌsk] ? — [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪn] [ə; eɪ] [hɔːgz] [hed] .

When	is	wine	like	a	pig's	tusk	?	—	When	it	is	in	a	hogs	head	.
什么时候	是	葡萄酒	喜欢	一个	猪的	象牙	?	—	什么时候	它	是	在	一个	猪	头	.

什么时候酒像猪獠牙？——当它还在猪头里的时候。

[siː] . [dʒeɪ] . [tiː] .

C	.	J	.	T	.
C	.	J	.	T	.

CJT

[ðə; ði] [jʌŋ] [duːk] [ʌv; əv] ['rʌtlənd] , [wen] [lɔːrd] [luː'tenənt] [ʌv; əv] ['aɪərlənd] ,

The	young	Duke	of	Rutland	,	when	Lord	Lieutenant	of	Ireland	,
这	年轻的	公爵	的	拉特兰	,	什么时候	主	中尉	的	爱尔兰	,

年轻的拉特兰公爵，在担任爱尔兰总督期间，

[ɪn] [ə; eɪ] ['drʌŋkən] ['frɑːlɪk] [naɪt] [ðə; ði] ['lændlɔːrd] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪn] [ɪn] [ə; eɪ] ['kʌntri] [taʊn] .

in	a	drunken	frolic	knighted	the	landlord	of	an	inn	in	a	country	town	.
在	一个	醉	嬉戏	受封骑士	这	房东	的	一个	客栈	在	一个	国家	镇	.

在一次醉酒嬉闹中，他册封了乡下小镇一家客栈的老板为骑士。

['biːɪŋ] [toʊld] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [wʌt] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn] , [ðə; ði] [duːk] [sent] [fɔːr; fər] [maɪn] [hoʊst]

Being	told	the	next	morning	what	he	had	done	,	the	duke	sent	for	mine	host
存在	讲述	这	下一个	早晨	什么	他	有	完毕	,	这	公爵	发送	为了	矿	主持人

,

,

,

第二天早上得知自己所做的事情后，公爵派人去召见我的侍从。

[ænd; ənd] ['bɛgd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [ðə; ði] [ˌserɪ'moʊniəl] [æz; əz] ['mɪrli] [ə; eɪ] ['drʌŋkən]

and	begged	of	him	to	consider	the	ceremonial	as	merely	a	drunken
和	乞求	的	他	到	考虑	这	仪式	作为	仅仅	一个	醉

['frɑːlɪk] .

frolic	.
嬉戏	.

并恳求他将这场仪式仅仅视为一场醉酒嬉戏。

" [fɔːr; fər] [maɪ] [oʊn] [pɑːrt] , [maɪ] [lɔːrd] [duːk] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['redɪli] [kəm'plaɪ] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] ['ɛksələnsiz]

"	For	my	own	part	,	my	lord	duke	,	I	should	readily	comply	with	your	excellency's
"	为了	我的	自己的	部分	,	我的	主	公爵	,	我	应该	容易	遵守	和	你的	卓越的

[wɪʃ] ;

wish	;
希望	;

“就我个人而言，公爵大人，我非常乐意遵从您的意愿；

[bʌt; bət] ['leɪdi] - !

but	Lady	O'Shannessy	!
但	女士	-	!

但是奥沙纳西夫人！

" ['epɪtæf] [ɑːn] ['mɑːrʃ(ə)l] [sæks] .

"	EPITAPH	ON	MARSHAL	SAXE	.
"	墓志铭	在	元帅	萨克斯	.

“马歇尔·萨克斯的墓志铭。”

[en] . [biː] .

N	.	B	.
N	.	B	.

注意：

[ðə; ði] ['fɪgjərz] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [biː; bi] [prə'naʊnst] [ɪn] [frentʃ] , [æz; əz] [ən] , ['duː] , ['twɑː] , & [siː] .

The	figures	are	to	be	pronounced	in	French	,	as	un	,	deux	,	trois	,	&	c	.
这	数据	是	到	是	发音	在	法语	,	作为	联合国	,	deux	,	特洛伊	,	&	c	.

这些数字要用法语发音，如 un、deux、trois 等。

[ˌɛsˌiːˈɛs][vɜːrˈtuːs][lə][fɜ˞rɑːnt] - [diː][tʃæk][wʌn]

Ses	vertus	le	feront	admiré	de	chac	1
ses	维特斯	勒	前额	-	德	查克	1

Ses vertus le feront admiré de chac 1

[ɪl][əˈveɪt]['diˈiːes] [rɪvoʊ] , ['meɪs][ɪl] - [ˌtuːˈtuː]

Il	avait	des	Rivaux	,	mais	il	triompha	2
il	可用	德斯	里沃	,	麦斯	il	-	2

Il avait des Rivaux, mais il triompha 2

[lez] [bəteɪlz] [kw] - [ɪl] - [sɒnt][ˌeɪ ˈjuː]['nɑːmbrə][diː][θriː]

Les	Batailles	qu	'	il	gagna	sont	au	nombre	de	3
莱斯	巴塔耶	qu	-	il	-	儿子	au	名称	德	3

《Les Batailles qu' il gagna sont au nombre de 3》

[pɔːr] ['luːɪs] [sʌn][grænd] ['kuːr]

Pour	Louis	son	grand	coeur
倒	路易斯	儿子	盛大	心脏

为路易献上他伟大的心

[ˌes 'iː]

se
塞

塞

[sɛˈreɪ] [ˌem aɪ 'es] [ɪn] [fɔːr]

serait	mis	en	4
塞拉伊特	误	英文	4

serait mis en 4

[ɪn] [əˈmʊr] , - [pɜː] [pɔːr] ['luːɪ] [dɔlɜ˞] - [faɪv]

En	amour	,	c'était	peu	pour	lui	d'aller	à	5
恩	恋情	,	-	peu	倒	刘	达勒	-	5

En amour, c'était peu pour lui d'aller à 5

[naʊs] - [-] - [feɪt][ˌkju ju 'i][lə]['bəːdʒə] Tir3 [sɪks]

Nous	l'aurions	s'il	n'eut	fait	que	le	berger	Tir3	6
我们	-	s'il	-	事实	que	勒	伯杰	Tir3	6

Nous l'aurions s'il n'eut fait que le berger Tir3 6

[pɔːr] [ˌæv'wɑːr][troʊ] [suˈvɑ̃] [pæ'seɪ] [duːz] , " [hɪk] - [jɑː] " ['sɛvən]

Pour	avoir	trop	souvent	passé	douze	,	"	Hic	-	ja	"	7
倒	拥有	热带	经常	过去	十二	,	"	嗝	-	是	"	7

倒入 avoir trop souvent passé douze，“Hic-ja”7

[ɪl][ə; eɪ] - [diː] [vivʁ] [ɪn] [dəˈsɑ̃ːbr] [eɪt]

Il	a	cessé	de	vivre	en	Decembre	8
il	一个	-	德	生活	英文	十二月	8

12 月 8 日的生活结束

['stæsbəːg; 'strɑːz-] [kɑːnʃɛnt] [sʌn] [kɔːr] [dænz] [ən] [ˌtɑːm'boʊ] [taʊt] [naɪn]

Strasbourg	contient	son	corps	dans	un	Tombeau	tout	9
斯特拉斯堡	内容	儿子	兵团	丹斯	联合国	墓地	兜售者	9

斯特拉斯堡 9 支球队

[pɔːr] ['tænt][diː] " [tiː]['diːˌʊm] " ['pɑː] [ən] " [diː] - " [fɔːr] -

Pour	tant	de	"	Te	Deum	"	pas	un	"	De	profun	"	4	10
倒	坦特	德	"	特	赞美神	"	帕斯	联合国	"	德	-	"	4	-

Pour tant de “Te Deum” pas un “De profun”4 10

[hiː; hi][daɪd][æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] -

He	died	at	the	age	of	55
他	死亡	在	这	年龄	的	-

他去世时享年55岁。

[ruːʒ] .
ROUGE **.**
胭脂 .

胭脂。

[ə; eɪ]['leɪdi] [kən'sʌltid] [ˌes 'tiː] . ['frænsɪs][ʌv; əv] ['seɪlz] [ɑːn][ðə; ði] ['lɔːflnəs] [ʌv; əv]['juːzɪŋ] [ruːʒ] .
A **lady** **consulted** **St** **.** **Francis** **of** **Sales** **on** **the** **lawfulness** **of** **using** **rouge** **.**
一个 女士 咨询 英石 . 弗朗西斯 的 销售量 在 这 合法性 的 使用 胭脂 .

一位女士就使用胭脂是否合法向圣方济各·沙雷氏请教。

" [waɪ] , " [sez] [hiː; hi] , " [sʌm; səm]['paɪəs] [men] ['ɑːbdʒekt][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ; ['ʌðər] [siː] [noʊ][hɑːrm][ɪn]
" **Why** **,** **"** **says** **he** **,** **"** **some** **pious** **men** **object** **to** **it** **;** **others** **see** **no** **harm** **in**
" 为什么 , " 说道 他 , " 一些 虔诚的 男人 目的 到 它 ; 其他的 看 不 伤害 在
[ˌaɪ 'tiː] ;
it **;**
它 ;

"为什么呢？"他说道，"有些虔诚的人反对这样做；另一些人则认为这样做没有害处；

[aɪ] [wɪl] [hoʊld][ə; eɪ]['mɪd(ə)l] [kɔːrs] , [ænd; ənd] [ə'laʊ] [juː; jʊ][tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][wʌn] [tʃiːk] .
I **will** **hold** **a** **middle** **course** **,** **and** **allow** **you** **to** **use** **it** **on** **one** **cheek** **.**
我 将要 抓住 一个 中间 课程 , 和 允许 你 到 使用 它 在 一 脸颊 .

我会采取折中方案，允许你只涂在一侧脸颊上。

" [ə; eɪ] [ˌpɑːrlə'mentri] [dʒoʊk] .
" **A** **PARLIAMENTARY** **JOKE** **.**
" 一个 议会 开玩笑 .

"一个议会笑话。"

[ðə; ði] [prɪ'veɪlɪŋ] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n] ['ɔːrətəz] [ˌɪntər'lɑːrdɪŋ] [ðer; ðər] ['spiːtʃɪz] [wɪð; wɪθ]['friːkwənt]
The **prevailing** **fashion** **of** **certain** **orators** **interlarding** **their** **speeches** **with** **frequent**
这 盛行 时尚 的 肯定 演说家 插页 他们的 演讲 和 频繁
['klæsɪk(ə)l][kwoʊ'teɪʃənz] ,
classical **quotations** **,**
古典 引文 ,

某些演说家在演讲中频繁引用古典名言的风尚盛行。

[riˈmaindz][juː 'es][ʌv; əv][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['mɪstʃɪvəs] ['wægəri] ['pɜːpɪˌtreɪtid] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
reminds **us** **of** **a** **piece** **of** **mischievous** **waggery** **perpetrated** **by** **one** **of** **the**
提醒 我们 的 一个 片 的 恶作剧 滑稽 实施 经过 一 的 这
['gretɪst] [men][ʌv; əv][hɪz; ɪz][taɪm] .
greatest **men** **of** **his** **time** **.**
最 男人 的 他的 时间 .

这让我们想起当时最伟大的人物之一所犯下的顽皮恶作剧。

['ʃəridən] [wʌns] [ɪ'lektrɪfaɪd] [ðə; ði] ['kʌntri] ['dʒent(ə)lmən][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑːmənz] ,
Sheridan **once** **electrified** **the** **country** **gentlemen** **in** **the** **House** **of** **Commons** **,**
谢里丹 一次 带电 这 国家 先生们 在 这 房子 的 公共领域 ,

谢里丹曾让下议院的乡绅们为之倾倒。

[baɪ] [kən'kluːdɪŋ] [æn; ən]['ænɪmeɪtɪd] [ə'piːl] [tuː; tə][ðer; ðər]['peɪtriətɪzəm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kwoʊ'teɪʃ(ə)n]
by **concluding** **an** **animated** **appeal** **to** **their** **patriotism** **,** **with** **a** **quotation**
经过 总结 一个 动画 上诉 到 他们的 爱国主义 , 和 一个 引述
[frʌm; frəm][he'rɔdətəs] ,
from **Herodotus** **,**
从 希罗多德 ,

他以一段激动人心的爱国情怀开场，最后引用了希罗多德的一句话。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [tʃɪrd] [moʊst] [voʊ'sɪfərəsli] ; [wen] , [ɪn][fækt] , [hiː; hi] ['mɪrli] [strʌŋ] [tə'geðər] [ə; eɪ]

which	they	cheered	most	vociferously	;	when	,	in	fact	,	he	merely	strung	together	a
哪个	他们	欢呼	最多	大声地	;	什么时候	,	在	事实	,	他	仅仅	串	一起	一个

['dʒʌmb(ə)l][ʌv; əv][wɜːrdz] ,

jumble	of	words	,
杂乱	的	字	,

他们为此欢呼雀跃；而事实上，他只不过是胡乱拼凑了一些词语而已。

[ə; eɪ]['dʒɑːrgən] ['ʌtəd] [ɑːn][ðə; ði]['ɪnstənt] , [wɪtʃ] ['saʊndɪd] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [griːk] .

a	jargon	uttered	on	the	instant	,	which	sounded	very	much	like	Greek	.
一个	行话	说出	在	这	立即的	,	哪个	听起来	非常	很多	喜欢	希腊语	.

当时脱口而出的行话，听起来很像希腊语。

[pɪt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] , [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [kən'vʌlʃn] [ʌv; əv] ['læftər] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] .

Pitt	,	it	is	said	,	was	in	a	convulsion	of	laughter	all	the	time	.
匹兹堡	,	它	是	说	,	曾是	在	一个	抽搐	的	笑声	全部	这	时间	.

据说，皮特当时一直处于狂笑状态。

[θɔːts] [ɑːn][ðə; ði] [taɪmz] .

THOUGHTS	ON	THE	TIMES	.
想法	在	这	时代	.

时代感悟。

[ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [nuːz] ['stɜːrɪŋ] .

There	is	not	a	word	of	news	stirring	.
那里	是	不是	一个	单词	的	消息	搅拌	.

没有任何令人振奋的新闻。

['jɛstɚˌdeɪz, 'jɛstɚdiːz]['pepərz] [meɪ] [sɜːrv] [fɔːr; fər][tuː; tə] - ['deɪz] , [ænd; ənd]['sʌnˌdeɪz, 'sʌnˌdiːz][fɔːr; fər][ɔːl]

Yesterday's	papers	may	serve	for	to	-	day's	,	and	Sunday's	for	all
昨天的	文件	可能	服务	为了	到	-	天	,	和	星期天	为了	全部

[ðə; ði] [wiːk] .

the	week	.
这	星期	.

昨天的报纸可以作为今天的报纸，周日的报纸可以作为一周的报纸。

[ðer; ðər][ɪz] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [ə; eɪ] ['sɪŋkəpi] [ɪn][ɔːl] [θɪŋz] ; ['nʌθɪŋ] [ɪz]['duːɪŋ] ;

There	is	,	as	it	were	,	a	syncope	in	all	things	;	nothing	is	doing	;
那里	是	,	作为	它	是	,	一个	昏厥	在	全部	事物	;	没有什么	是	正在做	;

万物仿佛都陷入了停滞；一切都停滞不前；

[ɑːrt] , ['saɪəns] , [ænd; ənd] ['bɪznəs] , [ɑːr; ər][ə'laɪk][æt; ət][ə; eɪ][stænd] - [stɪl] .

art	,	science	,	and	business	,	are	alike	at	a	stand	-	still	.
艺术	,	科学	,	和	商业	,	是	同样	在	一个	站立	-	仍然	.

艺术、科学和商业都陷入了停滞。

[ðə; ði][steɪdʒ] , [ðə; ði] [preʃ] , [ðə; ði]['iːz(ə)l] , [ðə; ði] [luːm] , [ðə; ði] ['rʌdər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɜːrtʃəntmən] ,

The	stage	,	the	press	,	the	easel	,	the	loom	,	the	rudder	of	the	merchantman	,
这	阶段	,	这	按	,	这	画架	,	这	织布机	,	这	舵	的	这	商船	,

舞台、印刷机、画架、织布机、商船的舵

[ænd; ənd][ðə; ði][helm][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] , [ɔːl][ɑːr; ər][ə'laɪk][ɪn][ə; eɪ][moʊst] [ɪk'strɔːrdəneri] ['negətɪv]

and	the	helm	of	the	state	,	all	are	alike	in	a	most	extraordinary	negative
和	这	舵	的	这	状态	,	全部	是	同样	在	一个	最多	非凡的	消极的

[kən'dɪʃ(ə)n] .

condition	.
状况	.

国家领导人也同样处于极其糟糕的境地。

[ðə; ði][wɜːrld][ɪz][ɪn][ə; eɪ] ['kætəlepsi] .

The	world	is	in	a	catalepsy	.
这	世界	是	在	一个	僵直症	.

世界陷入了僵直状态。

[ˌaɪ 'tiː] ['hiːrz] [ænd; ənd] [siːz] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][duː] ['nʌθɪŋ] . — ['blækwud] .

It	hears	and	sees	,	but	it	can	do	nothing	.	—	Blackwood	.
它	听到	和	看到	,	但	它	能	做	没有什么	.	—	黑木	.

它能听见也能看见，但它什么也做不了。——布莱克伍德

- [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]

LIMBIRD'S	EDITION	OF	THE
-	版	的	这

林伯德版

['fɑːloʊɪŋ] ['nɑːvəlz][ɪz] [ɔːl'redi] ['pʌblɪʃt] :

Following	Novels	is	already	Published	:
下列的	小说	是	已经	已发布	:

以下小说已出版:

[dʒiː] . [diː] .

g	.	d	.
克	.	d	.

好的

[mə'kɛnziz] [mæn][ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] - [sɪks]

Mackenzie's	Man	of	Feeling	0	6
麦肯齐的	男人	的	感觉	-	6

麦肯齐的感性男人 0 6

[pɔːl] [ænd; ənd][vər'dʒɪniə] - [sɪks]

Paul	and	Virginia	0	6
保罗	和	弗吉尼亚州	-	6

保罗和弗吉尼亚 0 6

[ðə; ði]['kæs(ə)l][ʌv; əv][ɔ'træntəu, 'ɔːtrɑːntɔː] - [sɪks]

The	Castle	of	Otranto	0	6
这	城堡	的	奥特朗托	-	6

奥特朗托城堡 0 6

- [ænd; ənd] ['hæmɪt] - [sɪks]

Almoran	and	Hamet	0	6
-	和	哈米特	-	6

阿尔莫兰和哈梅特 0 6

[ɪ'lɪzəbəθ] , [ɔːr][ðə; ði]['eksailz][ʌv; əv][saɪ'bɪriə] - [sɪks]

Elizabeth	,	or	the	Exiles	of	Siberia	0	6
伊丽莎白	,	或者	这	流亡者	的	西伯利亚	-	6

伊丽莎白，或西伯利亚的流亡者 0 6

[ðə; ði] ['kɑːslz] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] - - [faɪv]

The	Castles	of	Athlin	and	Dunbayne	0	5
这	城堡	的	-	和	-	-	5

阿斯林城堡和邓贝恩城堡 0 5

['ræsɪləs] - [eɪt]

Rasselas	0	8
拉塞拉斯	-	8

拉塞拉斯 0 8

[ðə; ði][oʊld] ['ɪŋglɪʃ] ['bærən] - [eɪt]

The	Old	English	Baron	0	8
这	老的	英语	男爵	-	8

老英国男爵 0 8

['neɪtʃər] [ænd; ənd][ɑːrt] - [eɪt]

Nature	and	Art	0	8
自然	和	艺术	-	8

自然与艺术 0 8

['goʊld,smɪθs] ['vɪkər][ʌv; əv] ['weikfi:ld] - -

Goldsmith's	Vicar	of	Wakefield	0	10
金匠的	牧师	的	韦克菲尔德	-	-

戈德史密斯的《韦克菲尔德的牧师》0 10

[si'siljən] ['roʊmæns] [wʌn] -

Sicilian	Romance	1	0
西西里	浪漫	1	-

西西里浪漫 1 0

[ðə; ði][mæn][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld][wʌn] -

The	Man	of	the	World	1	0
这	男人	的	这	世界	1	-

世界之人 1 0

[ə; eɪ]['sɪmp(ə)l]['stɔ:ri][wʌn][fɔ:r]

A	Simple	Story	1	4
一个	简单的	故事	1	4

一个简单的故事 1 4

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['ændru:z] [wʌn][sɪks]

Joseph	Andrews	1	6
约瑟夫	安德鲁斯	1	6

约瑟夫·安德鲁斯 1 6

['hʌmfri] ['klɪŋkər] [wʌn][eɪt]

Humphry	Clinker	1	8
汉弗莱	熟料	1	8

汉弗莱·克林克 1 8

[ðə; ði]['roʊmæns][ʌv; əv][ðə; ði]['fɔ:rɪst][wʌn][eɪt]

The	Romance	of	the	Forest	1	8
这	浪漫	的	这	森林	1	8

森林的浪漫 1 8

[ðə; ði][ɪ'tæliən][ˌtu:'tu:] -

The	Italian	2	0
这	意大利语	2	-

意大利20

- , [baɪ]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [muə; mɔ:][ˌtu:'tu:][sɪks]

Zeluco	,	by	Dr	.	Moore	2	6
-	,	经过	博士	.	摩尔	2	6

Zeluco，作者：Moore 博士 2 6

['edwərd] , [baɪ]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [muə; mɔ:][ˌtu:'tu:][sɪks]

Edward	,	by	Dr	.	Moore	2	6
爱德华	,	经过	博士	.	摩尔	2	6

爱德华，摩尔博士著 2 6

['rɔdərik] ['rændəm][ˌtu:'tu:][sɪks]

Roderick	Random	2	6
罗德里克	随机的	2	6

罗德里克·兰登 2 6

[ðə; ði] ['mistəriz] [ʌv; əv][ˌʌ'dɑ:lfoʊ][θri:][sɪks]

The	Mysteries	of	Udolpho	3	6
这	谜团	的	乌多尔夫	3	6

乌多尔夫之谜 3 6

['perɪgrɪn] ['pɪkl] [fɔ:r][sɪks]

Peregrine	Pickle	4	6
游隼	泡菜	4	6

游隼泡菜 4 6

['fʊtnoʊt] [wʌn] : ([rɪ'tɜːrn])
Footnote 1 : (return)
脚注 1 : (返回)

脚注 1：（返回）

[frʌm; frəm][æn; ən][oʊld] ['vestri] - [bʊk] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['maɪkəlz] [wiː; wi]['ɔːlsoʊ] [lɜːrn] [ðə; ði]
From an old Vestry - book belonging to St . Michael's we also learn the
从 一个 老的 教区委员会 - 书 属于 到 英石 . 迈克尔的 我们 还 学习 这
[rents] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːps] ,
rents of the shops ,
租金 的 这 商店 ,

从圣米迦勒教堂的一本旧教区会议记录簿中，我们还了解到了商店的租金。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər][æt; ət][fɜːrst]['oʊnli]['fɔːrti] ['ʃɪlɪŋ] ,
which were at first only forty shillings ,
哪个 是 在 第一的 仅有的 四十 先令 ,

最初只有四十先令，

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ][fjuː] ['jɪrz] [wɜːr; wər] [reɪzd] [tuː; tə] [fɔːr] [maːrks] ; ['æftərwərdz][tuː; tə] [fɔːr]
in the course of a few years were raised to four marks ; afterwards to four
在 这 课程 的 一个 很少 年 是 提高 到 四 标记 ; 然后 到 四
[paʊndz] ,
pounds ,
磅 ,

几年后涨到了四马克；之后又涨到了四英镑。

[ænd; ənd]['æftər][ðə; ði]['faɪər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][let][æt; ət][ten] ['ʃɪlɪŋ] [pər] [fʊt] .
and after the fire they were let at ten shillings per foot .
和 后 这 火 他们 是 让 在 十 先令 每 脚 .

火灾后，他们以每英尺十先令的价格租了下来。

['fʊtnoʊt] [ˌtuː'tuː] : ([rɪ'tɜːrn])
Footnote 2 : (return)
脚注 2 : (返回)

脚注 2：（返回）

['sekənd][pɑːrt][ʌv; əv] " [kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθs] ['trʌblz] " — [ə; eɪ] [pleɪ] , [baɪ][tiː] . ['heiwud] , - .
Second part of " Queen Elizabeth's Troubles " — a Play , by T . Heywood , 1609 .
第二 部分 的 " 女王 伊丽莎白的 麻烦 " — 一个 玩 , 经过 T . 海伍德 , - .

《伊丽莎白女王的烦恼》第二部分——戏剧，作者：T·海伍德，1609 年。

['fʊtnoʊt] [θriː] : ([rɪ'tɜːrn])
Footnote 3 : (return)
脚注 3 : (返回)

脚注 3：（返回）

- , [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['selɪbreɪtɪd] [ɑːr'keɪdiən] ['ʃepərd] .
Tircis , the name of a celebrated Arcadian shepherd .
- , 这 姓名 的 一个 著名 阿卡迪亚 牧羊人 .

提尔西斯，一位著名的阿卡迪亚牧羊人的名字。

['fʊtnoʊt] [fɔːr] : ([rɪ'tɜːrn])
Footnote 4 : (return)
脚注 4 : (返回)

脚注 4：（返回）

[ə; eɪ] [greɪt] ['pɜːrsənɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ri'mɑːkt] ,
A great personage of the day remarked ,
一个 伟大的 人士 的 这 天 评论 ,

当时一位伟人曾说过：

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpɪti] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈmɑːrʃ(ə)l] [hæd; həd][baɪ][hɪz; ɪz] [ˈviktəriz] [bɪn] [ðə; ði] [kɔːz]
that **it** **was** **a** **pity** **after** **the** **marshal** **had** **by** **his** **victories** **been** **the** **cause**
那 它 曾是 一个 遗憾 后 这 元帅 有 经过 他的 胜利 到过 这 原因
[ʌv; əv][soʊ] [ˈmeni] " [tiː] [duːmz] " [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [əˈlaʊd] ([ðə; ði] [ˈmɑːrʃ(ə)l] [ˈdaɪɪŋ] [ɪn]
of **so** **many** **"** **Te** **Deums** **"** **that** **it** **would** **not** **be** **allowed** **(** **the** **marshal** **dying** **in**
的 所以 许多 " 特 赞美诗 " 那 它 会 不是 是 允许 (这 元帅 垂死 在
[ðə; ði] [ˈluːθərən] [feɪθ]) [tuː; tə] [tʃænt] [wʌn] " [diː] [prəˈfʌndɪs] " [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [rɪˈmeɪnz] .
the **Lutheran** **faith** **)** **to** **chant** **one** **"** **de** **profundis** **"** **over** **his** **remains** **.**
这 路德宗 信仰) 到 呗 一 " 德 深渊 " 超过 他的 遗迹 .

令人遗憾的是，这位元帅的胜利曾引发了无数次"感恩赞"，但（这位元帅死于路德教信仰）却不允许在他的遗体上吟唱一首"深渊赞歌"。

[ˈprɪntɪd] [ænd; ənd] [ˈpʌblɪʃt] [baɪ][dʒeɪ] . - - , [strænd] , ([nɪr] [ˈsʌməsit, -set] [haʊs] ,)
Printed **and** **Published** **by** **J** **.** **LIMBIRD** **143** **,** **Strand** **,** **(** **near** **Somerset** **House** **,** **)**
打印 和 已发布 经过 J . - - , 斯特兰德 , (靠近 萨默塞特郡 房子 ,)
[ˈlʌndən] ;
London **;**
伦敦 ;

由 J. LIMBIRD 印刷出版，地址：伦敦斯特兰德大街 143 号（靠近萨默塞特府）；

[soʊld][baɪ] [ˈɜːrnɪst] [ˈflaɪʃɚ] , - , [nuː] [ˈmɑːrkɪt] , [ˈlaipsik] ; [ænd; ənd][baɪ][ɔːl] [ˈnjuːzmæn] [ænd; ənd]
sold **by** **ERNEST** **FLEISCHER** **,** **626** **,** **New** **Market** **,** **Leipsic** **;** **and** **by** **all** **Newsmen** **and**
卖 经过 欧内斯特 弗莱舍 , - , 新的 市场 , 莱比锡 ; 和 经过 全部 新闻记者 和
[ˈbʊkselər] .
Booksellers **.**
书店 .

由 ERNEST FLEISCHER（地址：626, New Market, Leipsic）出售；以及由所有报刊亭和书店出售。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神